波斯经典文库
玛斯纳维全集
（四）
莫拉维（鲁米）著
王一丹 宋丕方 译
湖南文艺出版社


مثنوی
معنوی مولوی
波 斯 经 典 文 库



玛斯纳维全集

（四）

莫拉维(鲁米) 著

王一丹
宋丕方 译

湖南文艺出版社

波斯经典文库

玛斯纳维全集（四）

责任编辑：萧　元

*

湖南文艺出版社出版、发行

（长沙市河西银盆南路67号　邮编：410006）

湖南省新华书店经销　深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

*

2002年1月第1版第1次印刷

开本850×1168 1/32 印张:278 插页:36

字数:6000千字 印数:1-3,000

精装：ISBN7-5404-2346-3/I·1748
定价(全18册):880.00元

若有质量问题，请直接与本社出版科联系倒换



莫拉维自序

奉至仁至慈的真主之名

第四次旅行[1] 前往最美好的春日胜景和最伟大的精神享受。沃勒夫[2] 们阅读它以后会心情愉快，就像花圃沐浴了甘霖而欢欣快乐，或是眼睛在甜美的梦中感到安宁恬适。

这次旅行将使灵魂得到安抚，躯体得到医治，它是纯洁者的憧憬和向往，寻道者的追求与期盼。

它给眼睛带来光明，生命带来愉悦。它是最可口的果实，最崇高的希望。它带领病人找到良医，苦恋者见到爱侣。因为赞美真主，它得到了最伟大的赏赐和最精美的馈赠。它是真主与人类之约的重缔，必将减轻苦难者的痛楚。

读了这卷诗篇，远离真理河谷的人们会更加悔恨和悲伤，坚信真主的幸运者则会更感快乐和感激。它用来装扮的饰物连最美丽的女子也未曾戴过，它是对博学者和实践者的奖赏。它如照亮夜空的一轮明月，又如重新归来的幸运之星，它给渴盼者增添希望，为求索者领路引航。它使沉睡的梦想再次苏醒，展开翅膀。它如同云消雾散后的太阳光芒四射，为朋友送

---

(1) 诗人把每一卷诗歌比喻为一次旅行，第四次旅行即指《玛斯纳维》第四卷。
(2) 沃勒夫，苏菲神秘主义者。



去光明，给后人留下宝藏。

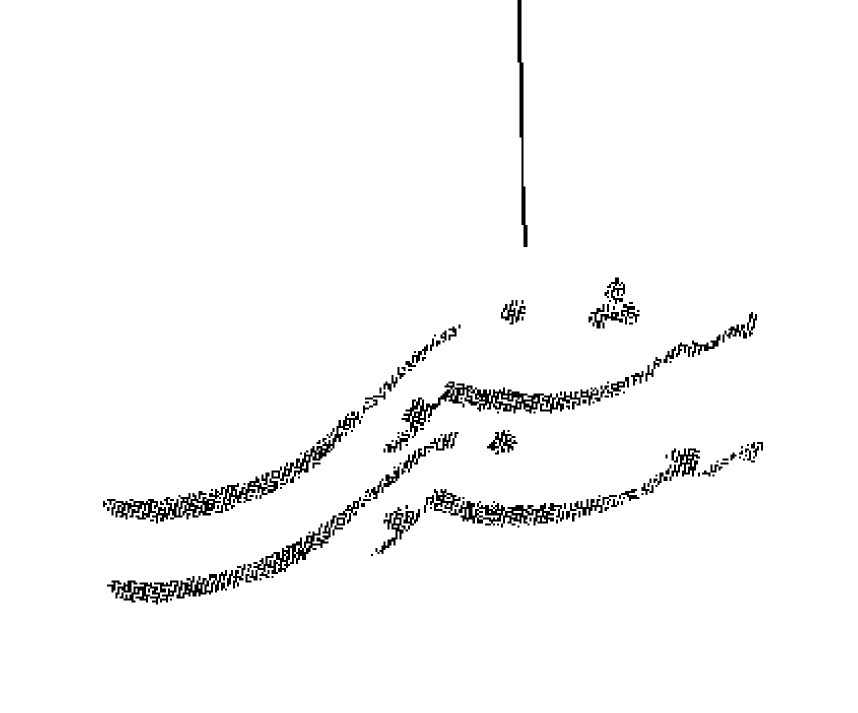
祈求真主让我们懂得感激，因为感激是维持恩宠的链条，并能带来更多的福祉。只有真主 的意愿可以实现。

有一件往事，它令我如此忧伤：
我曾安然入睡，梦中微风清凉；
一只鸽子落在那密林间的树梢，
一声声鸣啭，像泣诉，又似歌唱。
假如我曾经为爱哭泣，在它之前，
我该不会懊悔，心中充溢着安详。
如今却是它来把我的情思唤起，
我只能由衷叹道：先行者至上！

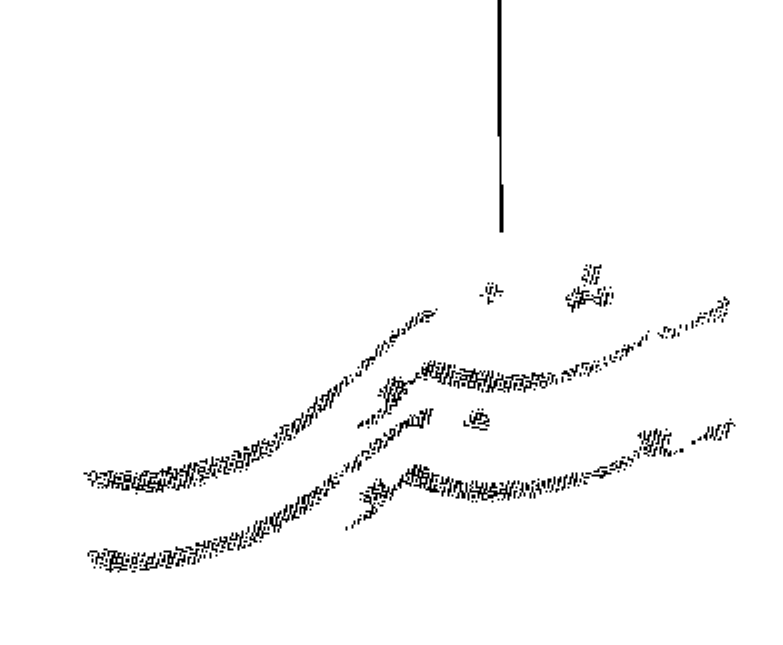
愿真主用他无边的智慧、慷慨和仁慈给我们的前人和后人、给忠于誓约和信守诺言者以怜悯，他是人类要求和希望的最佳归属，他是最善于保护者[1]，他是慈爱者中的最慈爱者，他是最好的友人和继承者[2]，他是播撒下善行种子的祈祷者的最佳赏赐者。真主赐福我们的统帅穆罕默德以及所有的先知和使者！世界的缔造者啊，满足我们的请求吧！

---

① 语见《古兰经》12:64。
② 语见《古兰经》21:89。



目　录



序　诗

奉至仁至慈的真主之名

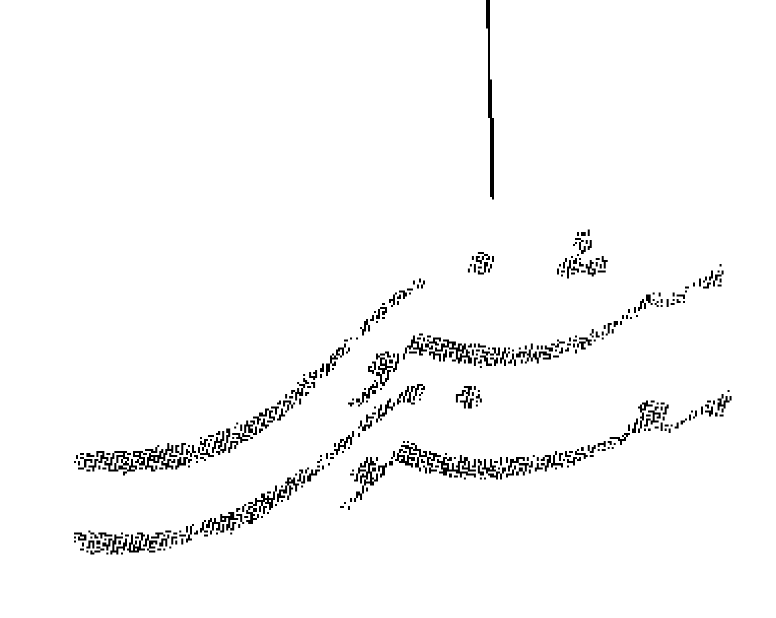
1　呵，霍萨姆尔丁，你是真理之光，[1]
你照耀《玛斯纳维》，比月光更明亮。
2　你的崇高信念引领《玛斯纳维》飞升，
真主知道，这诗篇已踏上不归的旅程。
3　你高高托起《玛斯纳维》的翅膀，
向着你心中永恒的境域振翅飞翔。
4　《玛斯纳维》上下求索却不知路在何处，
我这愚鲁蒙昧之人怎似你慧眼识途。
5　是你使《玛斯纳维》诗句如清泉喷涌，
是你使我心中总是充满创作的冲动。
6　这是你的愿望，也是真主的愿望，
真主总是让虔敬的人实现心中理想。
7　你的所作所为都是为了使真主满意，
真主也同样满足你的意愿来嘉奖你。
8　《玛斯纳维》对你的感激何止千万，
它高举双手为你祈祷，祝你如意平安。

①　霍萨姆尔丁是莫拉维的挚友，"真主之光"是莫拉维对霍萨姆尔丁的敬称。

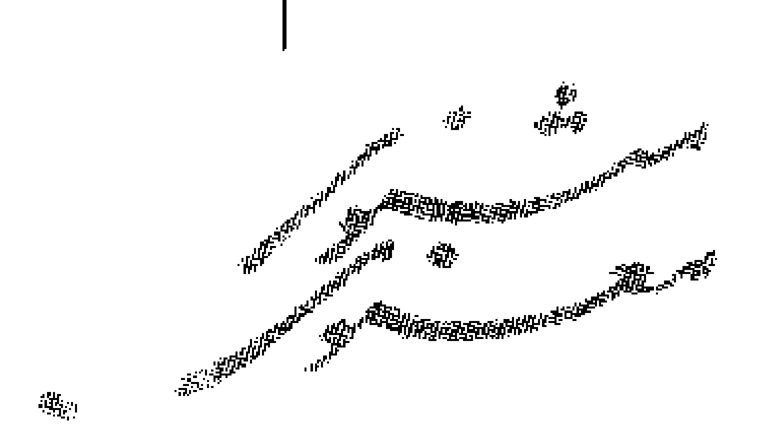


9 它的双唇和双手日夜为你祝福，
真主也为此对你更加眷顾。
10 真主将赐福于懂得感恩的人，
虔诚叩拜者才能向真主步步接近。
11 真主说：叩首祈祷，向我靠近过来！
肉体的叩拜将使我们的灵魂相亲无碍。
12 《玛斯纳维》的篇章因此不断增加，
并不是为了自我炫耀，卖弄才华。
13 我在你身边，像葡萄藤在夏天枝叶葱茏，
你是我的主宰，你的吩咐我将欣然听从。
14 请指点我的驼队踏上朝觐之路，
你啊，忍耐者的首领，救人于危难之谷。
15 人们通常所做的朝觐是去叩拜天房，
叩拜天房的主人，首先要把自己遗忘。
16 霍萨姆尔丁，我称你为真理之光，
因为你像太阳，你有利剑般的光芒。
17 利剑和光芒其实是同一个实体，
太阳之剑就是它光芒的锋利。
18 月亮之光多么柔和虚弱，微不足道，
太阳之光才灿烂夺目，所谓“日出杲杲”。
19 慈父般的长者啊，请你听一听，
神圣的《古兰经》中早已这样说明：
20 太阳的光芒远比月亮明亮，[1]
它的地位也远在月亮之上。

① 参见《古兰经》10:5。



21 在月光下人们无法看清道路，
太阳升起来一切都看得清清楚楚。
22 阳光下进行交易斤两分明，
所以集市只宜在白天举行。
23 货币的真伪也都容易识别分辨，
好买好卖人们不会吃亏受骗。
24 阳光普照下大地万物亮堂堂，
人们买卖公平，福运深厚绵长。
25 骗子奸商无法从中作假渔利，
望着太阳徒叹奈何，枉自生气。
26 货币鉴别家是制假币者的死对头，
正如苦行僧的冤家是看门恶狗。
27 先知与人间邪恶作斗争，不屈不挠，
天使时刻都在为他的健康祈祷：
28 "祝福你啊，你似明灯照亮人间，
愿你远离坏人和强盗的迫害摧残。
29 恃强凌弱的强盗和骗子都是光明的敌人，
真主啊，请赐福那带给世间光明的人们。"
30 光照大地的太阳升起于第四重云天，
霍萨姆尔丁，请把阳光洒向第四卷诗篇。
31 像太阳一样照亮第四卷《玛斯纳维》，
《玛斯纳维》将把光亮带进人们的心扉。
32 愚鲁者也许把它看作是痴人说梦，
大智大勇者才敢于承认它句句是真情。



33 正如尼罗河在穆萨[①] 看来何等清澈，
在科卜特人[②] 眼中却似污浊的脓血。
34 心存邪念的恶人读了《玛斯纳维》，
就像看到自己在地狱中悲惨地受罪。
35 呵，霍萨姆尔丁，真理之光，
真主必曾对你展示他们这样的下场。
36 你洞察世事的慧眼预知一切，
真主保佑你永远照亮这个世界。
37 现在让我继续讲第三卷未完的故事，
它所讲述的全是我们的真情实意。
38 为了真心喜爱《玛斯纳维》的朋友，
何必在意别人居心叵测的诅咒。
39 下面要讲的就是上卷故事的续篇，
请听我来把这动人的故事讲完。

① 穆萨：《古兰经》传说中的先知之一。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的摩西。
② 科卜特人是追随法老的埃及部落。



痴情男子的故事结局

他为了躲避巡夜人而藏进一个花园，意外地发现自己的意中人也在那里。他喜出望外地赞颂道：真主啊，赐福给那个巡夜人吧！

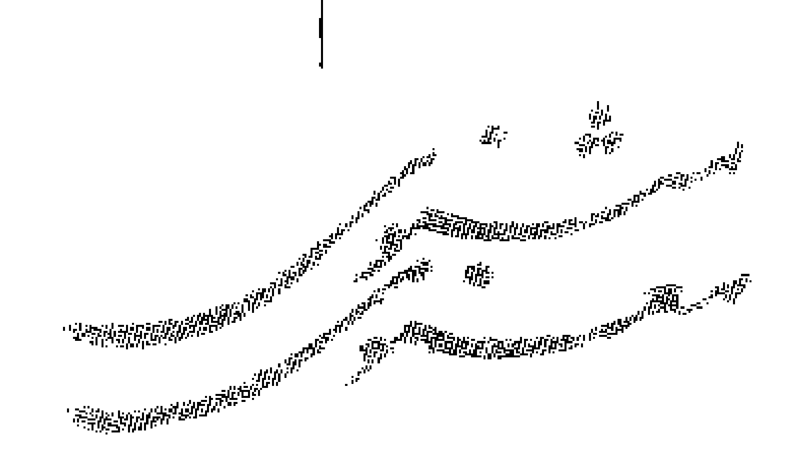
40 上一卷我们讲到了那个痴情人，
他被巡夜人追赶，躲进花园里藏身。
41 正巧他的意中人也在花园里面，
痴情男子苦恋她已经整整八年。
42 八年里一次也不曾见过她的倩影，
就像那神鸟凤凰不见其人只闻其名。
43 只记得初次见她时犹如惊鸿一瞥，
从此后为她神魂颠倒，辗转反侧。
44 尽管他费尽心机将她苦苦追求，
怎奈美人对他的情意就是不肯接受。
45 不为他的哀求心软，也不为钱财心动，
她淡泊傲岸，清新纯洁如出水芙蓉。
46 人们喜欢上一件东西或一个朋友，



往往在开始时先尝到一点甜头。
47 可是一旦对其产生了痴情和迷恋，
就会随之遇到各种障碍和挑战。
48 从此后越陷越深不能自拔，
为实现心中梦想付出昂贵的代价。
49 爱情的道路就是这样坎坷艰难，
每走一步心中都交织着愁喜悲欢。
50 对未来怀着无限的憧憬与期待，
盼望着幸福之门能够对自己打开。
51 虽然幸福之门往往打开了又关闭，
痴情的人们仍旧带着希望继续努力。
52 且说那痴情男子在园中邂逅意中人，
因祸得福，就好像乞丐拣到了黄金。
53 上天安排了巡夜人把他拼命追赶，
逼得他半夜三更躲进路边的花园。
54 他意外地看见心上人也在花园里，
正手提灯笼沿着小溪寻找失落的戒指。
55 痴情人见状心中不由得欣喜若狂，
连连说"感谢主"，并祝巡夜人如意吉祥。
56 他说："主啊，若巡夜人这次丢了财路，
请给予他奖励，赏赐他二十倍的财物。
57 让他不用再夜夜无眠出来打更巡逻，
让他像我一样事事如愿，日子好过。
58 让他今生和来世都过得幸福如意，
同时也改掉巡夜人原有的种种恶习。
59 但愿他从此以后不再欺凌百姓，



像那些巡夜人个个都霸道横行。
60 他们不管听说国王要惩处什么人，
全部都幸灾乐祸毫无恻隐之心。
61 假如国王发了善心不再予以追究，
他们马上垂头丧气觉得心里难受。
62 巡夜人就是这样无事生非与人为敌，
愿他从此改过自新，那可是我们的福气。”
63 那痴情人喃喃自语着对巡夜人感恩，
说多亏他的追赶才使他见到心上人。
64 巡夜人对于别人来说好比致命毒药，
对于他却一下子变成了救命的稻草。
65 世界上本来就没有绝对的事情，
善恶好坏都是相对而言，取决于处境。
66 一种东西对你来说也许像蜜一样甜，
用在别人身上却可能让他命丧黄泉。
67 一种工具你用起来脚下生风如虎添翼，
但对于别人来说也许就是一块绊脚石。
68 蝮蛇的毒液能保护它自己无性命之虞，
但却能把其他动物和人的生命夺去。
69 渔民在大海里可以自由自在地游憩，
不懂水性的人到了海里却会一命归西。
70 聪明人啊，如此这般的例子数不胜数，
我在这里就不再逐一列举和重复。
71 张三在这人看来也许是可憎的恶棍，
在那人的眼中却像至尊无上的国君。
72 这人说：他是个罪不可赦的异教徒。



那人说:他是个信徒虔诚敬奉真主。

73 他给这人带来无穷的的痛苦和烦恼,
对于那人却像生命一样可亲和重要。

74 假如你用情人的眼光去把他端详,
你会觉得他气度不凡仪表堂堂。

75 但是假如你的眼光带着挑剔和厌恶,
你就会觉得他面目可憎,一无是处。

76 你不妨把自己挑剔的眼睛闭上,
借来情人的眼睛重新把他打量。

77 于是你将发现他的过人之处和魅力,
这就是情人眼里出西施的道理。

78 一个人若想心情愉快忘却忧烦,
就应努力做到恕人之过隐恶扬善。

79 真主说:"每个人的存在都有其道理,
我是他的眼、手、心,助他逢凶化吉。"

80 有的事情乍看起来好像很糟,
却能转变成好事,使你获益不少。

一个传教者的故事:他每次开始布道,都要先为强盗和无信仰者祈祷

81 有一个传教者,每当他开始布道,
都要先为强盗恶棍们祝福祈祷。

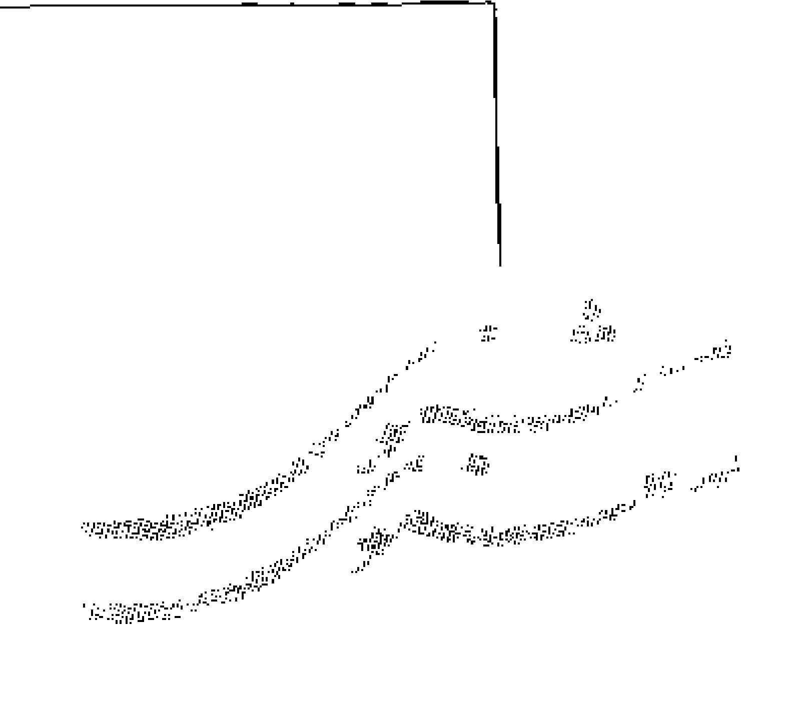
82 他每次都举起双手说:"真主啊,
赐福给那些拦路抢劫的强盗吧!



83 赐福给那些无法无天的土匪恶棍，
还有那些异教徒和无信仰之人。”
84 他的祷词里从来不提好人和信徒，
他从来也不曾为他们祈祷和祝福。
85 对于他这种做法，人们颇有微词，
都说他这么做实在有失公道和正义。
86 他回答说：“请勿急着批评我偏心，
要知道我这样做实在是事出有因。
87 因为正是他们的丑恶和不义，
才使我领悟了弃恶从善的道理。
88 每当我迷恋于这尘世的繁华喧嚣，
他们就带给我无穷无尽的烦恼。
89 我心里伤痕累累，只好向真主寻求庇护，
正如人们因为怕狼，因此选择走大路。
90 是他们的不义之举迫使我走上正道，
所以我总不忘为他们祝福祈祷。”
91 信徒们心中如果有悲伤和痛苦，
总是要祈祷真主的保佑和帮助。
92 真主说：“正是由于痛苦和伤心，
你们才能不忘祈祷，向我靠近。
93 应该抱怨的是那人世的奢华靡丽，
它诱使你们沉溺于享乐，将我忘记。”
94 因此，你的敌人其实是你真正的朋友，
何必对他心怀憎恨，常常诅咒？
95 你因为惧怕敌人把你加害，
心中常常祈求真主为你消灾。

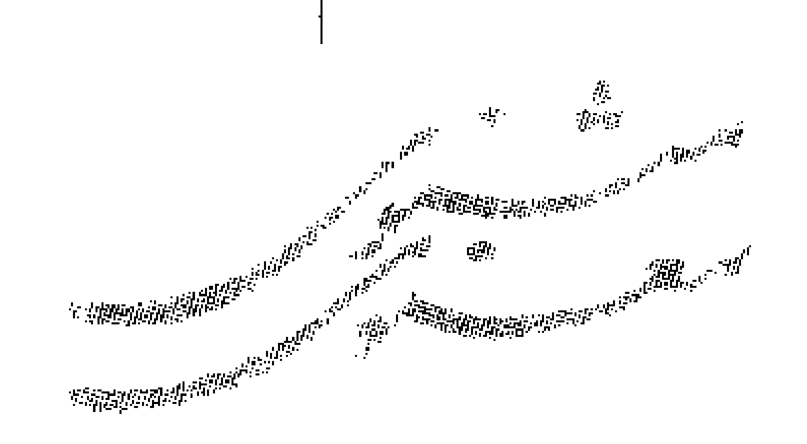


96　相反，至亲好友才是你的大敌，
因为他们使你迷恋，把真主忘记。
97　有一种人人知道的动物名叫刺猬，
它挨打越多，反而会变得越肥。
98　你拿棍子打它，对它毫无损伤，
它反而会因此变得更加健壮。
99　信徒的信念也像这刺猬一样，
锤炼越多，越是会变得坚定和刚强。
100　因此我们的先知和前贤饱经磨难，
他们承受的痛苦比世人多得难以计算。
101　他们承受了世人无法承受的不幸，
他们因此意志更坚强，信仰更坚定。
102　皮革要经过浸泡和鞣制才变柔韧，
谁不知塔叶夫的皮革闻名远近。
103　假如不经过又苦又涩的药水浸泡，
皮革会发臭变质，被当作废物扔掉。
104　人不经磨练，就像皮革未经鞣制，
一旦受潮就会变形难看，散发臭气。
105　人的灵魂若想保持纯洁、高尚，
同样必须饱受苦难，经历风霜。
106　假如你不能主动去吃苦修炼，
那么就要勇于承受真主的考验。
107　真主的考验使你的灵魂接受洗礼，
真主的意愿远非你的想象所及。
108　当你心存希望，面对不幸也安之若素，
就像病人怀着痊愈的信念不怕药苦。



109 表面看似吃了败仗，实则是大赢家，
因此那人说："朋友，动手杀我吧！"
110 凶狠的巡夜人使那痴情人因祸得福，
但他的恶行仍然无法得到真主宽恕。
111 因为他的心中早已失去信仰之光，
邪恶的魔鬼已使他人性沦丧。
112 他心中充满了对人们的仇恨与愤怒，
这使他像不信教者一样误入歧途。
113 有个爱思考的人曾问先知尔撒[1]：
"你认为世间什么东西最为可怕？"
114 尔撒说："最可怕的是真主的怒火，
连地狱也像人一样对它怕得浑身哆嗦。"
115 那人又问："怎样才能免受真主的怒气？"
尔撒说："要学会把自己的怒火克制。"
116 你看那巡夜人整日里怒气冲冲，
对待别人简直比豺狼虎豹还凶。
117 这种满肚子怒气的人得不到真主宽恕，
除非他能够改邪归正，从此悔悟。
118 虽然世界的秩序需要这种人来维持把守，
可是这不应成为他们横行霸道的借口。
119 正如人类若要生存就需要排泄粪便，
可是污秽的粪便永远不会变成清泉。

[1] 尔撒：《古兰经》中安拉使者之一。多数学者认为即《新约圣经》中的耶稣基督。



痴情男子想对意中人非礼，被她斥责

120 痴情男子见意中人独自站在河边，
便大胆地想要上去亲吻她的脸。
121 那美人连忙躲到一旁对他厉声呵斥：
“你这轻浮无礼之徒，不要太过放肆！”
122 痴情男子说：“别怕，没有别人在这里，
我对你仰慕多年，早已经似渴如饥。
123 你看这里静悄悄的只有微风在吹，
没有什么人会妨碍我们纵情陶醉。”
124 美人答道：“呵，你为何如此愚昧，
难道你从来没有听说过先贤的教诲。
125 古人说：假如你看到轻轻吹动的风，
要知道必定有一股力量在使它吹动。
126 那是创造了万物的真主的威力之扇，
在轻轻摇动着把这风儿吹送到人间。”
127 这就好像我们手中的扇子送来清风，
如果你不摇它，它自己怎么会摆动？
128 假如你的手没有将它轻轻摇晃，
它怎么会吹出阵阵微风送来清凉？
129 又比如你双唇之间吐出的气息，
它的产生也都依赖于你的灵魂和身体。
130 有时你妙语如珠把人赞美称颂，
有时又口出恶言把人无情讥讽。
131 这样的例子都在说明同一个道理，



聪明人举一反三，无需更多举例。

132 春日里真主让风儿变得温暖骀荡，
冬天来时又让它呈现另一种景象。

133 真主曾用风暴惩罚执迷不悟的阿德部落[①]，
也曾用和煦的清风安慰先知胡德[②]。

134 风暴起时摧毁一切，像毒液能置人死地，
和风爽朗又令人精神振奋，心旷神怡。

135 真主赐予人生命，也赐予人呼吸，
由此可以推测万物都有生命之气。

136 一呼一吸之间，人们开口交谈，
说出来的话有人讨厌，也有人喜欢。

137 就如同扇子轻摇，给人送来阵阵清风，
而同时也赶走了讨厌的蚊子和苍蝇。

138 真主手中也在摇动人类的命运之扇，
吹来的凉风中裹挟着重重考验和磨难。

139 既然话语会让有的人愉快有的人难受，
扇子能送来清凉，同时又把蚊虫赶走，

140 那么，这象征着真主意愿的自然之风，
又怎能不是有时狂暴，有时从容？

141 端详一捧大麦，能了解粮仓里全部麦子，
窥斑见豹，由小见大，都是这个道理。

142 天风阵阵吹来，你可知其中奥妙？

---

① 阿德部落，《古兰经》中的古阿拉伯部落，因拒绝族人胡德的教诲，迷恋祖先崇拜的偶像，不信独一的真主，被七夜八昼的风暴所毁灭。

② 胡德，《古兰经》中的使者之一，奉命劝戒族人放弃偶像崇拜，归信独一的真主，遭到他们的攻击和嘲笑。后族人被风暴所灭，只留下胡德及少数信徒。



是至高无上的真主把那“扇子”轻摇。

143 看，扬场的农民正在向真主祈风，
为了把谷粒吹干净而虔诚地祷颂。

144 风吹来了，把谷壳和尘土都吹掉，
只留下干净的谷粒，装进粮仓藏好。

145 假如扬场的风没有及时吹来，
农夫们就会不停地向真主祈祷跪拜。

146 同样，当分娩的孕妇感到阵阵腹痛，
也会忍不住祈求真主赐予产风[①]。

147 农夫和产妇都向真主祈求帮助，
他们知道“风”是从真主之“扇”发出。

148 船夫们每当挂起风帆准备出海，
也都要祈求真主将顺风送来。

149 当你牙齿受风[②]，难以忍受苦楚，
惟一的办法就是祈求真主把“风”消除。

150 当士兵们即将奔赴沙场杀向敌丛，
也要祈求真主赐予他们“胜利之风”。

151 产妇为了把分娩的阵阵腹痛解除，
要戴上用来镇痛安神的护身符。

152 每个人的心中都对此深信不疑：
风的来去是真主在支配和控制。

153 要知道：每一种运动中的物体，
都有一个使它运动的神秘之力。

---

① 古代伊朗人认为，产妇分娩时子宫中会产生一阵风帮助分娩，减轻阵痛。
② 古代伊朗人认为身体许多部位的疼痛都是由于“受风”引起。

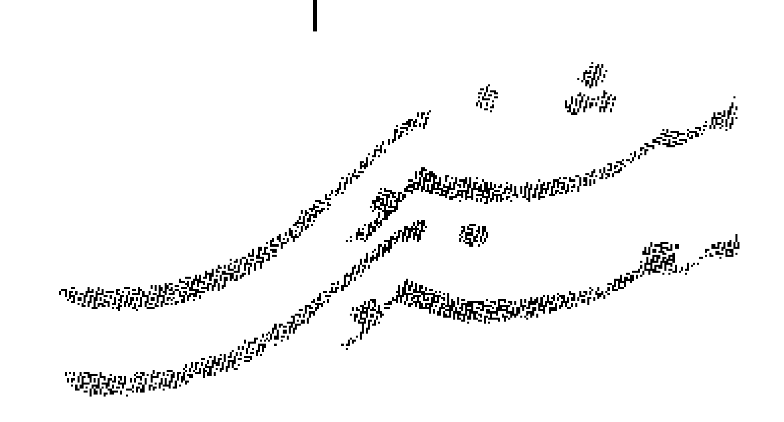


154 虽然你不能直接看到这种力量，
但也能看到它存在的种种迹象。
155 就像你虽然只看得见肉体看不见生命，
但肉体的运动已说明生命存在的情形。
156 痴情男子说："请不要怪我失礼，
只因为我对你实在是太过痴迷。"①
157 美人说："你这样无礼我已见到，
是否真的痴迷只有你自己知晓。"

一个苏菲的故事：他识破自己的妻子与别人偷情

158 有个苏菲某日回家看见家门紧闭，
原来他的妻子正与一个鞋匠躲在屋里。
159 她以为丈夫外出暂时不会回家，
便与鞋匠幽会，把无耻的事情做下。
160 谁知苏菲晌午时分就回来敲门，
那一对男女手足无措，好像丢了魂。
161 苏菲每天一大早就去店铺工作，
从来没有这么早就回家来过。
162 可是这天苏菲心里突然有一种预感，
预感到妻子不忠，急忙跑回家来查看。
163 妻子却以为苏菲不会提前收工，
因此放心大胆地和鞋匠偷情放纵。

① 此联意接 126 联。



164 没想到这一回她打错了算盘，
西洋镜眼看就要被无情地戳穿。
165 人要是做了亏心事，就应该敬畏真主，
因为恶有恶报，坏人定会受到惩处。
166 仁慈的真主总是宽容人类的过失，
等待他们幡然悔悟，反省自己。
167 信徒之首领欧麦尔[1] 当政期间，
曾经把一个小偷交给法官去惩办。
168 小偷哀求道："英明的哈里发，
我这是第一次偷窃，宽恕我吧！"
169 欧麦尔回答他说："真主保佑！
真主对初次犯罪者从不苛求。
170 真主总是一再掩饰世人的过失，
若你一错再错，他才会惩罚你。
171 前者充分说明了他的仁慈宽容，
后者则完全体现了他的清明公正。"
172 苏菲之妻已经多次做下这无耻之事，
每次都平安过去，因此她便粗心大意。
173 她哪里知道世上没有不碎的水壶，
坏事做多了，总有一天会被人抓住。
174 天意如此，她这次终于身陷窘境，
就像伪君子，突然之间就要丧命。
175 仓皇之间进退两难，无人相救，
就像突然被死神卡住了咽喉。

---

① 欧麦尔（公元592—644年）：伊斯兰教第二任正统哈里发。



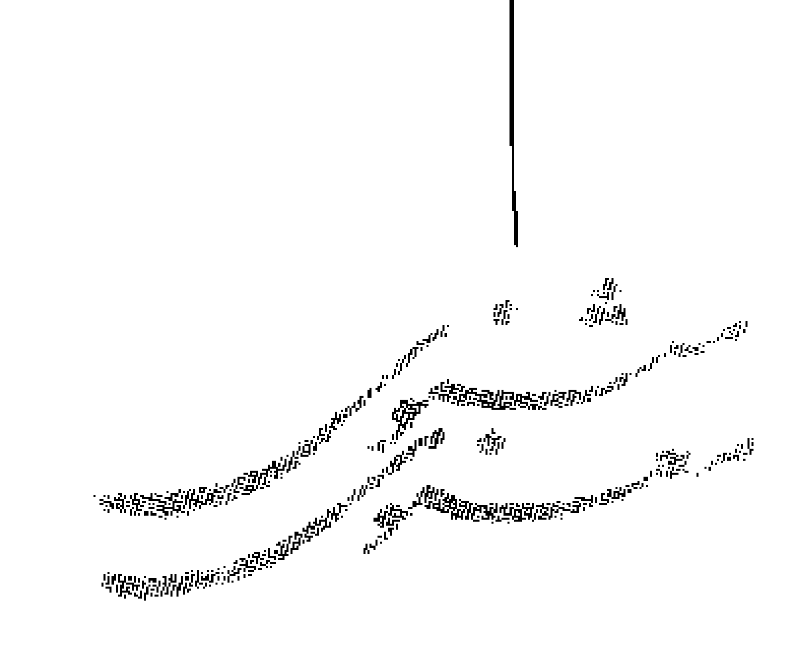
176 苏菲之妻与鞋匠眼看丑事败露。
想躲起来却实在没有藏身之处。
177 苏菲在外面见房门迟迟不开，
对事情的真相已经完全明白。
178 他想："你这寡廉鲜耻的女人，
看我怎样慢慢地惩罚你们。
179 我先不动声色，假装什么也不知道，
免得家丑外扬，被别人耻笑。"
180 消耗热病人，像烈日下的薄冰就要融化，
还以为自己的病情正在转佳。
181 就像猎人要捕获一只鬣狗时，
假装没看见它，说："鬣狗在哪里？"
182 苏菲家一个藏身之处也找不到，
既没有阁楼，也没有地窖；
183 没有大炉灶可以钻进去躲藏，
也没有大布袋可以盖在自己身上。
184 就像复活日人们聚集的平野一览无余，
没有高低不平的沟壑作藏身之地。
185 正如真主指出："诸山将变成平地，
你将不能见什么坎坷，什么崎岖。"[1]

[1] 见《古兰经》20:107。



苏菲之妻让情夫披上斗篷坐着,以此来蒙混过关,并对丈夫巧言欺骗,正所谓“世上女人诡计多”

186 苏菲之妻急忙用斗篷把情夫装扮起来,
让他乔装女人,然后去把房门打开。
187 情夫披着斗篷,样子十分尴尬紧张,
就像骆驼爬上了梯子,一副窘相。
188 苏菲之妻对丈夫说:“我给你介绍一下,
这位可敬的夫人来自本市的富贵人家。
189 她尊贵的容颜不愿向外人显露,
所以我才把家门紧闭,如你刚才所见。”
190 苏菲说:“如此高贵的夫人屈尊驾到,
不知有何吩咐,可让我倾力效劳?”
191 苏菲之妻说:“她想和我们家联姻,
真主知道她可真是位体面和善之人。
192 她悄悄来到咱家想把我们闺女瞧瞧,
正巧她不在家里,一早就去了学校。
193 夫人说不管咱家闺女美丑妍媸,
她都已认定她做儿媳。
194 她有一个出众的好儿子,百里挑一,
知书达理,聪明能干,很会做生意。”
195 苏菲说:“我们和她家地位相差太远,
我们这么贫穷卑贱,她家却有势有钱。



196 我们的女儿嫁给她儿子实在不相配，
就好比一扇柴门配一扇象牙门扉。
197 联姻结亲讲求的是两家户对门当，
否则夫妻间必定有无穷的烦恼惆怅。”

苏菲之妻说：“夫人注重的是人品操守，而不是财产。”苏菲话里有话地对妻子进行讽刺

198 苏菲之妻说：“我也对她表达了这个意思，
可是她说：我对家境富裕与否并不重视。
199 我们家境富有，对金银珠宝早已餍足，
不再像世人那样热衷于敛财致富。
200 我们更注重一个人的品行和操守，
依靠它，我们在今生来世才能获救。”
201 苏菲还是再三强调家中一贫如洗，
想让妻子明白自己话中的真正用意。
202 妻子不知他话中有话暗藏锋芒，
答道：“我也说我家太穷办不起嫁妆。
203 无奈她像山一样坚定，不肯改变主意，
说什么你就是再穷我们也不嫌弃。
204 她还说她只看重女子的贞节，
以及是否具备诚实和慷慨的品德。”
205 苏菲说：“她已经看见我们家徒四壁，
一定也已经了解我们的外表和底细。



206 在这个只容得下一个人的小屋里，
就连一根细小的绣花针也无法藏匿。
207 所谓贞操、纯洁和诚实种种美德，
她也一定都比我们了解得更加透彻。
208 她应该更清楚什么叫做贞节和羞耻，
所谓的妇道和守身如玉是什么含义。
209 我家闺女虽然没有随嫁的妆奁和奴婢，
但大家都知道她是庄重贞节的好闺女。
210 虽说父亲称赞自己的闺女有自夸之嫌，
但这是事实，清楚得有如朗朗晴天。”
211 我讲述这个故事只是为了告诫诸位，
假如丑事已经败露，就不要再自吹自擂。
212 有些人总喜欢自我表白和吹牛，
其目的不过是为掩盖自己的丑陋。
213 “无耻之徒，你像苏菲之妻一样堕落，①
还企图用花言巧语来掩饰自己的过错。
214 你们放浪形骸却大谈什么端庄忠贞，
对无处不在的真主毫无敬畏之心。”

关于“真主是明察者、全聪者和彻知者”的含义

215 人们啊，真主是明察者，他无所不见，
要时刻小心，行为举止要多加检点。
216 真主又是全聪者，他无所不闻，

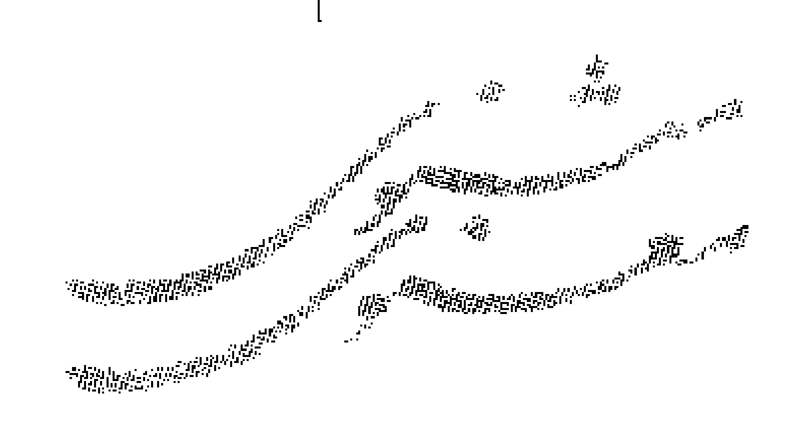
---

① 此联意接157联，为意中人对痴情男子的斥责。



爱说坏话的人最好紧闭双唇。
217 真主还是彻知者,他无所不知,
世人千万不可心存邪念和恶意。
218 真主的美名与属性息息相通,
不像世人往往颠倒黑白,言不由衷。
219 真主无始永恒的属性是他美名的根源,
但这些名称像"第一理智"的称谓并不全面。
220 否则,称聋人瞎子为耳聪目明,
岂不滑稽糊涂,给人空留笑柄?
221 可笑有的无耻之徒取名为"含羞",
长得又黑又丑的人,偏偏取名为"俊秀"。
222 刚刚出生的婴儿就取名叫"哈吉"[1],
就像把胆小鬼称为"勇敢",名不符实。
223 世人为了奉承别人就封他许多名号,
殊不知这种做法实在荒唐可笑。
224 只有真主的美名和属性是超越万物,
不在乎信徒的赞美或异教徒的亵渎。
225 "我在此之前已经了解你的情况,[2]
知道你容貌虽俊美,品行却不怎样。
226 我虽然没有见过你,却早已听说:
你为人自私,心胸狭隘,到处惹祸。
227 即使我得了眼病什么也看不清,
却能通过疼痛知道它病得不轻。

① 哈吉:意为"朝觐者",伊斯兰教赐予到过麦加朝觐的信士的荣誉称号。
② 此联意接214联,为意中人对痴情男子的斥责。



228　你见我独自一人在此无依无靠，
就像失去了牧人庇护的小羊羔。
229　人一旦落入情网总是唉声叹气，
因为他想得到不该得到的东西。
230　看见迷路的小鹿在野外踯躅，
就以为发现了一个唾手可得的猎物。
231　谁知意中人的秋波犹如离弦的利箭，
刺中痴情人的胸膛，说：'勿生邪念！'
232　你看那小羊羔尚且有牧人守护，
我的身后又怎能没有人把我佑助？
233　至高无上的真主时刻在保护着我，
他无所不知，哪怕是一阵微风吹过。
234　他甚至知道这风儿是热还是冷，
世间的一切在他眼中都无所遁形。
235　你的眼睛和心灵都被肉欲充塞，
全然忘记了真主的存在，整天浑浑噩噩。
236　八年来我从不理会你的苦苦追寻，
因为你如此狂妄无知，不值得怜悯。
237　你就像那在澡堂里烧火的锅炉工，
浑身肮脏，被欲望之火烧得发疯。"

世界犹如澡堂的锅炉，虔诚敬主犹如在澡堂沐浴

238　世间的欲望犹如澡堂的火炉，
炉火烧旺，正好让人在热水中洗沐。



239 洁身自好者投身水中认真洗濯，
让自己的灵魂变得更加洁净超脱。
240 有钱人则像澡堂里专职烧火的工人，
不停地向炉膛里投入风干的牛粪。[1]
241 真主在他们的本性中加上贪婪和欲望，
好让他们把澡堂里的炉火烧得透亮。
242 敬主的人啊，快远离肮脏熏臭的火炉，
快到热水中洗净灵魂中的不洁之物。
243 烧炉火的工人就像一群群仆役，
为弃绝尘世潜心修炼的人们效力。
244 苦修者一旦在澡池中洗净尘埃，
他的脸上便会闪耀出灵魂的光彩。
245 市侩小人则像烧火工蓬头垢面，
他们的灵魂同外表一样龌龊不堪。
246 他们不但形象肮脏，而且臭气熏人，
双目失明者可以通过气味来认清他们。
247 你还可通过谈话加深对他们的认识，
言如其人，语言会透露内心的秘密。
248 他们说："今天我烧了二十筐牛粪。"
他们聚敛的钱财犹如牛粪，不值一文。
249 他们贪恋物欲，却不知欲望如同火苗，
每道火苗都有一百张嘴等着把他吞咬。
250 黄金珠宝在智者的眼中都如牛粪，
像牛粪可以烧火，也像牛粪臭不可闻。

---

[1] 伊朗旧时的公共澡堂用干柴和晒干的牛粪作燃料。



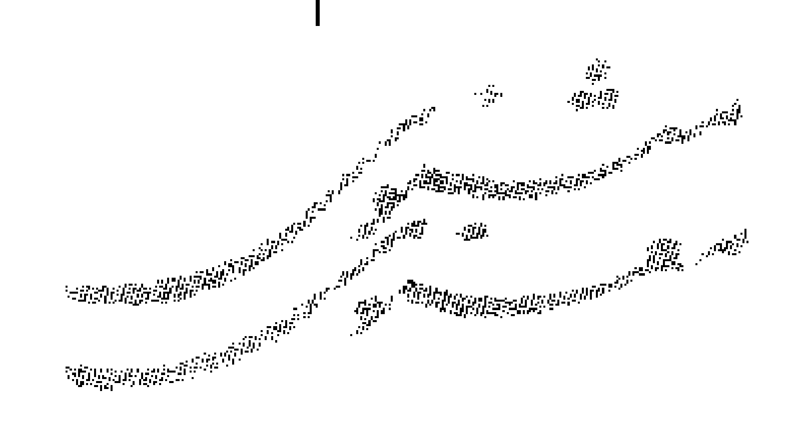
251 阳光如烈焰把湿漉漉的牛粪晒干，
使它变得像柴草一样可以点燃。
252 阳光把山中的石头变成贵重的金子，
黄金又把世人的贪欲像火一样扇起。
253 要是有人说：我积攒了许多财富。
其实就是说他有许多牛粪一样的废物。
254 虽然这种话对大多数人来说意味着羞耻，
但是在烧火工人当中却代表一种荣誉。
255 一个说我从早到晚烧了六筐牛粪，
另一个说我烧了二十筐，毫不费劲。
256 火炉前的脏孩子从不知“洁净”为何物，
像没见过麝香的人闻到它的气味就呕吐。

一个鞣皮工的故事：他在香料集市上闻到麝香的气味，当场恶心晕倒

257 一个鞣皮工路过专卖香料的集市，
忽然觉得恶心难受，体力不支。
258 一个好心人给他喷洒了提神的香水，
他却头疼得更厉害，干脆倒在地上昏睡。
259 他就这样在那熙熙攘攘的闹市里面，
像个死人一样昏昏沉沉睡了大半天。
260 在他身边围观的人越聚越多，
大家七嘴八舌商量着怎么把他救活。
261 一个人把手放在他心口上使劲搓揉，

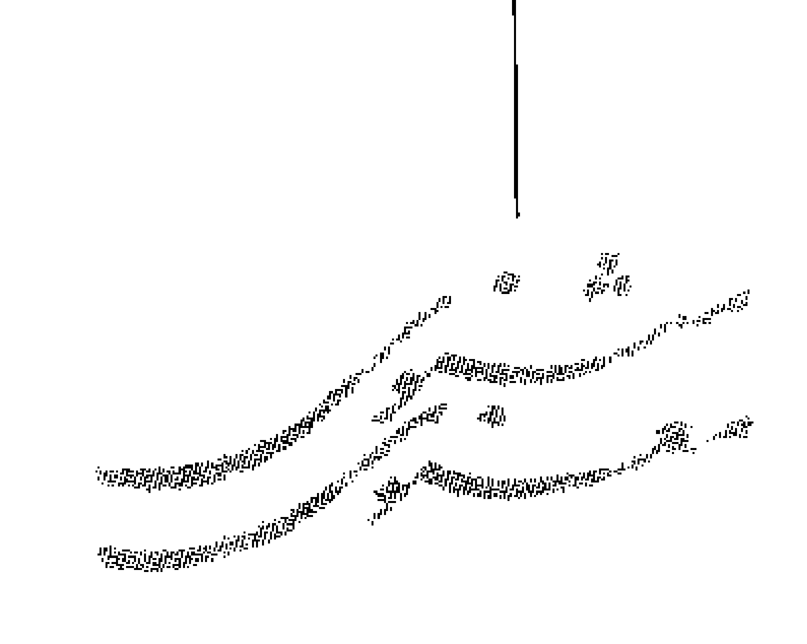


另一个人拿来玫瑰香水抹在他的额头。
262 大家手忙脚乱地一心想把他弄醒，
却无人知道他是闻了香味才神志不清。
263 有人过来推捏他的四肢和全身，
也有人去田里挖来烂泥给他身体降温。
264 有人把沉香和糖制成香料用火点燃，
也有人认为他中了暑气，解开了他的衣衫。
265 有人握住他的手给他仔细地号脉，
还有人凑上前去闻他嘴里的气味怪不怪。
266 甚至有人猜测他喝了酒或吸食了鸦片，
——总之大家议论纷纷，一筹莫展。
267 各种办法全部试过了，都不奏效，
于是有人急忙去向他的家人报告：
268 “某某晕倒在香料集市上昏迷不醒，
谁也不知道到底是因为什么事情。”
269 鞣皮工有一个精明能干的兄长，
听到这个消息后急忙赶到集市上。
270 他在袖子里偷偷揣了一团狗屎，
然后才大声吆喝着挤进了人群。
271 他说：“我知道他为什么会突然头晕。”
要治好一个病人，首先要了解病因。
272 不了解病因，治病就无从下手，
枉自猜来猜去，可能猜出一百个因由。
273 了解了病因，就可以对症下药，
药到病除，就不用再为病痛烦恼。
274 鞣皮工的兄长心里暗自寻思：



我这兄弟骨髓里充斥着狗屎的臭气。
275 他从早到晚都在干着鞣皮的苦活，
接触的全是一层层的兽皮，空气污浊。
276 从前大名鼎鼎的伽勒努斯[1] 医生认为：
治病最好是用病人熟悉的气味。
277 人们生病多是饮食不当引起，
所以治病就应该用病人习惯的东西。
278 鞣皮工整日里与污物打交道太多，
像蜣螂一样闻到香气就觉得难过。
279 为他治病的良药就是这狗屎一团，
因为他对这种难闻的臭气早已习惯。
280 正所谓“恶劣的妇女，专配恶劣的男人”[2]。
这是《古兰经》的教诲，应当铭记在心。
281 好心的人们为了将他救醒不再昏睡，
给他喷洒了很多龙涎香和玫瑰香水。
282 殊不知污秽与洁净本无法融为一体，
闻惯了臭气的人闻不得芳香的气息。
283 就像不信主的人闻到天启的芬芳，
会头痛得大叫：“这是不祥的迹象！
284 你们宣传的天启使我们感到不安，
因为我们对它有一种不祥的预感。
285 假如你们一开始就对我们这样劝告，
我们肯定早就用石头把你们砸跑。

① 伽勒努斯：古希腊名医。
② 语见《古兰经》24:26。

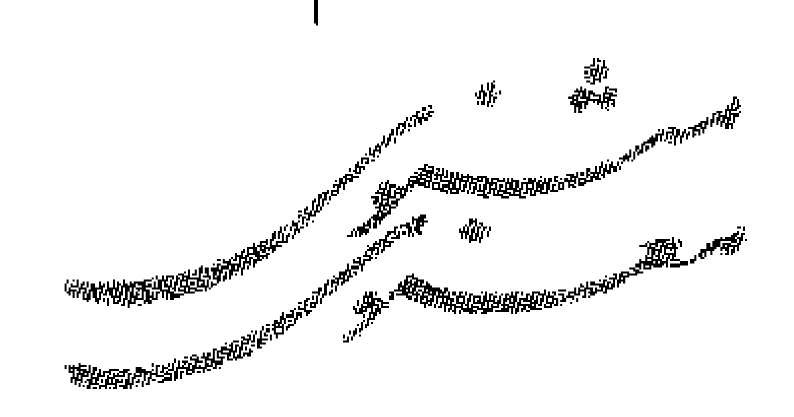


286 我们过惯了游手好闲无所事事的日子，
根本听不进别人的好意劝告和建议。
287 我们喜欢的是胡说八道，撒谎吹牛，
你们的宣传让我们听了浑身难受。
288 你们的劝告无法消除我们的烦恼，
就像用鸦片来医治理智一样徒劳。”

鞣皮工的兄长用狗屎的臭气治好了他的病

289 鞣皮工的兄长把围观的人们一一赶开，
免得他们看见他用什么东西救他醒来。
290 然后他低头假装在鞣皮工的耳边说话，
同时悄悄把自己的手放在他的鼻子底下。
291 原来他手上已经沾满臭不可闻的狗屎，
他知道他的病只有这个东西才能医治。
292 不久，鞣皮工果然醒来，双眼缓缓开启，
人们看见后都说：“这可真是个奇迹！
293 他哥哥只不过在他耳边说了一句话，
就能够起死回生，真让人佩服他。”
294 世界上有的人灵魂堕落放荡成性，
整日里习惯于跟人眉来眼去私通偷情。
295 兰麝般馥郁芬芳的忠言对他们毫无用处，
因为他们受臭气熏染，早已经恶习难除。
296 真主说：多神教者是污秽不洁的[①]，

① 语见《古兰经》9:28。



他们生长在粪堆里，熏臭而不自知。
297 就像蛆虫生长在粪便中舒服得意，
永远不会喜欢龙涎香的芬芳气息。
298 不信主的人们从未沐浴过真主的光芒，
他们如同行尸走肉，没有灵魂指引方向。
299 但他们若能够皈依真主，便将换骨脱胎，
就像在埃及，小鸡是从粪便中孵化出来。
300 真主之光孵化的小鸡更是不同寻常，
他们每一只都智慧博学，无比坚强。
301 “无耻之徒，难道你也从未沐浴过主的光辉，[1]
为什么把鼻子放在秽物上去欣赏臭味？
302 你说你因为相思而变得脸色蜡黄憔悴，
那为何树叶黄了，枝头却没有果实累累？
303 炖肉的锅早已火烧烟熏变成了黑色，
锅里的肉却依然生硬，实在令人惊愕。
304 我以为你经过八年相思的苦苦熬煎，
一定已变得成熟深挚起来，谁知却不然。
305 你就像一株青葡萄得了病虫害，
别的葡萄都已熟透，只有你仍然酸涩难耐。”

痴情男子假意向意中人道歉，被她识破

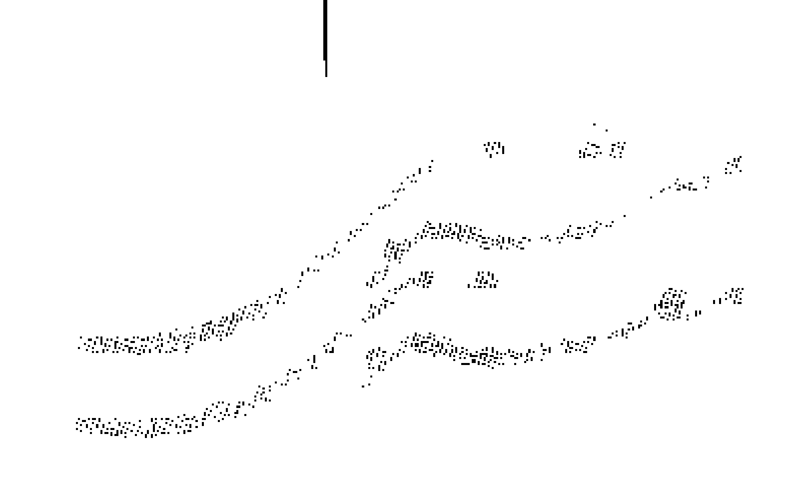
306 痴情男子说：“请莫怪我卤莽失礼，
我只不过想试试你是否洁身自好而已。

---

① 此联意接 237 联，为意中人对痴情男子的斥责。



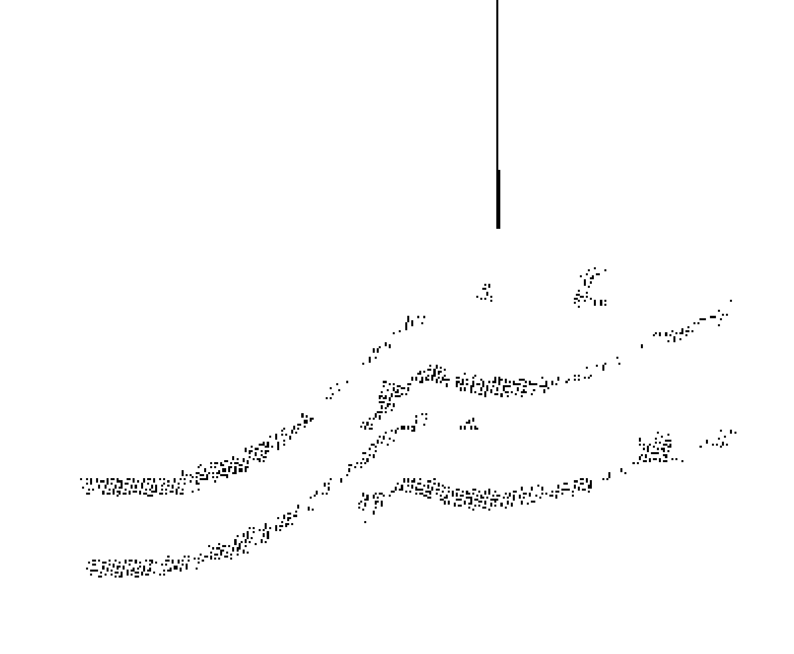
307 我早就听说你是个纯洁贞静的美人，
但百闻不如一见，如今我才真的确信。
308 你就像天上的太阳光芒四射，光彩夺目，
我的冒失举动丝毫无损你的迷人气度。
309 相爱的双方本应融为一体不分彼此，
我考验你其实也就是在考验我自己。
310 就好比敌人总是想方设法来考验先知，
先知的奇迹也因此而为人们所认识。
311 真主保佑你，阳光一样的美人，
我其实是在用阳光考验自己的眼神。
312 世界犹如废墟，你却是其中的宝库，
我像寻宝者把你苦苦追寻，请别动怒。
313 我如此卤莽地冲撞了你确实不对，
只因我想借此在众人面前有本钱自吹。
314 以后每当我的双唇念起你的芳名，
我的眼前就会同时浮现出你的倩影。
315 我像拦路抢劫的强盗侵犯了你的尊严，
如今我负荆请罪，真诚地跪倒在你面前。
316 请你亲手砍下我卑贱的双脚和头颅，
我是你最忠实的仆人，任凭你裁处。
317 不管你怎样惩罚我都心甘情愿，
只要你不对我说今后不再相见。
318 此刻我心中有千言万语要尽情诉说，
只可惜时间太少，要说的话却太多。
319 前面这一番话都是不着边际的谈吐，
接下来请让我把真正的心里话倾诉。"



意中人驳回痴情男子的借口并揭穿他的虚情假意

320 意中人说:“事实对于我就像白昼般清楚,
你自己却昏昏然如同在暗夜里行路。
321 你想用这些荒唐的狡辩来为自己开脱,
却不知明眼人对此伎俩洞若观火。
322 你心里藏着什么诡计和肮脏念头,
我看得清清楚楚,不必再找借口。
323 我本想与人为善不计较你的无礼,
你自己却不知收敛反而越发放肆。
324 莫非你父亲没有教过你这无耻之徒:
犯罪的阿丹[1] 怎样乞求真主的宽恕?
325 他面对无所不知的真主感到羞愧难当,
不由自主地双膝下跪请求真主原谅。
326 他对自己的失足与过错充满悲伤悔恨,
没有寻找任何借口来推脱自己的责任。
327 他说:‘主啊,我是咎由自取,请你宽宥!’
许多天使神情肃穆地环绕在真主四周。
328 他们的存在像灵魂超出人们的视线,
他们手中紧握的长矛高高耸入云端。
329 他们说:‘小心别让这长矛刺得你全身粉碎,

[1] 阿丹,《古兰经》中记载的人类始祖,他受恶魔诱惑,违背戒令误食禁果,被逐出天国,后得到安拉宽宥。他被穆斯林视为第一位先知。大多数学者认为他即是《圣经》中的亚当。



在苏莱曼[1] 面前要像蚂蚁一样保持谦卑。’”

330 为人应当诚实正直，不要欺下瞒上，
眼亮心明，才能避开灾祸遇难呈祥。

331 瞎子有人指点时不会糊涂迷路，
可是一旦独自上路就会误入歧途。

332 即使你不是瞎子，时刻把眼睛睁大，
有时命运捉弄人，也会让你变成睁眼瞎。

333 当你在人生道路上艰难地跋涉前行，
很可能眼睁睁地落入命运的陷阱。

334 瞎子注定要不断迷路，摔跤打滚，
这是他与生俱来无法摆脱的命运。

335 他摔倒在粪便上却不知什么发臭，
是自己身上脏还是有别的什么缘由。

336 如果有人往他身上涂抹迷人的麝香，
他还以为是自己气味如此可爱芬芳。

337 因此双眼没有失明的人们是多么幸福，
拥有一双明目恩泽等同一百个父母。

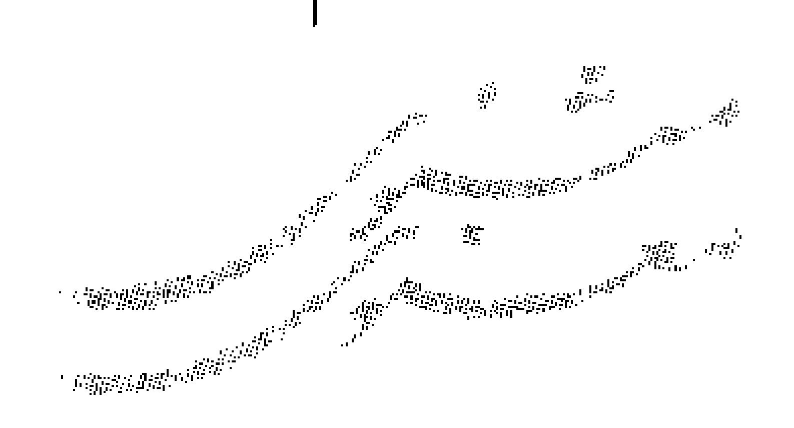
338 然而心灵的眼睛又更深邃锐利百倍，
肉眼所见的只不过是拾取它的牙慧。

339 唉，可惜有人虎视眈眈坐在我跟前，
使我如同舌头一百结，无法畅所欲言。

340 就像行路人双脚被捆上重重束缚，
带着沉重的枷锁，如何能轻装上路？

---

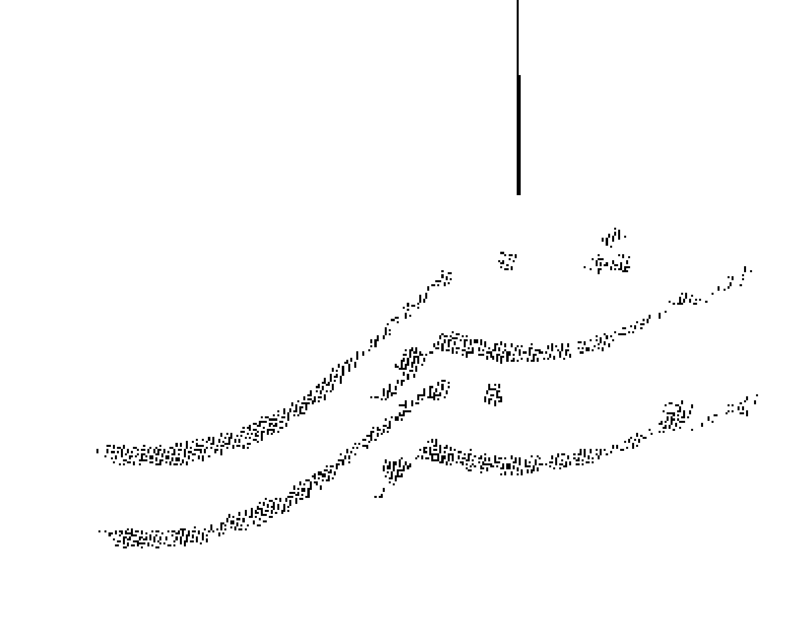
[1] 苏莱曼：《古兰经》中的先知之一，达乌德之子，以色列国王。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的所罗门。



341 我的良言犹如珍珠颗颗晶莹璀璨，
自尊又如石磨，把它们碾成碎片。
342 珍珠碎了磨成粉末仍有利用价值，
把它敷在眼睛上可以医治眼疾。
343 珍珠不必因粉身碎骨而耿耿于怀，
牺牲自己能使人们的双眼重现光彩。
344 有价值的话语就像珍珠一样可贵，
即使破碎，真主也会赐予它动人光辉。
345 就好像麦子被碾成碎片又何妨，
做成面包以后会变得更加可口甜香。
346 “自命多情的狂徒，你既心怀邪念，[1]
就应直言不讳，何必喋喋不休地狡辩？
347 阿丹的真正子孙应该有认错的勇气，
承认‘我是咎由自取’，不找借口回避。
348 乞求真主的宽恕不需要巧言推脱，
不要像易卜劣斯[2] 狂妄悖逆死不认错。
349 他的狡辩无法掩盖自己的无耻与顽固，
你的巧舌如簧同样也不会有什么用处。
350 恶毒的阿布贾赫勒[3] 要求先知显示奇迹，
像古思族[4] 的突厥人心中充满敌意。

---

① 此联意接329联，为意中人对痴情男子的斥责。
② 易卜劣斯，恶魔名，意为“邪恶放荡者”。
③ 阿布贾赫勒（约公元570—624年），意为“蒙昧之父”，麦加贵族首领、穆罕默德传教之初最激烈的反对者。
④ 古思族，居住在中亚的突厥人，在波斯文学中以嗜血好战著称。

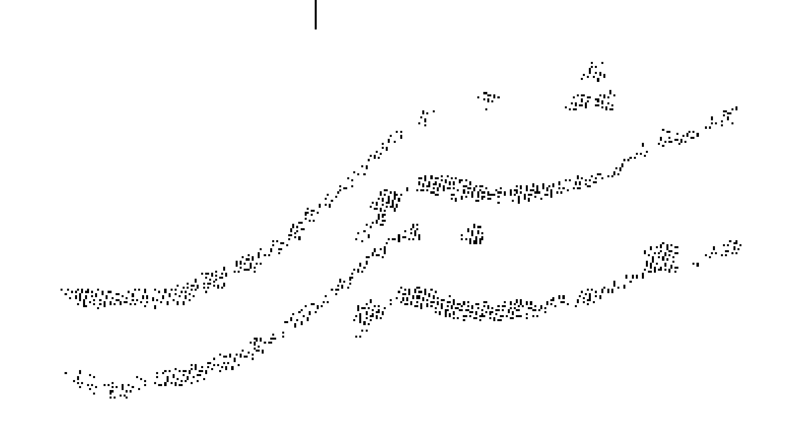


351 忠诚于先知的阿布伯克尔[1] 则不然，
他信任先知，说：‘说谎者怎有如此诚挚的脸。’
352 像你这种自以为是的轻薄小人，
又怎配来考验我是否纯洁坚贞？”

一个犹太人对信徒的首领阿里说：“你要是坚信真主会保佑你，就从这屋顶跳下去！”阿里对他作了回答

353 有个冥顽不灵的人不知道真主的伟大，
有一天竟对高尚的阿里说出这样的话：
354 “聪明人，假如你站在一座高楼顶上，
是否相信真主会保佑你平安无恙？”
355 阿里说：“是的，真主保护着人间的万物，
即使我们还是胎儿居住在温暖的母腹。”
356 犹太人说：“你既然对真主如此信任，
那就从这楼顶上跳下去，让我也相信。
357 这样才能证明你有真主保佑支持，
并且证明你的信仰确实坚如磐石。”
358 阿里答道：“闭嘴，浅薄无知的家伙，
你如此放肆，当心惹来杀身之祸。
359 你这样一个卑贱的奴才，目光短浅，
根本不配说什么要把真主来考验。

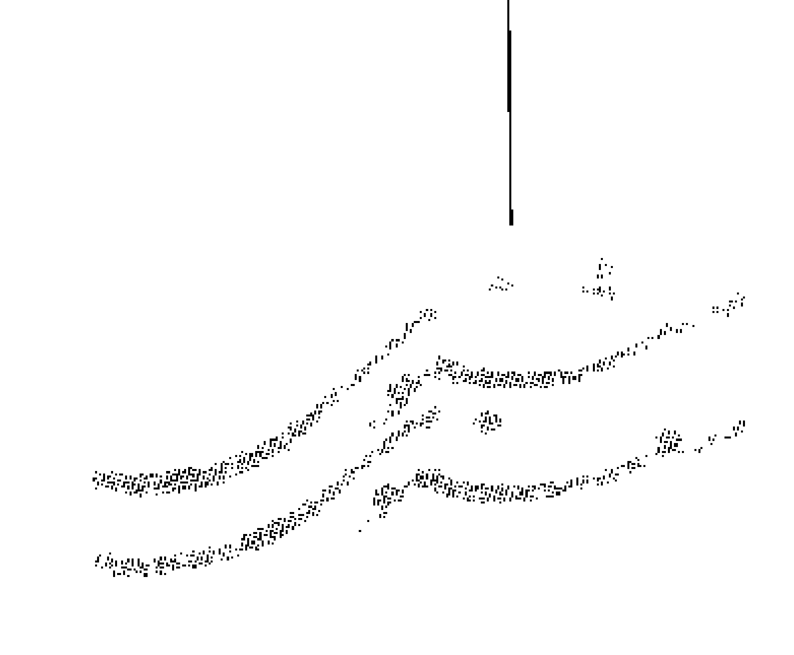
[1] 阿布伯克尔（公元573—634年）：伊斯兰教第一任正统哈里发，穆罕默德的挚友和岳父。



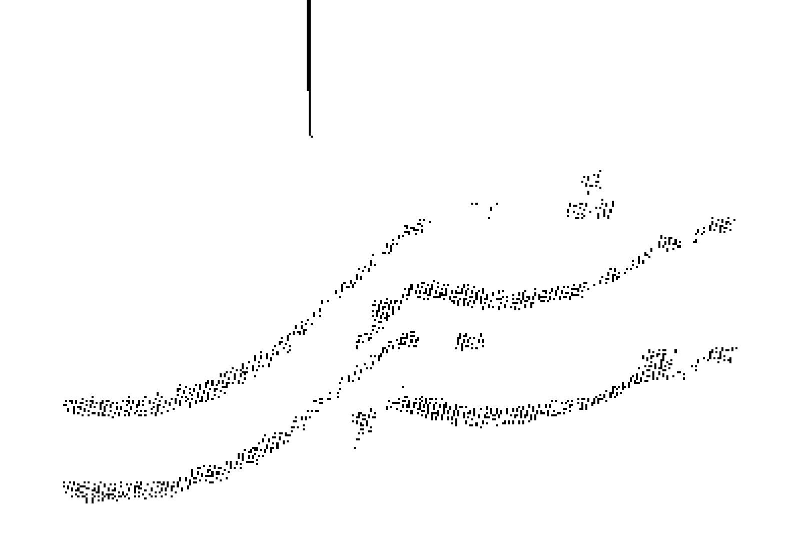
360 哪个奴才敢如此狂妄自大，居心叵测，
竟然以为自己有考验真主的资格？
361 只有至尊的真主才有‘考验’的权力，
他每时每刻都在考验自己奴仆的意志。
362 他用各种各样的方式来考验我们，
以此来检验我们的心地是否纯真。
363 阿丹从未说过如此荒唐可笑的话：
‘我失足是为了考验你是否仁慈宽大。
364 万物之主啊，你对我的过失能否忍受？’
谁人敢为自己寻找如此无耻的借口？”
365 意中人斥责痴情男子：“你轻薄无行，[1]
而你的借口又比举止更加可耻可憎。
366 是真主创造了这辽远无边的天空，
难道你还想试验他是否威力无穷？
367 你善恶不分愚顽浅薄最是可笑，
要说考验，最好还是先把自己考一考。”
368 经过考验你对自己的认识会增加几分，
你就不会再喋喋不休总想考验别人。
369 假如你知道了自己是一粒砂糖，
你就会明白自己原本来自糖房。
370 不经考验难以看清一个人的底细，
真主从不轻易赐予人砂糖的甜蜜。
371 人的内心品质不经过考验就无法分辨，
正如国王不经考验不会将人轻易贬官。

---

① 此联意接 352 联。



372 把价值连城的珍珠丢进肮脏的厕所，
这样的傻事聪明人绝对不会去做。
373 有头脑的人也从不会糊涂到这个地步：
把麦粒和麦秆储存在同一个仓库。
374 一个学生如果总想考问导师的才艺，
那么他就是一头蠢驴，愚不可及。
375 你自以为是在对导师进行考验，
殊不知却把考验摆在了自己的面前：
376 你的举动将暴露自己的无知与狂妄，
却丝毫无损导师的尊严与端庄。
377 一粒尘埃不自量力想掂量一下大山，
大山的重量无疑将把它的秤盘打翻。
378 无知小人见识短浅如井底之蛙，
他怎能衡量出真主之友的伟大？
379 理智的尺度无法测知真主之友的心胸，
小人的算盘打得再精细也徒劳无功。
380 试图考验真主就是对真主的冒犯，
你切不可愚蠢到产生这种荒唐邪念。
381 真主创造了万物，犹如画师挥毫作画，
区区的画卷怎么可以反过来冒犯画家？
382 假设图画也懂得所谓的考验之事，
这种禀赋也应是画家之笔的恩赐。
383 世间万物犹如虚幻空洞的图像，
在真主的本体面前毫无价值可讲。
384 一旦你心里产生了考验真主的念头，
不幸就会降临，紧紧扼住你的咽喉。



385 假如你发现自己被这种念头迷住，
要赶快叩首跪拜，祈求真主的佑护。
386 用你真诚的泪水表示忏悔思过，
请真主保佑你远离邪念的诱惑。
387 假如你还是执迷不悟要把真主稽考，
你的信仰之殿就将坍塌，长满野草。

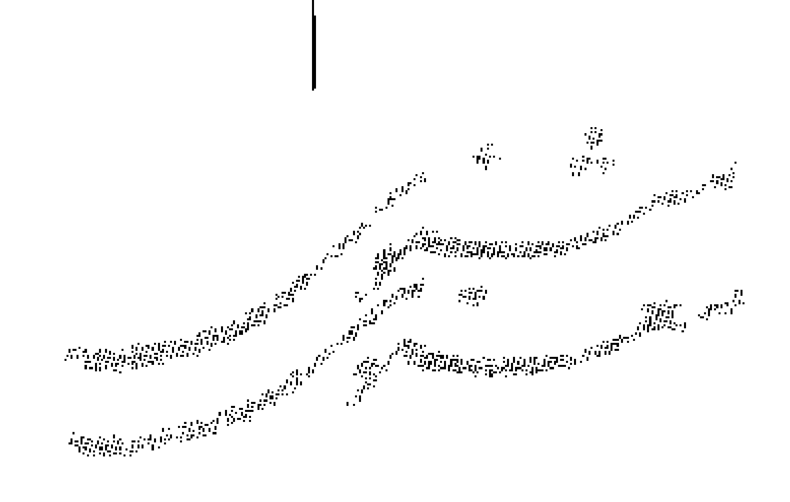


阿克萨清真寺[①] 和哈鲁布草[②] 的故事

388 先知达乌德[③] 曾经有过这样的大志：
大兴土木，建造阿克萨清真寺。
389 真主降启示说："达乌德，放弃此念，
你无法胜任此事，不要固执己见。
390 我对你的命运已经作了如此安排：
你注定无法把这个清真寺建造起来。"
391 达乌德说："明察一切的主啊，告诉我，
为何我不能完成此事，我有何罪过？"
392 真主说："你虽然不曾犯下什么罪行，
但许多无辜者却为你丧失了生命。
393 你用迷人的声音和婉转的歌喉，
俘虏了人们的心，将他们的灵魂掠走。
394 你美妙的歌声使无数人魄丧魂飞，
你虽无罪，却无意中欠下血债累累。"

---

① 阿克萨清真寺：又称"远寺"，伊斯兰教第三圣寺，位于耶路撒冷旧城圣地南侧，约始建于公元686年。
② 哈鲁布草：一种有刺的豆科植物，据说它生长在哪里，那里的屋宇就要塌毁。
③ 达乌德：《古兰经》中的先知之一，以色列人的先知、国王。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的大卫。



395 达乌德说："主啊，我的一切都属于你，
我不由自主，我是你最顺服的奴隶。
396 顺服的奴隶早已忘记了自我的存在，
对这种完全投降的俘虏理应宽大为怀。"
397 真主说："作为奴隶确实应该忘记自我，
但一切存在都是相对而言，你可想过？"
398 能够做到浑然忘我消灭自我的人，
他的存在才最完美、充实和纯真。
399 他的自我消失后归依于真主的属性中，
由于消灭了自我，他才获得真正的永恒。
400 人间万物都听从他的支配和控制，
就连众天使也对他怀着仰慕之意。
401 承受真主的恩泽，完全忘记了自身，
这并不被动，而是对真主自觉的靠近。
402 支配自我的最高境界应该是这样：
把一切交给真主，由真主把握方向。
403 人若不完全把自己交给真主支配，
就体会不到支配自我的真正滋味。
404 人世间的酸甜苦辣各有各的味道，
品尝一种味道，先要把别的滋味忘掉。
405 舍弃口腹之欲，不贪恋佳肴美馔，
才能体会到精神享受多么妙不可言。



阐释"信士们皆为教胞[1],博学者都是手足"的道理:达乌德和苏莱曼以及其他先知都是统一体,你若否认他们中的一人,就是不信他们的全部,就好比你若破坏了一所房舍,另外一千所房舍也将倒塌,一堵墙也不会留下,因为"我们对于他们中的任何人,都不加以歧视[2]",聪明人一点就通,无须多讲

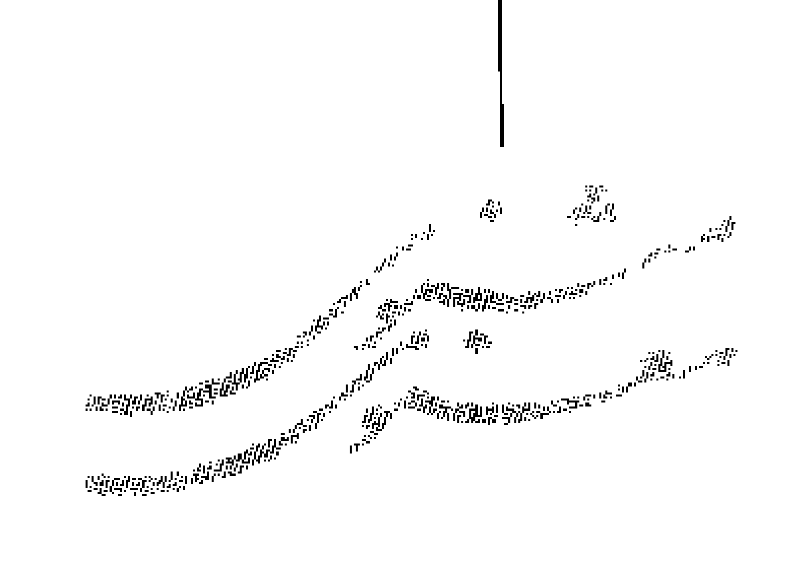
406 真主说:"虽然你的努力徒劳无功,
但清真寺将建成在你儿子的手中。
407 要知道他的成绩也就是你的成绩,
信徒们从来就是不可分割的统一体。"
408 信徒们人数有千万,信仰却只有一个,
他们的肉体各不相连,灵魂却紧密结合。
409 人类像牛羊一样有着本能和生命,
但他还拥有更高级的智慧和魂灵。
410 拥有智慧和魂灵的人类又彼此不同,
其中真主之友最为高洁睿智,值得称颂。
411 动物的灵魂不懂得互相团结统一,
它们的身上找不到一点这种痕迹。

---

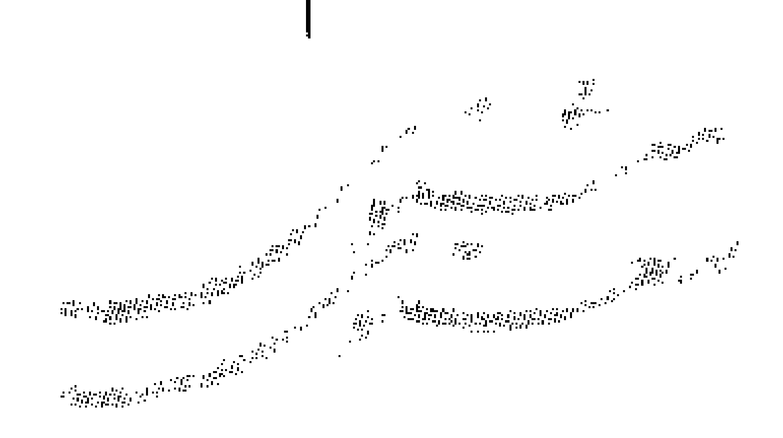
① 见《古兰经》49:10。
② 见《古兰经》3:84。



412 这个动物吃饼，那一个感受不到饱足，
那个动物负重，这一个也不会知道辛苦。
413 这个动物死了，那一个反而兴高采烈，
那个动物日子好过，这一个会嫉妒得气绝。
414 每一条狼或狗的灵魂都彼此孤立，
真主之友们的灵魂却是完整的统一体。
415 我在此使用了复数“真主之友们”，
因为他们统一的灵魂拥有众多的肉身。
416 这情形正如天上本来只有一个太阳，
当它照进千家万户，就变成千万道光亮。
417 假如你拆掉挡住光线的所有墙壁，
就会发现千万道光线都融为一体。
418 灵魂寄居于肉体，就像人在房屋里居住，
当房屋消失，便留下灵魂统一的信徒。
419 以上所举的例子也许有些偏差失当，
我作的只是比喻，并不等同于信仰。
420 当你称赞一个人“像狮子一般”，
要知道人与狮子的区别相隔天渊。
421 我们用狮子来比喻某一个英雄，
只是因为他像狮子一样威武勇猛。
422 他由于英勇无敌而被比作雄狮，
并不是说他各方面都同狮子相似。
423 在这个世界上找不到任何一种东西，
可用来描述真主之友的灵魂统一体。
424 我只好用不太贴切的比喻来作说明，
以免人们的脑海里感到困惑不清。



425 每当夜晚来临，人们就把油灯点燃，
用灯光来驱散令人忧郁愁闷的黑暗。
426 灯光像人的灵魂，灯盏则像人的身躯，
点亮油灯需要灯心、灯油等种种工具。
427 人类的七情六欲像点燃油灯的灯心，
吃好饭睡好觉对他来说最为要紧。
428 不能吃不能睡他一刻也活不了，
可是仅仅有吃和睡同样也过不好。
429 就像油灯没有灯心和灯油点不亮，
光有灯心和灯油也不会燃烧很长。
430 物质的光亮终究要熄灭和消失，
无法避免的白日来临时便是它的死期。
431 人类追求的种种感官享受都不可靠，
面对终审日的光亮，一切都微不足道。
432 但是人类祖祖辈辈的灵魂和生命，
并不像草木到了秋季便彻底凋零。
433 而是像夜空中发光的月轮和星座，
天一亮便在太阳的光芒中隐没。
434 又好比你本来被跳蚤咬得又痒又疼，
一看见毒蛇，就会把跳蚤忘得一干二净。
435 又如一个人赤身裸体被马蜂追袭，
惊慌中只好跳进深水里面去躲避。
436 成群的马蜂在他头顶飞舞，嗡嗡乱叫，
一旦他露出水面，便对他疯狂叮咬。
437 你若心中时刻念诵真主，那就是救命的水，
而种种欲望和贪念则像马蜂在你身后追。

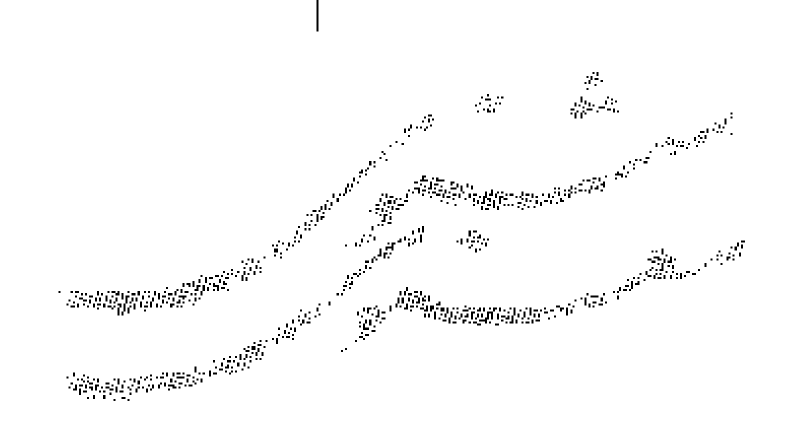


438 在念诵真主的水中耐心屏息等待，
才能最终从各种欲望的纠缠中解脱出来。
439 然后你的全部身心将与水融为一体，
变得像水一样透明澄澈，洁净无比。
440 欲望的马蜂因为怕水而仓皇逃跑，
从此对你退避三舍，不会再来侵扰。
441 当你的身心变得像水一样澄净以后，
你就可以离开水而自由地四处漫游。
442 因此，人若是能超脱尘世忘记自我，
他就不会消失，而是与真主的属性融合。
443 他们的属性在真主的属性面前微不足道，
就像星星在太阳的光亮面前那样渺小。
444 假如要在《古兰经》中求证此话的含义，
请看这一句："他们都将在我这里会集。"[1]
445 聚集在真主面前的人们永远不会消亡，
这就是灵魂永生的秘密，请牢记心上。
446 不能获得永生的灵魂是多么痛苦，
获得永恒的灵魂又是多么的幸福。
447 我讲了许多有关动物感觉的事情，
是说明动物之间不存在心灵感应。
448 人们啊，快快净化自己的灵魂，
快快与信道者纯洁的灵魂连接共存。
449 一百盏油灯不管是燃烧还是熄灭，
彼此都不相关，无所谓统一团结。

[1] 参见《古兰经》36:32。译文为："他们将通统被拘禁在我那里。"



450 没有根除兽性的人们总是在混战，
而先知们之间却从未发生过争端。
451 先知们的光芒像太阳灿烂夺目，
我们与之相比只是油灯、蜡烛和迷雾。
452 一支蜡烛熄灭了，另一支却燃烧到天亮，
一盏灯变弱了，另一盏却越变越强。
453 动物的生命依靠食物才得以延续，
不管过得是好是坏，最终都要死去。
454 假如一盏灯油尽灯灭无法再燃烧，
旁边的灯并不会因此跟它一起灭掉。
455 这一盏灯灭了，别的灯却依然灿烂，
世人的欲望之灯就是这样互不相关。
456 以上讲的都是人类本能中存在的兽性，
并不包括圣徒们崇高神圣的魂灵。
457 圣徒们纯洁的魂灵犹如黑夜中的皎月，
它的光芒照亮每一处屋宇和洞穴。
458 照亮千家万户的是同一轮月亮，
这家不见月色，那家也不会有月光。
459 又比如当太阳从东方的地平线上升起，
把温暖明媚的阳光洒遍人间大地。
460 照亮心灵的太阳倘若西斜沉落，
人们的心房将失去光明，在黑暗中摸索。
461 这些例子讲的都是人类圣洁的灵魂，
它引导信徒走上正路，使敌人丧胆失神。
462 不信主的人们就像那丑陋的蜘蛛，
用种种荒谬无知的思想把蛛网织出。



463 他用无知的蛛网遮挡住真理的光芒，
他理性的双眼变瞎，无法辨认方向。
464 你若想驯服烈马，就必须将马颈抓牢，
若是去抓马的蹄子，就会被马踢倒。
465 没有缰绳千万不可去骑烈马，
人要有理智和信仰，不可妄自尊大。
466 对此中隐藏的道理切莫视而不见，
求知路上必须学会忍耐，克服困难。

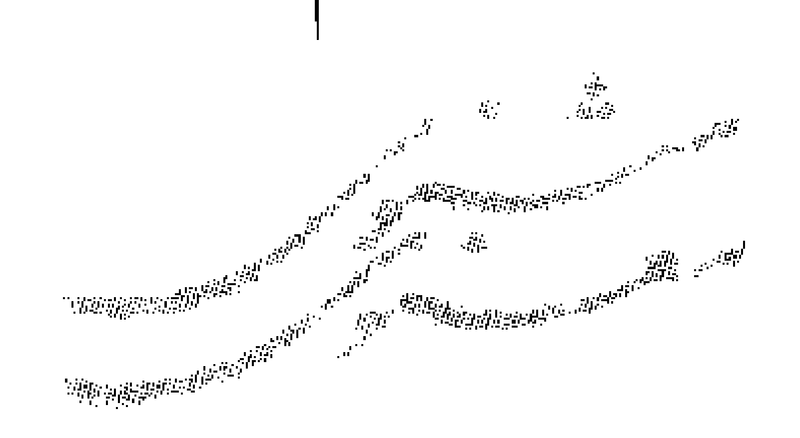
继续讲阿克萨清真寺的故事

467 先知苏莱曼建成的清真寺金碧辉煌，
像天房一样洁净，像米那[①] 一样吉祥。
468 它看上去是如此雄伟壮观有神韵，
不像别的建筑物徒有其表，没有灵魂。
469 建筑清真寺的石材都来自大山脚下，
每一块石头都自告奋勇说：先搬我吧！
470 就像创造了始祖阿丹的水和泥一样，
清真寺的每一片砖瓦都闪闪发光。
471 石头不等人搬运就自动来到这里，
每一扇门和墙都显得充满勃勃生气。
472 正如真主所说：天堂之墙脱俗超尘，
不像世间的墙壁那样全都丑陋无神。

① 米那：即米那山，在麦加东郊，穆斯林朝觐者在此举行礼拜、宿夜、射石等礼仪。



473 人的躯体由于有了灵魂而聪明敏感，
天堂家园也因属于真主而生机盎然。
474 天堂里的潺潺流水和树木花草，
与天堂的居民言语相通，一起欢笑。
475 天堂并不是由物质材料建造而成，
它是从人们善良的意愿和行为中诞生。
476 构成尘世的是死气沉沉的泥土和水，
构成天堂的却是信徒们的真诚拜跪。
477 物质世界的本质充满着缺陷和对立，
未来天堂的本质则是善行和知识。
478 天堂中的宫殿、庙宇甚至人们的衣冠，
都具有灵性，能与天堂的居民互相交谈。
479 地毯不须人们动手就会舒卷自如，
居室不用扫帚清扫也没有尘土。
480 好比人们有时由于悲伤而心绪纷乱，
一旦忏悔，心情自然就变得宁静坦然。
481 天堂中的宝座不用人搬就会自己移动，
所有的门扇和门环都像歌手善于歌咏。
482 我们的内心也有一个永恒的家园，
我无法用言语描述它的生机盎然。
483 苏莱曼每天清晨都来到清真寺，
带领信徒们举行各种礼拜的仪式。
484 他有时用诗歌和音乐对人们苦心劝告，
有时则带头叩拜以此来做示范和指导。
485 教人的最佳方式就是身体力行作榜样，
这样即使聋子也会受到感染去效仿。



486 以身作则使人们心服口服无疑虑，
它的影响也更加深刻，生动有趣。

奥斯曼[①] 哈里发的故事：他关于“身教胜于言传”的布道讲演

487 却说奥斯曼继任了哈里发之职，
马上走上敏拜尔[②] 举行布道仪式。
488 先知的敏拜尔一共有三级阶梯，
阿布伯克尔任职时坐在第二级。
489 欧麦尔继任后选择了第三级台阶，
表示尊重伊斯兰教的先知和先觉。
490 而幸运的奥斯曼继任哈里发之后，
却坐在了敏拜尔的第一级台阶上头。
491 于是一个爱管闲事的人质问奥斯曼：
“前两任哈里发都坐在先知的位置下面，
492 论地位和顺序你比他们俩都低，
怎么你却敢坐在他们上面那一级？”
493 奥斯曼说：“我若坐在第三级台阶上，
人们会说我自以为像欧麦尔一样。
494 假如我在第二级台阶上坐下，
人们又会说我自比伯克尔，自高自大。
495 现在我选择先知坐过的这一级阶梯，

① 奥斯曼(公元577—656年)：伊斯兰教第三任正统哈里发。
② 阿拉伯语，意为“讲台”。穆斯林聚礼时，教长登上敏拜尔，转身面向参拜者宣讲布道。



则谁也不会认为我胆敢和至圣相比。”

496 和蔼的奥斯曼说完这番话便不再开口，
他在敏拜尔上一直沉默地坐到午后。

497 谁也没有勇气对他说：“喂，请开始布道！”
也没有人敢大胆地从清真寺里走掉。

498 每个人都领略到一种令人敬畏的力量，
整个清真寺都沐浴着真主的光芒。

499 这光芒闪耀在每个礼拜者的眼前，
瞎子也能感受到它散发出的温暖。

500 虽然看不见光线，却能感觉到暖意，
因而得知一轮旭日已高高升起。

501 真理的太阳能照亮心灵的眼睛，
使人能看见他所听到的一切事情。

502 它的热力使人感到一种温暖的忧伤，
在这温暖的忧伤中心灵感到豁然开朗。

503 它无始永恒的光亮给盲人也送来温情，
使他陶然忘我地喊道：“我已经复明！”

504 好人啊，请不要过分陶醉得意，
须知你离真正的复明还有一段距离。

505 盲人看不见阳光，只能享受它的些微温热，
世人也常如此，无法全面体会真主的恩泽。

506 能更多地看见真理之光的人多么荣幸，
连阿布·西那[①] 也无法形容他的幸福之情。

---

① 即伊本·西拿（公元 980—1037 年），拉丁名为阿维森纳，波斯哲学家、医学家和自然科学家。



507 一个人即使有一百张能言善辩的巧嘴，
也无力揭开蒙住心灵之眼的帷幔。
508 假如有人不自量力想把帷幔揭起，
真主之剑将无情地斩断他的手臂。
509 斩断手臂有何用？斩断的应是头颅，
它竟愚蠢到想把不可知的秘密揭露。
510 我这样说只是作一个假设和比方，
其实饶舌者哪有探求真理的力量？
511 假如我说：姨妈若有睾丸那就是舅父，
这只是假说而已，并非姨妈真有此物。
512 从嘴巴到心灵之眼的距离天遥地远，
两者之间仿佛隔着漫漫几万年。
513 不过不要因此而放弃追求悲观失望，
只要真主愿意，真理之光将立刻从天而降。
514 你看那日月星辰时时刻刻光芒四射，
照耀着每一座矿山里的每一条沟壑。
515 太阳的光辉驱散着夜晚的黑暗，
真主之光就蕴藏在这阳光里面。
516 从天空到地面相隔着五百年的距离，
但阳光照在地上，两者关系多么亲密。
517 土星与大地相距三千五百年，
却时刻都在影响着我们的观念与情感。[1]
518 但比起真主的威力，土星的影响又很渺小，
就像影子在太阳底下有什么值得炫耀。

[1] 土星在古代波斯星象学中是不吉祥的象征。

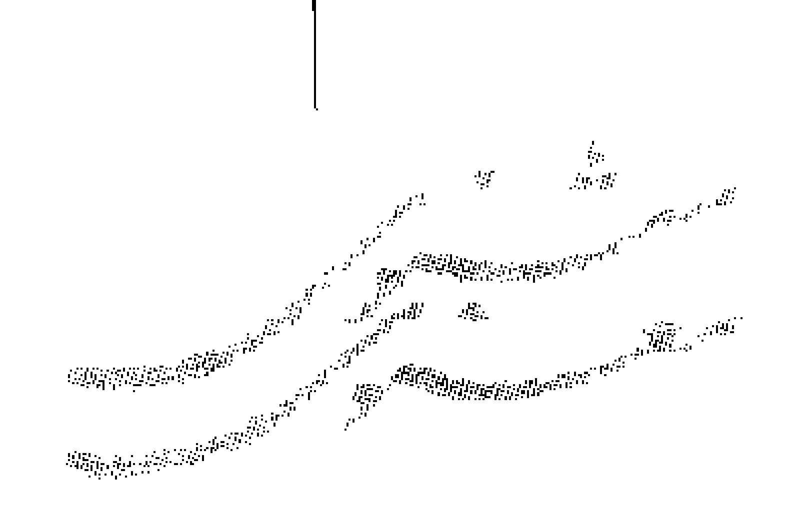


519 尽管闪烁于天际的群星光彩耀眼，
但圣徒们纯洁的心灵比星光更灿烂。
520 从外表看，群星用光芒照亮了苍穹，
其实是人类高洁的灵魂在维系着星空。

哲学家们说：人是小世界。神学家们则说：人是大世界。前者只注意人的外表，后者则关注人的内心

521 人啊，从外表看你是一个小世界，
但实质上你是一个大世界。
522 从表面上看果树是果实的根基，
实际上，采摘果实才是种树的目的。
523 假如不是为了让果树结出果实累累，
园丁又怎么会把果树辛勤栽培？
524 可见果树是由于果实才得以延续生命，
尽管表面看来果实要依赖果树才能诞生。
525 穆斯塔法① 曾经说过："在我的背后
有始祖阿丹和众先知在同一面旗帜下头。"
526 这句话与先知另一句话的含义吻合，
即"看起来我在最后，其实我是在先的。
527 表面看来我属于阿丹的子孙后代，
实质上我是他的高祖，先于他的存在。

① 穆斯塔法：先知穆罕默德的称号，意为"被选中的"。



528 因为天使们是为了我而向他叩首问好，
他是由于我的光芒而登上七重霄。
529 因此实质上是有了我才有始祖阿丹，
正如有了果实才有果树的出现。”
530 思想的起点，在行动中往往最后实现，
尤其是无始永恒的真主的意愿。
531 总之，此时此刻在真主的天空上，
驼队正忙忙碌碌地穿梭来往。
532 再远的路程对这个驼队来说也不算远，
顽强而永不言败的人不怕沙漠无边。
533 人类的心灵时刻都想去天房朝觐，
感谢真主，我们的躯体接受心灵的指引。
534 感觉到路途长短的只是我们的身体，
在真主那里根本不存在路途长短的问题。
535 当真主使人的身躯升华到精神的境界，
法尔萨赫[①] 与英里的概念便没有什么分别。
536 年轻人啊，不要再喋喋不休地多讲，
满怀热情地出发吧，前途充满着希望。
537 尽管你眼皮打架还勉强睁着眼睛，
其实你就像睡梦中乘船在海上旅行。

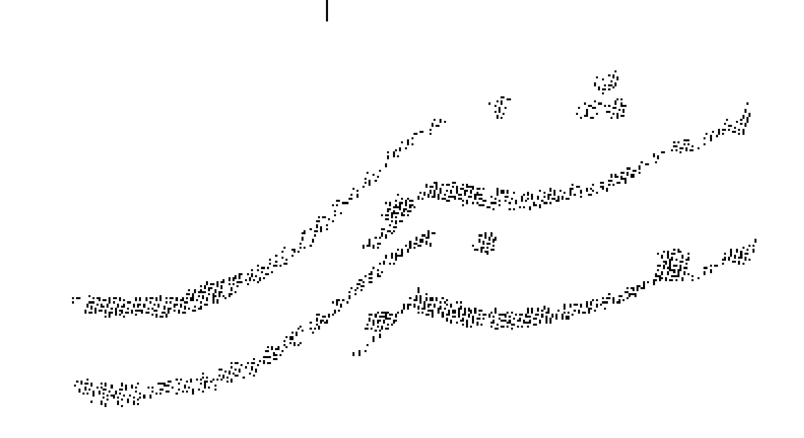
① 法尔萨赫：伊朗旧长度单位，等于6240米。



阐释圣训“我的后人如同努哈[1] 方舟，登上方舟者将获救，未登上者将被大水淹没”

538 先知曾经有过这样的教导：
“我像船，迎击着时代的风暴，
539 我和我的亲友就像是努哈的方舟，
每个登上了方舟的人都将获救。”
540 跟随在谢赫[2] 身边，你就能远离邪恶，
日夜稳坐在船上，不怕狂风暴雨的威吓。
541 真心托庇于赐人灵魂者的灵魂，
就像坐着大船旅行，可以睡得香甜安稳。
542 千万不要背离时代的先觉先知，
也不要恃才傲物，毫无节制地放纵自己。
543 即使你是雄狮，假如没有人指引方向，
也难免陷入自私自利被人耻笑的泥塘。
544 要飞，就跟着谢赫的翅膀一起高飞，
你会看到他的队伍是多么威武壮美。
545 他的仁慈像波涛把你的双翼高举，
他的愤怒又像烈火把你挟裹而去。
546 不要以为他的仁慈与愤怒互相矛盾，

① 努哈：《古兰经》人物，伊斯兰教先知之一。多数学者认为即《旧约圣经》中的挪亚。
② 谢赫：意为长者，通常用来尊称伊斯兰教内德高望重的长者。

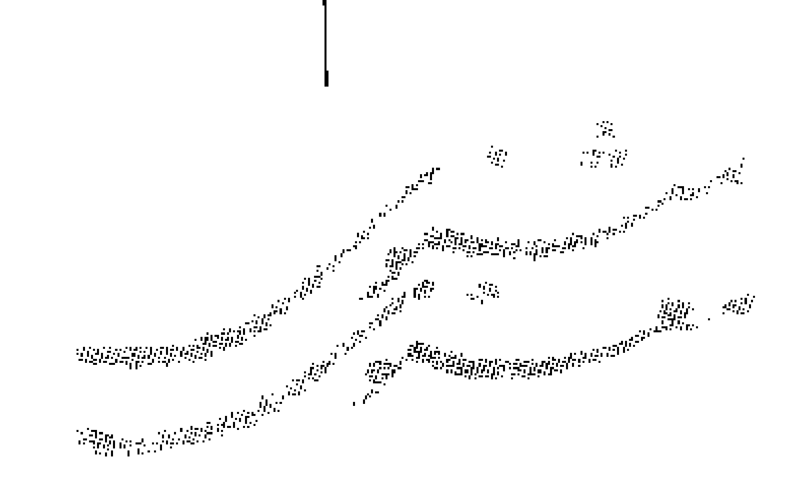


要知道这两者都能教育你的灵魂。
547 有时他使你像大地披上绿色的盛装，
有时使你变得信心百倍，勇敢坚强。
548 他将土地的禀赋赐予沃勒夫，
让水仙和玫瑰长满这块沃土。
549 但是这种心灵的变化只有他自己明了，
因为天堂的芬芳只有纯洁的人才能闻到。
550 消除了脑海中对爱人的种种猜疑，
就会发现爱人园中的气息沁人心脾。
551 像穆罕默德通过也门人[①] 闻到真主的馨香，
你也可以通过爱人闻到天堂的芬芳。
552 假如你有一天步入登霄者的行列，
“无我”的感觉如天马带领你腾空飞跃。
553 这里所说的登霄并非指从地面登上月亮，
而是质的飞跃，就像甘蔗变为砂糖。
554 它不是水汽蒸发升上天空的长途旅行，
而是从胎儿发育到成熟的人的过程。
555 “无我”的境界像白色天马跑得飞快，
带领你奔向那真正永恒的存在。
556 它风驰电掣把高山大海踏在脚下，
把感官的世界抛在脑后，了无牵挂。
557 寻道者啊，请在方舟上牢牢坐稳，
满怀激情地朝着爱人的方向飞奔。
558 芸芸众生都从“虚无”世界奔向永恒，

① 也门人：指乌韦斯·嘎兰尼。



你也赶快放开手脚,回归至高神性。
559 假如听者能够凝神细听不打瞌睡,
这番话将揭去他们心中困惑的帘帷。
560 天空啊,赐予他的话语万粒珠玑;
尘世啊,面对他的世界应含愧意。
561 他将使珍珠焕发出百倍的光彩,
变得仿佛能够开口说话,明眸善睐。
562 因此你若敬重他就是对自己友好,
你的每一分付出都将得到百倍回报。

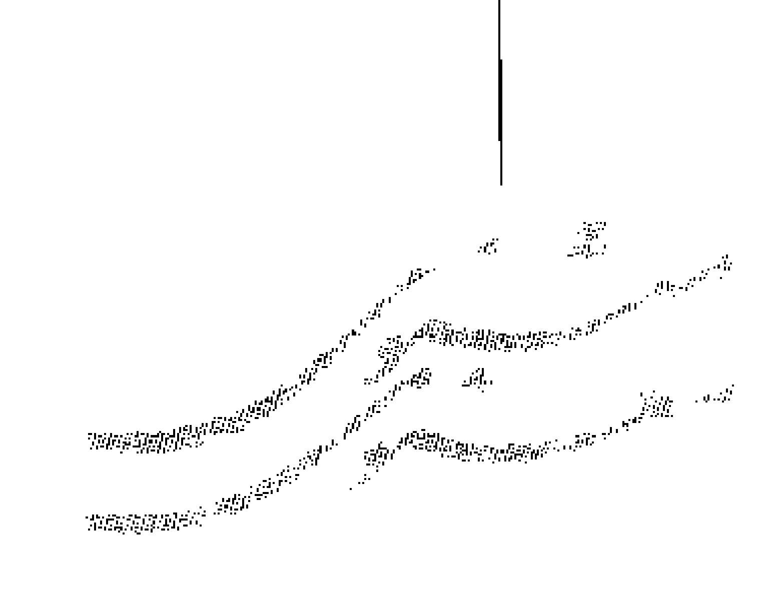


比勒基斯[1] 从赛伯邑[2] 派人给先知苏莱曼送礼物的故事

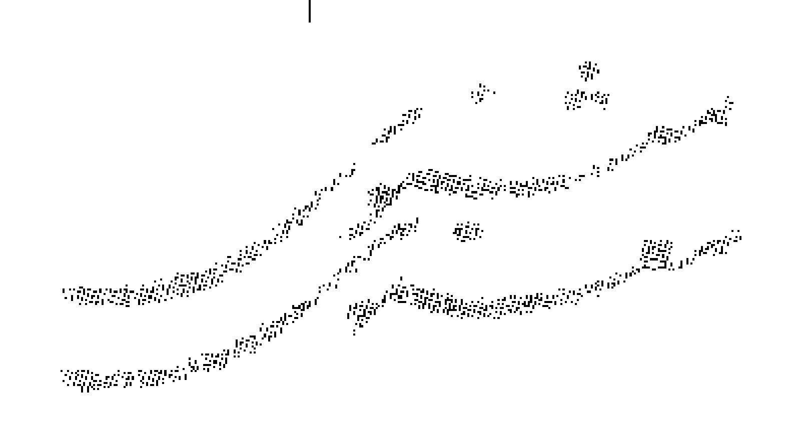
563 比勒基斯的礼物足足把十头骡子装满，
它们驮载的全都是足赤的金砖。
564 当送礼的队伍来到苏莱曼的属地，
发现那里的地面全是用黄金铺砌。
565 沿着黄金铺成的路走完四十站，
黄金在他们眼中开始变得不值一钱。
566 他们说："还是把带来的金子收回为妙，
瞧瞧，我们做的事情多么愚蠢无聊。
567 在这个黄金多得像沙土的国家，
我们把黄金带来献礼，真是可笑的傻瓜。"
568 正如有人想把智慧当成礼物献给真主，
却不知在真主那里"智慧"如同路边的尘土。
569 送礼的人们看到了自己的渺小卑微，
不禁羞惭万分，又不便当即把礼物撤回。
570 他们商量道："我们只是女王陛下的奴隶，
礼物是好是坏，与我们又有什么关系？

---

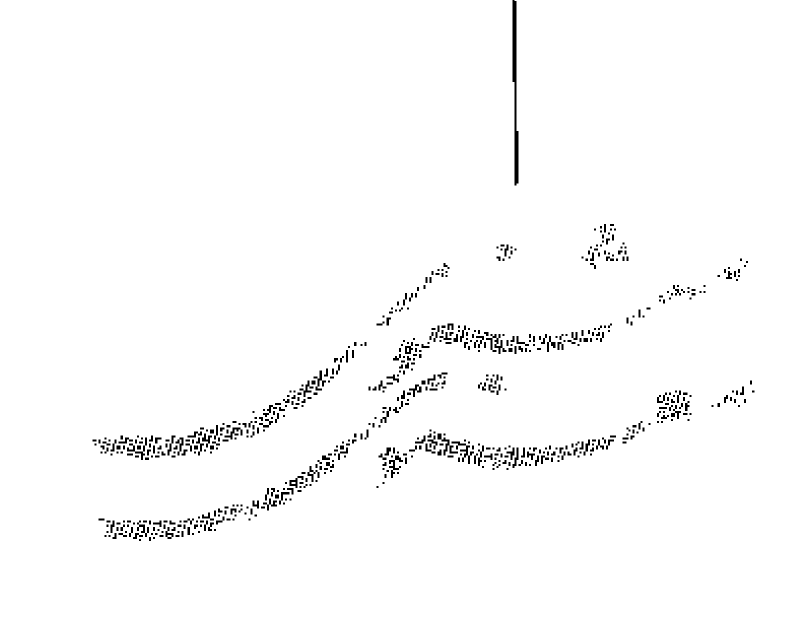
① 比勒基斯：《古兰经》传说人物，赛伯邑女王。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的示巴女王。
② 赛伯邑：古代南阿拉伯部落和王国名。



571 我们带来的是金子也好，泥土也好，
我们只是奉命将它们完好无损地送到。
572 这里的主人若是要我们把它带回去，
我们就按照他的命令行事，无须顾虑。”
573 当他们把礼物呈上给苏莱曼过目，
苏莱曼笑道：“我何时索要过这些礼物？
574 我不需要你们送给我什么黄金，
我要的是你们的行为配得上我送的礼品。
575 因为我收到了上天赐予的无价之宝，
这样的宝物世间没有人能够找到。
576 你们崇拜太阳，以为它能使石头变黄金，
其实你们应该崇拜的是创造了太阳的人。
577 你们这种崇拜太阳的无知行为，
使自己高贵的生命变得卑贱低微。
578 太阳按真主的意愿用光热为我们服务，
只有傻瓜才会错把太阳当作真主。
579 一旦太阳发生日食，你们该如何是好？
你们如何将遮蔽太阳的黑影除掉？
580 你们难道不也要向真主苦苦祈求：
除去黑影，让阳光重新照耀田畴？
581 假如在午夜里有人要砍下你的头颅，
你到哪里去找太阳来将你保护？
582 不幸的事情往往都在黑夜里发生，
你崇拜的太阳这时候却不见踪影。
583 你们如果能够虔诚地皈依真主，
放弃太阳崇拜，将得到真主的眷顾。



584 当你们获得真主的亲近与赞赏，
我就将告诉你们黑夜中也有太阳。
585 只有纯洁的灵魂才是这太阳照耀之地，
不管白天还是黑夜，它都照样升起。
586 白天，它冉冉升起于东方照亮你心田，
夜晚，它同样光芒万丈温暖人间。
587 尘埃在阳光下渺小得难以目睹，
太阳在真主的光芒下同样形同无物。
588 假如你抬头仰望太阳的光彩，
你会觉得双眼晕眩无法睁开。
589 但如此辉煌的太阳比起真主之光，
也不过渺小得如同尘埃一样。
590 在心灵之眼看来，太阳的光亮微弱暗淡，
只有真主之光才是心灵的力量源泉。
591 炼金术士只要略施一个法术，
就能使云雾幻化为星辰无数。
592 真主就像一个无与伦比的炼丹高手，
他光芒一现，就能将黑暗化为白昼。
593 他又像一个令人惊叹的涂釉巧匠，
略作涂抹，便使土星拥有种种力量。
594 寻道者啊，人类的灵魂之星也如此，
由于真主之光的照耀才焕发活力。
595 眼睛在强烈的光线下无法睁开视物，
因此要拥有心灵之眼才不会迷途。
596 当你获得心灵之眼沐浴着真主的恩泽，
太阳的光芒在你眼里便黯然失色。



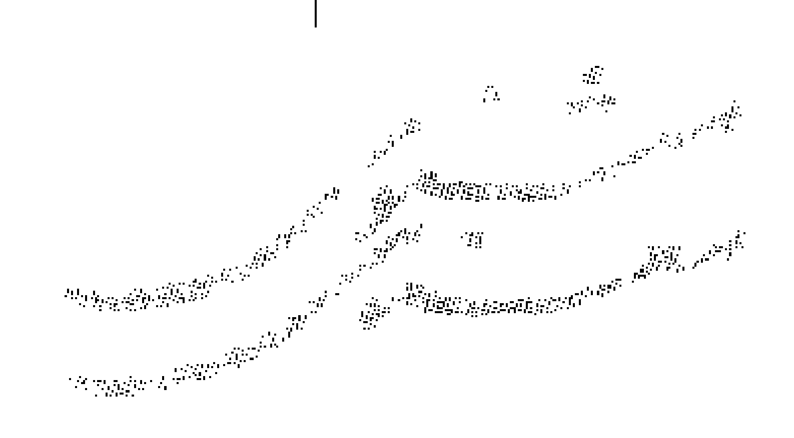
597 真主之光是真光，太阳之光如火堆，
火光在真光面前，必然毫无光彩如死灰。

谢赫阿卜杜拉·马格里比[1] 的光芒与奇迹

598 谢赫阿卜杜拉·马格里比曾说：
“我六十年来从未在黑暗中度过。
599 六十年里不但白天和黑夜对我没有区别，
即使缠绵病榻时我也没有看到过黑夜。”
600 苏菲们也证实道：“确实如此，
我们在夜里经常和谢赫在一起。
601 在坎坷不平长满荆棘的荒野上，
他像十四之夜的月光把路途照亮。
602 他在前面走，时常头也不回地告诉后面：
小心，你们脚下有个坑，请走左边。
603 过不了多久，他又提醒大家说：
注意脚下有草丛，请往右边躲。
604 天亮后我们感激地俯身亲吻他的脚背，
发现它像新娘的脚一样洁净没有尘灰。
605 脚上既没有沾染上旅途的泥垢，
也没有被荆棘和碎石划破的伤口。”
606 是真主使马格里比[2] 变成了东方，
变得像东方一样闪耀着光芒。

---

[1] 谢赫阿卜杜拉·马格里比：回历3世纪著名苏菲长老，据传活了122岁。
[2] 马格里比，阿拉伯语，意为“西方”。此处一语双关，又指谢赫阿卜杜拉·马格里比。



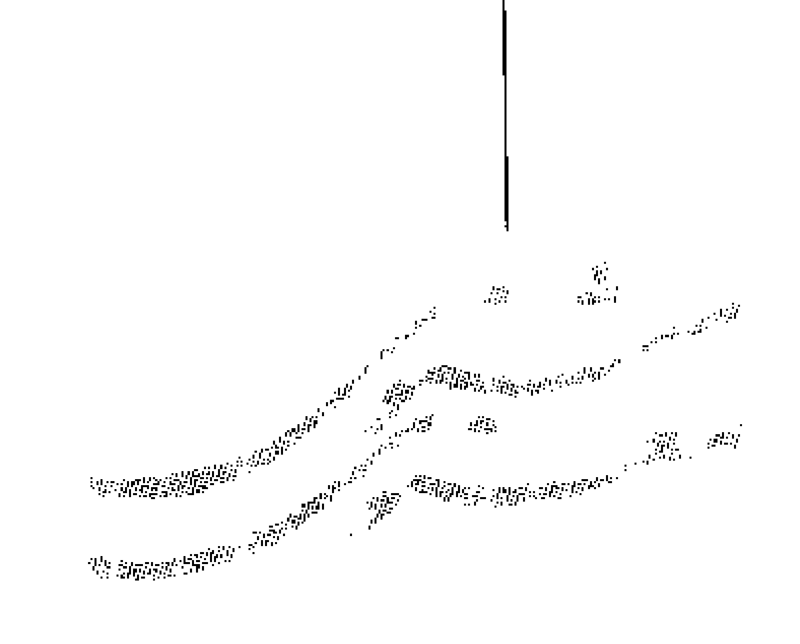
607 这太阳中的太阳时刻不停地运行，
人们不管贵贱，都感戴阳光的恩情。
608 创造了千万颗太阳的是仁慈的真主，
真主之光又怎能不把天地万物佑护？
609 真主之光是你的护身铠甲，
即使面对蛇蝎虎豹也无须害怕。
610 它在你的前方为你开辟道路，
把所有的拦路强盗都事先剪除。
611 要知道："在复活日，真主不凌辱先知，
光明将在他们的前面和右边奔驰。"[1]
612 尽管在复活日光明将变得更亮，
但在此世就应祈求真主赐予你心灵之光。
613 你看就连云和雾也拥有真主赏赐的闪电，
真主知道你何时能达成自己的心愿。

讲述先知苏莱曼打发比勒基斯的使者把礼物带回，并召唤她皈依真主，放弃太阳崇拜

614 苏莱曼说："回去吧，羞惭满面的信使们，
把礼物带走，我要的是你们虔诚归信的心。
615 把我送给你们的这些黄金也一并拿走，
把它们都绑在骡子的屁股后头。

---

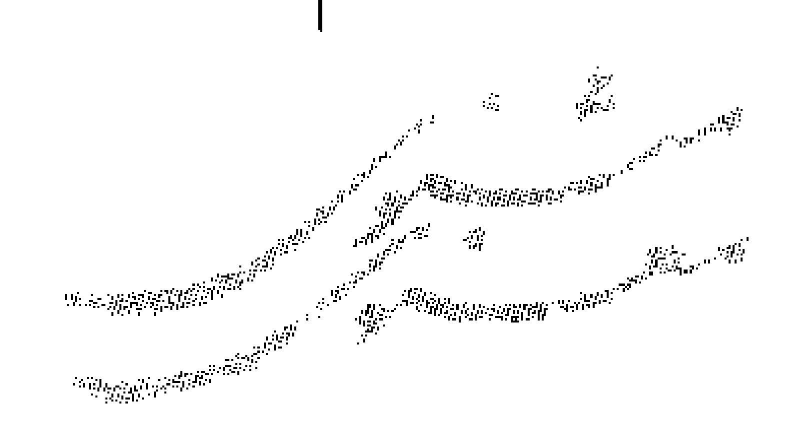
① 见《古兰经》66:8。



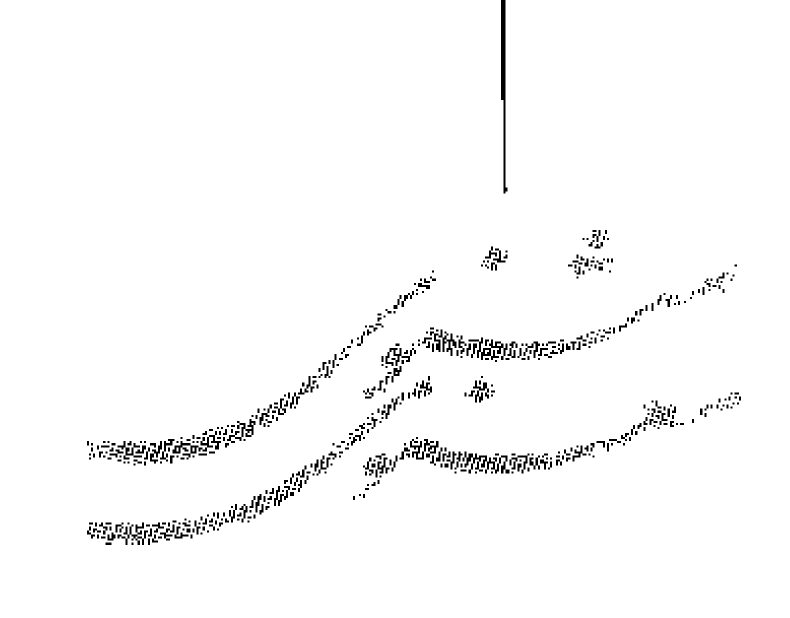
616 黄金等肮脏之物只配放在骡子的屁股下，
在我们眼中，爱人蜡黄的脸色才是真金无价。
617 痴情人脸色发黄，得到真主的眷顾最多，
正如金矿是太阳长期照耀的结果。
618 太阳的光芒虽然能够将石头化为金子，
但在超绝万物的真主之光面前不值一提。
619 尽管你们可能极力抵抗我的召唤，
但你们的内心早已折服于我的财富与威严。”
620 就像屋檐上的小鸟想吃笼中的谷物，
别看它身子自由，它的心已被俘虏。
621 由于它对危险的诱饵产生了贪念，
因此虽然尚未被捉，泥足却已经深陷。
622 它的眼睛对诱饵每投去贪婪的一瞥，
就等于在自己脚上又多系了一个结。
623 诱饵暗自说道：虽然你竭力假装不朝我望，
最后终究会按捺不住，要上我的当；
624 等到你贪婪的目光带你飞到我的上头，
你就会明白我早已布下罗网把你等候。

香料商人的故事：他的秤砣是用漂白土制成的，一个有嗜土癖的顾客在买糖时偷了那个秤砣

625 从前有个人得了个怪病喜欢吃土，
有一天他要买糖，来到香料商的店铺。

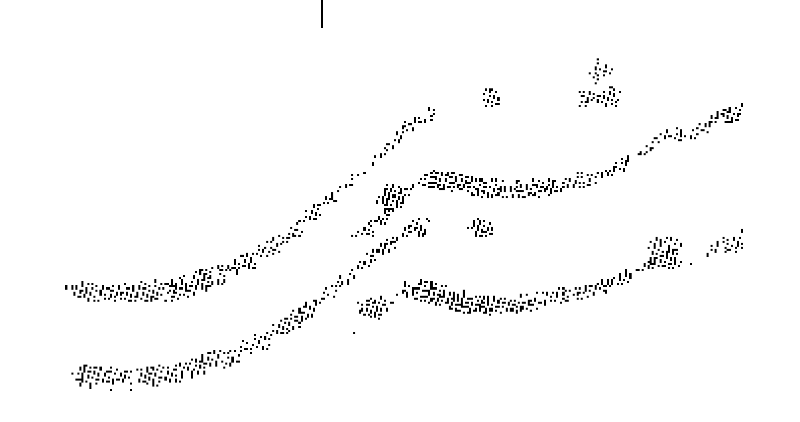


626 那个香料商为人精明而又机警，
他的秤砣不是石头，而是用土制成。
627 他说："欢迎你来我的店铺里买糖，
不过我的秤砣是泥做的，与别人不一样。"
628 顾客回答道："我需要白糖非常着急，
秤砣是什么做的，对我都没有关系。"
629 他心里暗自想道："他不知我有嗜土之好，
泥土对于我来说比金子还珍贵和重要。
630 就好比媒婆给一个年轻人介绍对象，
告诉他说：我给你找到一个漂亮的新娘。
631 她又标致又端庄实在是百里挑一，
美中不足的是她父亲是卖点心的。
632 年轻人听后却说：这种人家最最上选，
那姑娘一定长得甜蜜油光讨人喜欢。"
633 顾客接着说道："你用土块来做秤砣，
这很好，泥土就是我最心爱的水果。"
634 香料商人于是拿起一块儿泥团，
当作称糖用的秤砣放进秤盘。
635 然后他用手拿起一大块儿糖，
准备敲碎放进另一个秤盘称称重量。
636 但是他手头没有可以敲糖的锤子，
他便扭头去找，让顾客等在那里。
637 顾客一看商人忙得顾不上管他，
便想乘此机会偷吃秤盘上的泥巴。
638 他一边战战兢兢地把手伸向秤盘，
一边担心商人突然回头被他看见。



639 商人把这一切看在眼里却佯装不知，
心想："你已面黄肌瘦却还是嗜土成癖。
640 表面看来你占了便宜偷了我的泥土，
实际上吃土对你自己也没什么好处。
641 你愚蠢地偷了东西又害怕我知道，
殊不知我其实憔恐你偷得太少。
642 我虽然忙着却还没有忙到发呆，
会让你从我这里多拿走一点儿糖块。
643 等你买了糖高高兴兴地拿回家，
那时你才会明白到底谁是傻瓜。"
644 小鸟望见笼中的谷子满心欢喜，
却不知谷子也正等着它上钩吃食。
645 假如你看什么都带着贪婪的眼光，
迟早会自己害自己受骗上当。
646 贪婪的眼光就像毒箭能伤人性命，
它使你心急如焚，欲火炽盛。
647 世间利禄是意志薄弱的小鸟的樊笼，
志向高远的大鸟却向往天国的殊荣。
648 那理想的国度疆域辽阔意境深邃，
吸引着勇敢出众的鸟儿向它振翅奋飞。
649 "我苏莱曼不想要你们的疆土和财富，[1]
我只想拯救你们的灵魂免受苦楚。
650 你们追求荣华富贵，是物欲的奴隶，
世界真正的主人是超越死亡的志士。

① 此联意接619联。



651 迷恋红尘的人们，你们是这世界的俘虏，
却自以为是世界的主宰，岂不糊涂。
652 你们在这尘世的陷阱中越陷越深，
何时才能醒悟，不再自称是世界的主人？”

苏莱曼安慰和鼓励比勒基斯的使者，消除他们心中的恐惧和不安，并解释自己不能接受他们礼物的原由

653 “信使们啊，请你们回去禀告比勒基斯，
我没有接受礼物是为了你们的利益。
654 把你们的所见所闻向她如实报告，
再讲讲令你们瞠目结舌的黄金大道。
655 让她知道我们对黄金毫无兴趣，
我们的金子都是造物主的赐予。
656 假如真主愿意，世界将改变面貌，
整个大地都可以变成黄金和珠宝。
657 人们在复活日醒来，将看到白银的大地，
真主以此向世人显示他的威力。
658 我们依靠信仰，有点铁成金的力量，
能够使泥土在瞬间变成黄金宝藏。
659 我们何需向你索要黄金作礼物，
相反，我们将教你掌握点金之术。
660 你要放弃对赛伯邑王位的贪恋，
在这尘世之外有更美好的天园。



661 你称为宝座的,不过是几块木板而已,
你自以为高居上座,其实尚未入席。
662 你连自己胡子的生长都无法左右,
又如何统治世界上的善恶美丑。
663 你的胡子变白时并不听从你的意愿,
你难道不为自己的无能为力感到羞惭?
664 真主是掌国权者,人人对他恭顺服从,
他将赐予弃绝尘世者百倍的恩宠。
665 信徒叩拜真主得到的心灵愉悦和安慰,
胜过你坐在王位上的享受两百倍。
666 因此皈依真主,放弃尘世的权力吧,
恳求真主赐予你叩拜者的快乐生涯。”
667 世上的君王往往由于性情傲慢乖张,
无法领略臣服于真主时的醇厚酒香。
668 假如品尝到其中滋味,必将神魂颠倒,
像易卜拉欣[1] 一样立刻脱下王袍。
669 真主为了世界的太平与稳定,
用印泥封住了他们的嘴巴和眼睛。
670 于是他们为世间的王冠宝座所吸引,
得意地想:“人人都要向我纳贡称臣。”
671 其实你们敛集的黄金即使多如黄沙,
死时也带不走,要为别人留下。
672 王权与黄金不可能永远把你陪伴,

① 易卜拉欣,《古兰经》人物,六大使者之一。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的亚伯拉罕。



快抛弃它们，换取染眼剂擦亮双眼。
673 看看这世界多像一口深不见底的黑井，
你要学习优素福[1] 找到绳索逃离困境。
674 当你爬出俗世的深井踏上天园之路，
真主会说："啊，好消息，这是我的良仆。"
675 在俗世的深井中人们往往真假不分，
他们的眼睛常常把石头看成黄金。
676 就像正在玩耍的儿童无知蒙昧，
误把陶器的碎片当作金子和宝贝。
677 沃勒夫们都是精通炼金术的高手，
黄金在他们眼中像一钱不值的石头。

一个德尔维希[2] 梦见一群苏菲派长老，他向他们索要每日的正当口粮，不做事情也不礼拜；他们对他进行了一番教导；由于他们的意愿，又酸又涩的山果在他嘴里变甜起来

678 一个德尔维希对人们这样说道：
"我曾经梦见苏菲教团的长老。
679 我问他们：哪里是我的正当口粮，

---

① 优素福，《古兰经》中的先知之一，幼时因得父宠爱，为诸兄忌恨，被推入井中，后被过路商队救出。

② 德尔维希，又译"托钵僧"或"苦行僧"，伊斯兰教称谓，指按苏菲各派信仰和学说进行修炼的修道者，靠乞讨和施舍为生，漫游四方。



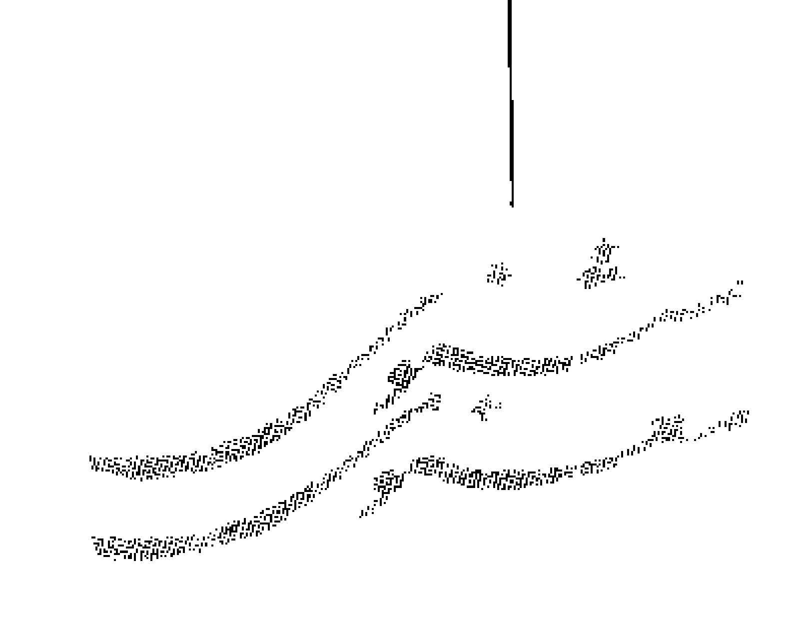
可以让我不费力气就安心地独享？
680 他们带我来到一个长满果树的山坡，
为我用力把果树上的水果摇落。
681 他们说：真主应许了我们的意愿，
使这些酸涩的果子变得又香又甜；
682 这无数果子就是你洁净正当的口粮，
吃吧，不必再四处乞讨和辛苦奔忙。
683 自从吃了果子，我变得口若悬河起来，
人们听后常常惊讶得目瞪口呆。
684 我说：真主啊，我的嘴总是招灾惹祸，
请你暗中降恩，让我学会保持沉默。
685 感谢真主，从此我说话不再滔滔不绝，
笑口常开，好像熟透的石榴嘴角绽裂。
686 我想：如此愉悦平和的心境是多么难得，
即使在天堂里我享受不到别的福泽，
687 这种心灵的安宁对我也已经足够，
何需再追求什么美味和声色的享受。
688 我过着这种宁静的生活，满足安闲，
还有几枚金币，缝在长袍的袖子里面。”

他想要把金币送给砍柴人，因为“我自己由于长老们的奇迹，已经有了口粮”；砍柴人对他的这种想法感到不高兴

689 “这时我见有个德尔维希肩扛一捆柴，



全身精疲力竭地从山林里回来。
690 我心想:我自己的口粮已经充足,
以后再也不必为生计奔波忙碌。
691 我吃酸果就像甜果一样美味可口,
这使我再也不用为饿肚子发愁。
692 既然我的生活已经有了保障,
不如把这几枚金币送给他人分享。
693 我把金币送给这个砍柴的穷兄弟,
让他吃几顿好饭,长一点儿力气。
694 我的这个想法被砍柴人一眼看穿,
因为真主的明烛照亮了他的双眼。
695 他清楚别人心里闪过的每一个念头,
就像玻璃罩下点亮的灯,玲珑剔透。
696 没有人的心思能够躲过他的眼睛,
他洞察人们心中发生的每一件事情。
697 这位奇人如今看透了我心中的想法,
便开始喃喃自语,好像是对我答话:
698 '你竟用这种念头亵渎王者的尊严?
没有他们的赐予,哪有你的一日三餐?'
699 当然,我听不懂他到底说了些什么,
但是他的斥责却深深震动了我。
700 他狮子一般威严地走到我跟前,
把肩上扛着的柴火放到地面。
701 他的一举一动都焕发着光彩,
使我全身每一个关节都颤栗起来。
702 他说:'主啊,若你有特别眷顾的仆人,



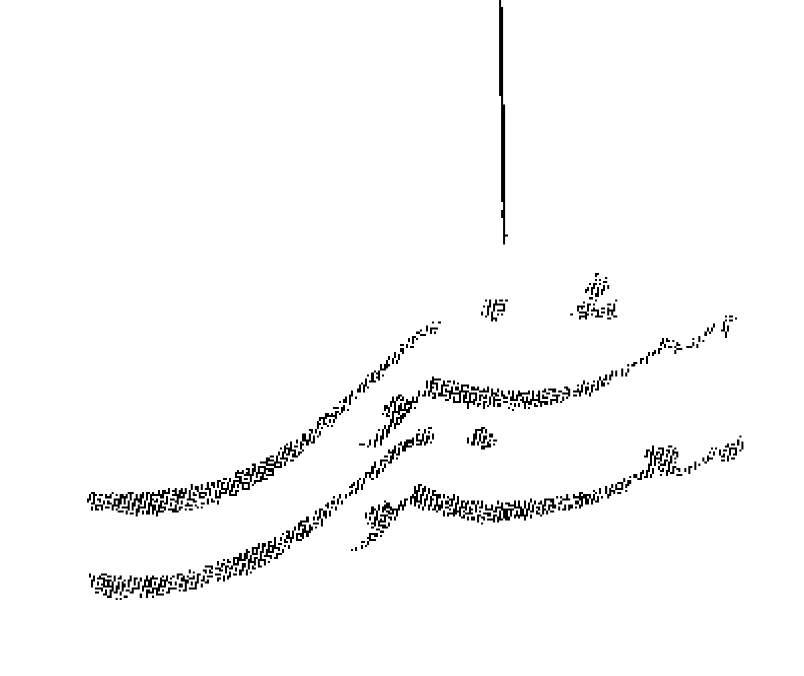
他们的祈祷和祝福能给人带来好运，
703 请你看在他们的分上把点金术施展，
使这捆柴变成金子出现在我们面前。'
704 我看见那捆柴马上就变成了金子，
像火焰一样光彩夺目，真是神奇。
705 我当时吃惊得昏倒在地，过了很久，
当我再次醒来时，他又向真主请求：
706 '主啊，你特别眷顾的仆人多么伟大，
他们禀性高贵淡泊，从不骄矜自夸；
707 为了他们，请你再把这捆金枝还原，
让它回到原来的样子，就像从未改变。'
708 于是那捆金枝立刻复原成了木柴，
人类的神智对此奇迹都感到发呆。
709 他从地上扛起木柴继续赶路，
向着城里的方向迈开大步。
710 我想上前追赶这位可敬的砍柴人，
请他解答我心中的难题和疑问。
711 但是他的威严气度使我自惭形秽，
贵人面前哪有凡夫俗子的地位。
712 与他们交游要有抛头颅的勇气，
那是无上的荣耀，充满无穷魅力。
713 若有幸见面领略他们的精深渊博，
一定要珍惜机会，切莫轻易放过。
714 不要像傻瓜一样即使被国王接见，
也会懵懵懂懂不知荣耀就在眼前。
715 宰牲节时人们给一个傻瓜多一份羊肉，



他却怀疑说:‘他们给我的莫不是老牛?’
716 哎,不知感恩的人,给你的不是牛腿,
但愚蠢却使羊肉在你口中变了滋味。
717 它是君王般的尊者赏赐的珍贵礼物,
在这慷慨的赠品中满含深挚的祝福。”

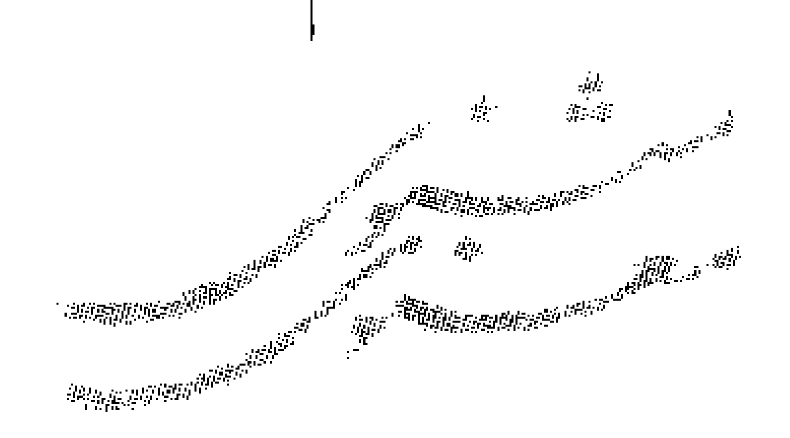
苏莱曼鼓动信使们去说服比勒基斯尽快皈依真主

718 苏莱曼尽力安抚比勒基斯的信使,
用友爱和善意吸引他们归附自己。
719 他说:“快点来吧,亲爱的朋友,
真主的慷慨像大海的潮水奔流。
720 奔腾的波涛不停地向岸边翻卷,
卷起无数颗珍珠撒在大海岸边。
721 正途上的人们,快向天堂前进,
天使们此刻已打开天堂的大门。”
722 苏莱曼接着又说:“回去吧,信使,
怀着对真主的信仰去见比勒基斯。
723 告诉她快快前来,虔心皈依真主,
真主将赐予她登上天堂的幸福。”
724 追求幸福的人们啊,快快前来,
真主的慈悲之门此刻正在打开。
725 浑浑噩噩无所追求的人们,也请来吧,
你们将从坚定的追求者身上得到启发。



讲述先知易卜拉欣迁徙和离开霍拉桑的缘由

726 寻道者啊,你也赶快像易卜拉欣一样,
抛弃世俗王位,换取天堂的尊贵和荣光。
727 有一夜,易卜拉欣国王正在榻上安睡,
卫兵们在屋顶上警惕地把王宫守卫。
728 国王安排这些士兵在屋顶上放哨,
并不是为了防范小偷和强盗。
729 因为他相信:一个公正英明的君主,
夜里可以安心入睡,不用卫兵来守护。
730 为人公正是君主最好的护身法宝,
这比守夜人手中的鼓槌更为重要。
731 但他听着热瓦甫乐声入睡的真正用意,
是为了提醒自己把真主的呼唤牢记。
732 巡夜人吹奏唢呐和敲打锣鼓的声响,
就像终审日天使吹响的号角声一样。
733 因此哲人们有过这样的名言:
音乐是从天空的运转中获取灵感。
734 伴着冬不拉从人们喉咙唱出的歌声,
是对苍穹旋转时发出的乐声的回应。
735 正如信徒们认为:天堂的美好迹象,
使人间的丑陋声音也变得动听嘹亮。
736 我们都是父亲阿丹身上的一部分,
都曾在天堂聆听过那美妙的乐音。
737 虽然来到人间被浊世的尘土所污染,



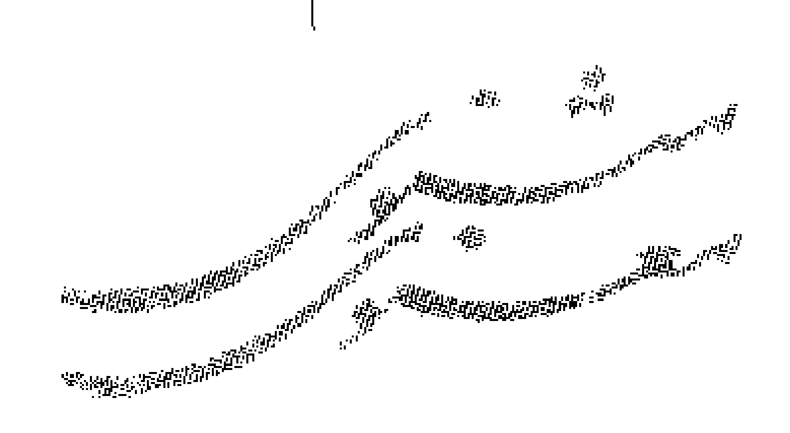
天堂的乐音却仍在记忆中若隐若现。
738 只是它沾染了人世的苦难与悲伤，
如何能再有天堂的极乐与欢畅？
739 清水中假如混杂了尿液与秽物，
味道就变得辛辣难闻，又呛又苦。
740 人体内这种被人们称为尿的体液，
同水一样能够把燃烧的火焰浇灭。
741 被秽物污染的水也具有同样特点，
能使悲伤之火熄灭，不再复燃。
742 唱诗会是爱慕真主者的精神食粮，
他们在凝神谛听中忘却俗世纷攘。
743 音乐和歌舞使他们忘记自身的存在，
心中的幻想如潮水奔涌，纷至沓来。
744 爱情之火在乐声之中越烧越旺，
就像那在水中掷核桃者的情形一样。

一个干渴者的故事：他在树上摇核桃，核桃落入水沟里，他喝不到水，只能听到核桃落到水里的声音，这声响使他感到满足快乐

745 一棵核桃树长在深深的水沟旁，
有个人舌焦口燥地爬到树上。
746 他摇动树枝使核桃落入水里，
水面发出声响，还有一串水花溅起。

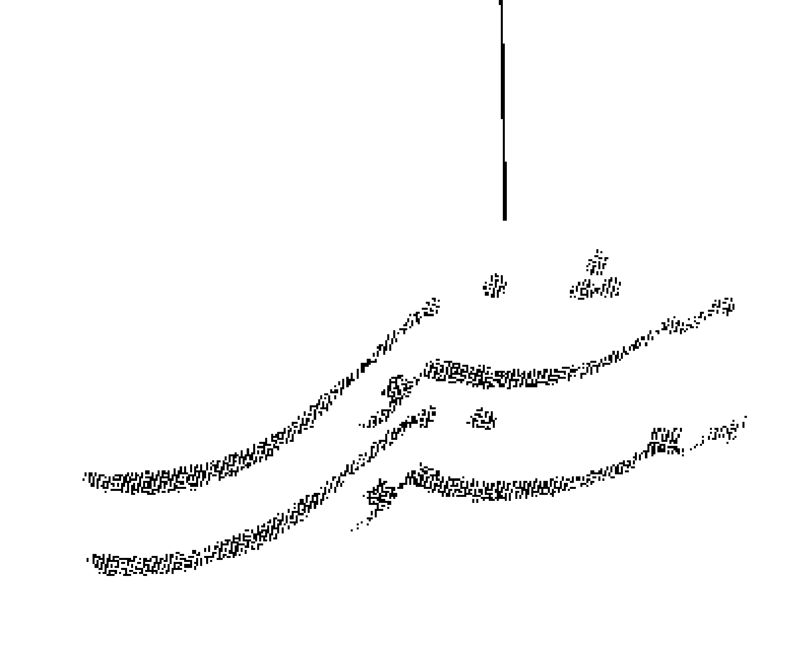


747 有个人自作聪明地劝他："年轻人，
核桃性热，吃了令人干渴难忍；
748 而且核桃大都往水沟里掉，
水沟很深，你很难把它们捡到。
749 就算你辛辛苦苦爬下来想要去捡，
沟水也已把它冲走，影子也不见。"
750 干渴者道："我不是想吃核桃才这么做，
你要睁大眼睛，不要为表象迷惑。
751 我的用意其实是想听水的声音，
还有那一串串溅起的水花多么迷人。"
752 干渴者在这世界上最重要的事情，
就是围绕着水池来回走个不停。
753 他的精神都集中在水和水声上头，
就像朝觐者绕着克尔白来回奔走。
754 我创作《玛斯纳维》所围绕的方向，
就是你啊，霍萨姆尔丁，真理之光。
755 《玛斯纳维》每一行诗句都属于你，
它还有幸得到了你的接受和同意。
756 宽宏大量的君王不计较礼物的好坏，
一旦接受了就不会再把它退回来。
757 你种下的这棵树苗，请给它雨露滋润，
你使这诗篇有了开始，请为它指点迷津。
758 它的字里行间讲述的都是你的奥秘，
我创作它，只为领略你歌声的魅力。
759 在我眼里，你的声音就是真主的声音，
倾心恋慕者一刻也离不开心爱的人。



760 在真主与人类的灵魂之间存在契合，
这远非理智的标准所能设想和推测。
761 所说的人类是指认识真主奥秘的人们，
不是那些徒有其表未泯动物本能的人。
762 人应具有人性，你可知人性为何物？
假如你是尾巴，怎能理解什么是头颅？
763 你念过“当你射击时，你并没有射击”[1]，
但你并未理解，因为你还没有超越肉体。
764 迷途者啊，快舍弃对肉体王国的迷恋，
像比勒基斯一样听从苏莱曼的规劝。
765 我念诵“除了真主，没有别的力量”，
不为自己，是为消除不信教者的臆想。
766 因为他听了我上面说的那番话，
心中可能会有怀疑和否定的想法。
767 我用“没有别的力量”这句话向他表明：
我知道你心里对我并不赞成。
768 既然我的话你无法理解，使你噎住，
现在我保持沉默，你来把观点陈述。
769 有个人正在聚精会神地吹奏笛子，
突然从他的臀部发出一声响屁。
770 他马上把笛子拿下放到臀边说道：
“你要是吹得比我好，就请吹来瞧瞧。”
771 穆斯林啊，在追求真理的路上，
有时必须忍受无礼的冒犯和中伤。

① 见《古兰经》8:17。



772 假如有人在你面前抱怨和诉苦，
说某人如何没有教养性情粗鲁，
773 要明白其实是抱怨者自己修养很差，
因为他喜欢在背后说人坏话。
774 有修养的人不但为人谦虚和善，
而且能够容忍别人的粗鲁和冒犯。
775 不过谢赫的抱怨又是另外的情形，
那并非个人恩怨，而是真主的命令。
776 那不是抱怨，是改善人性的努力，
与先知们的抱怨具有相同意义。
777 他们遵循真主旨意，不忍人类堕落，
否则他们能忍受一切恶意和折磨。
778 他们克服了个人的喜怒忍受迫害，
除非真主指示他们不要再忍耐。
779 苏莱曼啊，不管面对苍鹰还是乌鸦，
在众鸟面前，你代表真主的忍耐与宽大。
780 你的宽宏使两百个比勒基斯也自愧不如，
你说："主啊，请佑护他们，原谅他们的愚鲁。"

苏莱曼威胁比勒基斯不要再犹豫，不要再坚持多神教

781 "快归附吧，比勒基斯，否则后果堪忧，
你的军队将倒戈一击，成为你的对头。
782 你的臣僚和侍从将推倒宫殿的大门，
联起手来成为你势不两立的敌人。"

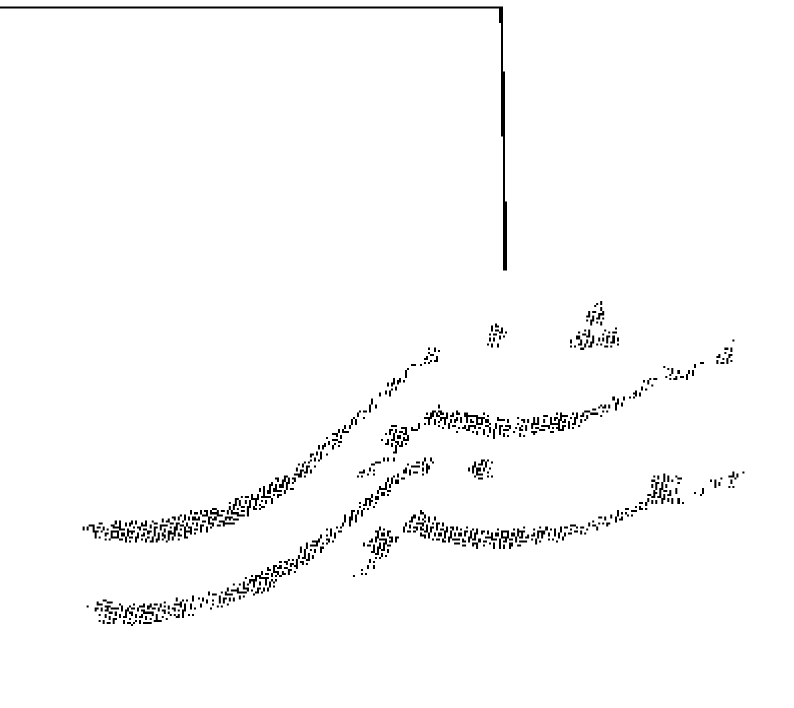


783　大地和天空中的每一粒尘灰，
　　在考验来临时都是真主的军队。
784　你可曾见狂风是怎样将阿德人毁灭？
　　洪水又是怎样把不信道的人灭绝？
785　愤怒的海水曾将暴虐的法老淹死，
　　大地也曾突然陷落将戈伦① 吞噬。
786　一群弱小的雨燕奇迹般地打败了大象，
　　细若尘埃的蚊子吸食了纳姆鲁德的脑浆②。
787　达乌德手中掷出的石头多么奇妙，
　　它一片变成六百片砸得敌人落荒而逃。
788　为了帮助鲁特③ 消灭他的敌人，
　　致命的陶石从天而降如大雨倾盆。
789　像这种世间诸物帮助先知们的奇迹，
　　若要一一列举出来，还有无数成例。
790　《玛斯纳维》的篇幅将变得非常繁冗，
　　即使用四十头骆驼也无法把它拉动。
791　假如真主愿意，异教徒的手将反击自己，
　　成为真主的大军中一名忠顺的战士。
792　反对真主的人啊，你将成为人们的教训，
　　敬畏真主吧，因为你也身属真主的大军。
793　你身体的每一部分都是他的顺服军队，
　　虽然它表面看来现在服从你的指挥。

① 戈伦：《古兰经》人物，埃及法老的大臣。他狂傲自大，搬弄是非，后遭地陷而沉沦。

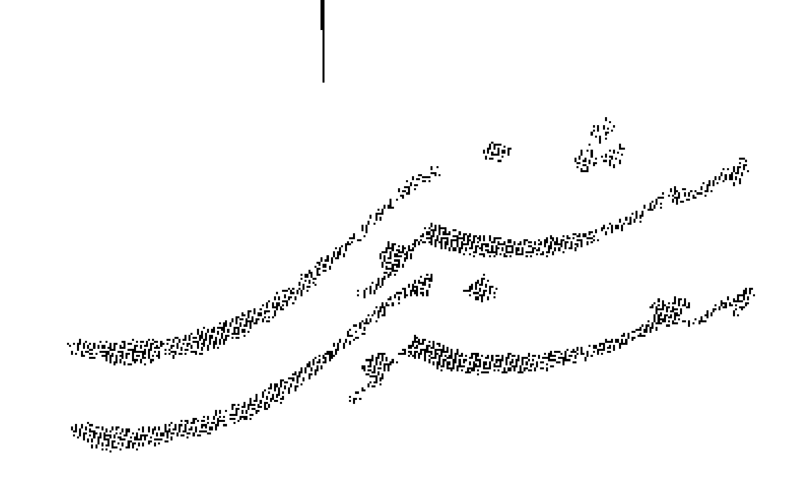
② 参见本手第一卷第1189闻及有关注释。

③ 鲁特：《古兰经》中的使者之一，他的族人犯有种种恶行，不思悔改，安拉降陶石如雨将他们毁灭。相当于《圣经》中的罗得。



794 如果真主命令你的眼睛肿痛生病，
它马上把你折腾得死去活来喊救命。
795 如果他想要你尝一尝牙疼的味道，
你立刻就会疼得呼天抢地受不了。
796 你去打开医书看看里边记载的病例，
就会明白真主的大军将如何对付你的身体。
797 真主缔造了世界万物，他是生命的生命；
你与生命的生命为敌，怎么能行？
798 你也不要指望妖怪和幽灵的队伍，
他们全都听我驱遣，被我降伏。
799 “哎，比勒基斯，要先把王位抛舍，[1]
归附我以后，你将拥有整个世界。
800 当你来到我这里，你就会恍然大悟：
没有我，你不过是澡堂墙上的一幅饰图。
801 在图画中你即使富甲天下贵为国君，
也不过是个空洞而没有生命的画中人。
802 你的衣服和装饰都是画来供人欣赏，
枉自张着眼睛和嘴却看不见也不会讲。
803 你在人世的扰攘中迷失了自己，
对别人也同样缺乏清醒的认识。
804 不管你是什么模样并对此自我欣赏，
我都将告诉你：真正的你不是这样。
805 因为一旦没有人在你身边前呼后拥，
你就会悲伤寂寞，换上另一副面孔。

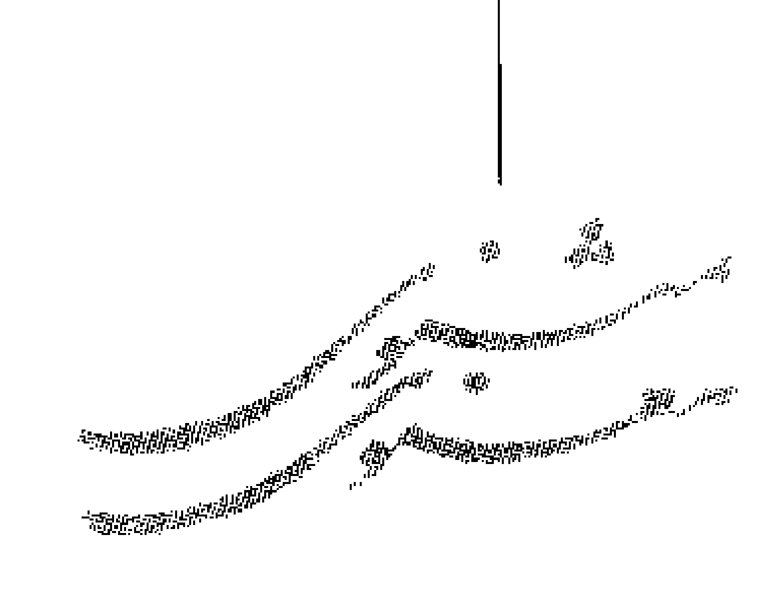
① 此联意接782联，是苏莱曼对比勒基斯的劝告。



806 这不是你,真正的你应是那惟一的境界:
怡淡美好,完全忘却身外的一切。
807 你是鸟儿,你是捕猎,你也是罗网;
你是上座,你是地毯,你也是屋梁。
808 人的本质应是与之不可分割的属性,
外表只是它的衍生之物,变幻不定。
809 如果你是阿丹的子孙就应向他学习,
通过自己看到所有人类的共同本质。
810 水罐中的水,怎能与江河相提并论?
屋舍再大,也只是城郭的一个组成部分。
811 尘世如水罐,心灵是那江海浩瀚无涯,
人间如陋室,心灵是奇迹之城充满神话。"

苏莱曼表示:我如此努力使你归附完全是出于真主的指示,没有丝毫个人目的,既不是恋慕你的美貌,也不是贪图你的王位,当你的心灵之眼因真主之光而睁开时,你自己将明白这一点

812 "来吧,我是真主的使者,呼唤你皈依,
没有私欲,我像死神一样毫不徇私。
813 即使还有情欲,我也早已将它制服,
不会被美人偶像的秀色诱惑和俘虏。
814 我们的天性和本质都反对崇拜偶像,
就像易卜拉欣和其他诸位先知一样。



815 如果我们走进偶像崇拜者的寺庙，
庙中的偶像也将向我们恭敬地拜倒。
816 先知和阿布·贾赫勒都曾到寺庙去过，
可是两者的情形完全不同，值得一说。
817 先知走进寺庙，众偶像都向他顶礼膜拜，
阿布贾赫勒则是自己向它们叩起头来。
818 这世界物欲横流像摆满偶像的庙宇，
先知和异教徒各人有各人的地位和志趣。
819 欲望在心地纯洁者面前是顺服的奴隶，
所谓‘真金不怕烈火炼’就是这个道理。
820 异教徒是假货，心地纯洁者是真金，
两者在尘世的熔炉里受考验，去伪存真。
821 假金子遇到火，马上就会颜色变黑，
真金在火里却更见光彩，熠熠生辉。
822 真金在火里舒服高兴得手舞足蹈，
并从心底对火焰发出由衷的欢笑。
823 我们被尘世的肉体遮蔽了心扉，
就像漂在水面的麦秸遮住底下的海水。
824 愚人啊，不要只看到宗教引路人的肉体，
像易卜劣厮打量阿丹一样不怀好意。
825 这区区肉身用一把泥土就能塑造出来，
怎能挡住心灵的太阳焕发耀眼的光彩？
826 你就是一百遍地向它撒上灰烬和泥土，
它也照样发出光芒万丈，灿烂夺目。
827 麦秸怎么可能把大海的水面全部遮挡？
几把泥土又怎能遮蔽普照大地的阳光？

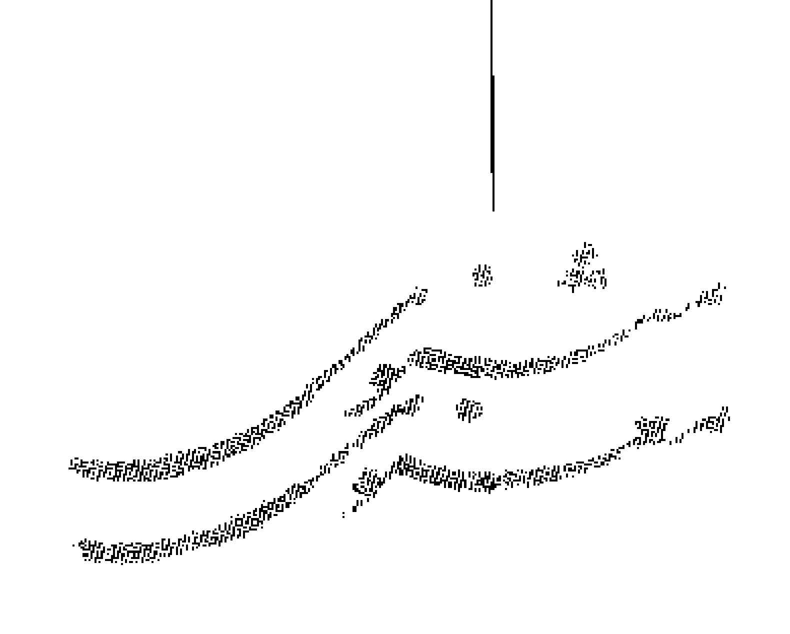


828 比勒基斯啊,像易卜拉欣一样快快醒来,
把这转眼即逝的人世浮华全部抛开。"

继续讲述易卜拉欣国王的故事

829 那美名远扬的君王正在卧榻上安睡,
突然听到屋顶上人声嘈杂情形不对。
830 好像有人在上面急促地行走,脚步声很响,
他纳闷地想:是什么人如此大胆张狂?
831 他对着窗户大声喊道:"谁在那里?
是人还是精怪,竟敢如此放肆?"
832 一群奇形怪状的人从屋顶探下头来,
答道:"我们在找东西,请勿见怪。"
833 他问:"找什么?"他们说:"找骆驼。"
他说:"谁会到屋顶上找骆驼,谁见过?"
834 他们答道:"那么你坐在王位上享福,
又为什么还奢望能够见到真主?"
835 他听后幡然醒悟,从此不在宝座上出现,
就好像精灵从人们的视线中消失不见。
836 所谓消失不见是指他的灵魂已经离去,
人们所能看见的只是他的衣服和身躯。
837 当他躲开人们的视线远离了红尘,
像神鸟凤凰只闻其名不见其人。
838 一只鸟只要到达了传说中的卡夫山[1],

[1] 卡夫山,伊朗古代传说中凤凰栖居的地方。



就会在世间被人们争相传诵和称赞。
839 当东方升起的阳光照到了赛伯邑，
比勒基斯和人们深受震撼和激励。
840 浑浑噩噩的灵魂开始苏醒不再发呆，
就像死人从肉体的坟墓中伸出头来。
841 他们互相转告着这个令人鼓舞的喜讯：
听啊，天上传来频频呼唤的声音。
842 这呼唤使人们的信念更坚定壮大，
使心灵之树抽出嫩绿的新芽。
843 苏莱曼的气息犹如天使的号角声，
死去的人们由此重新获得了生命。
844 但愿你从此以后生活得幸福如意，
真主是彻知者，对此你应坚信不疑。

继续讲述赛伯邑的故事：苏莱曼对比勒基斯臣民的忠告和引导解除了每人心中对宗教的疑惑。捕猎每一种心灵之鸟要用同一类鸟的叫声和食物

845 我急切地向你们讲述赛伯邑的传说，
因为风从那边吹来，吹开郁金香朵朵。
846 人们仿佛看到自己肉体与灵魂的交融，
就像游子回到了双亲的怀抱之中。
847 爱慕者的宗教在人们中被隐藏起来，
就像被包围在吝啬者之间的慷慨。



848 灵魂由于依附于肉体而变得卑微，
相反，肉体有了灵魂才变得高贵。
849 爱慕者啊，愿你们畅饮醇厚的真理之酒，
你们是永恒不死的，愿你们长存不朽。
850 浑噩的人们啊，醒来吧，用心去爱慕真主，
尽情闻一闻这芬芳气息，它来自优素福。
851 来吧，像苏莱曼一样善解鸟语的人，
与百鸟的歌声唱和，用妙语感动它们的心。
852 真主派遣你从天上来到百鸟之间，
并教你掌握了每一种鸟的语言。
853 对相信宿命的鸟，与它们讲一讲宿命，
对那些断了翅膀的，谈谈什么是耐性。
854 要善待那坚忍负重的鸟儿，给他安慰，
对那志向高远的凤凰，要把卡夫山描绘。
855 要提醒温顺的鸽子小心鹰隼的袭击，
也要告诫勇猛的苍鹰学会忍耐和克制。
856 对那喜欢黑夜昏头昏脑的可怜蝙蝠，
要教它熟悉光明，不再把黑暗追逐。
857 对好战的斑鸠要教它热爱和平，
对公鸡则要告诉它如何辨识黎明。
858 还有雄鹰和戴胜也应分别为之指路，
真主确是全知的，人人都应记住。

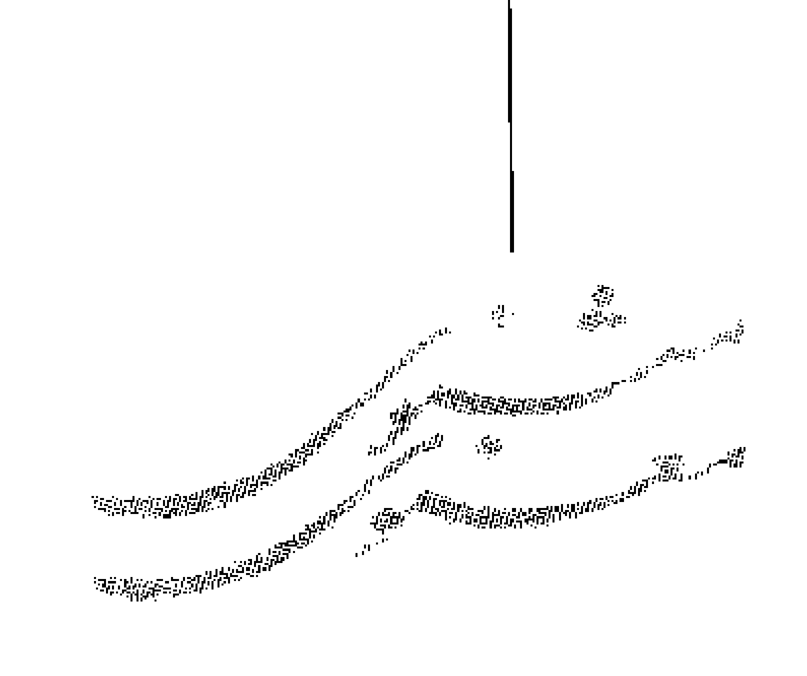


比勒基斯摆脱对王权的迷恋，陶醉于信仰的激情之中；当她离开故土时却无法舍弃她的宝座

859 当苏莱曼向赛伯邑传去真主的召唤，
那里所有的鸟儿都被吸引到他跟前。
860 除非是没有了生命的鸟，才能无动于衷，
或者是水里游弋的鱼，天生又哑又聋。
861 不，假如能谦恭聆取，即使是聋子，
在真主的启示面前也将获得听力。
862 比勒基斯全心全意地接受了召唤，
决心离开故土前去谒见苏莱曼。
863 她舍弃所有的财富和至尊的王位，
就好像痴情人抛弃了声名和富贵。
864 那些可爱迷人的宫女和奴仆，
在她眼里变得像烂葱头毫无用处。
865 巍峨的宫殿和绿水环绕的美丽园林，
也因她另有所爱而变得不再可亲。
866 当人们的内心被强烈的爱情所攻占，
其他的事物再美妙也变得丑陋不堪。
867 爱情的强大力量能使一切化为乌有，
祖母绿也会被当作不值一钱的青韭。
868 “万物非主，惟有安拉”也就是说：
明月在你看来也不过是个黑色的铁锅。



869 比勒基斯对世间一切财富都已厌倦，
惟独还难以割舍对国王宝座的留恋。
870 苏莱曼对比勒基斯的心事洞察无遗，
有一座沟通的桥梁在他们心底架起。
871 他不但能够听到蚂蚁的低声呢喃，
也能听到遥远的人们内心的呼喊。
872 他懂得细如蚂蚁的动物对话中的奥秘，
无疑也了解这个世界隐藏的种种玄机。
873 他的目光穿越遥远的距离清楚看到，
她虽已皈依真主，对宝座却余情未了。
874 要问为什么她对宝座如此痴迷留恋，
说起来话长，需要花很多的时间。
875 就像我这支笔虽然只是件物品不通人性，
但是用惯了自然就会产生深厚的感情。
876 工匠们使用的工具没有生命不会开口，
却是工匠们一日也离不开的知交好友。
877 假如你的悟性之眼没有患湿眼病，
也许我可以把个中缘由对你讲明。
878 比勒基斯的宝座体积很大分量很重，
一般人凭力气根本无法把它搬动。
879 宝座上还镶满珠宝，手工非常精细，
好像人的器官不能拆开本是一体。
880 苏莱曼说："虽然眼下她还留恋宝座，
最终她将摆脱这一切虚荣的诱惑。
881 当她进入到与真主合一的理想境界，
她就会感到世间万物都已相形失色。



882 就好比你从大海深处采到了珍珠，
对海面上漂浮的一切便不屑一顾。
883 当东方升起一轮灿烂辉煌的太阳，
有谁会去理会蝎子的尾巴怎么样。
884 尽管如此，现在还是应该想个办法，
将比勒基斯的宝座搬来这里让她坐下。
885 这样我们和她会晤时她不至于太累，
也满足她孩子般的愿望，感到诸事顺遂。
886 我们看这宝座一钱不值，她却倾心热爱，
把它搬来，就像仙女之中混进一个妖怪。
887 这宝座将成为她生命中的一个教训，
就像阿亚兹[①] 常从旧衣鞋中体会君王之恩。
888 到时候她就会明白自己曾经多么愚昧，
如今摆脱羁绊向着多么美妙的境界高飞。”
889 从泥土到精液到胚胎，人类就是这样诞生，
真主在《古兰经》中向我们描绘了这个过程[②]。
890 他说：忘恩的人啊，我就这样创造了你们，
为什么你们如今却总是对此心怀愤恨？
891 人类在完善的进程中常留恋眼前景象，
否认自己可以向着更高的境界飞翔。
892 当你还是泥土时，否认自己能变成人，
如今真主的仁慈创造应已消除你的疑问。

---

① 阿亚兹，波斯文学作品中的人物，以机智和美貌著称，是伊朗伽色尼王朝君主玛赫穆德的宠臣。据说他把自己当奴隶时穿的破衣衫和鞋子悬挂在家里的墙壁上，以提醒自己不要忘记过去，时时感戴玛赫穆德的恩情。《玛斯纳维》第五卷从第 1857 联开始讲述这个故事。

② 参见《古兰经》22:5。



893 谁知你获得了生命却否认这个过程，
就像病人吃了药以后病情更加严重。
894 没有生命的泥土怎会有否认之念？
精液又懂得什么是否认和仇怨？
895 那时候的你既没有心灵也没有感触，
根本不知道思考和否认为何物。
896 当无生命的你开始获得否认的能力，
就表明你确实已拥有了生命的气息。
897 就好比有个人在门外使劲把门拍打，
屋子的主人在里面说："我不在家。"
898 敲门人从"不在"的回答中知道他"在"，
因此还是继续敲门，不肯轻易离开。
899 同样，你也用否认证明了一个道理：
真主确从泥土中创造了聪明善辩的你。
900 真主的伟大创造使你从泥土中诞生，
否认的能力也随之从泥土之躯中生成。
901 泥土之躯的否认其实就意味着承认，
当你喊道"没人"的时候就表明"有人"。
902 这个道理我还可以用一百种方式来表达，
只怕这精微的论述会使你听得头晕眼花。

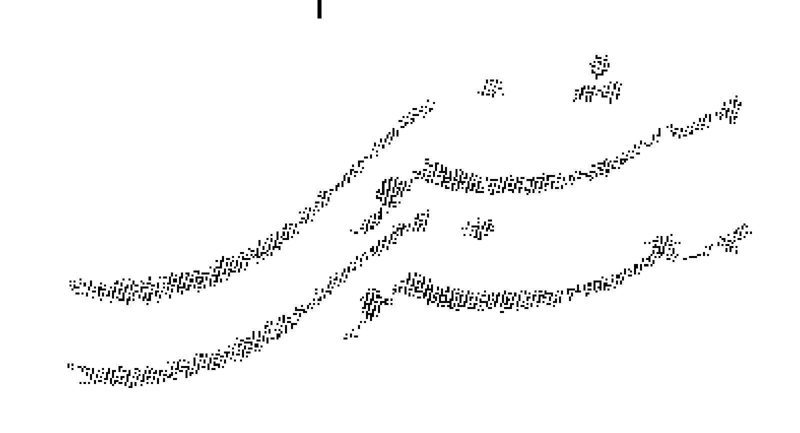
苏莱曼设法搬来比勒基斯的宝座

903 一个精灵说："你不必亲自移驾前往，
让我用魔法把它搬来，这是小事一桩。"



904 阿萨夫[1] 说："以仁慈的真主的名义，
我在转瞬间就可以把它搬来给你。"
905 精灵虽然是善于施展魔法的行家，
不过还是阿萨夫吉祥的气息威力更大。
906 比勒基斯的宝座马上出现在人们眼前，
不是靠魔法，而是靠阿萨夫的信念。
907 苏莱曼说："真主啊，赞美属于你，
你向我们显示过无数次这样的奇迹。"
908 他打量了一下比勒基斯的宝座，
说道："原来就是你这块木头把人迷惑。"
909 世界上就是有那么多的傻瓜，
拜倒在这些木板和石头的脚下。
910 跪拜者和偶像都不了解生命的意义，
以为生命不过就是身体的动作和呼吸。
911 有的人对偶像崇拜到痴迷和发呆，
会恍惚地看到偶像说话和活动起来。
912 他的崇拜和敬奉用在错误的地方，
竟把石狮当作真正的狮子来信仰。
913 真正的狮子胸襟开阔慷慨大度，
总不忘扔一块骨头给饿狗果腹。
914 它说："尽管这条狗没有走上正道，
我们慈悲为怀，不能让它成为饿殍。"

① 阿萨夫，即阿萨夫·本·巴尔西亚，苏莱曼的外甥及大臣。据说他就是《古兰经》中提到的那个"深知天经的人"。参见《古兰经》27:39－40。



哈里玛[1]向偶像求助的故事：她在给穆斯塔法断奶后不慎丢失了他；偶像们发抖和躬身下拜，并证实穆斯塔法将从事伟大的事业

915 现在我把哈里玛的故事对你讲一讲，
它能帮你洗去心中的痛苦和悲伤。
916 哈里玛给穆斯塔法断了奶以后，
像捧着朵鲜花似的把他抱在怀里头。
917 她给了他无微不至的关心和呵护，
为的是把他平安交还给他的祖父。
918 这天她抱着孩子小心翼翼地走在路上，
经过天房旁边一个名叫哈提姆的地方。
919 她突然听到空中有一个声音说道：
"哈提姆，今天有一轮红日来将你照耀。
920 这仁慈慷慨的太阳发出千万道光线，
今天一清早就照射到了你的门前。
921 那尊贵的君王今天为你带来无限光明，
幸运之星是他的使者，留给人无限憧憬。
922 哈提姆啊，今天你沐浴了他的光辉，
今后定会在人们心中获得崇高的地位。
923 纯洁的人们将怀着无限渴望和敬意，
从四面八方成群结队来这里拜谒你。"

① 哈里玛：先知穆罕默德的乳母。



924 哈里玛听到这里感到非常奇怪,
周围一个人也没有,声音从何而来?
925 她环顾四周看不见一张面孔,
那喊声却绵绵不断地传到她的耳中。
926 她弯腰把穆斯塔法放在地面,
想找一找看是谁在大声呼喊。
927 她抬起头向前后左右极目远眺,
心想:这番话是谁说的,如此玄妙?
928 这声音好像从左边和右边同时响起,
主啊,那说话的人到底躲在哪里?
929 哈里玛没找到人,深感失望和困惑,
浑身发抖,像风中的柳枝哆哆嗦嗦。
930 她回过头来想抱起孩子继续赶路,
却发现地上那孩子已经踪影全无。
931 她吓得手忙脚乱不知如何是好,
眼前发黑,心中充满悲伤和懊恼。
932 她跑到村镇上挨家挨户地寻找,
不停地叫着:"是谁抢走了我的宝宝?"
933 人们都回答她说:"我们没看见,
我们根本不知道有个小孩儿在那边。"
934 哈里玛哭得死去活来呼天抢地,
旁观的人们也跟着她一起流泪叹息。
935 她泪流成河,发疯般地把胸膛捶打,
就连天上的星星也为她黯然泪下。



一个阿拉伯老人指点哈里玛去向偶像求助

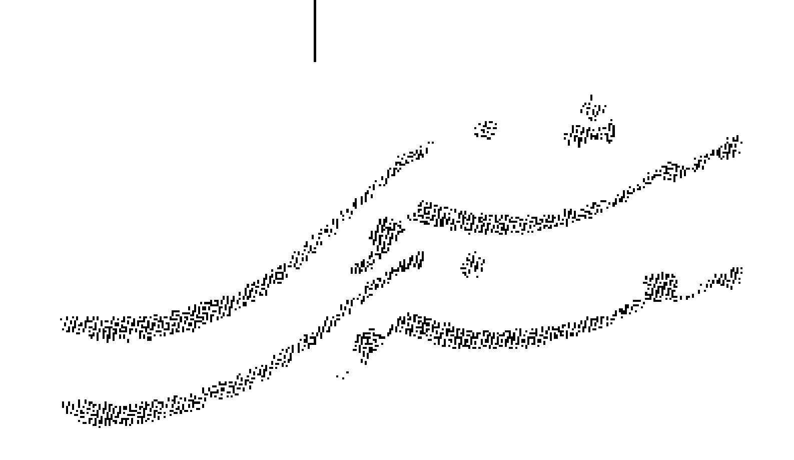
936 一个拄着拐杖的老人上前问道：
“哈里玛，你为什么在这里又哭又叫？
937 什么火烧得你这样悲痛欲绝，
使得大家都为你感到心痛肝裂？”
938 哈里玛说：“我是艾哈默德① 的贴心乳母，
今天正抱着他准备去交还给他的祖父。
939 当我们走到哈提姆这个地方的时候，
一阵喊声突然从空中传到我的耳朵里头。
940 我听到这些喊声觉得非常奇怪，
就把孩子放到地上，自己寻找起来。
941 我想找找看那到底是谁的声音，
它听起来实在是非常美妙动人。
942 可我在四周一个人影也没看见，
那声音却还是不停地传到耳边。
943 当我从惊奇和呆傻中回过神来，
却发现那可怜的孩子已经不在。”
944 老人说道：“哎，你不要太悲伤，
我带你去见一个神通广大的君王。
945 只要他愿意，他会把情况告诉你，
他一定知道你那孩子眼下在哪里。”
946 哈里玛说道：“啊，我真愿为你去死，

① 艾哈默德：穆罕默德的另一个名字，意为“受到高度称赞的人”。



好心的老人,你的话真合我的心思。
947 那无所不见的君王在哪儿,快告诉我,
但愿他真的知道我那孩子的下落。”
948 于是老人带她去见欧萨[①],说道:
“你想知道的一切事情,它都知晓。
949 它无数次指点我们找到了遗失之物,
因为我们对它虔诚崇拜,毫不含糊。”
950 老人说完转身跪倒在地,恳求偶像:
“啊,阿拉伯人的主宰,慷慨的海洋,
951 你是欧萨,你曾给过我们无数的恩典,
使我们能够顺利躲过许多陷阱和危险。
952 我们阿拉伯人理应对你尊崇备至,
我们是你温顺的奴隶服从你的驱使。
953 这位萨德部落的哈里玛需要你的帮助,
希望能得到你仁慈之树的荫庇和佑护。
954 她丢失了一个刚刚断奶的幼儿,
那孩子的名字就叫做穆罕默德。”
955 所有的偶像一听到穆罕默德的名字,
全部都马上弯下腰来叩拜行礼。
956 他们说:“原来你们在把这个孩子寻找,
我们将来就要被这个穆罕默德除掉。
957 他一来我们就要被推翻和铲除,
从此我们再也没有地方可以立足。
958 懵懂无知的人们处在愚昧时代,

① 欧萨:伊斯兰教出现前古莱氏部落所崇拜的著名偶像之一。



时常难免会对我们产生幻觉和崇拜。
959 一旦他君临天下,我们就只好退位,
就像一旦有了水时,泰亚蒙[1] 就要作废。
960 唉,老人家,走吧,不要再惹我们心烦,
别再提艾哈默德的名字让我们满怀嫉羡。
961 看在主的分上,请你赶快离开这里,
免得大火从天而降,烧得你魂不附体。
962 你可知道你带来的消息意味着什么?
你可知道试图擒龙会有什么后果?
963 高山和大海将为他的降临而沸腾,
七重天也会为之发抖,感到战战兢兢。"
964 老人听了偶像说的这番话非常紧张,
手中的拐杖不由自主地掉到了地上。
965 他浑身哆哆嗦嗦显然是十分害怕,
上下两排牙齿也吓得互相打架。
966 就好像一个人在寒冬腊月里裸体赤身,
浑身颤抖地直喊"哟,冻死人,冻死人"。
967 哈里玛见老人这样害怕和懊恼,
自已也吃惊得不知道如何是好。
968 她说:"老人家,我是多么的不幸,
我的遭遇多么让人困惑和吃惊。
969 刚才是风和空气在对我大声叫喊,
现在是石头在把我教导和指点。

① 泰亚蒙,即代净。穆斯林得不到水来完成净礼时,可用土、沙、石、砖等代替,称为代净。

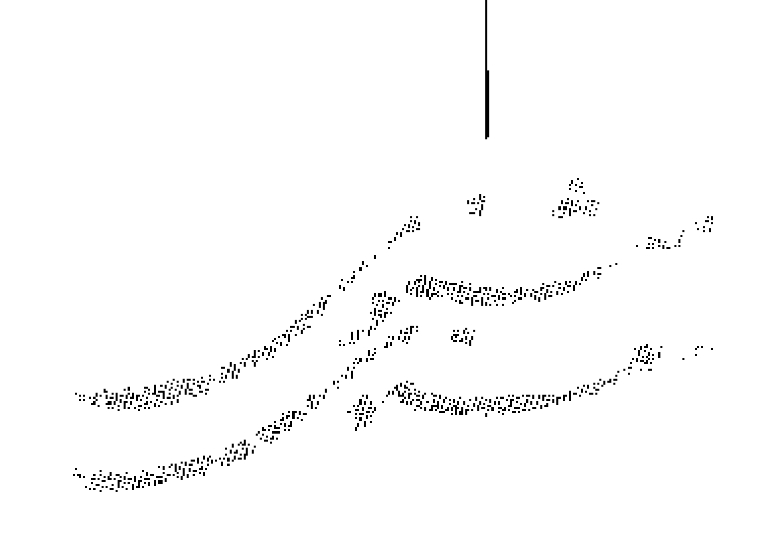


970 风和空气对我说着神秘玄妙的话，
山石又教我如何认识事物的真假。
971 神秘莫测的隐形人偷走了我的孩子，
也许他们来自天上，长着绿色的羽翼。
972 我该向谁去诉说自己的不幸和悲伤？
我如今失魂落魄，不知心在何方。
973 为了孩子的尊严我不便对此多说什么，
我只能说他确已失踪，我的艾哈默德。
974 假如我现在把事情的经过多作陈述，
人们会把我当说胡话的疯子用铁索捆住。”
975 阿拉伯老人说道：“哈里玛，别难过，
不要这样拼命地把自己的脸颊抓破。
976 看来你的孩子不但没有失踪迷路，
反而是整个世界都将被他的光彩迷住。
977 每时每刻都有成千上万个卫士，
在他的身前身后保护他平安无事。
978 你看就连那神通广大的偶像，
听到他的名字也要低头，不敢逞强。
979 这是出现在这个年代的一个奇景，
我活到这么老还没有见过这种情形。
980 他的降生使石头偶像都感到恐慌，
不知道那些罪孽深重的人又会怎样？”
981 人们崇拜偶像并不是偶像的过错，
人们是自愿对它顶礼膜拜，并非受到逼迫。
982 既然身不由己的偶像都这么害怕，
那些作恶多端的人又将受到什么惩罚？



穆斯塔法的祖父阿布杜·穆塔里布获悉哈里玛丢失了穆罕默德，他在全城寻找他，并在克尔白前向主哭诉和哀求；他找到了穆罕默德

983 穆斯塔法的祖父听到别人传来消息，
说是哈里玛在众人面前大哭不已。
984 听说她哭得昏天黑地谁也劝不停，
几里远的地方都能听到她的哭声。
985 阿布杜·穆塔里布马上明白发生了什么，
他也捶胸顿足大哭起来，哭得天地失色。
986 他来到克尔白门前，悲痛欲绝地哭诉：
“主啊，了解黑夜与白昼奥秘的主！
987 我没有什么特别的本领和能力，
不配在这里向你倾诉心中的秘密；
988 我也没有什么特别的长处和优点，
可以向你吉祥的座前自豪地奉献。
989 我虔诚的叩拜不值得在此夸耀，
我的眼泪也不配祈求福星高照。
990 但是我在那颗绝世明珠的脸上，
看到了你对世人慈悲为怀的迹象。
991 他虽是我们的后代，与我们却不相似，
我们是黄铜，他却是那神奇的点金石。
992 我在他身上看见的许多奇异的征兆，



在别的任何人身上都从来没有看到。
993 他身上体现了你赐予的种种美德，
别人就是努力一百年也无法获得。
994 我坚信你对他怀有特殊的喜爱和眷顾，
他是你的大海中最耀眼的一颗珍珠。
995 我如今请他在你的面前为我求情，
全知的主啊，请告诉我他现在的情形。”
996 从克尔白里立刻传出了一声呼喊：
“穆罕默德很快就会出现在你面前。
997 所有的吉祥和幸运都伴随在他身后，
还有几百个天使时刻都在把他护佑。
998 我将使他的外表在世间美名远扬，
却要使他的内心避开世人深深隐藏。
999 如果说我们像金匠，人类就像金子，
用金子既可打造脚镯也可打造戒指。
1000 有时我们还用它来制作剑环，
或者制作狮子脖颈上的项圈。
1001 它还可以用来装饰帝王的宝座，
或者是制成高贵的皇冠金光闪烁。
1002 我们喜爱像泥土一样谦卑的人们，
因为他们服从主的意愿而忘却了自身。
1003 我们让有的人成为尊贵的君主，
有的人则成为君主死心塌地的奴仆。
1004 我们使千千万万的人痴情相爱，
他们日夜都在叹息中追求和期待。
1005 这些都是我们工作的一部分，



尽管有人对此不以为然也不相信。
1006 我们赐予泥土所有这些品质，
就像我们向穷人送去果腹的粮食。
1007 人类的外表看起来是泥土的黑色，
他的内心却拥有无比的光明澄澈。
1008 他的内心如珍珠，外表似石头，
两者在不断地剧烈交锋和战斗。
1009 外表说：我就是我，我就是这样。
内心说：你先看看四周，再把话讲。
1010 外表说：根本没有内心这种东西存在。
内心说：那么现在我就让你看个明白。
1011 外表和内心于是在不停地交战，
它们的相持和争论导致了真理的出现。
1012 我们使眉头紧锁的土地长出鲜花，
仿佛是隐藏许久的笑容再现于脸颊。
1013 土地外表看来愁眉不展一脸苦相，
其实它的内心充满欢笑，快乐和畅。
1014 我们对人的内心了如指掌洞若观火，
我们揭示内心的奥秘消除人们的疑惑。
1015 小偷虽然不肯承认自己有偷盗行为，
执法官却可以用刑罚来迫使他认罪。
1016 土地从我们这里偷走了许多本领，
我们也通过各种惩罚来使它警醒。
1017 土地有很多令人赞叹的子孙后代，
其中艾哈默德拥有最耀眼的光彩。
1018 土地和天空都笑逐颜开互相祝贺：



我们孕育了如此高贵的君王，多么难得。
1019 天空高兴得像花蕾一样绽开笑脸，
土地也为他的诞生变得像百合般娇艳。
1020 肥沃的土地啊，你应知道这一点：
不只是你的外表与内心在交战，
1021 为了真主而与自己战斗的人们，
他的内心往往就是外表的敌人。
1022 尽管黑暗与光明在他身上存在对抗，
但永不陨落的将是灵魂的太阳。
1023 你若为我们在磨难中不屈奋斗，
天空将是你最坚强的后盾和援手。
1024 你的外表在叹息自己的蒙昧昏暗，
你的内心却似一片春光明媚的花园。
1025 心如花园却故意像苏菲眉头紧皱，
为的是不与敌视光明的人来往交游。
1026 眉头紧皱的沃勒夫就像是那刺猬，
表面的尖刺掩盖着内里的细腻甜美。
1027 好比在果园四周筑起带刺的篱笆，
让小偷望而生畏，打消靠近的想法。
1028 刺猬用浑身的尖刺来保护自己，
就好像苏菲把头藏在了衣领里。
1029 于是那些表面和善居心叵测的世人，
就丝毫不能搅扰你宁静的内心。
1030 你的孙儿穆罕默德虽然还是个小孩，
但人类今生和来世都有赖于他的存在。
1031 为了他，我们才让世人获得生命，



并让苍穹成为他忠心耿耿的仆从。”
1032 阿布杜·穆塔里布说:“啊,全知的主,
请告诉我,穆罕默德如今在何处?”

阿布杜·穆塔里布询问:我在哪里才能找到穆罕默德?从克尔白里传出回答的声音

1033 从克尔白里面传出一个声音:
“哎,苦苦寻找穆罕默德的人,
1034 那孩子就在某个原野的一棵树下。”
吉祥的老人于是急急忙忙地出发。
1035 古莱氏部落的首领们也跟他一起前往,
因为穆塔里布是部落里可敬的尊长。
1036 他的祖先从阿丹开始一直到他自己,
都是战场或盛宴上大家爱戴的人士。
1037 不过这种血缘关系只是肤浅的表面,
穆罕默德比王中之王还要高贵庄严。
1038 他的灵魂不从属于任何宗族和血统,
天地之间还没有任何人能获此殊荣。
1039 真主之光何需通过血肉之躯而诞生?
真主赐予的衣袍何需经纬之线织成?
1040 这样的衣袍哪怕只得到一片碎布,
也胜似太阳那金光四射的华服。



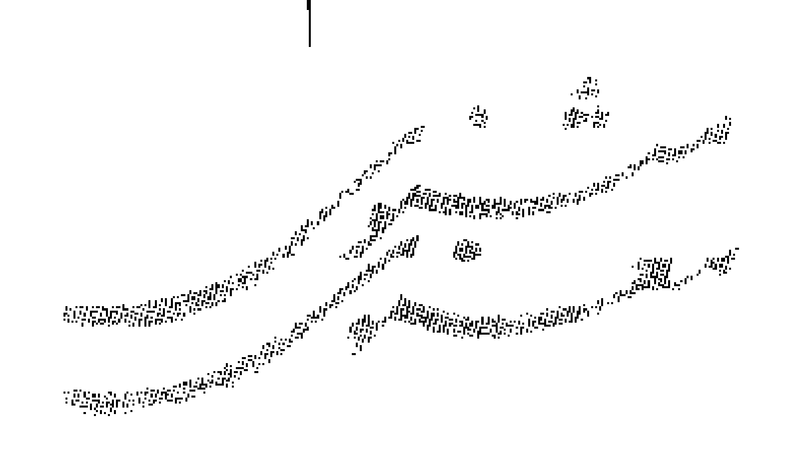
继续讲述真主的仁慈对比勒基斯的召唤

1041 来吧，比勒基斯，来看看永恒的王国，
在真理的大海边把无价的珍珠采获。
1042 你的姐妹们都已在高贵的天园里定居，
你怎么还留恋死尸般的世界不肯离去？
1043 你可知道至高无上创造万物的真主
赐予那些姐妹们什么珍贵的礼物？
1044 你身边聚集了一群鼓手使你陶醉，
你自称为王，却不知处境有多污秽。

一个人满足于尘世生活，贪婪无度，却漠视与他同为人类的圣徒们的福运。他们叹道："啊，但愿我的宗族知道"①

1045 一条狗看见一个盲人乞丐路过，
就冲上去一口将他的衣服咬破。
1046 我们在前面已经讲过这个故事，
现在用它来说明另一个问题。
1047 乞丐对它说道："喂，你这条恶犬，
你的同类此刻都在那边打猎爬山。
1048 它们在山上忙着把野驴追捕，

① 见《古兰经》36:26。

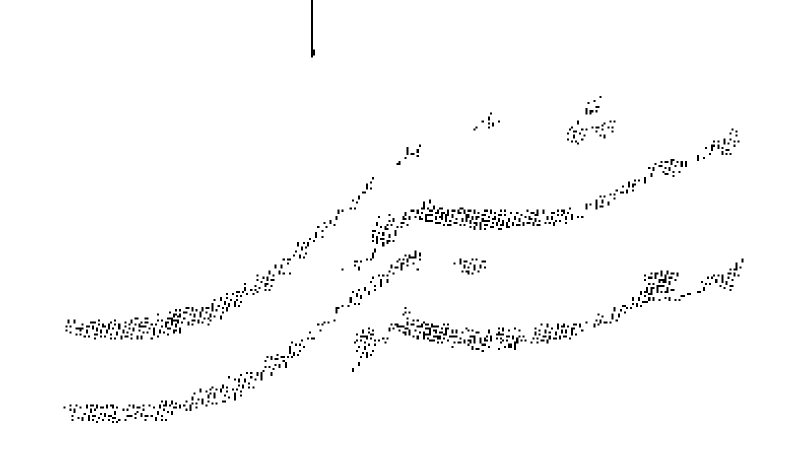


你却在这巷口把我们盲人欺负。”
1049 不驯的谢赫啊，快收起你这套伎俩，
你像是咸水，吸引了几个盲人在身旁。
1050 你说：“我是咸水，他们是我的弟子，
他们喝过咸水双眼就失去了视力。”
1051 快到真理之海去将你的咸水变甜，
不要用邪恶之水把那些盲人欺骗。
1052 看看真主之狮追捕野驴时的雄风，
不要学恶狗只会在巷口把盲人捉弄。
1053 所谓野驴，指的是真正值得追逐的人，
他们像雄狮，在真主之光中忘却自身。
1054 他们沉醉在观看真主狩猎的惊喜里，
早已把自己也想打猎的初衷放弃。
1055 真主将他们像死去的鸟一样关进笼内，
然后再用他们招来更多他们的同类。
1056 死去的鸟不管是聚是散都身不由己，
正所谓“掌握在真主的两个手指缝里”[1]。
1057 受到死鸟的吸引也被捉进笼中的小鸟，
看到自己成为君王的猎物不再想逃跑。
1058 有的小鸟不受死鸟的吸引转身飞走，
那么它永远没有机会亲近猎人的双手。
1059 死鸟说：“请不要只看到我死去的尸身，
要看到君王之爱已使我获得永存。
1060 至高的君王将我杀死，但我并未死去，

① 这是一句圣训。



死去的只是我那失去了灵魂的身躯。
1061 从前我靠自己的羽毛和翅膀来飞行，
现在我的栖止有公正的真主来决定。
1062 我的行动不再是转瞬即逝毫无意义，
我将获得永恒，因为那是他的意志。
1063 假如有人在我面前居心叵测行为不轨，
即使是凤凰，我也会将他无情地摧毁。
1064 假如你真正活着，就不要把我当成死者，
你若是主的奴仆，就知道我一切由他掌握。
1065 真主赐予尔撒起死回生的神奇能力，
如今我就在造就了尔撒的真主手里。
1066 既然尔撒能够让死人重新获得生命，
我在真主的手里死去又怎能不再复生？
1067 我就是尔撒，妙手回春能将死人救活，
被我救活的人将获得永生，进入天国。
1068 而被尔撒救活的人们虽然很幸运，
但他们最后终究难免还是要见死神。
1069 我又像是先知穆萨手中的那根拐杖，
穆萨隐形不见，只有我在世人面前亮相。
1070 我时而化身为桥帮助穆斯林渡过大海，
时而化身为蟒蛇将埃及法老吓得发呆。
1071 你不要只看见这根拐杖而把真相忘记：
是真主的意愿使它显示这样的奇迹。
1072 这根拐杖还能变幻成汹涌咆哮的洪水，
毫不留情地将崇拜巫术者的信念冲毁。”
1073 我若把真主手中拐杖的威力一一道来，

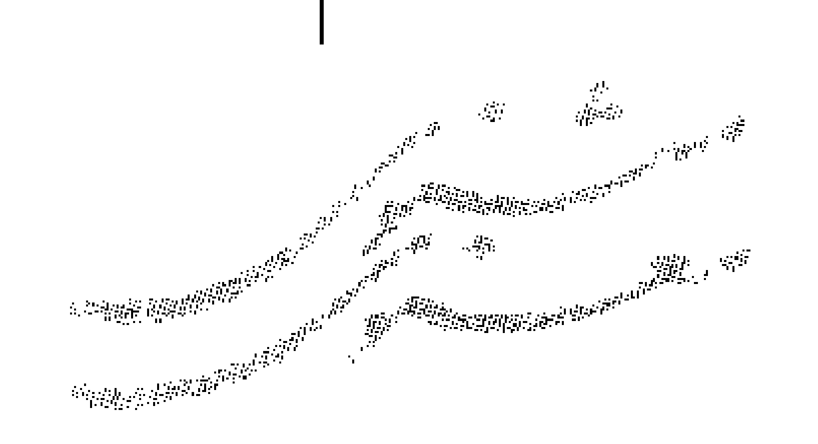


法老们的阴谋诡计就再也施展不开。
1074 但是我暂且就此打住不再多嘴，
好让世人尝尝这有毒的甜浆的滋味。
1075 假如不是法老们权力之欲不断膨胀，
地狱中的烈火又怎么能够越烧越旺？
1076 把这些暴君们养得膘肥肉厚后再屠宰，
否则地狱中饿狗果腹的粮食从何而来？
1077 就好比这个世界假如没有对手和仇敌，
人们心中就会慢慢丧失愤怒的能力。
1078 地狱就如愤怒，需要有敌人才能生存，
否则真主的慈悲早就将其消灭无痕。
1079 假如，真主只有仁慈而没有愤怒，
那么真主的完美又怎能体现得出？
1080 不信道者满脸带着嘲笑和讥讽，
对我们所讲的故事和道理无动于衷。
1081 执迷不悟的人啊，你尽管嘲笑个够，
你行尸走肉般活着、还能活多久？
1082 爱慕和渴求真主的人们，尽情欢笑起来，
真理之门今天或许将为你打开。
1083 你看不管是大蒜、萝卜还是续遂子，
在菜园里都拥有自己的一席之地。
1084 各种蔬果都在各自的畦田里生长，
在雨露的滋润下变得成熟和茁壮。
1085 你长在番红花田里，就是一株番红花，
不要去和别的蔬菜瓜果攀扯混杂。
1086 你尽情吸收养分等待花儿盛开，

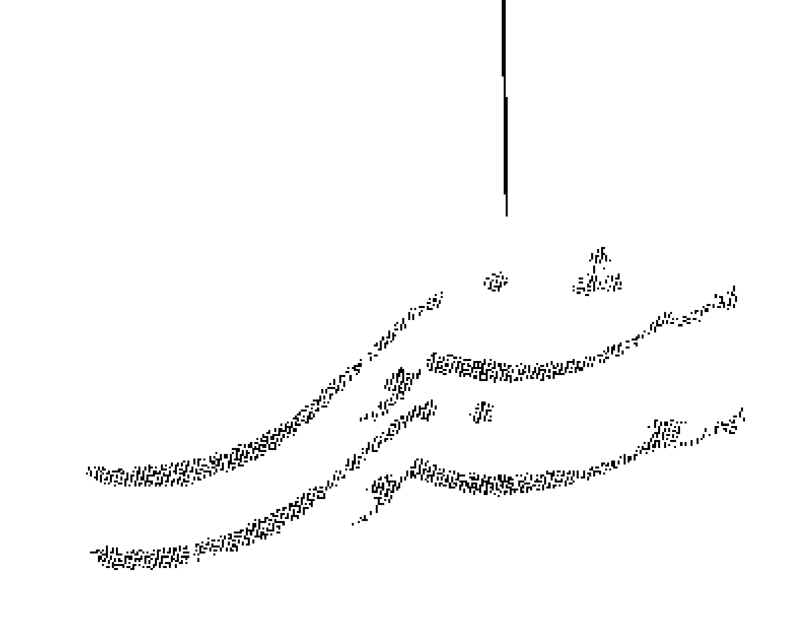


人们要做甜点心时会将你采摘。
1087 千万不要在萝卜的畦田里扎根，
你与它习性不同无法互相适应容忍。
1088 它有它生根的地方，你有你立足的角落，
真主的大地就是这样包容万物无比辽阔。
1089 还有一个灵魂的境界更加高远宽广，
连精灵和天仙在其中也会迷失方向。
1090 无论你怎样展开想象的翅膀去推测，
也无法描绘那里山川原野的壮丽景色。
1091 若把这尘世的原野与那里的原野比较，
就像是沧海中的一根发丝那么渺小。
1092 表面静止的深潭底下水流湍急，
它比流动的河水更加清澈见底。
1093 因为它的内里就像是灵魂和生命，
虽然无形，却一直在运动个不停。
1094 唉，听众已经睡着，最好长话短说，
不要像在水面上画画，徒劳无获。
1095 比勒基斯啊，你看真理的集市多么繁荣，[1]
快快离开那些吝啬没落的乌合之众。
1096 快快醒来，自觉地挣脱尘世的羁绊，
等死神来临时再后悔那就已经太晚。
1097 那时你将被死神拧住耳朵无情地拉走，
就像那狼狈不堪被人抓去见官的小偷。
1098 为什么你要偷驴蹄铁这一钱不值的东西？

[1] 此联意接 1044 联。



如果一定要偷，为什么不去偷红宝石？
1099 你的姐妹们已经登上了永恒的王国，
你却深陷在尘世的烂泥潭里不思摆脱。
1100 摆脱了尘世束缚的人们多么令人艳羡，
因为这个世界终将被死神毁于一旦。
1101 快觉醒吧，比勒基斯，睁开你的眼睛，
看看宗教王国里君王们的威仪与懿行。
1102 他们的内心像春天的花园美不胜收，
他们的外表则像为朋友们引路的歌手。
1103 他们不论走到哪里，把花园也带到那里，
但是世人的眼睛却丝毫看不见它的踪迹。
1104 果树上的累累果实在请求你把它采摘，
生命水也在呼唤：来喝一口水吧，快来。
1105 你要学习天上日夜运行的太阳和月亮，
虽然没有翅膀，一样能在空中飞翔。
1106 在灵魂的境界里，你不用双腿也能走路，
不需要咀嚼就能品尝到各种美味的食物。
1107 悲伤不会像鲸鱼追击船只一样来侵袭你，
你也不用担心死亡来时会使你措手不及。
1108 你既是国王，同时也是军队和宝座本身，
你既是运气，同时也是那个幸运的人。
1109 现在的你虽然也幸运地坐在国王宝座上，
但是这运气也许有一天会把你丢在一旁。
1110 那时你将一无所有，像个可怜的乞丐，
不如现在觉醒，让幸运永远与你同在。
1111 当精神升华以后，你就与幸运合为一体，



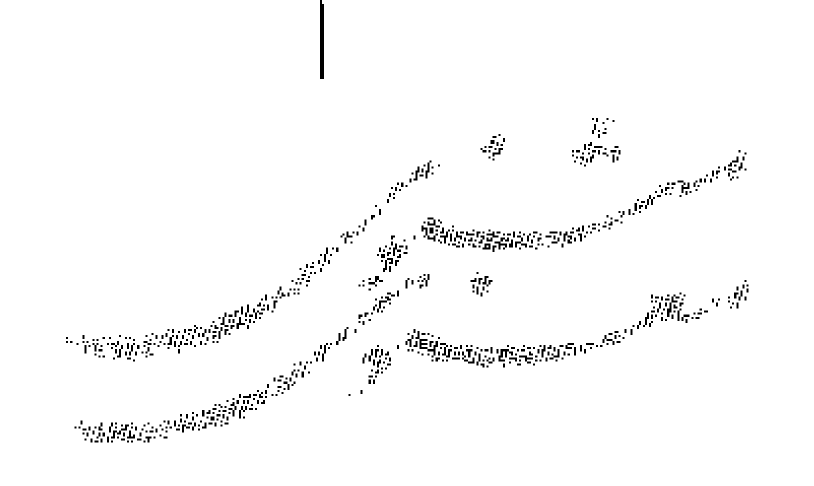
你就是幸运，你和它从此永远不会分离。
1112 人怎么可能不知道把自己遗失在何处？
你的美好心灵就是你不可分割的财富。

继续讲述苏莱曼遵循真主的启示兴建阿克萨清真寺的故事，他得到天使、妖怪、仙子和人们的帮助

1113 苏莱曼啊，快快把阿克萨清真寺建造，
比勒基斯将带领她的臣民来这里祈祷。
1114 于是苏莱曼开始召集人马大兴土木，
许多精灵也和人们一起来全力襄助。
1115 有的人是出于对他的爱戴前来帮忙，
有的人则把它看作是信徒做祷告一样。
1116 人好比妖怪，欲望则像缚妖的铁索，
铁索迫使着妖怪每日不停地劳作。
1117 这铁索是由恐惧和困惑铸造而成，
世人没有一刻不戴着这铁索求生。
1118 有的人为铁索驱遣上山打猎寻宝，
有的人则冒险到深海去把鱼捕捞。
1119 这铁索让人有时作恶有时也做好事，
正如真主所说："她颈上系着坚实的绳子[1]。
1120 我们在世人颈上系了一条粗绳，

---

[1] 参见《古兰经》111:5。



它是用他们的天性和嗜好编成[1]。”

1121 每个人一生的善举与恶行无法衡量，
除非把记载功过的本子挂在他脖子上[2]。

1122 人们不正当的贪欲就如同一团火焰，
燃烧起来像火的颜色一样悦目耀眼。

1123 就像煤炭燃烧时看不出它的黑色，
想见它的本来面目要等火焰熄灭。

1124 木炭被贪欲点燃，变成熊熊烈火，
除去贪欲，就只剩下漆黑的炭末。

1125 木炭燃烧时像夜空中的繁星闪耀，
其实那美丽的光亮发自贪婪的火苗。

1126 贪婪使你觉得自己所做的事美妙无比，
一旦摒弃贪念，你就会发现它毫无价值。

1127 奸猾的人把青葡萄当作甜葡萄出售，
傻瓜就以为那葡萄真的已经成熟。

1128 当他把葡萄放到嘴里想品尝一下，
这才发现葡萄简直酸得让人倒牙。

1129 贪欲常常使人错把诱饵当做美味，
殊不知它酸涩不熟吃起来让人受罪。

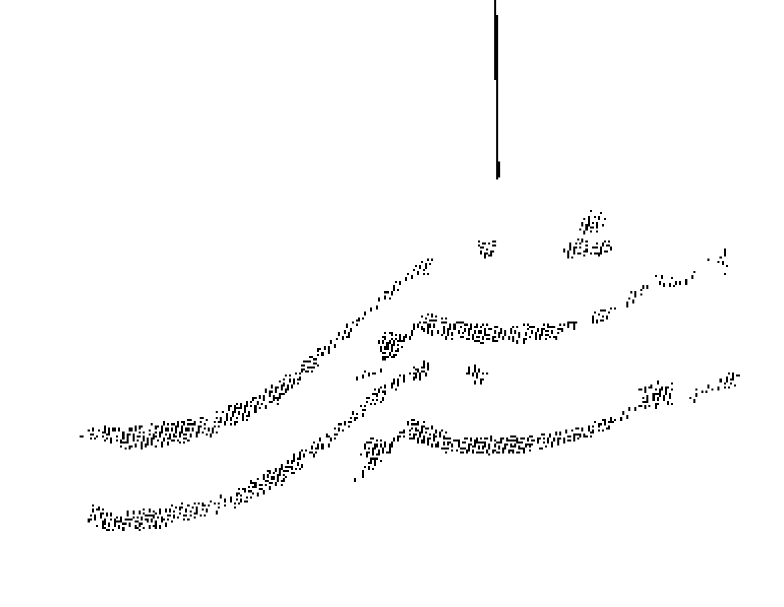
1130 你不妨把贪念用在善行和信仰上头，
这些事本身就很美妙，无需贪念的引诱。

1131 善的本质就是美，不受外在因素的影响，
与贪欲的诱惑相比，善的力量更加久长。

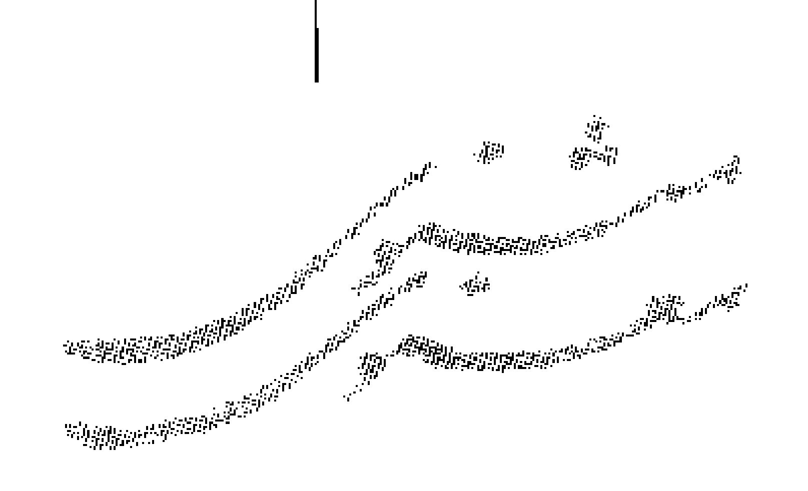
---

① 参见《古兰经》36:8。

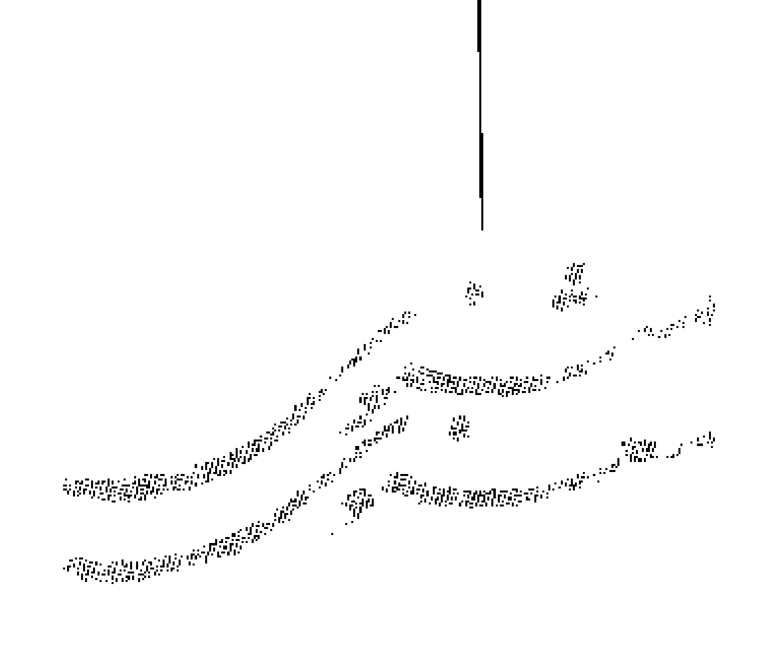
② 参见《古兰经》17:13。



1132 在尘世的俗务中，贪婪的热力一旦消散，
那一团火焰就只剩下一堆漆黑的木炭。
1133 贪玩的儿童常常受到欲念的诱惑，
兴致勃勃地把木棍当作骏马来骑坐。
1134 长大后他想骑马的欲望云散烟消，
就会对小孩子们骑木马感到好笑。
1135 他想："从前我做了多少无聊的傻事，
因为有贪念，错把酸醋当成了蜂蜜。"
1136 先知们的行为从来不怀贪欲和私心，
所以他们的事业蒸蒸日上不断前进。
1137 世人有过许多兴建清真寺的善举，
但没有谁能拥有阿克萨清真寺的荣誉。
1138 克尔白一天比一天更显得壮丽庄严，
也是由于先知易卜拉欣的虔诚修建。
1139 它令人尊敬并非由于用了特别的砖瓦沙石，
而是因为它丝毫没有贪婪和争斗的气息。
1140 先知们的书本和生活不同于世人，
他们所建的清真寺也更加圣洁真纯。
1141 他们的喜怒哀乐有着更深的内涵，
他们的言谈起居都是众人学习的典范。
1142 每个先知都有不同于常人的威仪，
他们的灵魂之鸟有着更为矫健的双翼。
1143 他们的事迹使人灵魂震颤心情激动，
他们的行为值得我们膜拜和遵从。
1144 他们的灵魂之鸟产卵犹如黄金，
他们在漆黑的夜晚能看到黎明的来临。



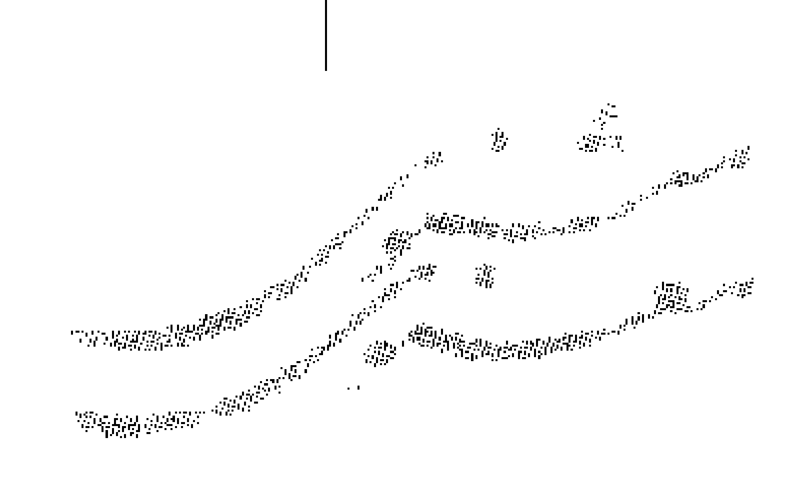
1145 他们的美好德行怎么说也说不完，
我再努力也只能表达出其中的一点。
1146 人们啊，快把心中的阿克萨清真寺营造，
睿智的苏莱曼又要来了，你可知道？
1147 假如妖魔鬼怪不肯俯首听命表示驯服，
众天使将用绳索捆住他们加以惩处。
1148 每当魔鬼们心怀不轨想要有所反抗，
惩罚的鞭子就会像闪电抽在他们头上。
1149 你也应该学习那降妖伏魔的苏莱曼，
让他们为建筑你信仰的大厦添瓦加砖。
1150 像苏莱曼一样不存私欲信仰坚定，
所有的妖魔和精灵就会服从你的命令。
1151 你的心灵就像苏莱曼戒指一样奇妙，
好好保存它，不要让魔鬼将它偷盗。
1152 小心啊，假如戒指不慎落入魔鬼手里，
他就会像苏莱曼一样用它来将你奴役。
1153 不过他无法将你心中的灵性完全消除，
因为它早已牢牢扎根在你的内心深处。
1154 魔鬼也许暂时能像苏莱曼将你心灵驱遣，
但是并非每个织工都能织出美丽的锦缎。
1155 尽管编织时织工的手也在不停地动着，
但比起丝织工高明的手艺却有天壤之别。



诗人和国王的故事

国王给了诗人丰厚的赏赐，一个名为哈桑的大臣又加倍赏赐他

1156　有个诗人怀着升官发财的梦想，
写了一首颂诗拿来献给国王。
1157　国王为人慷慨大方乐善好施，
下令赏给他一千枚足赤的金币。
1158　大臣说："国王啊，一千枚不够，
给一万枚吧，让他心满意足地走。
1159　您是慷慨的君王，他的诗又那么出色，
奖给他一万枚金币并不算太多。"
1160　大臣还旁征博引讲了许多大道理，
终于使国王同意给诗人更多的赏赐。
1161　他奖给诗人一万枚金币和一件长袍，
诗人感激得五体投地不知说什么才好。
1162　后来他想方设法向别人打听情况，
是谁说服国王给了他那么多的奖赏。
1163　人们告诉他："是那个名叫哈桑的大臣，

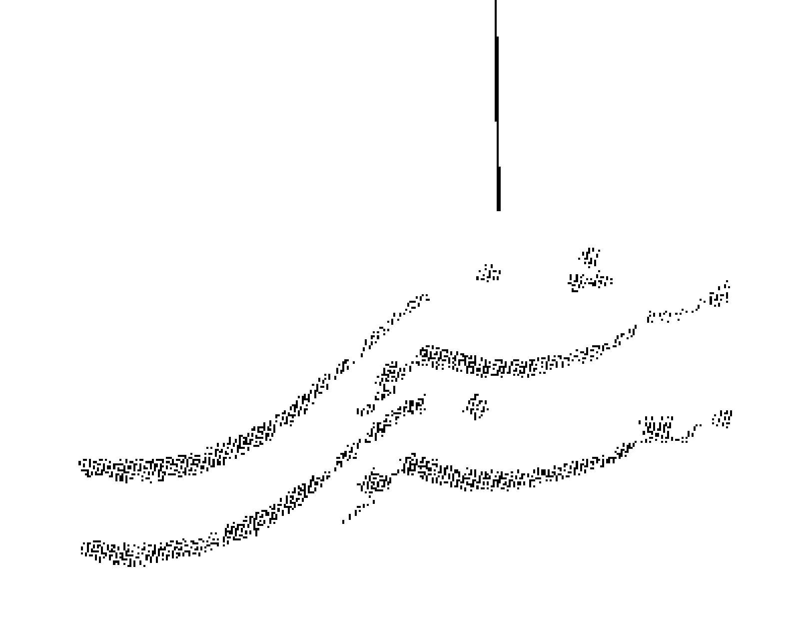


他有着像他的名字一样美好可敬的为人。”
1164 诗人听后又写了一首长诗来赞美他，
并把诗歌送到了这个哈桑大臣家。
1165 他同时在诗中还无声地歌颂了国王，
感谢他的慧眼赏识和慷慨的嘉奖。

几年以后诗人再次来见国王，希望还能得到同样的奖赏；名字也叫做哈桑的新任大臣对国王说：这些赏赐太多了，我们国库已空，开销又大，我将设法使他满足于十分之一的金子

1166 几年以后，诗人又穷得一无所有，
家里找不到一点粮食可以充饥糊口。
1167 他想：“我如今贫困到了这个地步，
最好还是再去向曾经慷慨帮忙的人求助。
1168 上一次献诗国王奖给我很多金子，
这一次我再去请他给我一点赏赐。
1169 西布维耶[1] 说过：‘安拉’一词的含义本身，
就是指人们在危困时可以向他求援的人。”
1170 他说：“主啊，我们在困境中需要你的庇护，
希望能从你那里得到慈悲的关怀和帮助。”
1171 无数的智者在遇到不幸和痛苦的时候，

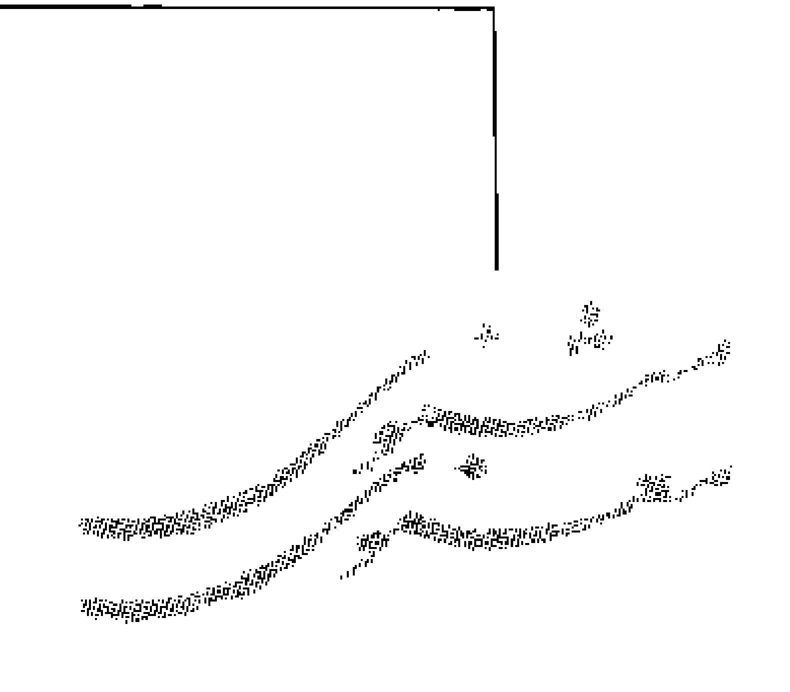
[1] 西布维耶，见本书第三卷第263联注释。



都要向那至高惟一的赐福者寻求庇佑。
1172 你难道听说过有这样的疯子或傻瓜，
要一个吝啬的穷光蛋施舍财物给他？
1173 假如智者们不曾无数次获得真主的恩典，
又有谁能够心甘情愿地为他把生命奉献？
1174 从生活在烟波浩淼的大海中的鱼和龙，
到展翅高飞在广阔蓝天的小鸟和大鹏；
1175 从大象、豺狼、巨蟒和凶猛的雄狮，
到微不足道在地上爬行的蚂蚁和虫豸；
1176 甚至构成世间万物的风、土、火、水，
也一年四季都在享受真主的无穷恩惠。
1177 我们头上的天空每时每刻都在恳求：
"主啊，一刻也不要让我失去你的庇佑，
1178 你的保护和眷顾就是我存在的支柱。"
真主的无边威力包容了每一重天幕。
1179 大地也说："主啊，是你让我在这水上漂行，
还请你赐给我弥足珍贵的牢固和稳定。"
1180 天地间的万物都对他满怀希冀和渴想，
并向他学会如何互相满足彼此的愿望。
1181 每一位先知都肩负着真主的使命而来，
告戒世人要以坚忍和礼拜求得主的垂爱。
1182 他们说：除了真主，不要祈求别人的恩惠，
除了大海，不要去向干涸的小溪要水。
1183 即使你去求别人，那也需要真主相助，
是真主将助人的愿望在那人心里注入。
1184 对狂妄的戈伦，真主尚且让他富甲天下，



对驯顺皈依的你，他又该多么慈爱宽大。
1185 那位诗人梦想再次得到丰厚的奖赏，
所以又来谒见乐善好施的国王。
1186 这一次他带来一首新写的长诗，
打算用它来换取国王的慷慨赏赐。
1187 喜欢施舍的人总是慈悲为怀，
准备好金银珠宝等着诗人的到来。
1188 在他们看来一首好诗胜过一百件华服，
尤其是有的诗就像深海中采来的珍珠。
1189 希望吃饱喝足是人类的第一本能，
有了果腹的粮食才能够延续生命。
1190 欲望和贪婪驱使人们终日蝇营狗苟，
甚至以生命为赌注把荣华富贵追求。
1191 一旦酒足饭饱不必再为生存忙碌奔波，
就开始追求名誉，等着人来为自己唱赞歌。
1192 有时让诗人歌颂自己的高贵出身和血统，
有时又要他们尽情吹捧自己的伟绩丰功。
1193 直到人人都知道自己的尊贵和慷慨，
像龙涎香的芬芳处处受人称颂和喜爱。
1194 真主依照自己的形象创造了人类的外形，
又在人类的躯体中注入了自己的德行。
1195 真主喜欢人类对他心怀感激和赞叹，
因此人类的本质中也有爱受赞美的一面。
1196 尤其是接近真主的人们品德臻于完美，
他们一举一动都是值得称颂的行为。
1197 假如一个人无德无能却受到虚假的吹捧，



其结果就像漏气的皮球怎么吹也没用。
1198 朋友啊,我举这个例子并非自己的杜撰,
你若是有识之士,就不该对此视而不见。
1199 曾有人说艾哈默德为何喜欢被人赞扬,
先知就曾如此回答,请你谨记心上。
1200 却说诗人去见国王时带着一首新诗,
诗里对国王的恩德表示衷心的感激。
1201 布施的人会死去,他的恩德却与世长存,
祝福你啊,乐善好施慈悲为怀的人们。
1202 暴虐不义的人死了,恶名却长留人间,
机关算尽恃强凌弱的人多么可悲可叹。
1203 先知曾经说过:"行善的人有福了,
他即使死去,人们也会牢记他的恩德。"
1204 人会死亡,善行却永远也不会消亡,
因为在真主那里,信仰和善行最有分量。
1205 可叹有的人死了,却抹不掉自己的罪过,
你别以为他能逃脱末日的惩罚和折磨。
1206 现在我们言归正传讲讲那个诗人的故事,
他负债累累,非常需要一笔应急的金子。
1207 他带了一首新写的颂诗去谒见国王,
希望能像上次一样得到一大笔奖赏。
1208 这首诗写得真是珠圆玉润优美感人,
一心只想再次赢得国王的喜爱和欢心。
1209 国王听完诗歌后果然说:"赏金币一千。"
原来他一向有这样的规矩和习惯。
1210 可是这次那位慷慨的大臣却已不在,



他已经辞别了人世，不会再回来。
1211 一个新上任的大臣接替了他的职务，
相反的是他非常吝啬，而且心肠冷酷。
1212 他说："国王啊，我们的开支非常庞大，
对一个诗人，不必赏这么多金子给他。
1213 我只用这个数目四十分之一的金子，
就能够打发他心满意足地离开这里。"
1214 国王身边的侍从劝告这位大臣说：
"诗人上次得到的金币有一万枚之多。
1215 吃过砂糖的人，再啃竹枝怎能下咽？
做过了国王，再当乞丐怎么能心甘？"
1216 大臣说："我有办法迫使他先等待，
一直让他等得灰心丧气感到绝望无奈。
1217 那时候我就是给他一捧沙子打发他走，
他也会像摘了一片金叶高兴得磕头。
1218 这种事我是内行，就交给我来办，
他就是一团火我也能让他变成冰山。
1219 即使他有从平地飞到天上去的本事，
见了我也施展不开，软得像一摊稀泥。"
1220 国王说道："你愿意怎么做就怎么做，
但别让他难过，毕竟他给我们写了颂歌。"
1221 大臣说："再有两百个像他这样的人，
你也放心交给我，看我怎么安抚他们。"
1222 于是大臣吩咐那诗人回去耐心等待，
就这样在遥遥无期的等待中冬去春来。
1223 诗人等得疲惫不堪好像老了几岁，



心里又焦急又痛苦简直是在活受罪。
1224 他说："若是不给我金币，就请坦白相告，
好让我断了念头，不再为此徒生烦恼。
1225 告诉我，让我走吧，别让我在此死等，
不要让我这可怜的人在这里白日做梦。"
1226 于是大臣给了他一千的四十分之一的金子，
诗人接过这些赏赐，感到非常的诧异。
1227 他想："为什么上次的奖赏那么丰厚，
这次却少得可怜，而且还拖了这么久？"
1228 人家告诉他道："愿真主赐福你，诗人，
上次那慷慨的大臣已经去世，告别红尘。
1229 你那次得到重赏全是由于他的仁善，
他任大臣时从未克扣过国王的赏钱。
1230 如今他走了，也带走了他的恩德，
不，其实他没有走，是他的恩德走了。
1231 那正直高尚的人走了是多么可惜，
来接替他的这个人总想剥穷人的皮。
1232 他给了这点钱你就拿上它连夜离开，
免得他又打什么鬼主意让你坍台。
1233 就这点钱我们也是费了很大力气，
才好不容易从他手里领来交给你。"
1234 诗人听后说："感谢你们的好心相助，
告诉我，这个狠心的家伙来自何处？
1235 他叫什么名字，竟敢这样明夺暗抢？"
人们告诉他："他的名字也叫做哈桑。"
1236 诗人叹道："主啊，这是多么的不公，

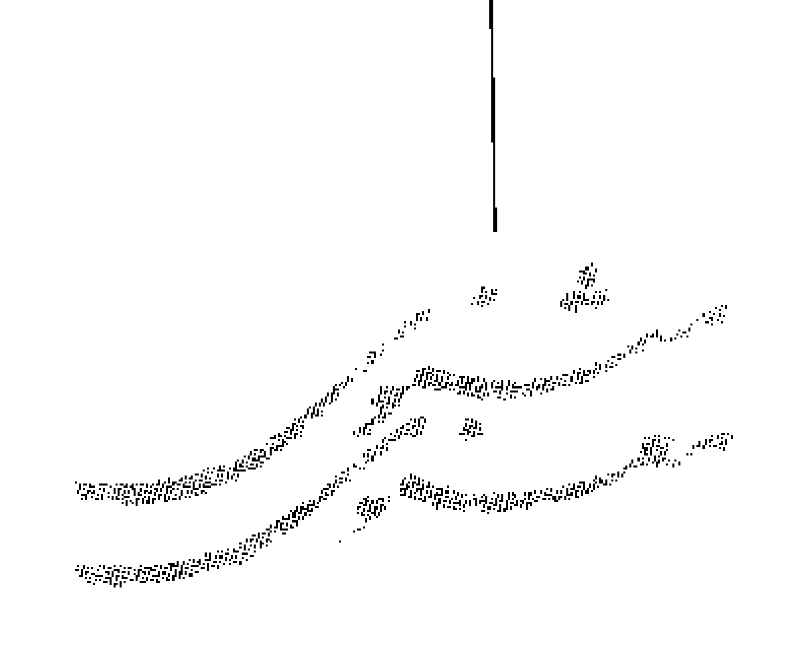


怎么两个大臣的名字竟然会相同?
1237 那个慷慨的哈桑只要将笔一挥,
就能让一百个人享受到他的恩惠。
1238 这个家伙也叫哈桑却那么吝啬,
他那胡子好像能编成一百条绳索。[1]
1239 这样的人若是整日围绕在国王身边,
必定会给国王和国家出丑丢脸。"

这个卑鄙的大臣的所作所为有损于国王的仁慈,就像埃及法老的大臣哈曼的所作所为有损法老的尊严一样

1240 埃及法老听了穆萨的忠言和劝告,
已经开始表示愿意听从他的指导。
1241 他的忠告是那么亲切、动人和真挚,
就是石头听了也会流出香甜的乳汁。
1242 可是法老有个恶毒的大臣名叫哈曼,
法老把他召来商量到底应该怎么办。
1243 哈曼说:"陛下本是高贵的一国之主,
受了那穷鬼的哄骗竟想当卑贱的奴仆?"
1244 这番话就像射石机发射出的石子,
击中了国王那玻璃一样脆弱的心底。
1245 穆萨一百天的循循善诱和耐心等待,

[1] 在波斯语中,"长胡子"比喻愚蠢和吝啬的人。



就这样在一夕之间被他彻底破坏。

1246 你的理智就像大臣被欲望所俘虏，
阻挠着你在通往真主的路上迈开大步。

1247 每当真主的使者用良言对你苦心规劝，
它就跳出来想尽千方百计要把你阻拦。

1248 说什么“这些都是无稽之谈不可相信，
千万不要被它迷惑而忘记自己的身份”。

1249 国王有这样一个大臣真是不幸至极，
最后他们两人都将坠入凶险的地狱里。

1250 一个国王若是有阿萨夫那样的大臣，
那他可真是个幸运吉祥的有福之人。

1251 由公正的阿萨夫辅佐一个英明的国王，
那应该就是圣书中所谓的“光上加光”①。

1252 国王如苏莱曼，加上大臣如阿萨夫，
那可真是光上加光，芳馥又加芳馥。

1253 若是法老般的国王加上哈曼般的大臣，
这两个人最终必定将在不幸中沉沦。

1254 他们就像一重黑暗加上又一重黑暗，
靠理智和幸运都无法脱离复活日的危难。

1255 我从未见过卑劣的小人最终能摆脱不幸，
你若是见过，请你捎去我的问候和致敬。

1256 生命犹如国王，他的大臣就是理智，
邪恶的理智会把生命引向堕落和迷失。

① 语见《古兰经》24:35。



1257 理智的天使若是变成了哈鲁特[①]，
将教给人们各种离奇魔术的秘诀。
1258 国王啊，不可任用小聪明为自己的大臣，
要依靠大智慧的指引来把握自己的命运。
1259 同样，也不可让欲望窃取大臣的职位，
它会使你原本纯洁的生命变得岌岌可危。
1260 欲望使你只看到眼前的利益，贪得无厌；
理智则不同，它所关注的是末日的审判。
1261 理智的眼睛注视的是事情的最终结果，
为了采摘玫瑰情愿忍受尖刺的折磨。
1262 这玫瑰即使在秋天也不会枯萎凋败，
愿它远离嗅觉失灵的人，永远盛开。

魔鬼占据了苏莱曼的位置，模仿苏莱曼的举止，自称是苏莱曼·本·达乌德，但是两个苏莱曼的面目毕竟不同

1263 尽管你也有理智，但它只是小智慧，
你应与大智慧为友，听从它的指挥。
1264 拥有两种智慧你就能摆脱许多灾难，
你的志向和境界将比九重霄更加高远。
1265 魔鬼即使自称为苏莱曼窃取了王位，
迫使全国百姓都在自己面前下跪，

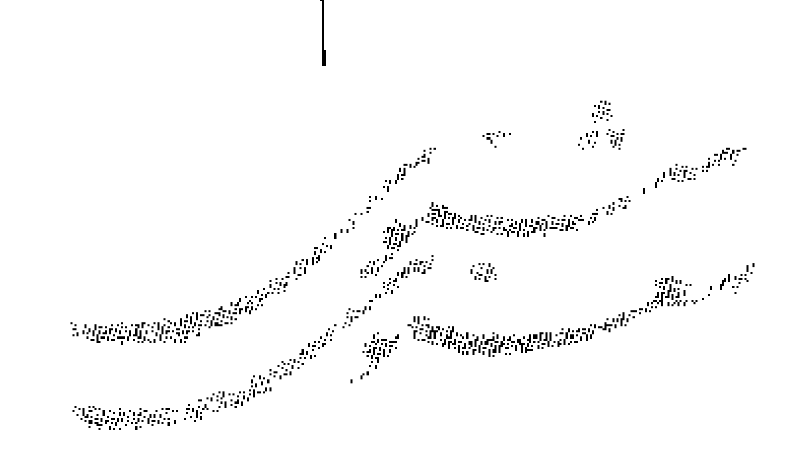
---

① 哈鲁特：《古兰经》中天使名，与玛露特同为教人魔术的两个天使，因犯罪被贬到天上，囚禁在巴比伦的深井里。



1266 并且模仿苏莱曼的样子管理政务，
却还是无法掩盖魔鬼的本来面目。
1267 人们说："在他身上看不到祥瑞纯洁，
他与那一个苏莱曼真是有天壤之别。
1268 苏莱曼如美好的清醒状态，他却像噩梦，
就像慷慨的哈桑与吝啬的哈桑截然不同。"
1269 魔鬼说："真主依照我的出众相貌，
创造出了魔鬼阿赫里曼[1] 的外表。
1270 真主按照我的样子创造了魔鬼的形象，
你们千万要小心，别上了魔鬼的当。
1271 要是魔鬼出现在你们面前自称是苏莱曼，
你们可不要被他的外表迷住上当受骗。"
1272 魔鬼说这番话是为了把人们迷惑，
但是心明眼亮的人自会将他识破。
1273 在拥有慧眼的人面前怎能玩弄把戏，
何况他还了解未知世界的奥秘？
1274 玩弄任何阴谋诡计和骗人的伎俩，
都无法蒙蔽有福的智者敏锐的目光。
1275 他们在心里对魔鬼作出这样的回答：
"心怀不轨的家伙，满嘴胡言和假话！
1276 你这样执迷不悟一心往邪路上走，
最后必将坠入万劫不复的地狱里头。
1277 苏莱曼虽然一时失去王权穷困潦倒，
但他的前额依然有一轮明月在闪耀。

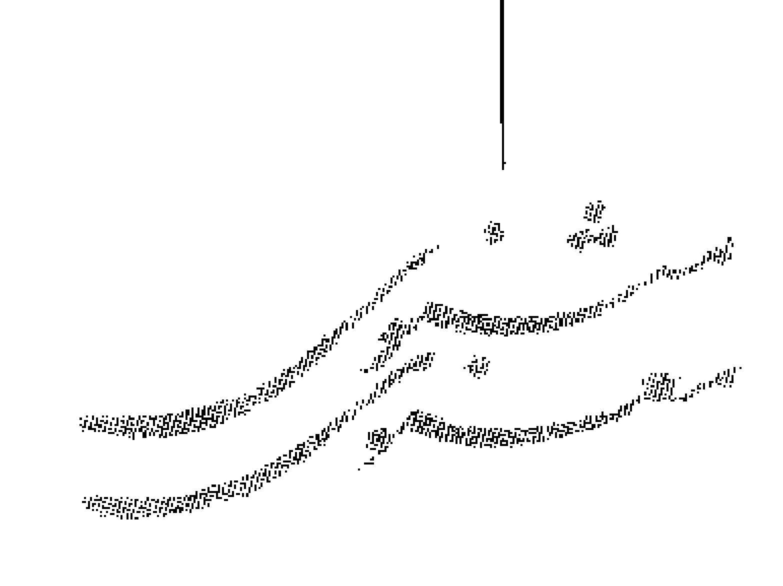
① 阿赫里曼：波斯神话传说中恶魔的名字。



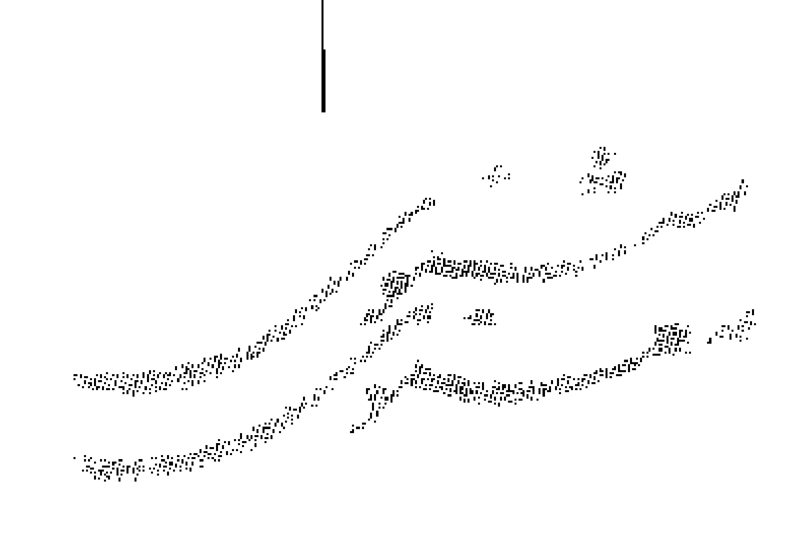
1278 你虽然靠诡计偷到了他神奇的戒指，
但是却像地狱浑身充满肃杀的寒气。
1279 我们决不会在你的淫威面前低下头颅，
就是我们的脚尖也不会向你弯曲臣服。
1280 要是我们不小心对你把额头伏在地面，
大地也会伸出一只手来把我们阻拦。
1281 它说：‘不要向这个卑劣的家伙低头，
不要向这个不祥邪恶的魔鬼叩首。’”
1282 若不是担心真主责怪我多嘴饶舌，
我会把个中奥秘解释得更生动透彻。
1283 现在我就暂时先讲到这里，
以后若有机会再从头说起。
1284 且说那魔鬼自称是先知苏莱曼，
专门把傻瓜和无知的孩子们蒙骗。
1285 信徒们啊，要学会超越虚假的表象，
抛开虚名，寻求事情的内涵和真相。
1286 要观察一个人的行动和为人的尺度，
这样才能从中认识他的真实面目。

苏莱曼每天来到阿克萨清真寺做礼拜，并指导来礼拜的人们；清真寺里长出香草

1287 每天，苏莱曼一清早就从家里出来，
谦恭地来到阿克萨清真寺做礼拜。
1288 每当他看见一棵新发芽的小草，



就问它："你叫什么，告诉我可好？
1289 你是什么样的草药，有什么药用价值？
你的害处是什么，你的益处又在哪里？"
1290 小草们一一告诉他自己的名字和药性，
并说："我们能让人复生，也能让人丧命。
1291 我们对有些人是蜜糖，对有些人是剧毒，
我们的名字在天牌上写得清清楚楚。"
1292 苏莱曼把小草说的话告诉医生们，
于是他们就利用草药来治病救人。
1293 后来他们又把这些草药写进医书中，
以此为更多的病人解除肉体的苦痛。
1294 星象学和医学同样也来自先知的启示，
凡人的理智和感觉怎能领会其中的奥秘？
1295 小智慧无法揭示深奥微妙的事物真相，
它需要有人教导才能够学会一技之长。
1296 它虽有学习和理解的能力不算完全愚昧，
但是一刻也离不开先知们的谆谆教诲。
1297 世上所有的技术都是从真主的启示中产生，
人类的智慧只不过对它们作了些微的补充。
1298 你可曾见过我们的小智慧不需老师指导，
就能够学会一门精深的手艺或者技巧？
1299 尽管它玩弄权术时非常老练细致，
但是离开了老师它就学不会一门技艺。
1300 如果它能发明世上的各种技术，
那它哪里还需要传授手艺的师傅。



嘎比勒[1] 向乌鸦学会了挖掘坟墓，在此之前世界上不存在坟墓和掘墓业

1301　掘墓业是一只非常卑贱的行业，
人类怎么会想起把坟墓来挖掘？
1302　嘎比勒若是一开始就懂得这么做，
又怎么会扛着哈比勒的尸体不知所措？
1303　他想："这尸体浑身是泥土和血污，
怎么办才好？我应该把他藏在何处？"
1304　这时他看见一只乌鸦很快地飞近，
它嘴里还叼着另一只乌鸦的尸身。
1305　它从空中落下就停在他前边不远处，
好像是为了教他学习怎样挖掘坟墓。
1306　它用双爪不停地把地上的泥土挖开，
接着把乌鸦的死尸放在坑里掩埋起来。
1307　然后又为死尸撒上泥土仔细地盖严，
它这么做完全是由于真主赐予的灵感。
1308　嘎比勒见了说道："咳，我真是个傻瓜，
我的脑筋怎么还比不上一只乌鸦？"
1309　真主说过：具有大智慧者"眼不斜视"[2]，
只有小智慧的人才左顾右盼三心二意。

---

① 嘎比勒：《古兰经》传说人物，阿丹之子。他因嫉妒杀害了弟弟哈比勒，后来安拉使一只乌鸦来掘地，以便指示他怎样掩埋他弟弟的尸体。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的该隐。

② 见《古兰经》53：17。



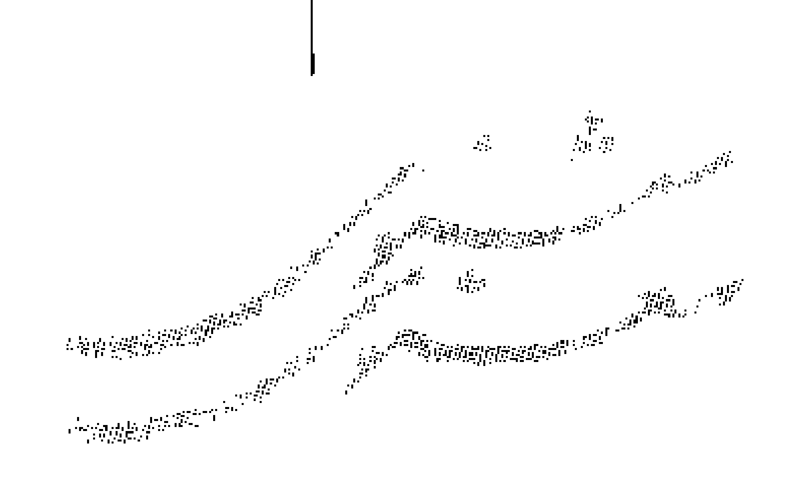
1310 眼不斜视的大智慧是真主之友的光辉，
乌鸦的智慧仅够教人为尸体挖掘坟堆。
1311 一个人的心灵假如与乌鸦为伍，
乌鸦会带着他到处去寻找坟墓。
1312 人们切不可追逐那乌鸦般低下的欲念，
它只会把你带去坟墓，而不是花园。
1313 要飞，就跟随心灵的凤凰一起飞吧，
飞向卡夫山，飞向心中的阿克萨。
1314 由于你的心绪激动和不安焦躁，
心灵的阿克萨清真寺中会长出小草。
1315 你应像苏莱曼一样对它垂怜关心，
不要满不在乎地用脚把它践踏蹂躏。
1316 因为通过观察植物在什么地方生长，
可以了解它们赖以生存的土地的情况。
1317 比如看见土地上长的是甘蔗或竹子，
你就知道这里具有什么样的土质。
1318 人的思想就像小草生长在心灵的田野上，
捕捉到它，就知道有什么秘密在心中隐藏。
1319 在聚会时假如有善于聆听的知音在座，
我将妙语连珠，像花园献出鲜花千万朵。
1320 但是假如面对的是诲淫诲盗的无耻之徒，
美妙思绪就会从心中遁形，踪迹全无。
1321 每个人都向着吸引自己的方向前进，
引力有真假之分，两者都在把人们吸引。
1322 你有时误入迷途有时踏上康庄大道，
冥冥之中看不见是谁在把你牵引指导。



1323 你就像失明的骆驼不知是谁牵着缰绳，
不必在意缰绳，重要的是你正被牵着前行。
1324 要是缰绳和牵缰绳者被看得一清二楚，
人们也就不会称这世界为“欺骗之屋”。
1325 异教徒若知道牵引着自己的是一条狗，
而魔鬼正在一旁幸灾乐祸地看着他出丑，
1326 那么他又怎么会麻木不仁地跟着魔鬼，
他早就会停下脚步，不再把魔鬼追随。
1327 又比如待宰的牛若是知道屠夫的用意，
怎么可能乖乖地跟着他走进肉铺里，
1328 屠夫喂饲料时它又怎能吃得那么愉快，
为报答喂养之恩，还奉献出香甜的牛奶。
1329 它若知道人家给它喂草是为了把它宰杀，
吃进肚子里的青草又怎么能够消化。
1330 因此可以说这个世界的支点是“糊涂”，
所谓运气就是劳碌之后能够吃饱喝足。
1331 开始时四处奔波，为的是填饱肚子，
到最后还是像驴子一样难免一死。
1332 你有时非常热中于干某一件事情，
因为你不知道它存在什么弊病。
1333 你能够认真努力地投身于一项事业，
也是因为真主不让你看到它的欠缺。
1334 某些想法之所以会使你热中和迷恋，
都是因为你没有看到它们的缺点。
1335 如果它们有什么缺点全都一览无遗，
你对它们早就会避之惟恐不及。



1336 假如一开始你就知道结果会使你后悔，
你又怎么还会迷恋不舍，苦苦追随。
1337 因此真主不让我们洞悉事情的结果，
好让我们每个人去过命中注定的生活。
1338 当命运把注定的结局向我们昭示，
我们就像大梦初醒，感到后悔不已。
1339 这种后悔是命运注定的一种感悟，
但是不要一味后悔，要赶快叩拜真主。
1340 如果你在后悔中沉迷而不能自拔，
就会越陷越深，为之付出更高的代价。
1341 人生的一半光阴将在悔恨中虚度，
另一半时间则心烦意乱，万分痛苦。
1342 你要赶快抛开这种无谓的悔恨念头，
寻找真正有益的工作和良朋好友。
1343 如果你不去从事更有意义的事业，
那么又何必要为过去后悔悲切。
1344 你若已认清正道，那就赶快跪拜真主，
若还未认清，那么如何得知从前犯错误？
1345 年轻人啊，你不知善又怎么知道恶？
事物都有对立面，看到对才能明白错。
1346 如果你无法摆脱种种杂念的纠缠，
也就无力阻止自己滑入罪恶的泥潭。
1347 你既然无能为力，那么又何须悔恨，
不如想想这无能为力是由于谁的吸引。
1348 要知道世上任何一种“软弱无力”的存在，
都无法与另一种“强大有力”的力量分开。



1349 你心中常常怀着许多希望和期盼，
因为不知道帷幕后面隐藏着什么祸患。

1350 假如你了解了其中隐藏的祸患和丑恶，
你一定会远远躲开，为之大惊失色。

1351 假如你清楚做某一件事有什么弊病，
就谁也无法再逼你去完成这件事情。

1352 如果你对某件事情深感惊恐或厌恶，
必定是因为你了解它的弊端和害处。

1353 洞察一切的主啊，你有多么美妙的语言，
请把坏事的恶果向我们昭示，不要隐瞒。

1354 但是请不要让我们知道行善的艰辛，
以免我们因此知难而退，萎靡不振。

1355 前面说到高贵的苏莱曼按照惯例，[1]
每天天一亮就前往阿克萨清真寺。

1356 这位伟大的国王每天都在寺里寻找，
看看今天是否又长出了新的小草。

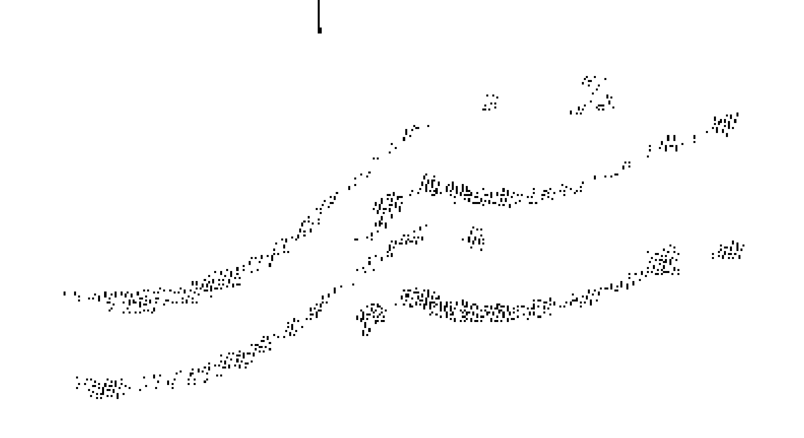
1357 独具慧眼的心灵就这样把内心秘密捕捉，
浑噩的世人则往往视而不见，一无所获。

① 此联意接 1291 联。



一个在花园里静修的苏菲的故事：他低头坐在花园里静思，他的朋友劝他抬起头来观赏园中的花草、小鸟和一切体现真主恩惠的美景

1358 一个苏菲为了达到心灵的澄净和升华，
依照苏菲派的做法把头伏在膝上坐下。
1359 他集中精神陷入了深度的沉思，
有个多嘴的人忍不住对他出言相讥：
1360 "喂，你怎么大白天在这里昏昏沉睡？
你看看外面的树木花草，景色有多美。
1361 听听真主的教导，看看真主恩惠的迹象，
去花园中把真主赐予的无边美景欣赏。"
1362 苏菲答道："真主的迹象就在我们心里，
心灵以外的一切不过是迹象的迹象而已。"
1363 真正的花园和美景存在于我们的生命，
外界景色不过是它的折射，犹如水中倒影。
1364 花园在水中的倒影是一种虚幻的存在，
它随着水波的荡漾而不停地起伏摇摆。
1365 心中的花园结出的果实美不胜收，
它把这美景投射到外界的水土上头。
1366 如果这外部世界不是心灵的投射，
真主怎么会把它称为骗人的货色？
1367 说它骗人，因为它只是一种幻境，

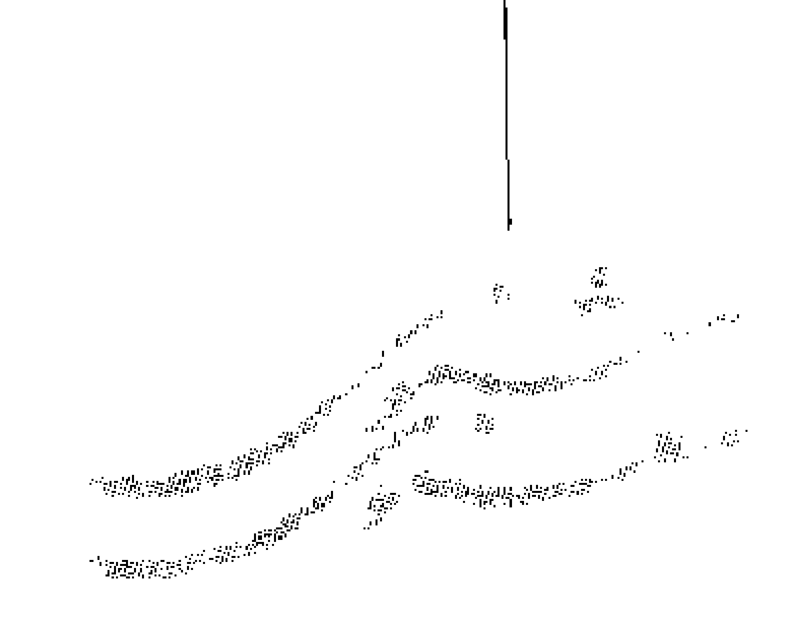


是人类的心灵和生命在外部的反映。
1368 受了骗的人们都聚集在这个幻境里面，
以为这就是人人向往的天堂花园。
1369 他们背离了真正的天堂而不自知，
在虚幻世界里过着毫无意义的日子。
1370 当梦境结束死亡来临时他们才恍然大悟，
可是这时候明白过来已经于事无补。
1371 所以坟墓里到处可以听到叹息呻吟，
他们将饱受悔恨的折磨，直到末日来临。
1372 那在死神来临之前就死去的人多有福气，
因为他已先闻到了天堂花草的芳香气息。

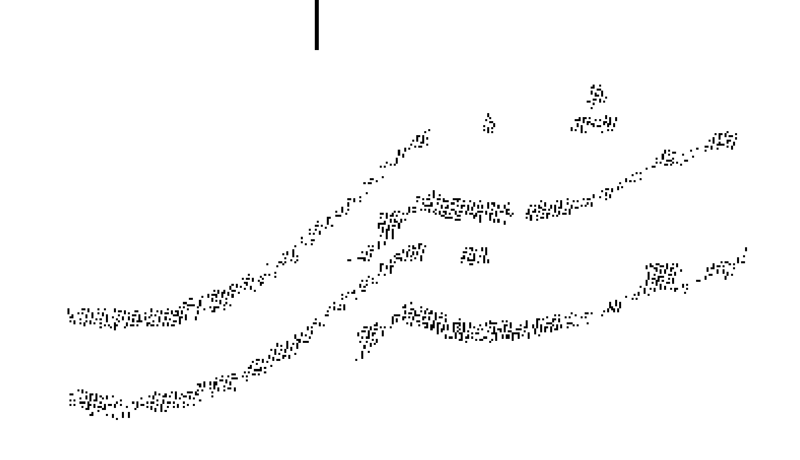
阿克萨清真寺的一个角落里长出了哈鲁布草[1]，苏莱曼听它开口讲出自己的名字和习性以后感到悲伤

1373 一天，苏莱曼在阿克萨清真寺里看见，
有棵穗状的小草长在一个角落里面。
1374 这棵小草看起来有些奇特令人惊讶，
它的叶子鲜嫩翠绿得让人头昏眼花。
1375 它见了苏莱曼恭恭敬敬地行礼问好，
他很奇怪：怎么会有如此青翠的小草？
1376 他对小草说："告诉我，我该怎么将你称呼？"

① 参见本卷第387联。



小草道:“世界之王啊,我的名字叫哈鲁布。”
1377 苏莱曼问道:“你有什么特殊习性和功效?”
小草说:“我生长的地方房屋都会毁掉。
1378 哈鲁布这个名字的意思就是毁坏,
我一出现,这里的楼房就要崩塌垮台。”
1379 苏莱曼听后马上明白死神已经靠近,
离开这个世界的日子很快就要来临。
1380 他想:只要我还在世上活着未死,
这个清真寺就不会受到灾祸的侵袭。
1381 只要我还没有离开这个世界和人生,
我就不会让它出现一道小小的隙缝。
1382 世人啊,除非我们已经不在人间,
我们的清真寺绝不会变成断壁残垣。
1383 心灵如清真寺,躯体像在跪拜的奴仆,
坏朋友则像专门毁坏屋舍的哈鲁布。
1384 如果你不慎结交了品行不端的朋友,
千万小心,赶快断绝与他的交往和应酬。
1385 一定要根除感情和心灵对他的依赖,
否则你和你的清真寺都会被他毁坏。
1386 爱主的人啊,恶行犹如害人的哈鲁布,
你岂能像婴儿东倒西歪地匍匐着走路?
1387 要勇敢地承认自己所犯的过失和罪愆,
导师才不会吝惜对你的教诲和指点。
1388 你说“请多多指教我这个愚昧无知的人”,
这样的自知之明胜过盲目的狂妄自信。
1389 前额明亮的人啊,要向父亲阿丹学习,



他曾经说过："主啊，我们已经自欺。"[1]

1390 他没有为自己的过失寻找借口，
也没有打出什么招牌搞诡计阴谋。
1391 只有魔鬼易卜劣斯才为自己狡辩，
说"我原本满面红光，如今却灰头土脸。
1392 是你使我变得现在这样脸上无光，
我所有罪过和不幸的根源都在你身上"。
1393 听易卜劣斯说"是真主造成我的失误"，
你千万不要变成宿命论者误入歧途。
1394 千万不要死死抱住宿命论的大树不放，
却把自己的自由意志扔到一旁。
1395 不要效仿易卜劣斯和他的徒子徒孙，
企图与真主唇枪舌剑地逞强辩论。
1396 你说是被迫，为什么却显得踌躇满志？
你悖逆不逊，好一副洋洋得意的样子。
1397 迫不得已的人怎么可能快乐地欢笑？
迷失道路的人又怎么还会手舞足蹈？
1398 你执迷不悟听不进别人的好心相劝，
还用尽一切力量来和他们对抗和苦战。
1399 你坚持说："只有我走的路才是正路，
那些把我指责的人都是些宵小之徒。"
1400 我若受人强迫怎能说话这样斩钉截铁？
又怎么可能行动起来这样果断坚决？
1401 你心生贪念时总是说"我有选择的权利"，

[1] 见《古兰经》7:23。



当理智呼唤时你又说“这由不得我自己”。

1402 每个能够幸福地亲近真主的人都明白：
易卜劣斯只会耍花招，人类才懂得爱。

1403 耍花招的人就像是在汪洋大海里浮游，
最终都将被淹死，很少有人能获救。

1404 不要自恃会游泳，心中满怀傲慢和敌意，
你面对的是大海，不是河流或小溪。

1405 这深邃的大海一望无际，烟波浩淼，
七大海与它相比只不过像一棵稻草。

1406 对真主的爱才是这汪洋中的救生船，
乘坐它才能够获救，不会落水遇难。

1407 放弃花招吧，代之以惶惑与惊奇，
惊奇表明认识，花招则意味着猜忌。

1408 把理智奉献给穆斯塔法传布的真理，
说“真主于我足矣”，真主将赐你满意。

1409 不要像迦南[1] 一样拒绝登上大船逃生，
他自以为聪明，结果因傲慢而丢了性命。

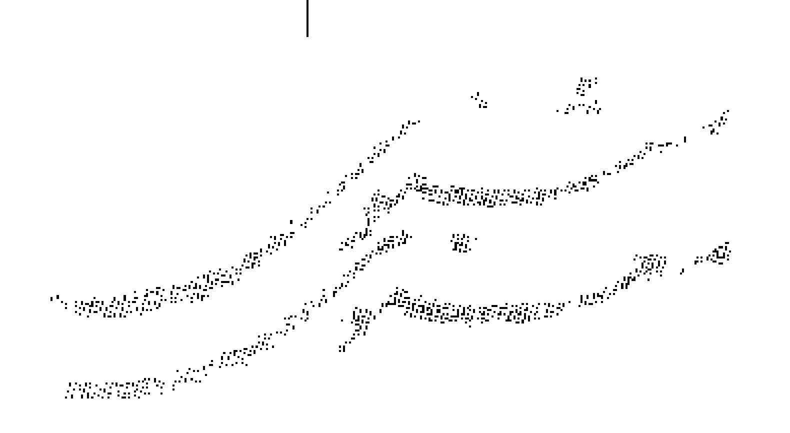
1410 不要说：“我可以躲到高高的山冈上去，
何必领受努哈的恩惠，何必多此一举？”

1411 迷途的人啊，你怎能抗拒努哈的恩惠，
连真主也感谢他拯救人类的行为。

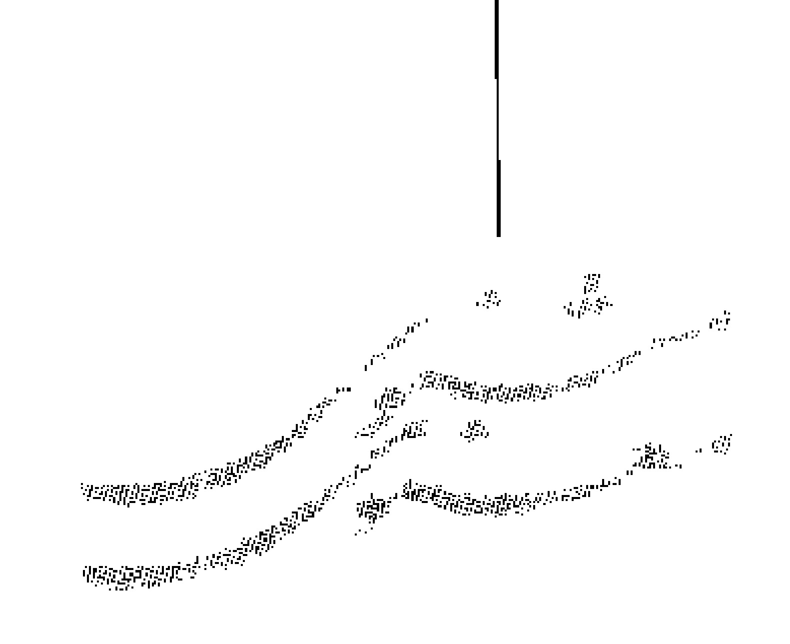
1412 我们怎能不对努哈的恩情感念不忘，
就连真主也对他表示感谢和嘉奖。

---

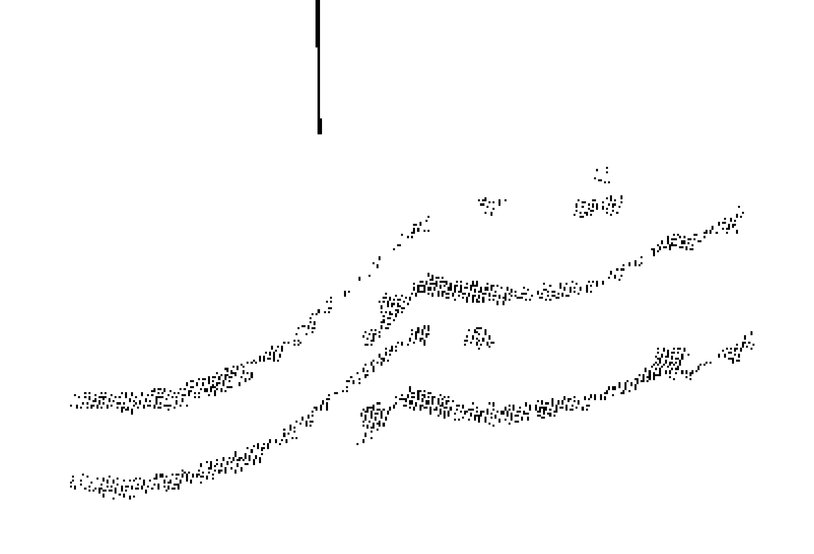
[1] 迦南：努哈之孙（一说为努哈之子），他不信道，拒绝登上船去躲避洪水，结果被洪水淹没。



1413 傲慢的人啊,你心里充满的是嫉恨,
你怎能理解真主也对努哈表示感恩?
1414 迦南要是没有学过游泳不通水性,
那他就会指望努哈的船能救他一命。
1415 要是他像婴儿天真无邪胸无城府,
他就会投进母亲的怀抱寻求保护。
1416 人类要是没有学会引经据典地争持,
也许会向真主之友聆取心灵的启示。
1417 你若面对他们的光辉还迂腐地照本宣科,
你那高贵的灵魂也会对你表示谴责。
1418 书本知识在犹如时代轴心的圣徒面前,
就像有了水还做泰亚蒙一样失去效验。
1419 承认自己的呆傻,紧紧跟随真主之友,
从呆傻状态中升华,你才能获得拯救。
1420 人类之王穆罕默德说过这样的话:
“天堂里居住的人大都有一些呆傻。”
1421 因为小聪明往往使人变得骄傲轻狂,
呆傻无知反而使心灵保持自然健康。
1422 我所说的呆傻并非那种可笑的冥顽不灵,
而是指为真主痴迷,将自己忘得一干二净。
1423 那些妇女因为痴迷而不知不觉把手割破,
因为优素福的美貌使她们吃惊得手足无措。
1424 请将你的理智抛撒到爱情的脚下吧,
让一切理智都奔向那被你深爱的他。
1425 真正的智者早已为他献出了自己的理智,
蠢人们却还在徘徊,不知道他在哪里。

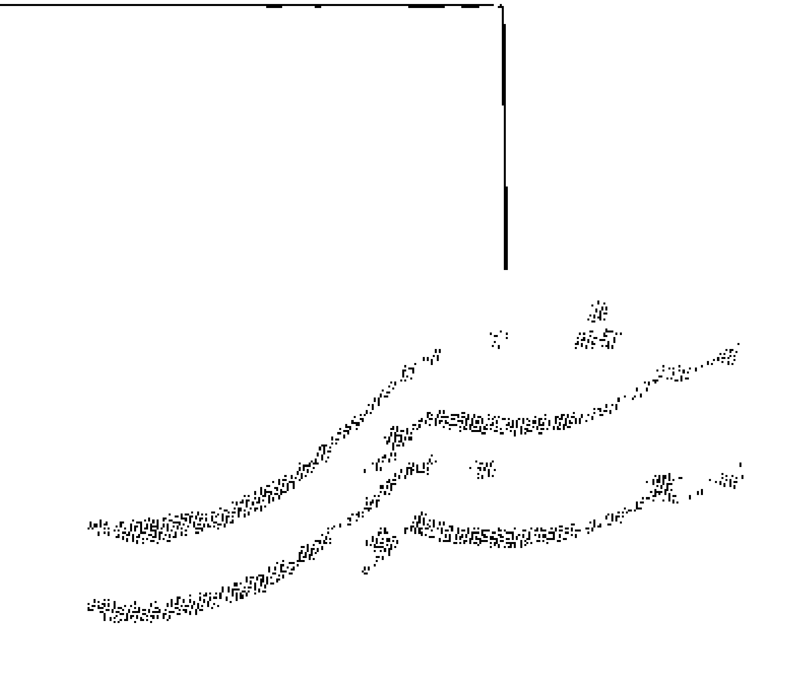


1426 别担心痴迷会使你丧失理智仿佛酒后大醉，
因为你每根发梢都会因此获得更高的智慧。
1427 在那个境界里不会有思索带来的痛苦，
因为理智在那里就像原野的小草自然长出。
1428 你在那里的原野之间会听到许多美妙思想，
你的生命会像水分充足的椰枣树一样茁壮。
1429 在寻道的路上要抛弃表面的浮华和荣誉，
要紧紧跟随引路导师的脚步，亦步亦趋。
1430 一个人没有导师，就好像一个无头动物，
他走起路来，就好像是一只蝎子在走路。
1431 蝎子夜盲而有毒，走路歪斜样子丑陋，
还有一副专门把纯洁信徒蜇伤的毒钩。
1432 对付这种歹毒的蝎子一定要穷追猛打，
它一贯以伤人为乐，本性丑恶低下。
1433 解救它的最好办法就是将它打死，
好让它从此摆脱那副邪恶的躯体。
1434 疯子手中若有武器就应该把它缴获，
这样才符合正义和公众利益的准则。
1435 疯子虽然丧失了理智，一双手却还在，
若不把他捆住就会给人带来无数祸害。



阐述一个道理：让坏人获得知识、财富和地位是可耻的，这就像宝剑落到了强盗手里一样

1436 教给恶人和坏蛋各种知识和手艺，
就好像把锋利的宝剑送到强盗手里。
1437 即使送给醉酒的黑奴一柄利刃，
也胜过向坏人恶棍传授知识和学问。
1438 若恶人得志而拥有知识、财富和官爵，
他们就会毫无顾忌地在世间横行施虐。
1439 因此信徒们有责任响应圣战的号召，
为的是从疯子手中夺过作恶的长矛。
1440 他们疯狂的灵魂把身体当利剑行凶，
必须解除他们的武装，阻止暴虐的行动。
1441 那些身居要职的蠢人造成的灾殃，
一百头凶残暴烈的狮子也比不上。
1442 他们先是小心翼翼地掩藏自己的缺点，
一旦获得机会，就如毒蛇出洞为害人间。
1443 每当一个昏庸无道的君王上台执政，
大地上就变得蛇蝎当道，虎豹横行。
1444 卑鄙小人若是攫取了财富和地位，
就会做出种种令人不齿的丑陋行为：
1445 有时一毛不拔是个十足的守财奴，
有时又慷慨得不合时宜地滥施财物。



1446 他们的行为如此荒唐违背情理，
就如棋盘上的“王”误入“卒”的格子。
1447 这些小人一旦掌权就自以为高人一等，
殊不知已深深落入尘世利禄的陷阱。
1448 他们自己昏愦，却还想为别人指点迷津，
他们丑陋的灵魂势必会把世界烧成灰烬。
1449 就像迷途的稚子假如冒充引路的长老，
所有跟随他的门徒弟子都在劫难逃。
1450 他说：“来吧，我把明月指给你们看。”
其实他眼前一片漆黑，什么也看不见。
1451 蠢材啊，你连明月在水中的倒影也没见过，
怎能用自己从没见过的东西把别人迷惑？
1452 如今的世界傻瓜变成了众人的领袖，
智者只好惶惑地用毯子盖住自己的头。

解释“披衣的人啊”[1] 的含义

1453 真主对先知穆罕默德说：披衣的人啊，
躲避世人的人，从毯子底下出来吧！
1454 不要把头藏在毯子下遮住自己的脸庞，
世界像迷路人，你是智慧为他指明方向。
1455 不要由于愚昧者的侮辱而东藏西躲，
因为你拥有光照大地的天启的烛火。
1456 勇敢的人啊，你应当在深夜起床礼拜，

① 语见《古兰经》73:1。



就像蜡烛整夜燃烧,放射着光彩。

1457 没有你的光照,白天会像夜晚一样漆黑,
没有你的佑护,雄狮也会被小兔子击溃。

1458 你就做这澄净大海上领航的舵手吧,
穆斯塔法啊,你就是第二个努哈。

1459 每一条路上的旅人都需要智者指路领航,
尤其是在这充满危险的茫茫大海上。

1460 你看,无人指引的商队已误入歧途,
妖魔鬼怪到处冒充舵手在为旅人领路。

1461 你是当代的希兹尔[1],航船的避风港,
不要像真主的玄灵尔撒一样独来独往。

1462 你在世人之间就像太阳照耀大地,
千万不要离群索居,不要将世人遗弃。

1463 现在不是隐居的时候,人类需要引导,
拯救之路像卡夫山,而你就是凤凰神鸟。

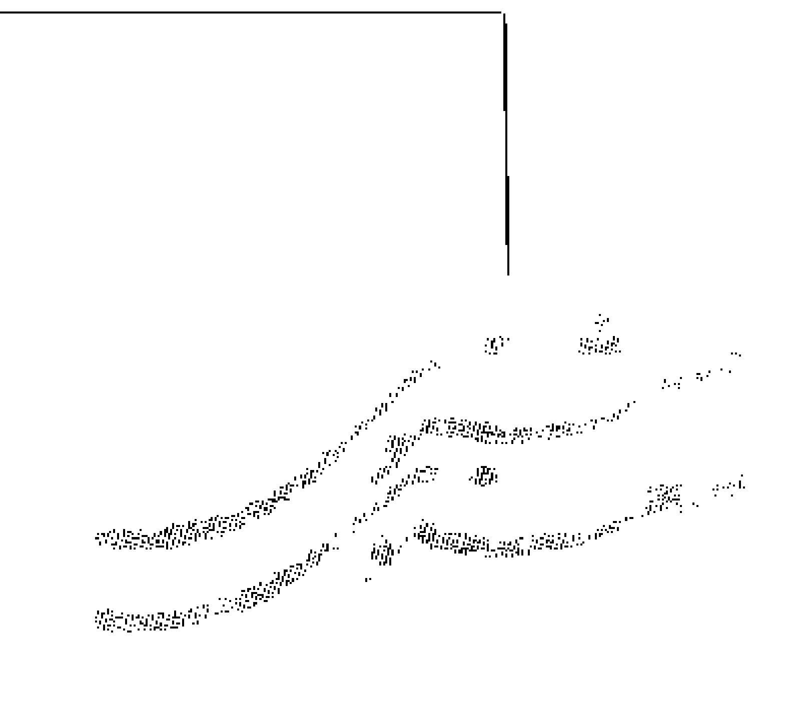
1464 明月从东方冉冉升起照亮漆黑的夜空,
它不因群狗的狂吠而停止自己的运动。

1465 那些中伤诽谤你的人就像恶狗在狂吠,
企图损害你崇高的人格和尊贵的地位。

1466 他们像聋子听不见"闭嘴"的命令,
愚蠢可笑地对明月般的你狂吠不停。

1467 救人的良医啊,不要将病人弃置不顾,
不要因聋子的错,对盲人们也不肯帮助。

① 希兹尔:《古兰经》传说人物,经文中没有提及姓名,一般认为是经文18:65中"安拉的一个仆人"。传说因发现生命之泉而长生不老,是民间广为传诵的神秘人物,在苏菲文学中备受推崇。

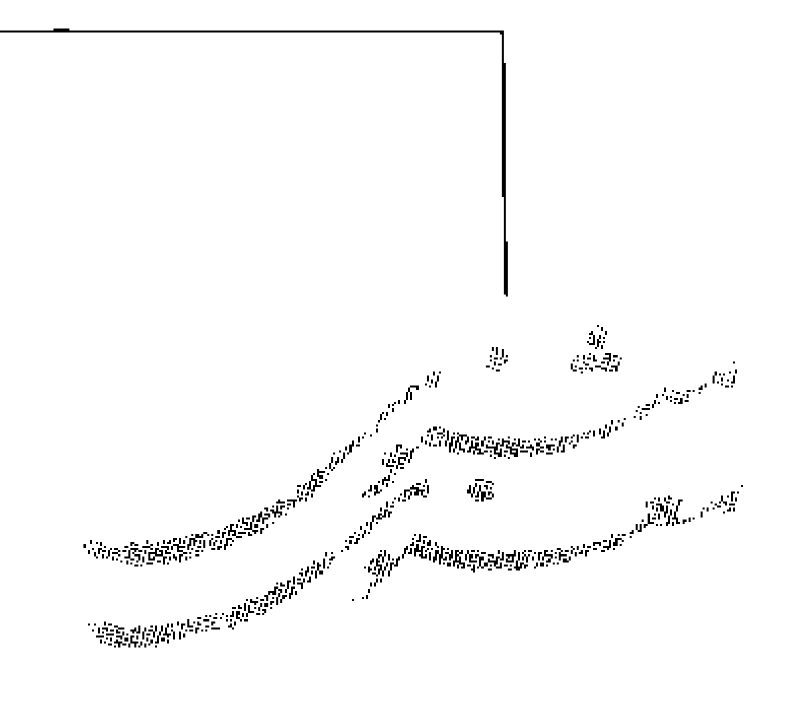


1468 你不是曾经说过："帮助盲人走路者，
将来会得到真主百倍的奖赏和恩泽。
1469 一个人假如帮助盲人走过四十步路，
他的灵魂就能获救，得到真主的宽恕。"
1470 因此你要肩负起帮助众多盲人的责任，
引领他们摆脱这动荡不安的红尘。
1471 这是作为导师的责任，你责无旁贷，
你将用欢乐取代末日来临的悲哀。
1472 纯洁信徒的领袖啊，原谅世人的愚顽，
快帮想入非非的人们坚定自己的信念。
1473 对阴谋害你的人，我将斩断他们的脖子，
你只管愉快地做自己的事，不必犹疑。
1474 我将使他们瞎了的眼睛瞎得更糟，
我将给他们毒药，他们却以为是糖膏。
1475 人类的智慧由于我的光芒而闪闪发光，
阴谋家从我的机谋中学到骗人的伎俩。
1476 但是土库曼人的帐篷搭得再牢靠，
也抵挡不住大像那横扫一切的铁脚。
1477 阴谋家的油灯在我发起的风暴面前，
哪里还有招架之力，还能把人欺骗。
1478 使者啊，快吹响你那令人丧胆的号角声，
把千千万万死去的人们从地下唤醒。
1479 你是当今时代的天使伊斯拉非来[1]，

[1] 伊斯拉非来：伊斯兰教天使名，专司在世界末日来临时吹响号角，宣告审判日到来。

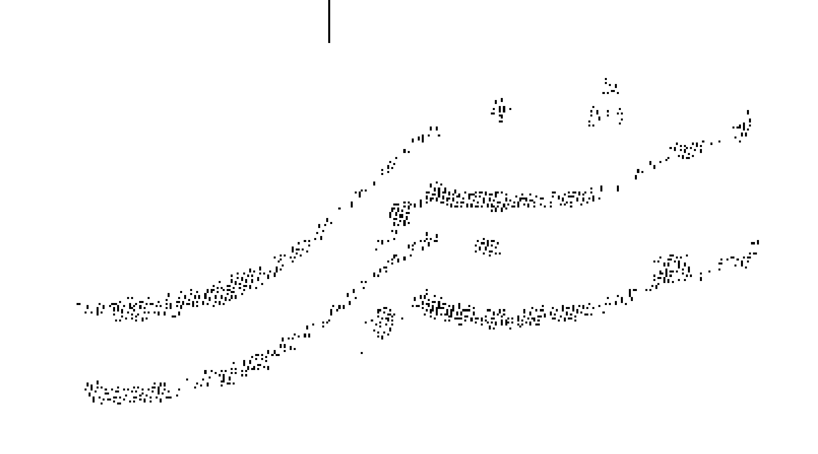


快发起复活日运动，让人们把眼睛睁开。
1480 假如有人问你：那么死后复活在哪儿呢？
你就告诉他：看，我就代表着人类的复活。
1481 提出这样一个问题的人啊，请不必叹息，
你没看见这复活使世界增添了百倍生机？
1482 假如提问者是个不信道不祈祷的傻瓜，
那么保持沉默就是对他最好的回答。
1483 当一个人的祈祷没有得到接纳和认可，
真主从天上给予他的回答也是沉默。
1484 可惜啊，去打谷场收获粮食的时间已到，
我们的日子却已在不知不觉中云散烟消。
1485 时间太少，而我们有那么多的话在心头，
即使用一生的时间来诉说也远远不够。
1486 在小屋里挥舞长矛如何能够施展得开，
身手再好的勇士在此处境也感到无奈。
1487 年轻人啊，我们确实只有很少的时间，
但众人的悟性又比它百倍的少得可怜。
1488 既然对傻瓜的最好回答就是保持沉默，
我又何必还在这里喋喋不休徒费口舌。
1489 真主的仁慈和慷慨比大海更广更深，
每一片盐碱地都能得到他的雨露滋润。



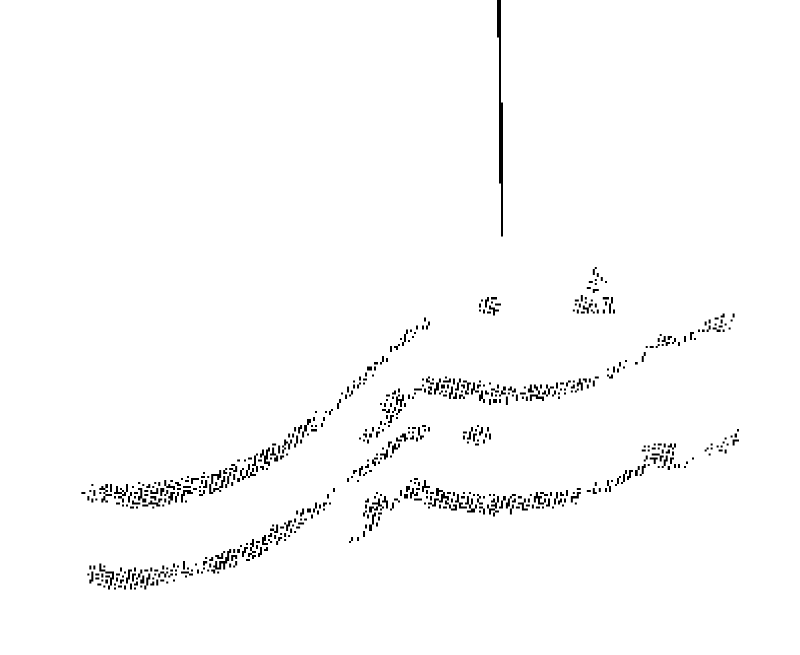
关于“沉默是对傻瓜最好的回答”

1490　从前有个国王,他有一个仆役,
这个仆役非常愚蠢,却又贪婪无比。
1491　他做事情一贯敷衍了事粗枝大叶,
满脑子胡思乱想却还自以为正确。
1492　国王下令扣减他的薪水以示警惩,
并说如果他不服就干脆将他除名。
1493　贪婪而又愚蠢的仆役一看薪水被扣,
不由得怒气冲冲对人人都满怀怨尤。
1494　他若是个聪明人本该先做自我检讨,
看看自己有什么过失再请别人宽饶。
1495　他就像一头不听话的驴子暴烈不驯,
结果手脚被人毫不客气地用绳子捆紧。
1496　如果驴子说“捆住我用一条绳子就行”,
千万别信,因为捆住它必须用两条麻绳。



阐述穆斯塔法的训诲："真主创造天使时，只赋予他们理性；创造动物时，只赋予它们欲望；创造人类时，则同时赋予他们理性和欲望。理性战胜欲望的人，比天使更高贵；欲望压倒理性的人，则比动物更低下。"

1497 有一则圣训说伟大的真主在造物之初，
为这世界创造了三类不同的动物。
1498 第一类由理性、知识和慷慨构成，
他们是天使，崇拜真主是他们的天性。
1499 构成他们的元素中没有贪婪和欲望，
他们因为爱真主而生存，是纯粹的光。
1500 第二类是脑中空空毫无知识的动物，
只知道吃草长膘别的事情都不在乎。
1501 除了果腹的青草和睡觉的草棚以外，
不知道世上还有不幸或尊严的存在。
1502 第三类就是阿丹的子孙，所谓的"人"，
他身上一半是天使一半是驴子的成分。
1503 驴子那一半喜欢的东西都污秽低劣，
另一半则向往精神和智慧的境界。
1504 前两类都不存在内心的搏斗和冲突，
只有人类总是为内心的矛盾而痛苦。
1505 人们外貌虽然相似，内心却大不相同，



在经过苦难的考验之后可以分为三种。
1506 第一种人完全沉浸于真主的光辉里，
像先知尔撒最后与天使们合为一体。
1507 他们面容是人类，内心却似哲布勒伊来[1]，
他们心中早已泯灭了嗔怒、欲望和疑猜。
1508 他们超越了苦修和灵魂斗争的过程，
似乎根本不是从人类的母腹中诞生。
1509 另一种人则完全堕落成为驴，
他们身上剩下的只有怒气和私欲。
1510 他们丧失了原来拥有的天使的特点，
心灵狭隘没有可容纳博大境界的空间。
1511 人的躯体若失去了生命就是一具死尸，
而生命若没有精神境界则与驴子无异。
1512 没有崇高精神境界的生命最为鄙俗低下，
这是至理名言，是苏菲信奉不疑的真话。
1513 这种没有灵魂的人比动物活得更加拼命，
他们追名逐利，一个比一个奸猾精明。
1514 他们玩弄阴谋诡计的手段千奇百怪，
动物们就是绞尽脑汁也想不出来。
1515 他们追求奢靡生活穿上金线织成的衣服，
还不惜冒着生命危险去深海捕捞明珠。
1516 他们掌握了许多知识，学问精深，
比如哲学、医学、几何学和历法天文。

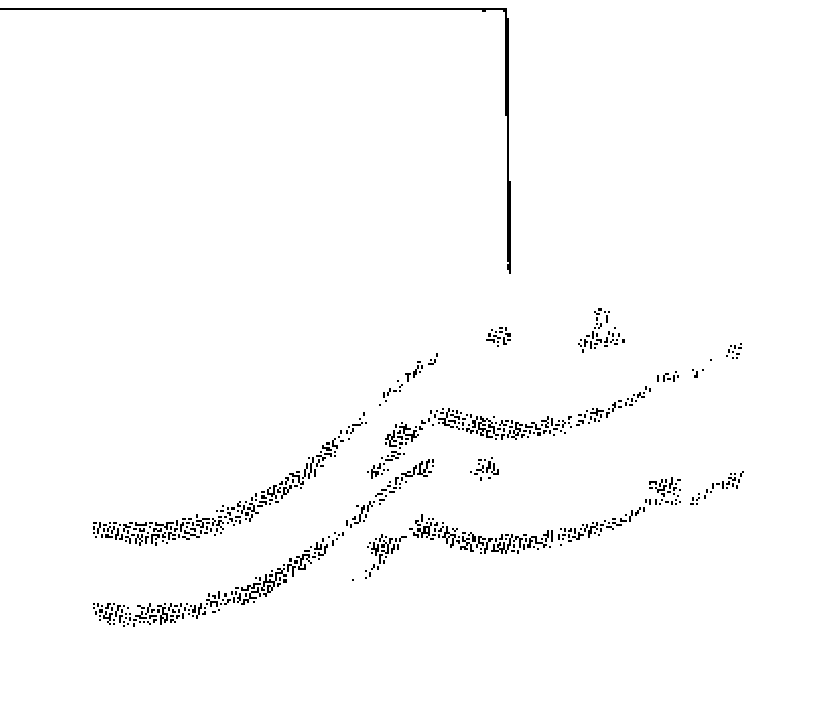
① 哲布勒伊来：伊斯兰教天使名，是向众先知传递启示和宣示奥秘的天使长。多数学者认为即《旧约圣经》中的迦百列。



1517 这些学问都与现世生活紧密相连，
但是不能引导人们通往第七重天。
1518 它们讲述的是建造牛棚马厩的技巧，
以及怎样让牛羊骆驼们生活得更好。
1519 人们为了像动物一样在世上多活几日，
就把这些学问称为世界存在的秘密。
1520 至于怎样才能完成接近真主的历程，
只有心明眼亮的有识之士才认识清醒。
1521 真主创造了人这种精致复杂的动物，
并让他掌握各种知识，不再懵懂愚鲁。
1522 灵魂肮脏低下的人好比牲畜一般，
因为昏睡和清醒状态没有丝毫关联。
1523 动物般的灵魂终日浑浑噩噩地沉睡，
他们看不出事物的真相分不清白与黑。
1524 当死神降临时他们才从迷梦中惊醒，
从天牌上认识到自己颠倒是非的行径。
1525 就像有人梦见自己发财升官好不威风，
醒来后才发现那不过是南柯一梦。
1526 这样的人无疑是万物中最为卑劣者，
离开这种人吧，因为“我不爱没落的”[1]。

---

[1] 语见《古兰经》6:76。



解释经文“至于心中有病者，那章经使他们污秽上加污秽，他们至死不信道”和“他使许多人入迷途，也使许多人上正路”①的含义

1527 人类原本都有化兽性为人性的能力，
可惜这种能力在有些人身上逐渐丧失。
1528 动物因为没有这种与生俱来的禀赋，
我们可以宽恕它的野蛮低劣和粗俗。
1529 但人类若失去人性就像行路失去向导，
不管吃什么都像吃了会使人变蠢的驴脑。
1530 他即使吃的是腰果也和吃了鸦片一样，
都会使他更愚蠢无知，还有损他的心脏。
1531 此外还有一种人，他们体现了一对矛盾，
身上一半是动物，一半是渴望得救的灵魂。
1532 两者日夜都处在不断的斗争之中，
有时前者获胜，有时后者占上风。

① 语见《古兰经》9:125 和 2:26。

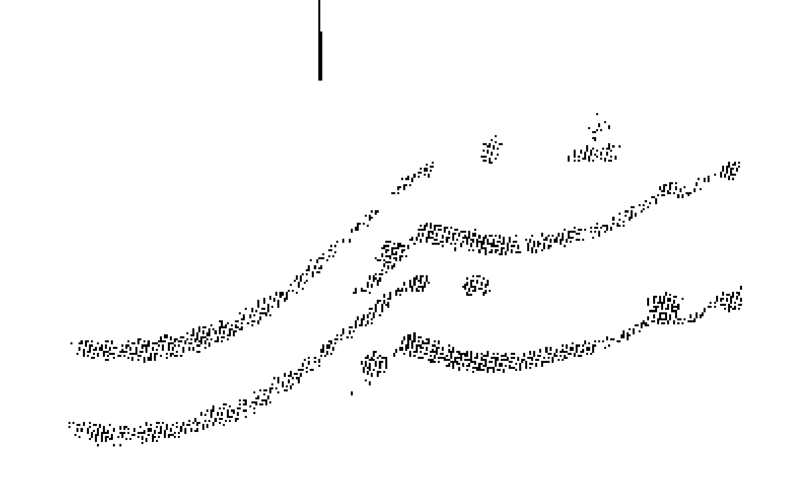


理智和欲望的搏斗就像玛杰农与母骆驼的较量，玛杰农想去前面见意中人，母骆驼却想去后边看小骆驼，正如玛杰农所说：母骆驼的爱人在后边，我的爱人在前方，我和它的目的完全相反

1533 理智和欲望就像玛杰农和他的骆驼，
他向前边赶，它却脚步固执地往回挪。
1534 玛杰农一心想去见美丽的爱人蕾莉，
母骆驼心里则在把它的小骆驼惦记。
1535 每当玛杰农不小心没拉紧辔头，
母骆驼就马上转过身来往回走。
1536 玛杰农全身充满对蕾莉的痴情爱意，
一路上失魂落魄，分不清南北东西。
1537 如今他多么需要理智的指点和保护，
可惜理智已被蕾莉的爱情彻底驱除。
1538 而那头母骆驼却非常的机灵细心，
每当它感觉到缰绳拉得不那么紧，
1539 就明白玛杰农又陷入迷离恍惚状态，
马上转身朝小骆驼的方向把大步迈开。
1540 当玛杰农回过神来发现这种情形，
母骆驼已经往回走了很长一段路程。
1541 去蕾莉家的路程本来只需走三天，
玛杰农却走了好几年也没有走完。



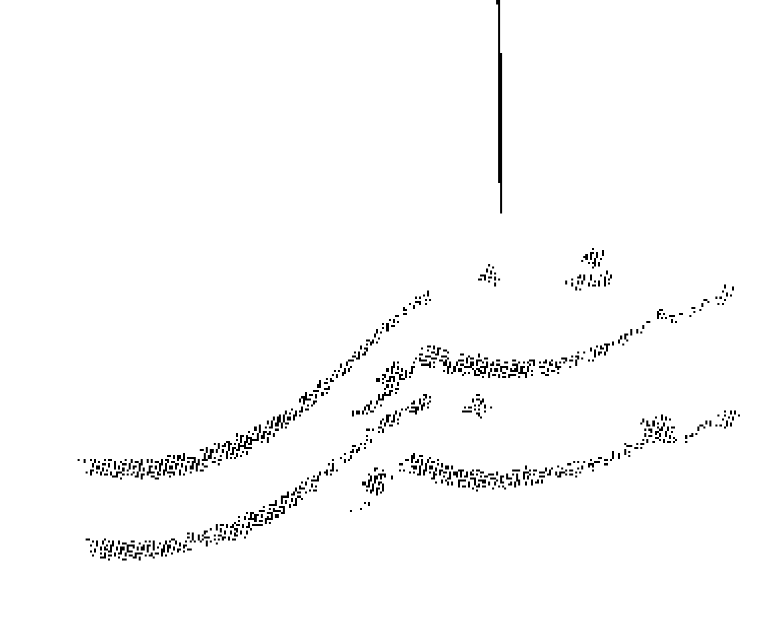
1542 玛杰农说："骆驼啊，我们都为爱所驱使，
我不该带你上路，你与我总是背道而驰。
1543 你心里别有所恋，硬拉着你没什么好处，
我看我们最好还是各人走各人的路。
1544 像这样两人同行必然会互相妨碍和干扰，
灵魂不从肉体的坐骑上下来就会走上邪道。
1545 灵魂因离开了天园而在窘境中饱受折磨，
肉体却因爱吃芜秽的杂草强壮得像骆驼。
1546 灵魂拍打着翅膀向着天空奋力飞翔，
肉体却张开双臂紧紧地趴在地上。
1547 如果不抛弃这个行尸走肉般的旅伴，
灵魂离理想中的蕾莉就会越来越远。
1548 生命就这样毫无意义地在迷惘中度过，
像穆萨的族人年复一年在旷野中漂泊。
1549 我在这里距离心爱的人只有两步之遥，
却走了六十年之久也迟迟没有走到。
1550 路途这么近，我却耽搁了这么久，
骑着这样的骆驼旅行我实在已受够。"
1551 玛杰农说完马上从驼背上跳了下来，
他说："离别之苦我已经无法再忍耐。"
1552 辽阔的旷野在他眼中已不再难以穿行，
他要用自己的双脚将眼前的坎坷踏平。
1553 他不顾一切地在戈壁滩上向前猛闯，
无畏的身躯被荆棘乱石刺得遍体鳞伤。
1554 他手足并用跌跌撞撞地只顾向前，
谁知忙中有错，不小心把一条腿摔断。



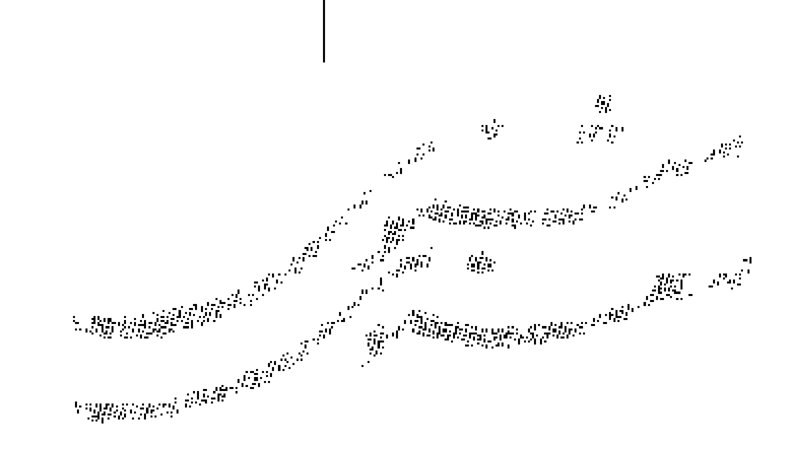
1555 玛杰农绑好腿，心想："我不如学习马球，
抱着头全身缩成一团滚动着向前走。"
1556 妙语如珠的诗人对照玛杰农的勇敢举措，
对爱惜肉体不肯舍弃的人们进行了谴责。
1557 而真主之爱又胜过蕾莉之爱何止百倍，
人们更该为了他变作马球也无怨无悔。
1558 变作马球吧，满怀对真理的珍重，
随着爱情球棍的击打而不停滚动。
1559 从今以后的路上我们只接受真主的吸引，
不需要骆驼驮载，我们靠自己的脚前进。
1560 这是一条独一无二的通往真理的路途，
人或精灵凭一己之力都无法踏上这条路。
1561 召唤我们上路的是一种超乎寻常的引力，
那就是艾哈默德崇高的德行和仁义。

那个仆役写信给国王，抱怨自己的薪俸被克扣

1562 现在言归正传把那个仆役的故事讲完，
他给国王写了一封信表达心中的不满。
1563 信里的内容充满牢骚、埋怨和愤恨，
写完后他就将它呈递给尊贵的国君。
1564 人其实就像一封信，要先检查信的内容，
看它是否值得一读，然后再向国王呈送。
1565 找个安静的角落，把自己这封信打开，
看看里面说的话能否博得国王的青睐。
1566 如果不值得一读，那就干脆把它撕碎，

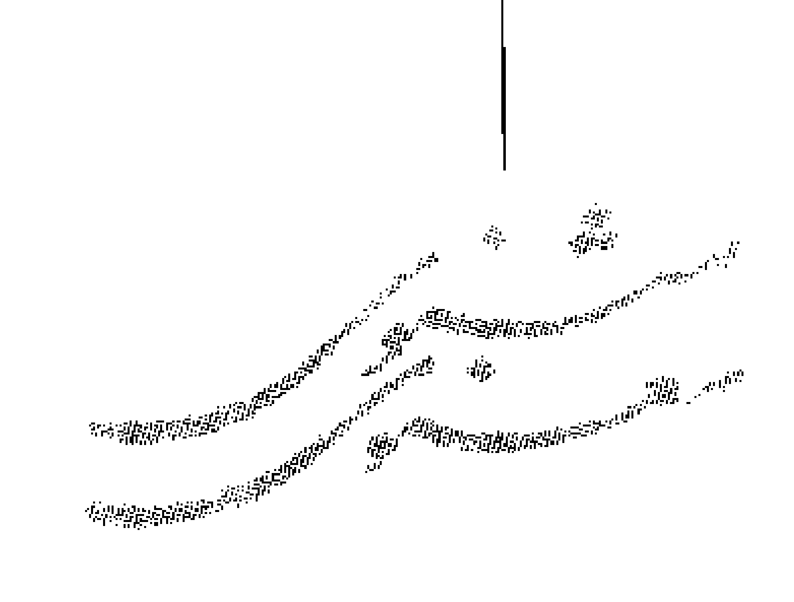


重新写一封信表示自己已知错和忏悔。
1567 然而要打开“自我”这封信并不容易，
否则人人都能轻易看到自己内心的秘密。
1568 开启心扉正视自我是多么艰难和沉重，
能做到的只有勇士，而非愚蒙的顽童。
1569 我们对事物的认识往往停留在表面，
因为我们都被欲望和贪婪蒙住了双眼。
1570 这些表面的认识是害人不浅的陷阱，
人们常以为它就是事物的真相和实情。
1571 快把信封打开，不要不听忠言劝告，
要明白真主确是无所不知无所不晓。
1572 那些表面现象就像口头的表白不可全信，
必须把心灵之门打开，检验它是否纯真。
1573 看看你的内心是否与口头表白一致，
不要做口是心非的两面派和伪君子。
1574 在你把一个沉甸甸的麻袋扛起来之前，
至少应该先看看有什么东西装在里边。
1575 尝尝它们的味道，看看品质的好坏，
如果确实有价值，那就把它扛起来。
1576 如果全是无用的石头，那就把它倒掉，
免得白辛苦一场，到头来才发现是徒劳。
1577 在袋里重新装进有价值的珍品和宝藏，
把它们带去献给公正英明的君王。



一个教法学家的故事：他戴着的大缠头巾被小偷抢走，他对小偷喊道："先打开看看里边是什么再走也不迟！"

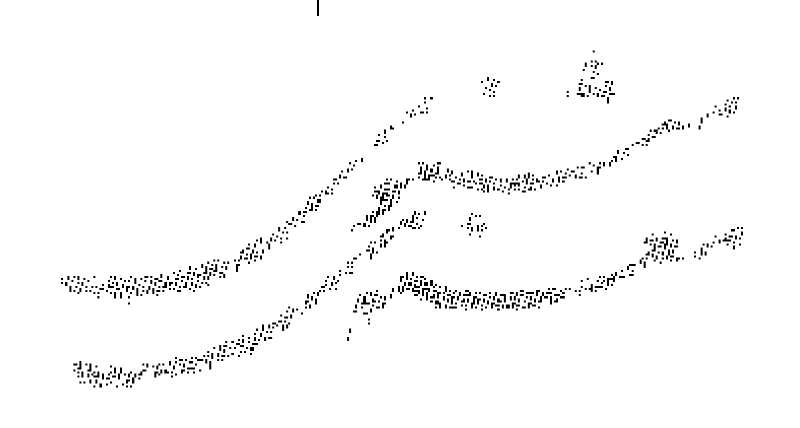
1578 一个教法学家有个毛病非常古怪，
喜欢把烂布片塞到缠头巾里裹起来。
1579 这样当他去清真寺做礼拜的时候，
缠头巾很大，在人前就显得很有派头。
1580 他就利用那些废弃不用的破衣烂衫，
把缠头巾塞得鼓鼓囊囊，自以为好看。
1581 它外表看来像天堂的衣裳华丽簇新，
其实像伪君子内心破烂不堪丑陋丢人。
1582 各种各样破败肮脏的棉絮和烂布，
都被他拿来当成了缠头巾的填充物。
1583 一天清晨，他动身前往清真寺的学堂，
头戴缠头巾，一副端庄威严的模样。
1584 路上，有一个小偷躲在黑暗里，
正在伺机而动，抢劫路人的东西。
1585 他跳出来把教法学家的缠头巾抢到手，
然后拼命跑了起来，想赶快逃走。
1586 教法学家对他喊道："喂，小伙子，
先把头巾打开看看，然后再跑也不迟。
1587 你这样拼命地跑就好像鸟儿在飞，
却不看看手里边拿的是什么宝贝。



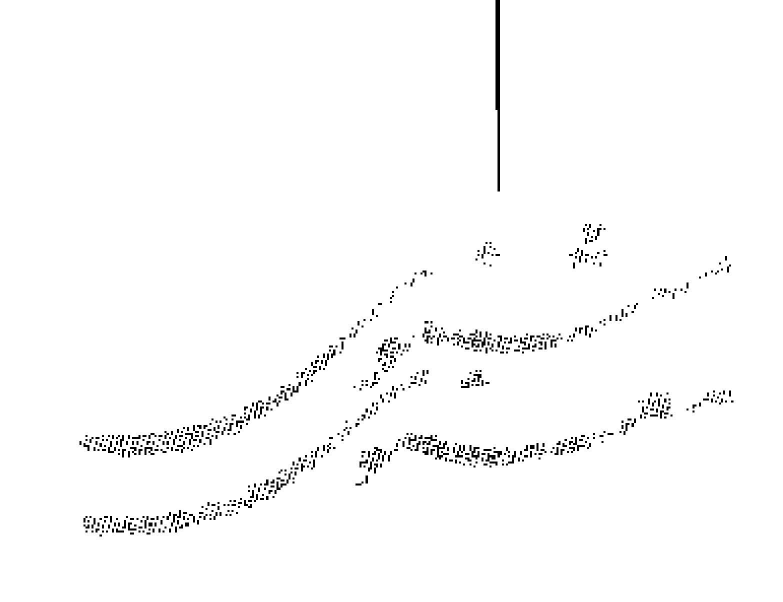
1588 快把头巾打开，或者用手摸一摸看，
若看清楚了你还想要，我一定成全。”
1589 小偷听后一边跑一边把头巾打开，
结果有无数片破布从里边掉了下来。
1590 看起来鼓鼓囊囊的那么一条大缠头巾，
最后只剩下一块破布捏在小偷的手心。
1591 小偷把它扔到地上说：“呸，一堆破布，
这可恶的家伙真狡猾，把我骗得好苦。”

世界对世人进忠言，并让贪恋尘世的人们看看自己如何背信弃义

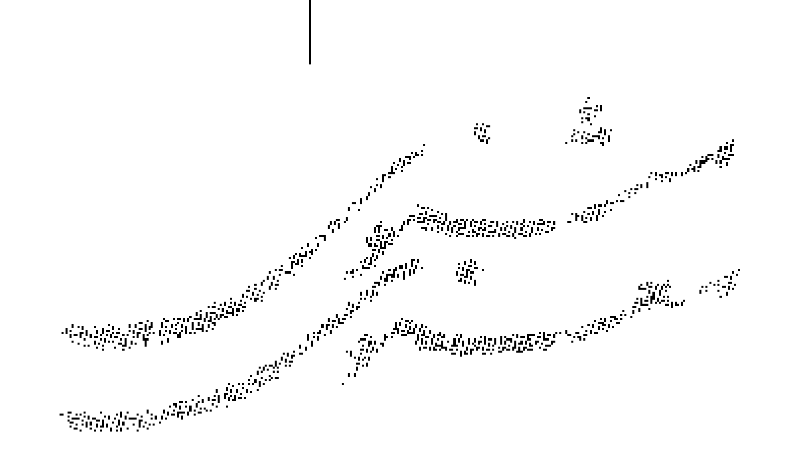
1592 教法学家答道：“我虽然使用了花招，
但是我毕竟事先已经对你作了劝告。”
1593 世界也如此，尽管它露着迷人的笑容，
但它时时都在提醒我们世事反复无情。
1594 世界在不断的“存在”和“消亡”中循环，
“存在”把人欺骗，“消亡”则给人忠言。
1595 “存在”说：“来吧，我给世人带来幸福。”
“消亡”则说：“走吧，世间的一切都是虚无。”
1596 当你为了春天的无限美景而惊喜赞叹，
别忘了秋天降临时万木凋零的萧索凄寒。
1597 清晨里你看见太阳升起放射出光芒万丈，
殊不知当黄昏到来时它就要走向死亡。
1598 月圆之夜，月亮在空中把清辉洒向大地，



可是此夜过后它就日渐残缺，空自叹息。
1599 风华正茂的美少年令世人渴慕和追求，
等到年老色衰时人人都嫌他又蠢又丑。
1600 肌肤似雪的美人今天用美貌把你的心俘虏，
到明天她的青丝就如棉絮令你不忍目睹。
1601 你看见宴席上丰盛的珍馐美馔令人垂涎，
却没看见它们如何变成了茅厕里的粪便。
1602 你不妨问问粪便："你们的香气哪儿去了？
你们在盘中时的种种好味道都哪儿去了？"
1603 粪便会告诉你："美馔是诱饵，而我是陷阱，
一旦你落入陷阱，诱饵自然就遁迹隐形。"
1604 工艺大师创造奇迹的双手曾令多少人艳羡，
他们年老时一样会得中风，双手哆嗦打颤。
1605 顾盼生姿如同生命般珍贵可爱的美人眼，
到头来也难免变成风泪眼，整日泪水涟涟。
1606 曾经像雄狮猛虎一样威武强壮的勇士，
也有一天会虚弱无力得比不上一只耗子。
1607 才华横溢的艺术家目光曾经何等敏锐，
年老后也会变得像驴子一样迟钝愚昧。
1608 暗香阵阵让人神魂颠倒的美人秀发，
最终也会有一天难看得像驴子的尾巴。
1609 所以要用全面的目光来看世界的"存在"，
要知道它总有一天会"消亡"，盛极必衰。
1610 其实世界一开始就已经把陷阱为你指明，
并让你看到愚蠢贪婪的人将会怎样受惩。
1611 因此不要抱怨"世界用诡计欺骗了我，



否则理智会提醒我小心把陷阱躲过”。
1612 世人啊，看看你那金制的肩带和项圈，
它们都是把灵魂束缚的枷锁和铁链。
1613 要好好审视世间万事万物的每个细节，
思量它们的开始和结局，不要粗枝大叶。
1614 深谋远虑为将来着想的人才能获得幸福，
迷恋这马厩般的世界，就会被幸福放逐。
1615 世间万事就像天上那时圆时缺的月亮，
看到了开始，就该想到结局会是怎样。
1616 不要像恶魔易卜劣斯只有一只眼，
看东西只看到一半，看不到另一半。
1617 他看见阿丹泥土的身躯，看不见他的虔诚，
他看得见眼前的世界，却看不见心灵的佳境。
1618 男人比起女人有着更多的优越之处，
不是因为他有更多的力气、事业或财富。
1619 否则大象和狮子比人类有大得多的力气，
那它们岂不是比人类更强大更有优势？
1620 其实我们之所以说男人高于女人，
是因为男人的目光比女人看得更远更深。
1621 一个男人如果目光短浅没有先见之明，
就像女人一样无法与有远见的男人争衡。
1622 这世界在同时发出两个不同的声音，
看看哪一个声音能够打动你的心。
1623 一个声音在呼唤纯洁的人把新生追求，
另一个声音则在对名利之徒进行引诱。
1624 世界说：“我是荆棘丛里绽放的鲜花，



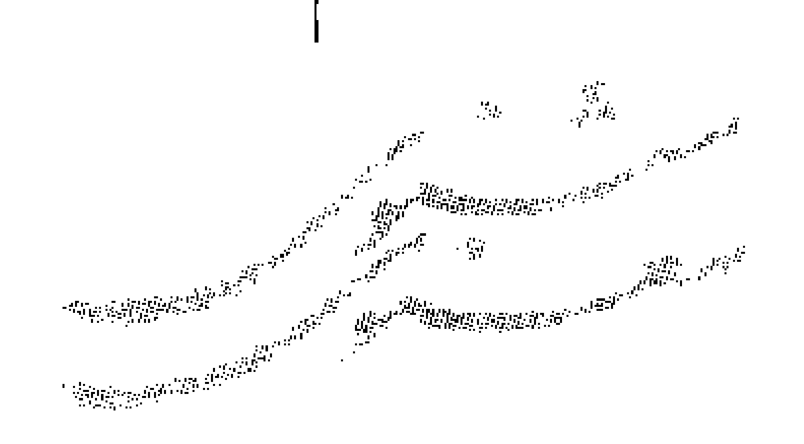
鲜花凋谢以后，只有带刺的荆棘留下。”
1625 鲜花说：“来吧，快来把盛开的鲜花采摘。”
荆棘说：“我浑身都是刺，千万不要过来。”
1626 你接受了一个呼唤，就听不见另一个呼唤，
因为痴情人只听爱人的话，别的什么也听不见。
1627 世界的一个声音说：“我已准备好等你来分享。”
另一个声音说：“你最好看看我的结果怎么样，
1628 呈现在你眼前的都是骗人的花样和把戏，
你要透过这些镜子看到将来结局的影子。”
1629 当你选择了其中一个袋子钻了进去，
你就进不了另一个袋子，无法兼收并蓄。
1630 最幸福的是那些纯洁虔诚的人们，
他们与真主之友听到了同样的声音。
1631 当一种声音占据了空旷的心灵之屋，
别的声音听起来就都显得怪异粗鲁。
1632 就像一个崭新的陶罐装了尿液变臭，
再用水怎么冲洗也无法把臭味彻底冲走。
1633 世间每一种东西都在吸引着另一种东西，
异教吸引着异教徒，宗教则吸引着信士。
1634 世上既有吸铁的磁石也有吸草的琥珀，
不论你是铁还是稻草都无法摆脱。
1635 如果你是铁，吸铁石会把你吸引，
如果你是稻草，你会朝着琥珀前进。
1636 一个人如果不是结交仁人君子为友，
就是和邪恶的小人狼狈为奸臭味相投。
1637 正如穆萨被科卜特人斥为谬妄一样，



塞卜特人也认为哈曼代表邪恶和不祥。
1638 但是哈曼却吸引了吉布提人的跟从，
穆萨的生命也得到西布提人的尊崇。
1639 善于消化和吸收稻草的是驴子的胃，
人类的胃则更习惯于吸收大麦和水。
1640 如果你无法把一个人的内心看清楚，
那就不妨看看他把谁尊奉为伊玛目。

讲述沃勒夫的粮食来自真主之光，因为“真主赐给我水和食物”，“饥饿是真主赐予的食粮，虔诚信士们的身体由此获得生机”

1641 每一匹小马都喜欢紧紧跟着母马，
由此可以找到发现它的特性的办法。
1642 人类的乳汁是从胸前的乳房分泌流出，
而驴子却是用身体的下半部进行哺乳。
1643 真主的公正体现在对世间万物的分配上，
这种分配没有丝毫的不公平和勉强。
1644 如果存在强迫，人类就无须说后悔，
如果存在不公，真主怎能做人类的护卫？
1645 白日将尽，功课留待明天再继续，
白日怎装得下我们所有的秘密私语？
1646 人们啊，你若轻信了奸邪小人的奉承，
还有他们言不由衷的表白和虚伪的举动，
1647 那就像在水面上用泡沫搭起的帐幕，



它的绳子和根基是多么脆弱不牢固。

1648 阴谋诡计就像闪电，它的光亮闪烁不定，
行人根本无法靠它把脚下的路看清。

1649 世界和迷恋世界的人们一样虚无空幻，
他们都同样无情、不忠、短暂和善变。

1650 世人同世界一样翻云覆雨没有信义，
你以为看到它的笑脸，其实那是背脊。

1651 然而另一个世界的人们却是善的化身，
他们拥有坚定不移的信念，永远忠贞。

1652 所有先知之间都没有出现过矛盾对立，
他们也从不用各自的奇迹来互相贬低。

1653 那个世界的果实永远不会脱落干枯，
智慧的欢乐永远不会被悲伤所玷污。

1654 必须灭绝人类心中善变无常的欲念，
它卑污低贱，是卑劣小人崇拜的壁龛。

1655 这个世界是适合名利之徒生存的场所，
就好像死人只宜在棺材和殓衣里安卧。

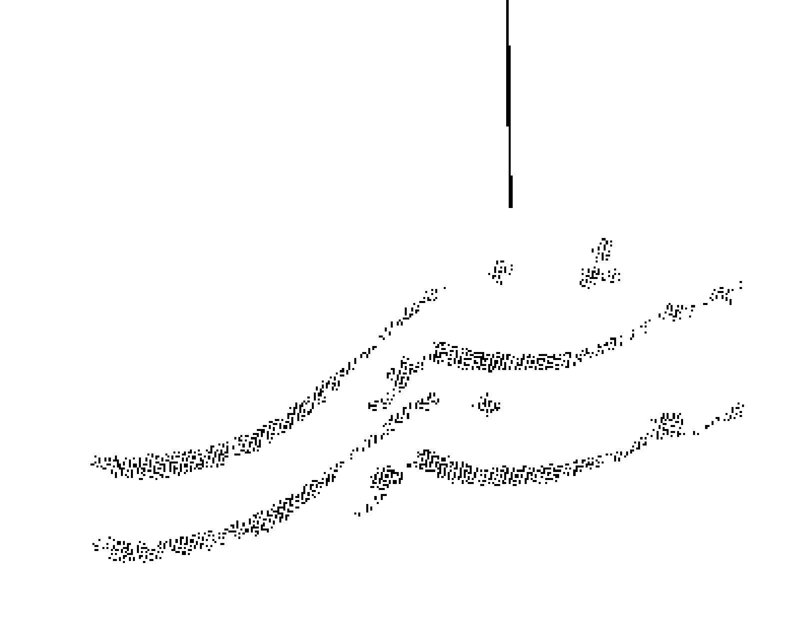
1656 人类心中的欲念虽然很精明和机敏，
但它迷恋尘世，你不妨把它当作死人。

1657 当真主启示的圣水洒向这个死人的心灵，
他立即从泥土中站起，获得全新的生命。

1658 在启示没有降临前你不要为这尘世迷惑，
它的繁华像美人脸上的胭脂很快就褪色。

1659 你应该追求那永远不会消逝的荣誉，
它就像太阳的光芒永远鼓舞你进取。

1660 人们的伶牙俐齿好比埃及法老的军队，



而死神则是那无法飞渡的尼罗河水。

1661 尽管巫师用种种妖术和魔法来蛊惑人心，
吸引无知的百姓对他们产生好奇和信任，

1662 你要明白他们的魔法只是为了骗人上当，
死亡则是穆萨手中那把变幻为蛇的手杖。

1663 手杖一口吞下了所有的妖魔和巫师，
漫天的黑暗都被黎明的霞光所代替。

1664 光明并不因吞没了黑暗而有所增加，
而是保持原来的状态，没有任何变化。

1665 增加的只是它的影响，本质并无改变，
真主的本质是永恒的，不会有所增减。

1666 真主的本质没有因为创造世界而增多，
原来不存在的，现在还是没有出现过。

1667 不过创造万物产生了更大的影响，
虽然本质的增加与影响的增加大不一样。

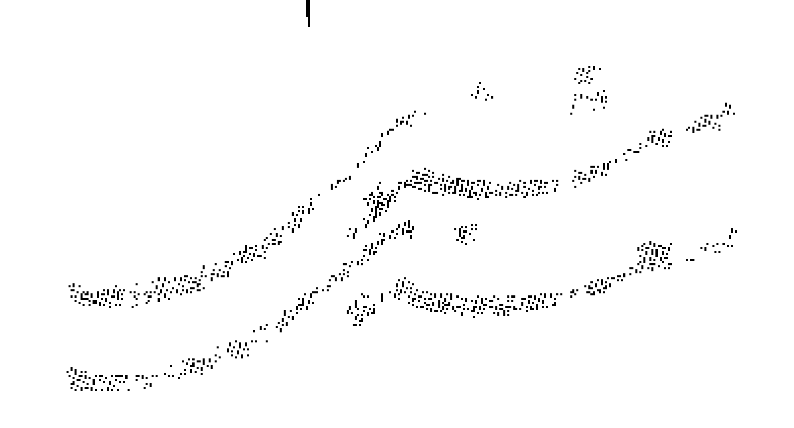
1668 影响的增加是真主强大威力的体现，
为的是把主的属性和美德展示在人们面前。

1669 某一种物体的本质如果会变少或增多，
那是因为它是被创造者，是原因结出的果。

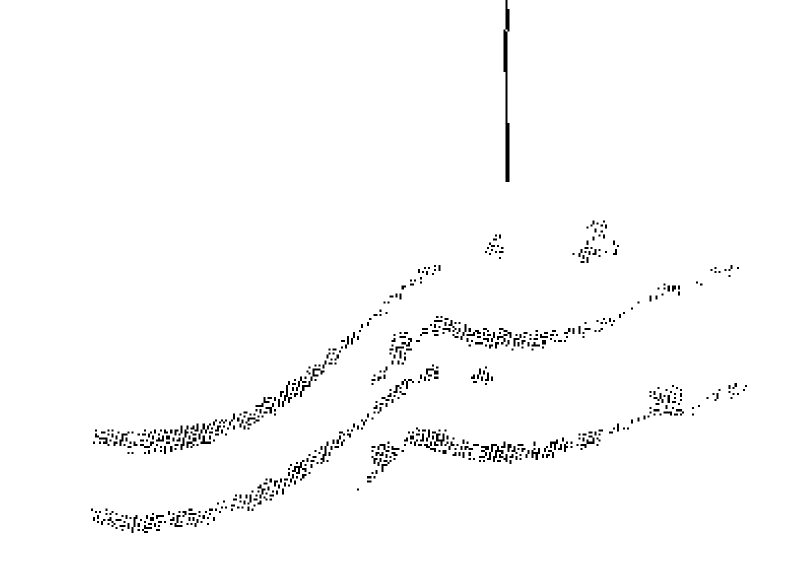
阐释一段经文："穆萨就心怀畏惧。我说：'你不要怕，你确是占优势的。'"①

1670 穆萨说："巫术使众人感到困惑和惊奇，

① 见《古兰经》20:67－68。



我该怎么办，他们毫无辨别真伪的能力。”
1671 真主对他说：“我将把辨别能力赐予他们，
让他们不辨真伪的理智学会去伪存真。
1672 尽管巫师们像大海卷起泡沫作浪兴风，
但是穆萨啊，你不要怕，你必将获胜。”
1673 在穆萨的时代，巫师们全都耀武扬威，
但是穆萨将手杖变为蛇使他们自惭形秽。
1674 人人都认为自己很美，拥有无穷的魅力，
其实只有死亡才是检验真美的试金石。
1675 巫师的妖术和穆萨的奇迹都已成为过去，
他们的生命帷幕已落下，进入死亡的结局。
1676 那些妖言惑众的巫师只留下诅咒和骂名，
信仰真主的人们却一天比一天事业兴盛。
1677 如今在世人还没有见到死亡的试金石之前，
伪善者啊，你尽管口出狂言把人们欺骗。
1678 试金石还没有出现，正是你自吹的好机会，
良莠不分的人们把你捧在手心上当宝贝。
1679 你听那假黄金在怎样洋洋得意地自夸：
“我的境况比起足赤的真金一点也不差。”
1680 真金对他说：“老兄，你说得确实很对，
不过试金石就要来了，你不妨作好准备。”
1681 肉体的死亡对求道者来说是最好的礼品，
正如剪刀的裁剪对真金的品质丝毫无损。
1682 假黄金如果能预见到自己最终的下场，
那么不必等到最后，一开始就会心惊胆丧。
1683 它若早知自己将狼狈地在众人面前丢丑，



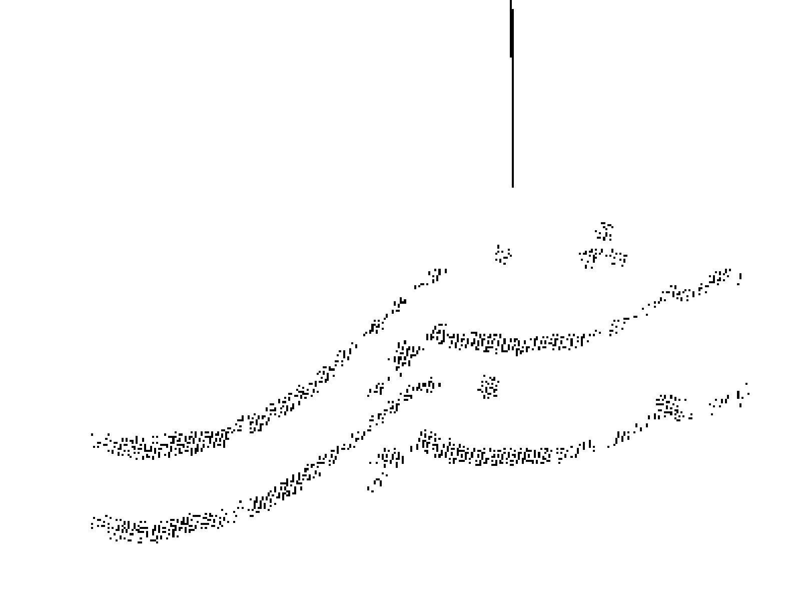
也就不会到处招摇撞骗，结果自作自受。
1684 它若能早日追求那真主恩泽的点金石，
虚伪欺诈的伎俩也就无法战胜它的理智。
1685 如果它能认识到自己的卑劣而伤心憬悟，
就能看到为人类灵魂正骨疗伤的真主。
1686 它若预见自己的结局而心碎，痛苦不堪，
那妙手回春的疗伤者将使它马上复原。
1687 真主的恩泽能够使废弃的铜铁变成黄金，
但镀金的黄铜却永远不能沐浴真主之恩。
1688 镀金的黄铜啊，不要为骗人得逞而得意，
你的买主们虽然上当，但不会永远是瞎子。
1689 复活日的光芒将会擦亮他们的双眼，
你的骗术和魔法将会被彻底揭穿。
1690 你看那心明眼亮的人们多么高瞻远瞩，
他们的远见卓识让多少人称羡和嫉妒。
1691 你再看那些追逐眼前利益的势利小人，
他们腐化堕落，斩断了自己向善的根本。
1692 这些无知和猜疑的俗人在夜里分不清，
什么是短暂的光亮，什么是真正的黎明。
1693 那拂晓之前假冒黎明的短暂的光亮，
曾使千万支驼队在荒漠里迷失前进方向。
1694 世界上没有哪一种货币和黄金没有赝品，
倒霉的是那些手里没有试金石的人们。



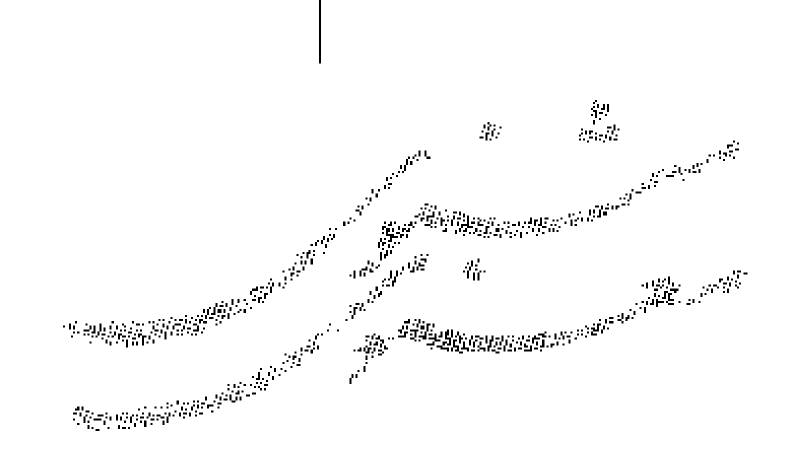
告诫某人不要自我标榜，并奉劝他归信真主

1695 布莫斯勒姆[1] 说："我和艾哈默德一样是先知，
我想方设法灭掉了艾哈默德的宗教和教义。"
1696 请告诉布莫斯勒姆：用不着这么洋洋自得，
不要高兴得太早，重要的是看结局如何。
1697 不要以导师自居试图吸引更多的听众，
退后几步，让蜡烛来当众人的指路明灯。
1698 蜡烛像明月一样为你指明前进的道路，
它会告诉你前面是陷阱还是坦途。
1699 不管你是否愿意，结果其实都一样，
明灯下不论雄鹰还是乌鸦都无法躲藏。
1700 否则，乌鸦们已经点燃了骗人的鬼火，
它们还学会了白鹰的叫声把人迷惑。
1701 一个人即使学戴胜鸟的叫声惟妙惟肖，
也无法知道赛伯邑的消息和戴胜的奥妙。
1702 要善于辨别真正的鸟叫和模仿的声音，
要学会把君王的冠冕和戴胜的羽冠区分。
1703 沃勒夫和德尔维希的许多妙语名言，
常常被一些无耻之徒窃取去挂在嘴边。
1704 历史上有些民族之所以遭受灭顶之灾，
就因为他们把檀香当作普通木头来看待。
1705 虽然他们本来也有分辨真假檀香的能力，

[1] 布莫斯勒姆，参见本书第一卷第321联。



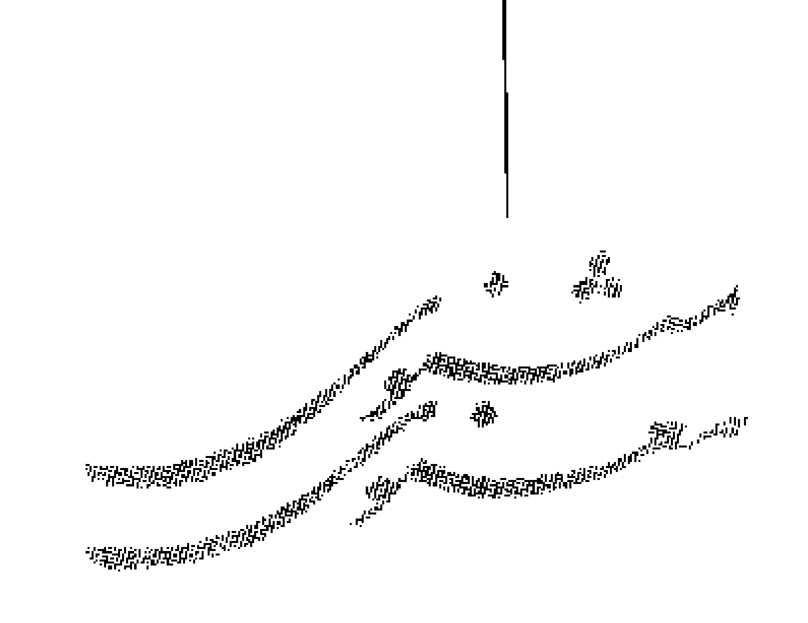
但贪婪和欲望使他们变成了聋子和瞎子。
1706 肉体上双目失明的人能得到真主的赐福，
但是为贪欲瞎了心灵之眼的人却罪不可恕。
1707 一个人被国王判以死刑仍可能得到赦免，
但是他若嫉妒成癖，那就无法幸免于难。
1708 鱼儿呀，不要盯着诱饵不放，要考虑后果，
你的眼睛被馋念蒙住，看不见眼前的灾祸。
1709 要擦亮双眼，把事情的开始和结局看清，
不要像易卜劣厮，看什么都只有一只眼睛。
1710 只看得见眼前利益的人就是"独眼龙"，
他们像动物从不知道做事情重要的是善终。
1711 伤害牛的双眼应付的罚金相当于一只人眼，
因为牛不像人一样具有尊严和荣誉感。
1712 牛的一双眼睛等于半头牛的价格，
它还需要你用眼睛帮它避开路上的坎坷。
1713 如果你不慎把某人的一只眼睛弄瞎，
依照教法必须赔偿这个人一半的身价。
1714 因为人的眼睛能够独自认清方向和道路，
不需要依赖朋友和别人的眼睛帮助。
1715 驴子看得见眼前却看不见将来的事情，
它看起来两眼健全，其实只有一只眼睛。
1716 这里边的道理意味深长，永远也讲不完，
我们还是看看那个仆役怎样写信抱怨。



继续讲那个仆役写信索要薪金的故事

1717 仆役在写信前先去找国王的厨师说：
“喂，小气鬼，你在王宫里找了份好工作。
1718 国王的身份和财力天下没有人能够匹敌，
他不可能把我这点微薄的薪金放在眼里。”
1719 厨子说：“国王这样做一定有他的理由，
不会是因为吝啬或者是手头的钱不够。”
1720 仆役说：“向真主起誓，国王不会说这种话，
在他眼里再贵重的黄金也同泥土等价。”
1721 厨子又为他列举了起码十种可能的原因，
都被仆役驳回，因为他的贪欲已蒂固根深。
1722 第二天早上，当他领到自己的那一点薪俸，
就开始破口大骂，但是没起到一点作用。
1723 他说：“你们人人都在故意和我为难作对。”
厨子说：“我们只不过是听从国王的指挥。
1724 我们只是树枝，起决定作用的是树干，
箭从射手的手臂射出，不应该把弓埋怨。
1725 ‘当你射击的时候，其实你并没有射击’[1]，
不应让先知承担罪名，那是真主的意志。
1726 无礼的人啊，河水从源头就已变浑浊，
快把你的眼睛睁大，快把视野放开阔。”
1727 那个仆役怒气冲冲地跑回房间里，

[1] 见《古兰经》8:17。



提笔给国王写信,带着满肚子的怨气。

1728 他在信里甜言蜜语地给国王歌功颂德,
赞美他对臣民慷慨大方,广施恩泽。

1729 他说:"国王啊,你对人们总是有求必应,
大海和云朵虽然慷慨,却比不上你的恩情。

1730 云朵总是哭哭啼啼地给大地播洒雨水,
你却总是笑吟吟地让人们领受你的恩惠。"

1731 信的内容看起来是在给国王戴高帽,
其实字里行间充满了愤怒的味道。

1732 小人啊,你的行径如此丑陋和不光彩,
你已走得太远,本性中的光明已不存在。

1733 卑劣小人的市场终究会变得萧条冷落,
就像那从枝头摘下很快就要腐烂的水果。

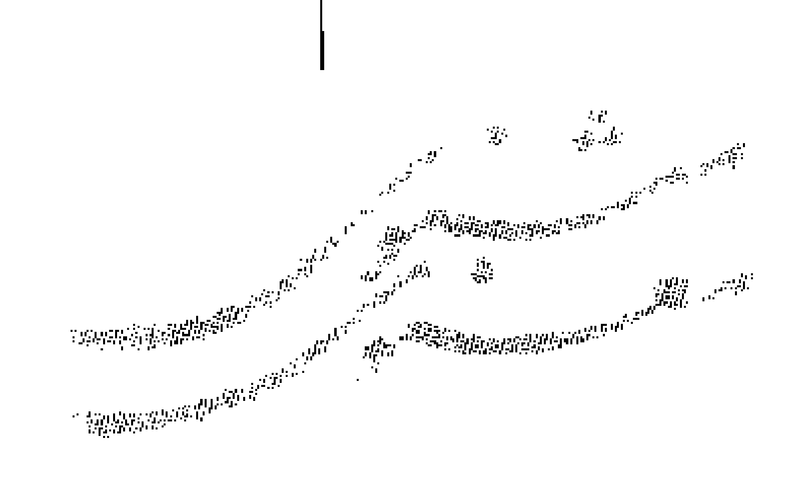
1734 尘世的浮华同样也会很快衰退和消失,
因为存在和消亡是这世界变化的趋势。

1735 假如你心怀怨恨表面上却在把人赞颂,
被赞颂的人决不会为此感到快乐和光荣。

1736 人们啊,要先洗净你心中的仇恨和憎恶,
然后再纵情地赞美和歌颂伟大的真主。

1737 如果你嘴里在赞颂心里却充满反感,
这种口是心非的做法等于是欺诈和瞒骗。

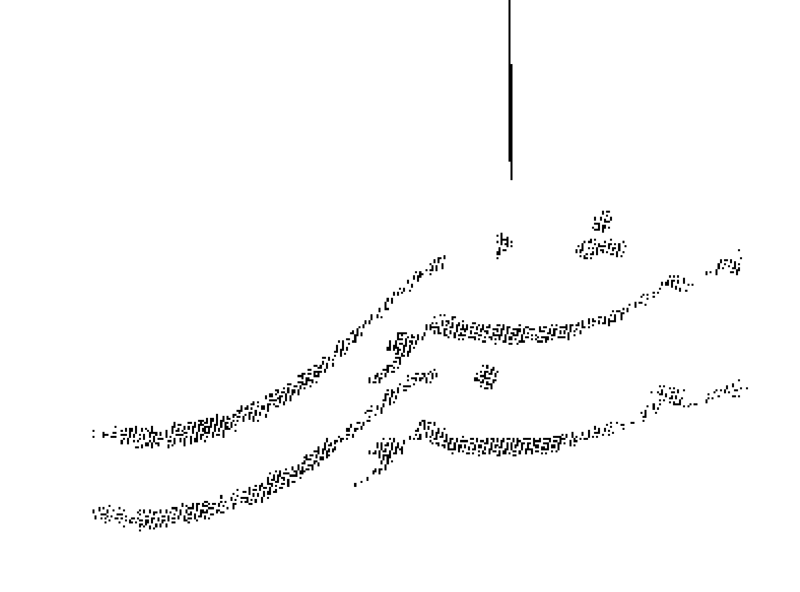
1738 真主还说过:我不看重一个人的外表,
我更看重的是他的内心世界是否美好。



一个赞颂者的故事：他为了面子而赞颂埃米尔[1]，但是他内心的悲伤气息和褴褛的衣衫表明他的赞美言不由衷

1739 一个人衣衫褴褛地从伊拉克回到家乡，
亲朋好友们都来询问他在异乡的情况。
1740 他说："远离家乡和亲人确实很寂寞，
但这次旅行非常吉祥，而且富有成果。
1741 哈里发赐给了我十件华丽的袍服，
我愿献给他一百个赞美和祷祝。"
1742 他一遍一遍地说着赞美和感激的话，
感激的话说得过了头，让人感到肉麻。
1743 人们说："你这一副萎靡不振的样子，
表明你说的全都是谎话，并不是事实。
1744 你看你衣冠不整，显得那么无精打采，
可见这番感激的话全是从别人那里学来。
1745 那位埃米尔既然值得如此感谢和称赞，
为什么你从头到脚还是这样破烂不堪？
1746 虽然你的嘴巴在竭力对他赞颂和祝福，
但你的身体却在对他进行无声的控诉。
1747 那位国王若真像你说的那么乐善好施，
怎么会舍不得给你一双鞋和一条裤子？"

① 埃米尔，意为亲王、王子、君王、首领等，通常泛指穆斯林国家的高级官职。

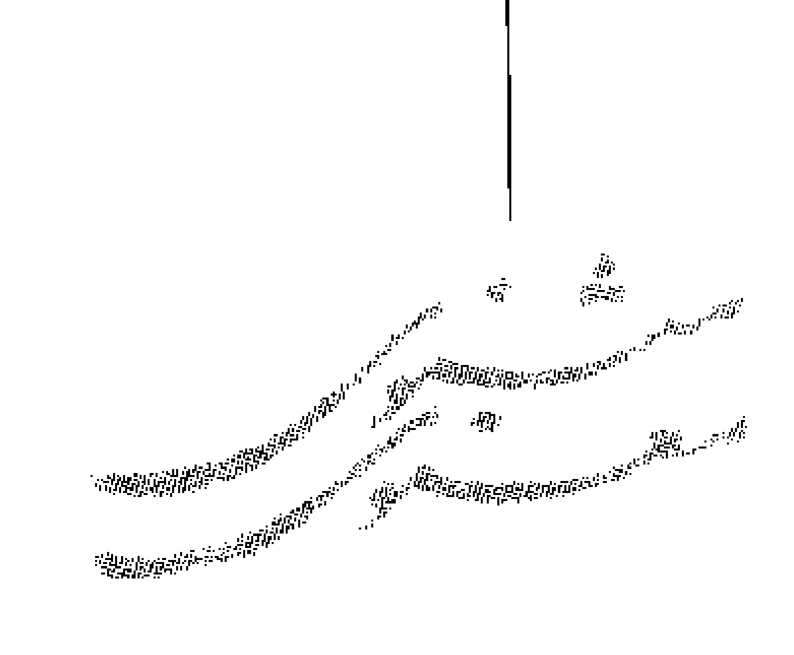


1748 旅人说："我把他赐予的财物都给了穷人，
这不怪埃米尔，他对我可一点也不悭吝。
1749 我收下了他慷慨赐予我的赏赐无数，
然后又拿去接济穷人和那些孤儿寡母。
1750 我舍却了财物，将得到长寿的回报，
为帮助别人而倾箱倒箧我觉得很荣耀。"
1751 众人说："倘若如此，那真是再好不过，
可是为什么你脸上布满沮丧懊恼之色？
1752 厌倦和不满像无数尖刺长在你的心里，
痛苦和忧伤怎么可能是欢乐的同义词？
1753 如果你像刚才说的那样把财物给了别人，
为什么你脸上看不到施舍后的愉快和爱心？
1754 财物若是施舍光的，为何你并无满足之感？
若有人说'发大水了'，我们要问'在哪边？'
1755 假如你说你曾经有一双神采奕奕的黑眸，
神采已改变，但黑色变成了蓝色是何理由？
1756 你满脸苦相，哪像是为别人倾囊相助的样子，
相反，我们看你不过是在胡编乱造吹牛皮。"
1757 施舍和接济他人会在内心留下许多印痕，
行善会使人拥有与众不同的面貌和精神。
1758 假如为了接济别人而把自己的财产用光，
能够换来百倍的愉悦快乐和精神力量。
1759 在真主的大地上一个人只要辛勤劳作，
播下纯洁的种子，就不可能没有收获。
1760 在真主的田园中如果禾苗不能抽穗，
那又怎么能说真主的大地辽阔壮美。



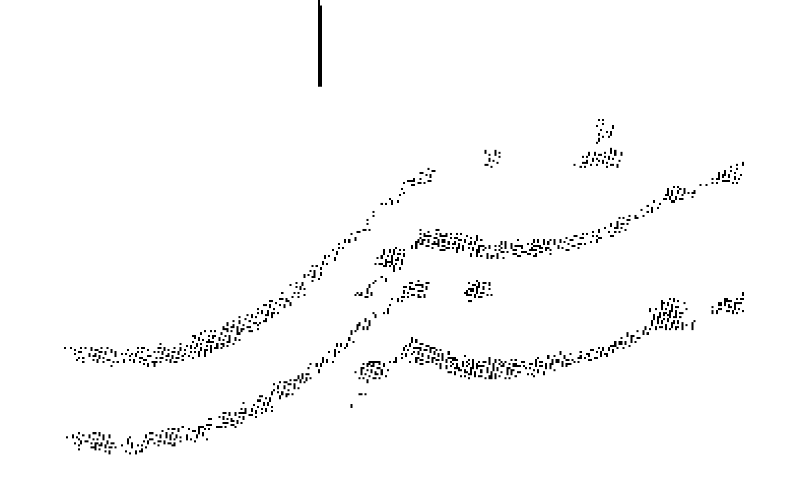
1761 这个终将消亡的世界尚且能增产丰收，
真主的大地更应该是富庶广阔的平畴。
1762 在这片土地上你能尝到无限丰收的甜蜜，
播下一粒谷种，就能收获七百颗谷粒[①]。
1763 你既然赞颂，为何没有赞颂者应有的迹象？
它未体现在你内心，也未体现在你外表上。
1764 沃勒夫们赞美真主时，他们是多么真诚，
他们的全身四肢都在为他们的真诚作证。
1765 这赞美使他们从黑暗的肉体中解脱出来，
引领他们离开这监狱般的尘世的苦海。
1766 他们祈祷用的华服和全身洋溢着的光辉，
都在证明他们的赞颂发自内心，毫不虚伪。
1767 他们已经从这虚无短暂的尘世得到解脱，
定居在那由花园和流泉组成的天国。
1768 沃勒夫们的崇高地位和身处的地方，
就在他们志向高远的心灵宝座之上。
1769 正直真诚的人们在那里快乐地定居，
那里的景色到处都郁郁葱葱，满目新绿。
1770 他们赞颂真主就像花园赞颂春天，
花园的每一处美景都是对春天的礼赞。
1771 清泉、鲜花、绿草——这大自然的画廊，
处处都是春天来到人间的迹象。
1772 还有千万个美貌佳人也是春天的明证，
如同晶莹的珍珠在把贝壳的存在证明。

① 见《古兰经》2:261。



1773 吹牛的人啊,你的呼吸里带着灵魂的浊气,
你满脸苦相表明你心中装着悲伤和失意。
1774 在这战场般的世界上,许多人嗅觉很灵,
你不必这样自吹自擂,在高手面前逞能。
1775 不要夸耀自己用过麝香浑身香气馥郁,
你嘴里散发的葱味早已把你的秘密泄露。
1776 也不必吹嘘自己刚吃过芳香的玫瑰蜜饯,
你满嘴大蒜的气味,何苦说大话把人欺骗。
1777 人们的心灵就好像一座巨大的屋宇,
屋宇旁秘密地住着许多精明细心的邻居。
1778 从这座屋宇的门窗和墙壁的缝隙里,
邻居们能够发现屋宇里面藏着什么秘密。
1779 屋宇的主人根本想不到有这些缝隙存在,
所以做事情往往毫无顾忌,只图痛快。
1780 你看《古兰经》里说:魔鬼和他的部众,
确实能够偷偷地看到人们有什么事功。[1]
1781 人们不知道魔鬼所采用的是什么途径,
人类无法感知,它与人的做法大相径庭。
1782 和识货的人在一起最好不要耍什么花招,
面对试金石就不要再死撑门面自我炫耀。
1783 试金石把真假黄金鉴别和区分出来,
真主任命它做肉体和灵魂共同的统帅。
1784 魔鬼们尽管天生愚鲁、粗野和狂妄,
他们却能知晓我们内心的秘密和思想。

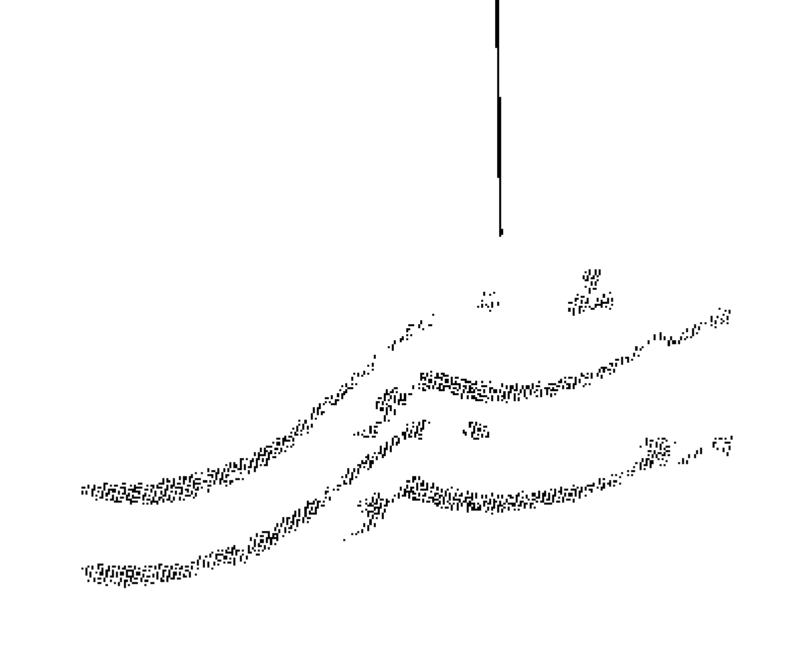
① 见《古兰经》7:27。



1785 他们能够偷偷摸摸地潜入我们的心底，
而我们面对他们的侵袭却无能为力。
1786 他们时刻都在引诱我们把将来断送，
因为他们了解我们心灵的缝隙和漏洞。
1787 那么，为什么那些美好光明的灵魂，
反而无法像魔鬼一样了解世人的内心？
1788 难道他们洞察人心的能力确实不如魔鬼，
虽然他们拥有高于云霄的荣耀和地位？
1789 不，当魔鬼偷偷摸摸地来到天空，
怒火熊熊的流星将它追赶和击中。
1790 它从高高的空中狼狈地一头栽下，
就像战败的士兵被长矛刺得连滚带爬。
1791 天使们把魔鬼从天上驱逐出来，
正是出于对美好灵魂的敬意和爱戴。
1792 如果你自己又聋又瞎四肢瘫软，
不要以为伟人们的灵魂也如你一般。
1793 不要寡廉鲜耻拼命地吹嘘自我，
在你以外消息灵通的耳目有很多。

精神上的医生通过观察面容、语调和眼神，甚至只通过心灵感应就可以知道一个寻道者或异教徒患有哪种信仰或心灵的疾病

1794 医治肉体疾病的医生们都是博学之士，



他们比你自己更了解你患有什么隐疾。
1795 他们通过检验尿液就能知道你是否有病，
你自己则不可能以此来了解自己的病情。
1796 他们通过望、闻、问、切等各种手段，
就能判断你得了什么病，是否有危险。
1797 同样，那些专门医治心灵疾患的医生，
不必你开口就知道你有什么心灵的疾病。
1798 他们通过你的脉搏、眼睛和脸色，
就能马上判断你的心灵疾患是否很多。
1799 肉体的医生其实是个没有经验的新手，
因为他也要借助上边说到的那些症候。
1800 完美的心灵医生只要一听到你的名字，
就能洞察你内心深处隐藏着的秘密。
1801 甚至在你出生前他就预见到你的情况，
而且还知道你将会降生到这个世界上。

阿布·亚齐德[①] 在哈拉岗尼[②] 出生前许多年就预言了此事，并一一指出他的面貌和性格特征，史学家们记下此事以待验证

1802 现在我来讲巴亚齐德的故事给你听，
他提前许多年预言了阿布·哈桑的诞生。

① 阿布·亚齐德(？—874年)，又称巴亚齐德·比斯塔米，波斯大苏菲。他将寂灭理论引入苏菲派，使苏菲神秘主义发展至一个新阶段。

② 哈拉加尼(？—1034年)，全名阿布·哈桑·哈拉岗尼，苏菲派长老，波斯人，他主持的道堂遐迩闻名，是当时伊斯兰教学者景仰之地。



1803 有一天，这位虔敬之王走过旷野荒原，
还有一群穆里德[1] 紧紧跟随在他身边。
1804 当他来到雷伊[2] 城的郊外，
忽然闻到一阵清香从哈拉加方向飘来。
1805 他立即充满渴望地长叹了一口气，
深深地嗅着风中飘来的芬芳气息。
1806 这气息使他如此地陶醉和向往，
仿佛醇酒喝起来让人无比淋漓酣畅。
1807 好比一个装满了冰水的陶壶，
壶外结满一颗颗酒一样的水珠。
1808 这些水珠是空气遇冷凝聚的结果，，
并不是水从陶壶里面渗出所得。
1809 那吹送芬芳的风儿为他变成了水，
这水又为他变成了醇酒让他陶醉。
1810 正当巴亚齐德陶醉在那怡人的清香里，
一个穆里德走过来向他请教问题。
1811 穆里德问道："你的神态如此优哉游哉，
显然已超越了尘世七情六欲的阻碍。
1812 你脸色有时泛红，有时发白，有时又转黄，
这是怎么回事，是什么喜事的迹象？
1813 你在呼吸着花香，可我们并未看见花朵，
这花香一定来自真主的花园，来自天国。
1814 你是每一位寻道者心中的榜样和目标，

① 穆里德，意为渴望者、乐意者，常用来指"寻道者"，指苏菲教团精神导师穆尔西德的门人、弟子或学生。有时也指教团的一般信士或成员。
② 雷伊，伊朗古城名，在今德黑兰南部。



真主时刻都从天上对你降临启示和指导。

1815 你像叶尔孤白[1] 时刻都闻到优素福的气息，
它远远地飘来，把安慰带进你的心底。

1816 请将陶壶中的清水赐一滴给我们，
让我们也闻闻那精神花园的美妙清芬。

1817 完美的导师啊，不要一个人独自陶醉，
我们的双唇干渴欲裂，盼望着泉水。

1818 你的精神在七重霄上自由自在地遨游，
请将那杯中的琼浆让我们也啜饮一口。

1819 除了你，世上再没有别人值得我们跟从，
请眷顾一下这些对你忠心耿耿的部众。

1820 喝过美酒佳酿怎么可能不为人知，
飘散的酒香一定会泄露你独酌的秘密。

1821 一个人即使能够把嘴里的酒气遮盖，
但是他该如何掩藏眼中的惺忪醉态？

1822 何况你这酒不是世间常见的俗物，
普通的酒香用重重幕布就可以盖住，

1823 这酒香却弥漫了整个原野和荒郊，
不，岂止是荒原，它甚至飘上九重霄。

1824 不要以为这酒坛有个泥制的盖子，
不，这酒坛根本无法用盖子封闭。

1825 洞察天地奥秘而又循循善诱的人，
请把被你捕捉住的秘密告诉我们。”

---

[1] 叶尔孤白，《古兰经》中的先知之一，优素福之父，以色列人的祖先。多数学者认为即《旧约圣经》传说中的雅各。

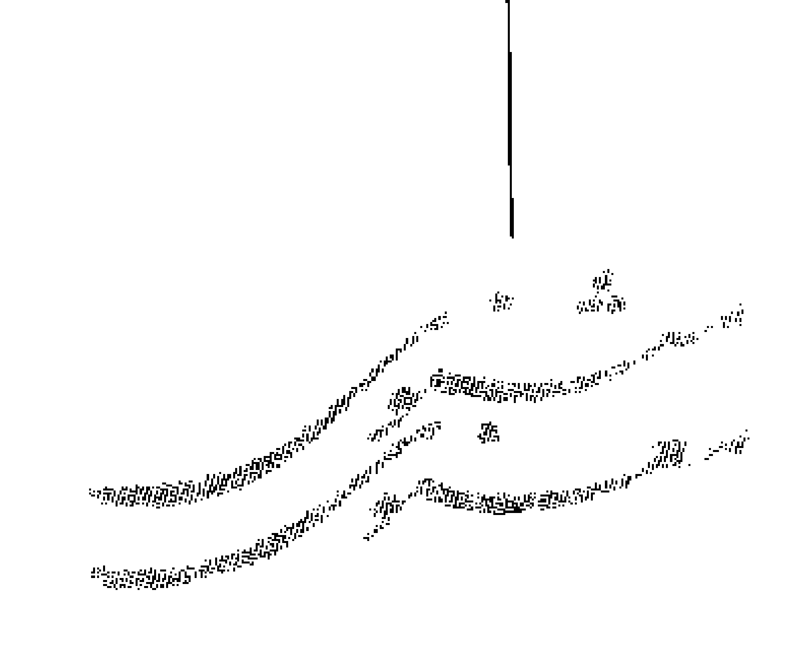


1826 巴亚齐德说："我忽然闻到一股异香，
就像先知闻到从也门吹来的风一样。
1827 就像穆罕默德说过的那样：'微风习习，
它从也门方向给我带来了真主的气息。'"
1828 从维斯的生命里可以闻到朗明的芳馨，①
乌维斯② 的灵魂里则充满了真主的清芬。
1829 那从伽兰③ 飘来的令人惊异的神奇香味，
使先知感到无比的欢欣和深深的陶醉。
1830 由于乌维斯实现了自我的丧失和寂灭，
他的泥土之躯便达到了天人的境界。
1831 就像为了制作蜜饯把诃子在糖水里浸泡，
便可以消除诃子原来的苦涩味道。
1832 诃子丧失了自我的滋味，变成了蜜饯，
虽然看起来还是诃子，味道却已经改变。
1833 这是耐人寻味的永远也讲不完的道理，
我们还是看看那位长老得到了什么启示。

先知说："我从也门方向闻到至仁主的气息。"

1834 巴亚齐德说："这里飘来的是友人的芬芳，
将会有一位君王诞生在这个小村庄。
1835 若干年后他将降临这个纷扰的尘世，

① 维斯和朗明是波斯古典文学中一对情人的名字。
② 乌维斯·伽兰尼，也门人，一位虔诚的信徒，先知的再传弟子，据传死于隋芬之战（公元657年），是阿里的拥戴者。
③ 伽兰，地名，位于也门。



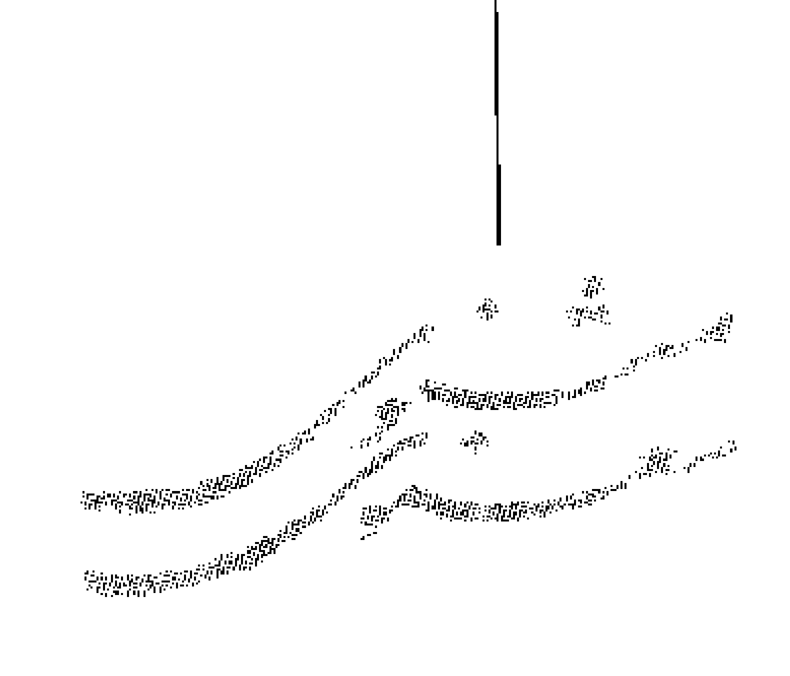
并在九天之上赢得自己的一席之地。
1836 真主的花园映衬得他的脸庞容光焕发，
相比起来，我的地位还在他的地位之下。
1837 你问他的名字？他就叫做阿布·哈桑。”
接着，巴亚齐德便开始描述他的形象。
1838 他不但讲到了他的肤色、体形和身高，
还一一指出他的头发长短和五官容貌。
1839 还有他的灵魂、气质和处世的方式，
以及他的性格特征、修炼门径和位置。
1840 人的外貌就和肉体本身一样虚无短暂，
不要迷恋肉体，那不过是昙花一现。
1841 人类的本能和七情六欲同样易于腐朽，
只有那像蓝天般崇高的生命值得追求。
1842 他的躯体像油灯落在尘世的大地上，
他的灵魂之光却在七重霄上闪闪发亮。
1843 正如太阳用光芒照亮了小屋的一角，
而太阳本身却在高高的第四层云霄。
1844 你把一朵鲜花放在鼻尖下嗅闻，
花的香气却直冲脑际为你提神。
1845 一个人梦中在亚丁看见了可怕的场景，
便会浑身冒汗，这是自然的生理反应。
1846 优素福的衬衫被人带到远方的埃及，
在迦南故乡却仍然弥漫着它的气息。
1847 于是人们把巴亚齐德的预言记下，
记述这个美妙的故事使他们笔下生花。
1848 当巴亚齐德预言的日子终于来临，



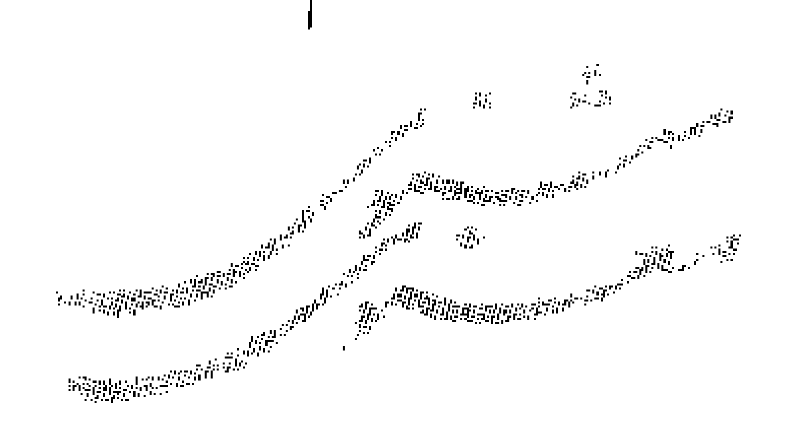
那一代君王果然呱呱坠地降临凡尘。
1849 从巴亚齐德去世到阿布·哈桑降临世界，
这中间相隔约一个世纪的漫长岁月。
1850 他的所有特点，包括他是节俭还是大方，
都和巴亚齐德所预言的一模一样。
1851 因为巴亚齐德有受保护的天牌引路，
能引导他避免一切过失和错误。
1852 他不靠占星、沙卜和圆梦来作预测，
他靠真主的启示，真主确是全知者。
1853 苏菲常以“心灵的启示”来指称天启，
为的是避免引起愚昧的民众的非议。
1854 这确是心灵的启示，因我们用“心”看真主，
当心灵与真主相通时，它就不会犯错误。
1855 信徒啊，你有真主之光照亮双眼，
所以你能避免失足犯错误的危险。

苏菲的生命和心灵有了真主而减少对粮食的需求

1856 当一个苏菲因穷困潦倒而悲伤，
这穷困就成为他的乳母和食粮。
1857 因为天堂正是从艰难困苦之中诞生，
真主对伤心无助者最是怜悯和同情。
1858 那些狂妄霸道欺凌百姓的强横之徒，
永远无法得到真主的慈悲和眷顾。
1859 这其中的道理真是说不尽道不完，



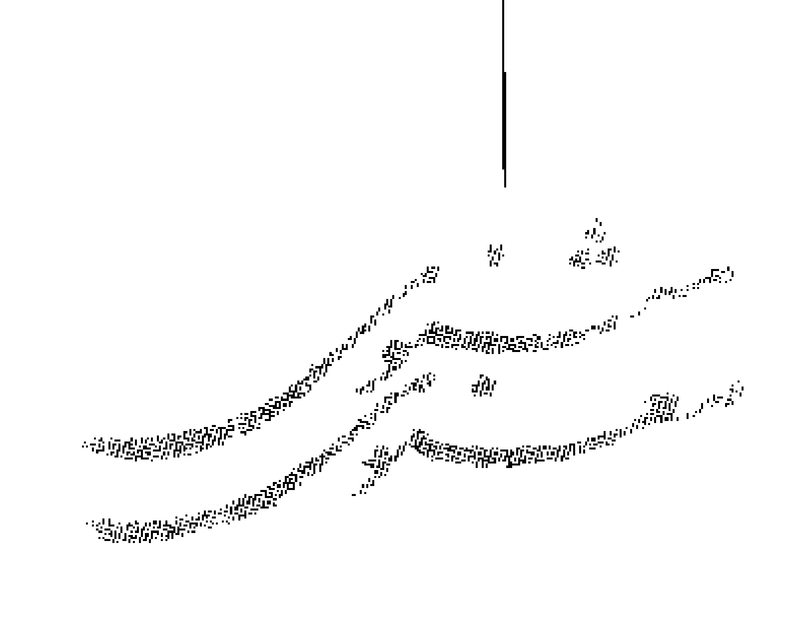
那个仆役由于薪俸减少而一筹莫展。
1860 幸运的是那苏菲,他的口粮虽然减少,
心灵之石却化作珍珠,灵魂如大海浩森。
1861 一个人假如了解这特殊粮食的奥秘,
他就能靠近真主,得到真主的恩赐。
1862 一旦他的灵魂缺少了这种精神食粮,
他的生命就会萎缩颤栗,迷乱惊慌。
1863 那时候他就会明白自己犯了错误,
失去了真主的嘉许——那芳香的花圃。
1864 那个仆役看到自己的口粮被削减,
就给国王写了一封信去表示不满。
1865 这封信被呈送给了公正的国王陛下,
国王看了信以后却没给他任何回答。
1866 国王说:“他是在为那点口粮含冤叫屈,
对这种傻瓜的最好回答就是置之不理。
1867 他信里根本没有离别之情和思念之苦,
只追求枝节,不明白什么才是根本要务。
1868 他满脑子都只是想着‘我自己’,
十足的傻瓜,完全把事情的本末倒置。”
1869 你不妨把天地万物想象为一个苹果,
在真主的威力之树上长出,浑圆润泽。
1870 你就像一条在苹果里钻来钻去的小虫,
不知苹果长在树上,是园丁把树栽种。
1871 还有一条小虫也在这苹果里栖居,
他的灵魂却在外面把求知之旗高举。
1872 他坚持不懈的行动将把苹果钻出缝隙,



苹果面对他的钻咬进攻毫无招架之力。
1873 他的努力终将冲破眼前的帷幕重重，
他看似小虫，其实内心是条巨龙。
1874 又比如从钢铁中迸射出的小火苗，
一开始看起来是多么的微不足道。
1875 需要用棉花来把这火种接续和扩大，
到最后火焰冲天，仿佛能把天空吞下。
1876 人类开始时就像其他动物只知道吃和睡，
但最终他的地位却比天使还要崇高尊贵。
1877 他借助于棉花和硫磺使自己燃烧起来，
熊熊的火焰腾空而起，光芒直射天外。
1878 他用智慧之光照亮这漆黑愚昧的世界，
用细小的针尖撬起椽木一般的巨铁。
1879 尽管火焰本身不过是一种有形的躯体，
并不具备灵魂或者精神的实质，
1880 躯体从不拥有灵魂的高贵和尊严，
它在灵魂的大海面前只是一滴雨点。
1881 躯体因为有了灵魂而不断生长成熟，
一旦失去灵魂，它就是一具行尸走肉。
1882 人的躯体最多不过只有两米的高度，
而人的灵魂却能够到九重霄上漫步。
1883 从巴格达到萨马尔罕[1] 路程千里迢迢，
对于灵魂来说只不过是半步之遥。

---

① 萨马尔罕，中亚古城，在今乌兹别克斯坦共和国。

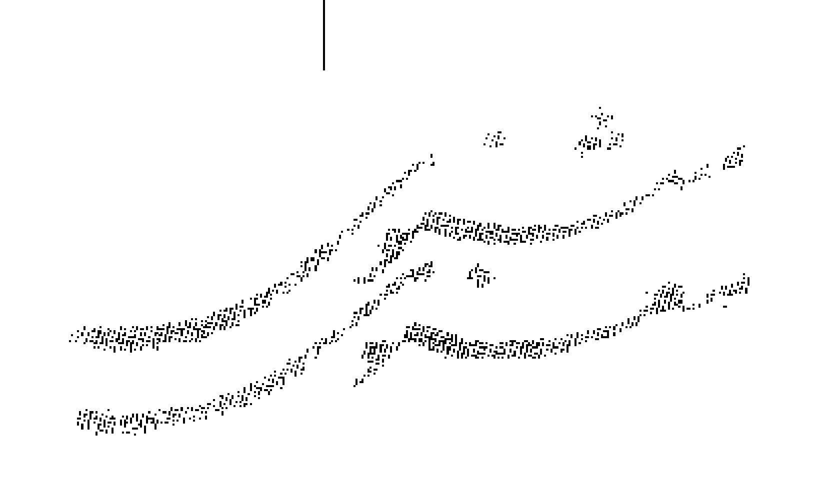


1884 人的眼睛不过只有两第拉姆[1] 之重，
他的灵魂之光却能照亮整个天空。
1885 灵魂之光在梦中不需双眼也目光如炬，
双眼没有灵魂之光却如同一片废墟。
1886 灵魂没有五官四肢也能够独立存在，
躯体没有灵魂却是死尸，易于腐坏。
1887 人世的浮华虚荣只属于动物的灵魂，
应该追求人的灵魂，做一个真正的人。
1888 还应超越世人的境界，消除争执和混乱，
直到登临哲布勒伊来灵魂的海岸。
1889 那时艾哈默德的灵魂将把你亲吻和欢迎，
哲布勒伊来出于对你的敬畏而后退膝行。
1890 他说："假如我再朝前挪动半步向你靠近，
我的翅膀立刻就会燃烧起来，化为灰烬。"

仆役由于没有收到国王的回信而焦虑不安

1891 要说的话像旷野无穷无尽，一望无边，
那位仆役得不到国王的回信而焦虑不安。
1892 他想："奇怪，为什么国王不给我回音？
莫非是送信人出于妒忌藏起了我的信？
1893 一定是他没有把信送交到国王那里，
因为他是个伪君子，善于耍阴谋诡计。
1894 我应该再写一封信来试验一下，

[1] 第拉姆，重量单位，约等于3.5克。



另找一个聪明可靠的人来把信送达。”
1895 总之，这无知的仆役一味地怨天尤人，
时而责怪厨子和信差，时而埋怨国君。
1896 他丝毫没有扪心自问是否自己犯了错误，
就像偶像崇拜者在信仰上走上了邪路。

一阵风斜吹向苏莱曼，因为他犯下了错误

1897 一天，一阵风斜吹向苏莱曼的宝座，
苏莱曼说：“风啊，不要斜吹，小心犯错。”
1898 风说：“苏莱曼啊，请你也不要走邪路，
如果你走了邪路，又何必对我生气发怒。”
1899 真主在设置天平时自有他的考虑，
为的是让我们竞争时遵守公平的规矩。
1900 如果你的秤缺斤短两，我也会减少分量，
如果你公正无欺，我也同样会坦诚相向。
1901 苏莱曼由于没有戴正自己的王冠，
杲杲白日在他眼前变成了漆黑的夜晚。
1902 他说：“王冠啊，请不要从我头顶落下；
太阳啊，不要离开我的东方，远走天涯。”
1903 他举起双手，把王冠在头顶上戴好，
可是手一拿开王冠就又歪斜着往下掉。
1904 他重复戴了八次，每次王冠都马上变歪，
他说：“王冠啊，你怎么了？别再掉下来！”
1905 王冠说：“信徒啊，你即使再戴上一百次，
我也要掉下来，因为你已在歧路上迷失。”



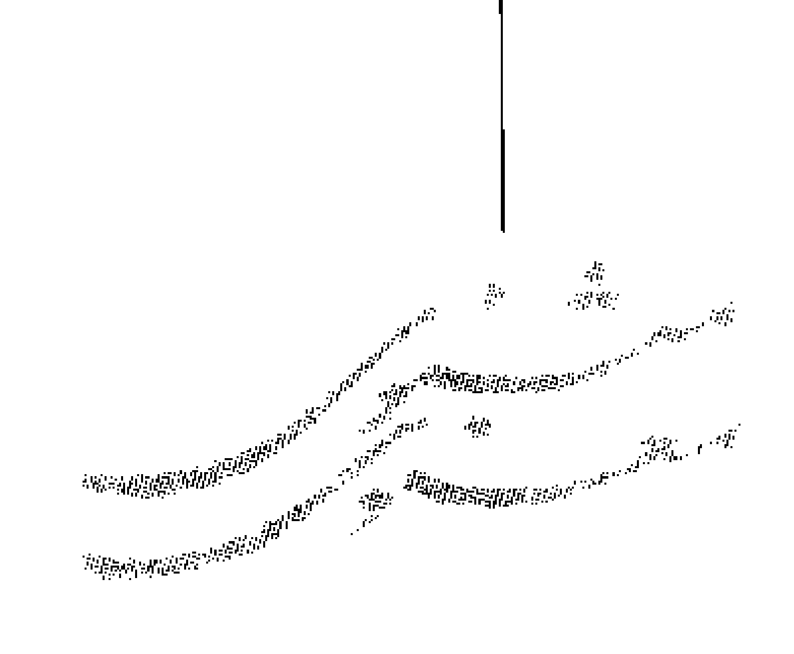
1906 苏莱曼于是认真审视自己的内心世界，
把心中熊熊燃烧的欲望之火泼水浇灭。
1907 王冠立刻自动端端正正戴在他头上，
就像是苏莱曼亲手把它戴好的一样。
1908 苏莱曼故意用手把它弄得歪到一边，
它却又马上恢复原样，显得端正庄严。
1909 他连续八次这样故意把王冠戴歪，
每一次王冠都自动把位置纠正过来。
1910 王冠说："你应该感到自豪，伟大的国王，
你已摆脱欲望的泥沼，向着天空飞翔。
1911 我所肩负的使命要求我就此止步，
不能更多地向你揭开遮挡秘密的帷幕。
1912 国王啊，请你用手捂住我的嘴巴，
免得我又说出什么不中听的话。"
1913 总之，如果发生了让你伤心不快的事，
不要怪罪别人，首先要好好反省自己。
1914 善良的人们啊，不要总是猜忌怀疑别人，
不要像那个仆役一样对别人成见很深。
1915 一会儿同厨子和送信人吵闹不休，
一会儿又对慷慨的国王满怀怨尤。
1916 就像那埃及法老不知穆萨身在何处，
就下令屠杀百姓的婴孩，滥杀无辜。
1917 他不知敌人就藏在自己的家里，
却跑到外面去大肆屠杀别人的孩子。
1918 你对待别人苛刻蛮横，毫无道理可讲，
对任性傲慢的内心欲念却多么宽容谦让。



1919 你对内心欲念这种真正的大敌盛情款待，
却把别人全都视作仇敌，不分青红皂白。
1920 你就像那暴虐的埃及法老眼瞎心也瞎，
对敌人热情招待，却把无辜者迫害屠杀。
1921 法老啊，何时你才不再摧残无辜的人们？
何时你才不再娇纵这害人害己的肉身？
1922 尽管法老比世上别的君王更狡猾多端，
真主却让他变得痴傻无知瞎了双眼。
1923 如果真主把智慧的眼睛和耳朵盖印封住，
那么即使柏拉图再世，也会变成动物。
1924 真主的指示将在心灵的牌匾上显示，
就像巴亚齐德的预言将会成为现实。

谢赫阿布·哈桑得知巴亚齐德有关自己诞生的预言

1925 巴亚齐德所说的事果然全部实现，
阿布·哈桑还听人们说他曾这样预言：
1926 “阿布·哈桑将成为我的弟子和门徒，
每天清晨都在我的墓前用功读书。”
1927 阿布·哈桑说：“我也在梦中见到过他，
他的灵魂对我说过同样的这一番话。”
1928 于是他每天早上都去巴亚齐德的墓前，
在那里一直静穆地站到日上中天。
1929 有时他依稀看到谢赫的身躯在眼前挺立，
不需说一句话就解决了他心中的难题。



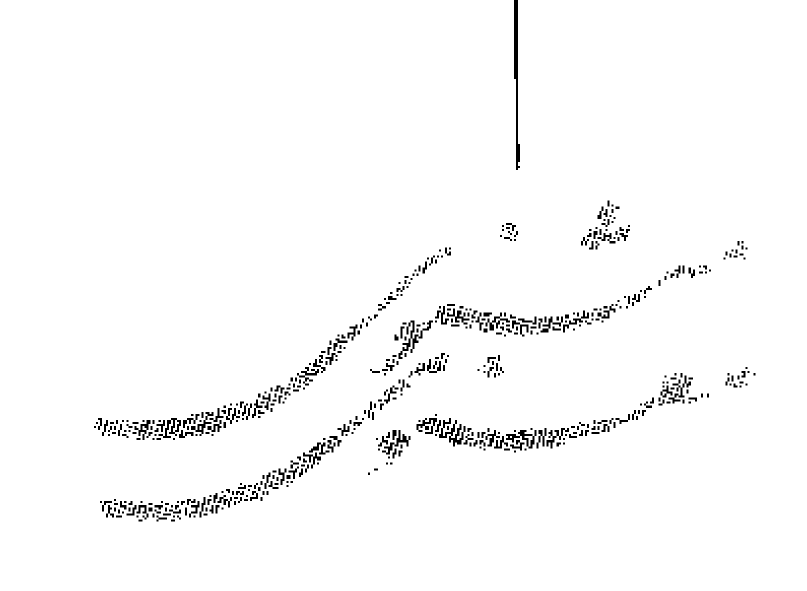
1930 有一天他又满怀着幸福的憧憬前来，
却发现天降大雪，墓地上白雪皑皑。
1931 积雪越堆越高变得像小山丘一样，
阿布·哈桑看见后心里充满了悲伤。
1932 忽然从谢赫的坟墓里传来一声呼喊：
“留心啊，是我在向你发出召唤！
1933 来吧，我在这里，向我的声音靠近，
即使大雪漫天，也不要动摇你的信心。”
1934 阿布·哈桑心中豁然开朗获得了飞跃，
以前听说过的奇迹开始进入他的视野。

那个仆役因为没有得到国王的回信，使给国王写了第二封信

1935 那个仆役于是给国王又写了一封信，
信里的话全是牢骚、咒骂和怨恨。
1936 他说：“我曾经写过一封信给国王，
不知送信人是否将它向国王呈上？”
1937 国王收到信以后把它读了一遍，
然后照旧保持沉默，不发一言。
1938 国王将仆役的信丢到一边不予理睬，
谁知他不肯罢休，连写了五封信来。
1939 国王的近侍说：“陛下，他是您的仆役，
您若能给他回一封信似乎更合情理。
1940 假如您关心体贴自己的奴隶和仆人，
这对您国王的伟大形像丝毫无损。”

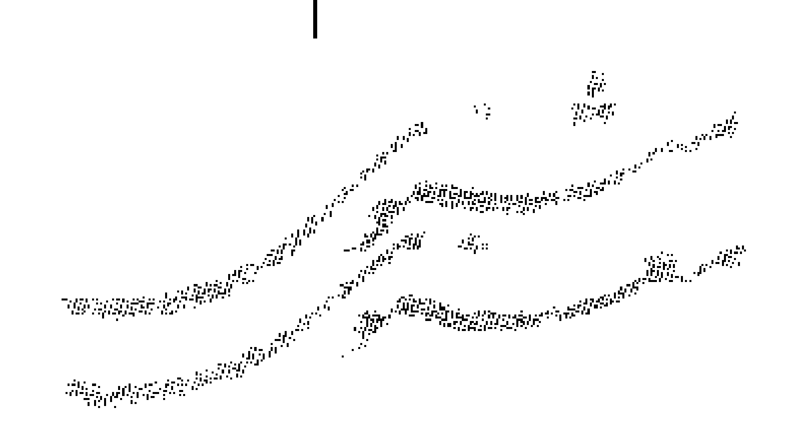


1941 国王说:“回信很容易,但他愚蠢透顶,
对这样的傻瓜真主也感到厌恶和嫌憎。
1942 假如我就此轻易饶恕了他的罪过,
他灵魂上的痼疾会反过来传染给我。”
1943 一个人得了癞痢会传染给一百个人,
何况他的癞痢已如此严重,臭不可闻。
1944 真主保佑异教徒也别得上愚蠢的疾患,
这种不祥的疾病会使天空也变得干旱。
1945 它的邪气会使天空的云彩失去雨水,
好端端的城市也因此变得破败残毁。
1946 由于他们的愚蠢努哈大水才会发生,
整个世界因此而被无情地荡涤净尽。
1947 先知有过教诲:“不论什么人愚蠢无知,
都是我们的敌人,也是强盗的同义词。
1948 理智聪明的人像生命一样可爱可亲,
他的气息如同香草芝兰般馥郁温馨。
1949 即使被智者斥骂,我也感到满意愉快,
他们从我的慷慨富足中分享仁慈挚爱。
1950 他们的责骂中必定有值得借鉴之处,
正如他们的宴席上定有丰盛美味的食物。
1951 而傻瓜即使把甜美的点心放在我嘴边,
我也不觉得可口,反而感到难受不安。
1952 头脑清醒的聪明人都明白这个道理:
亲吻驴子的臀部不会带给你丝毫快意。
1953 傻瓜会莫名其妙地让你的胡子沾上臭味,
你没吃到饭,衣服却会被他的锅底蹭黑。



1954 年轻人啊,灵魂的粮食是智慧之光,
并不是餐桌上香喷喷的烤肉和馕[1]。
1955 除了信仰之光,世上再没有其它食品,
能够哺育和培养人类的生命和精神。
1956 逐渐地舍弃和摆脱那些物质的粮食吧,
它们不属于高贵的人,只配把驴子养大。
1957 这样你才能够品尝到真正的美味佳肴,
才能够体会到光明的滋味是多么美妙。
1958 有了光明的辉映,面饼才成其为面饼,
有了灵魂的照耀,生命才成其为生命。
1959 你只要品尝过一次光明的美妙甘甜,
就再也不会对面饼和烤炉多看一眼。
1960 理性有两种:一种可通过努力来获得,
就像孩子们在学校里认真学习功课。
1961 通过书本、老师、反复思考和练习,
努力掌握各种新鲜有益的学问和知识。
1962 这样你就能比别人更有理性和智慧,
不过你必须付出超常的辛勤和劳累。
1963 为了这个追求,你要当一块记忆的牌匾,
但是真正的记忆天牌早已超越这个阶段。
1964 另外还有一种理性来自真主的恩赐,
它的源泉就蕴藏在人类的灵魂里。
1965 当知识的泉水在胸膛里翻滚沸腾,
它永远也不会陈旧发臭、浑浊不清。

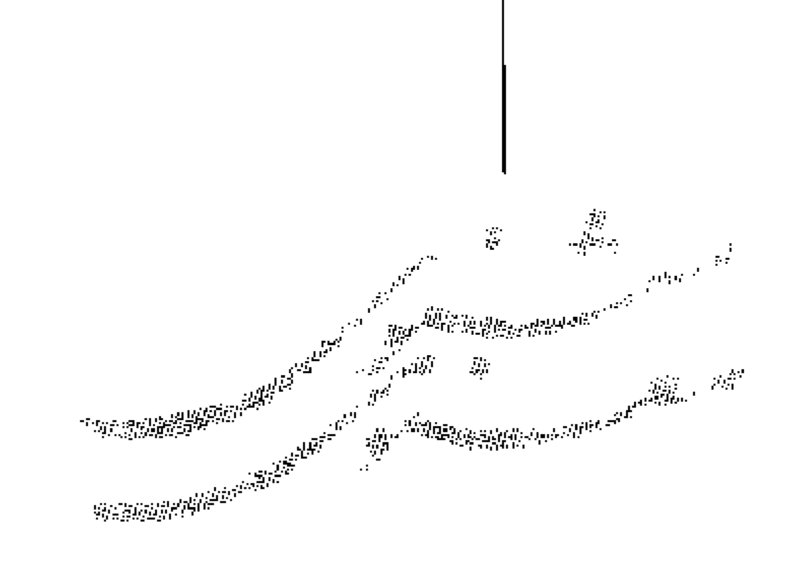
① 馕:一种烤制的面饼,是伊朗人和我国新疆维吾尔、哈萨克等民族的主食。



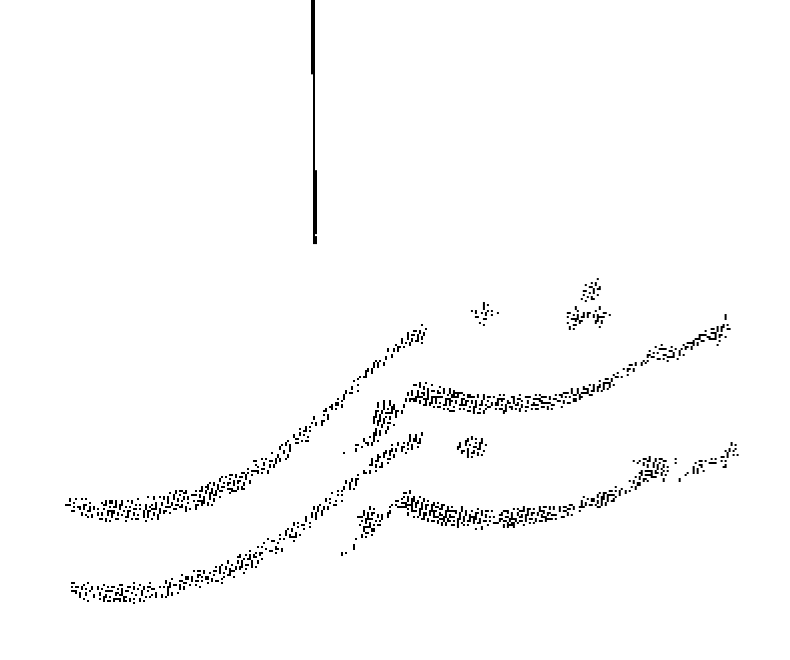
1966 当引水的沟渠堵塞了也不必惊慌，
家里自有泉水时刻不停地汩汩流淌。
1967 而后天获得的理性则像条条溪流，
它们通过固定的渠道流进家里头。
1968 一旦渠道被堵，家里就会因缺水而慌乱，
因此你必须在自己内心寻找真正的水源。

“不要找自己的敌人商量”的故事

1969 有个人去找另外一个人商量事情，
要他帮助自己摆脱犹豫不决的困境。
1970 那个人说：“你还是去找别人商量吧，
把事情的来由和你的难处告诉他。
1971 我是你的敌人，不要来向我求助，
求助于自己的敌人不会有什么好处。
1972 你最好去找自己的朋友商量拿主意，
因为只有朋友才会希望你诸事顺利。
1973 你我为敌，我的愿望必定与你的相反，
你从我这里看到的只会是敌意和不满。
1974 向豺狼寻求庇护不是明智的举动，
这和问道于盲一样都是徒劳无功。
1975 你明知我肯定是你势不两立的敌人，
我只盼着你迷路，怎会为你指点迷津？
1976 一个人只要和知心好友在一起，
即使身处垃圾堆上，也像是在花园里。
1977 但是如果迫不得已要和敌人周旋交往，



那么即使身处花园，也像坐在垃圾堆上。
1978 不要总是满口'我，我，我'来刺伤朋友，
到最后弄得好友之间不欢而散反目成仇。
1979 与人为善吧，不管是为了获得真主称赞，
还是为了让自己灵魂安宁，心情舒坦。
1980 这样在你眼里人人都显得亲善友好，
不会因心怀怨恨而露出一副难看的容貌。
1981 若你已经与人结仇，那就对他敬而远之，
有事情应该去和爱护自己的朋友商议。"
1982 这个人说道："善人啊，多谢你的好心，
我怎能不知道你是我的夙敌和仇人。
1983 但你聪慧明理，精神高尚心地坦白，
理智不允许你走旁门歪道把人坑害。
1984 虽然说有仇必报是人类的本性使然，
但是理智却如同约束本性的铁链。
1985 它能阻挡人犯下不可饶恕的过失，
就像执法者总在评判你的是非曲直。
1986 而信仰的理性执法更是公正严明，
它牢牢守卫和统治着人们的心灵之城。
1987 它像猫一样机警清醒毫不懈怠，
小偷吓得像老鼠躲在洞里不敢出来。
1988 如果某个地方的老鼠胆敢肆虐猖狂，
定是那里没有猫，或是只有猫的画像。
1989 猫算什么？人类信仰的理性更加强大，
它是狮中之王，能把所有狮子打垮。
1990 它的一声怒吼能制服所有的毒蛇猛兽，



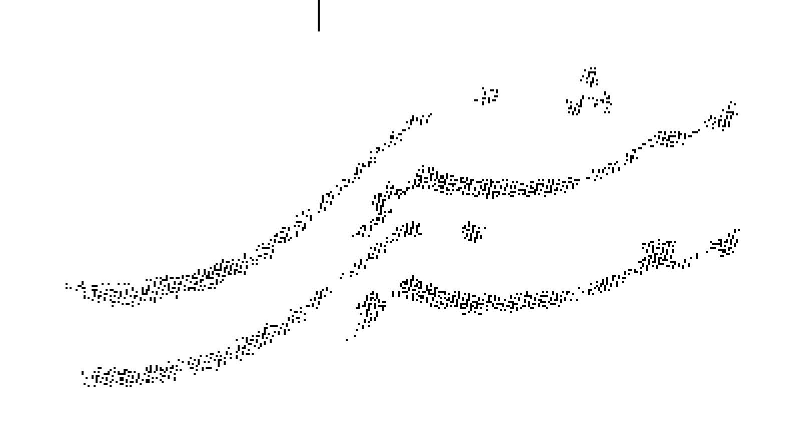
胆小的食草动物就更是吓得不敢抬头。
1991 但是一个城市里若到处充斥着小偷强盗，
那么是否还有执法官就变得无关紧要。”



先知让霍扎伊尔一位年轻人挂帅出征

1992 一次先知组建了一支部队，
要出兵对异教徒兴师问罪。
1993 从霍扎伊尔[1] 选了位年轻人，
命他为这支队伍的领兵人。
1994 军中之魂无疑是领兵之将，
军中无帅如群龙无首一样。
1995 倘若有人排斥自己的统帅，
这支军队必然要惨遭失败。
1996 谁因利己之心或别的恶意，
要与众不同或者出人头地，
1997 像一头牲口企图逃避负担，
昂然直进竟想要登上高山，
1998 听听主人的喊声："莫要轻狂！
看你周遭满是扑食的饿狼。
1999 一旦你从我眼前消失不见，
狼将立即猛扑到你的面前。
2000 把你每根骨头都嚼成碎末，

[1] 霍扎伊尔是阿拉伯一部落名称。



让你永远失去生命的欢乐。

2001 纵不为狼吞也会断绝粮秣，
一旦没了烧柴火就会熄灭。

2002 别逃避我，也别逃避重载，
我是你生命与灵魂的所在。”

2003 被欲念战胜就像一头牲口，
全部理智都会为它所左右。

2004 愿你不被贤者当蠢驴看待，
应像受驯的马能听懂“过来”。

2005 而要驯服这些劣顽的野马，
只有靠马棚之主穆斯塔法。

2006 他高呼“过来”都是出于恩义，[1]
“我是驯马师，都得受我驯育，

2007 为把他们驯得都规规矩矩，
不知我身上挨了多少次踢”。

2008 倘若谁一心想当个驯马员，
身上挨些踢也是势所必然。

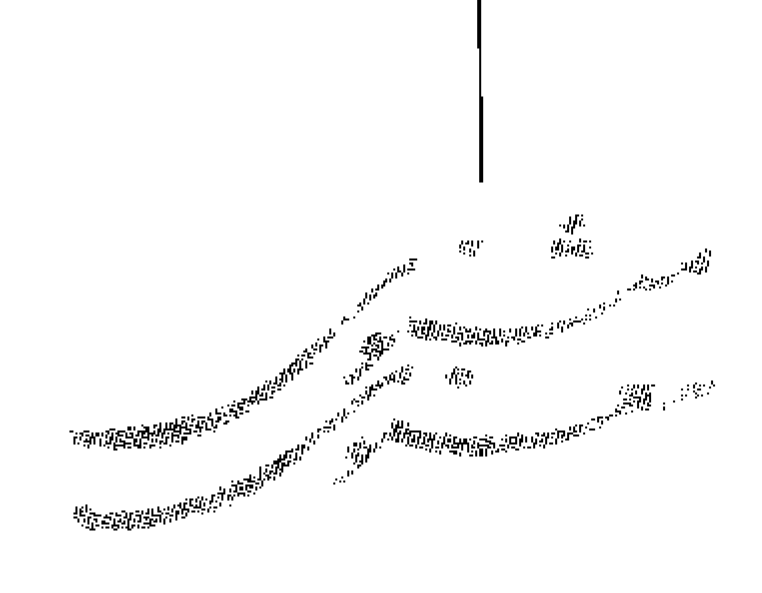
2009 这种苦头对先知难以避免，
调教劣顽从来就伴有风险。

2010 桀骜的马儿啊请稳健迈蹄，
做个国王胯下可意的坐骑。

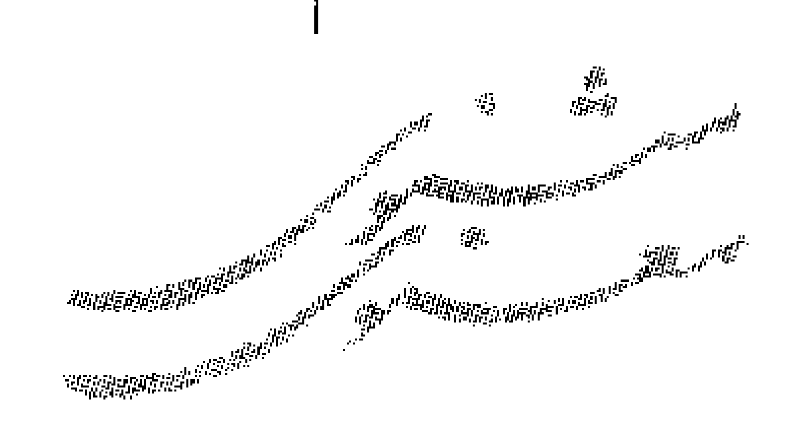
2011 “喂，桀骜不驯的马儿，
真主让我叫你们过来。”

2012 先知啊如果他们硬是不来，

① 此联意出《古兰经》6:151。



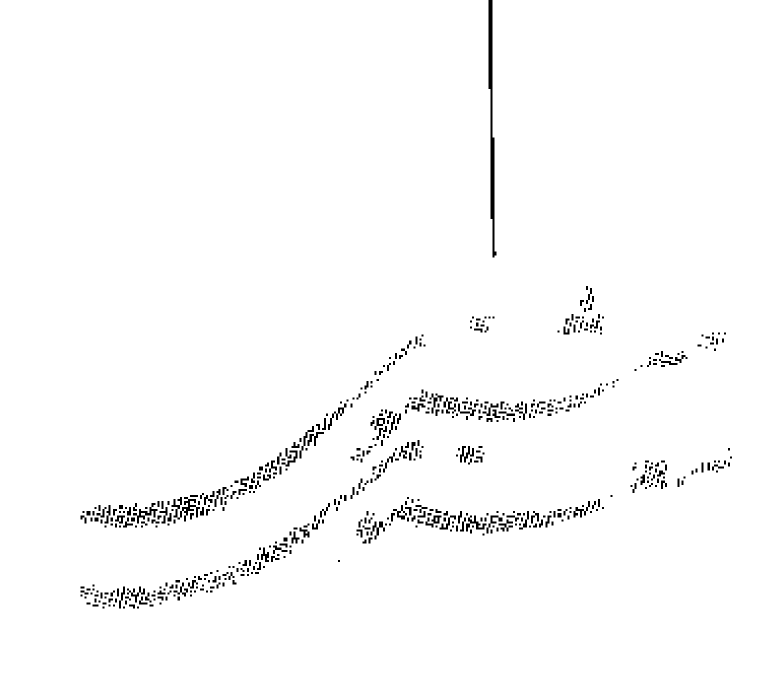
也不要生气不要耿耿于怀。
2013 有的对这个声音就是耳背，
一个栏里的牲口总有几类。
2014 有的听到这声音吓得逃窜，
不同的马匹有不同的马圈。
2015 有的听到这声音则会伤情，
不同的鸟儿有不同的鸟笼。
2016 纵使是天使彼此也不一样，
总是分群分类地出现在天上。
2017 孩子们进的是同一个小学，
学业有高低之分优劣之别。
2018 东方人与西方人大异其趣，
这乃是因为视角不同所致。
2019 纵把千万只耳朵排成一行，
观察仍然需要明亮的目光。
2020 耳朵则有耳朵自己的分工，
耳朵能听心音能听《古兰经》。
2021 纵把千万只眼睛排成一线，
眼睛都不能听闻只能观看。
2022 如果检验一下每一个感知，
感官不能互替而各司其职。
2023 感官是五个在外五个在内，
排列得井然有序各在其位。
2024 哪一个不守信义自我显耀，
它的目的决然不可能达到。
2025 对“过来”的呼唤切不可轻视，



须知这样的呼喊重于金石。
2026 纵有不肖子对这话感到厌烦，
也莫吝啬你点金石般的语言。
2027 此一时心思使他陷入迷误，
你的话终会给他带来好处。
2028 过来吧过来吧世上的奴隶，
这乃是真主对世人的劝谕。
2029 高尚的人啊不要总想升迁，
官是要有，但少想自己升官。

先知任命霍扎伊尔人为将遭反对

2030 先知从霍扎伊尔刚选出来
一名指挥军队的年轻统帅，
2031 有个人忍不住满腹的忌妒，
当即反对说："我们不服。"
2032 看人心阴暗难测竟至于此，
为倏忽即逝之物不顾生死。
2033 因傲慢而倾轧是何等可悲，
虽生而犹死只知拨弄是非。
2034 灵魂困在牢中多令人惋惜，
开牢的钥匙就握在你手里。
2035 别看那个年轻人污垢满身，
自有汩汩清泉冲刷其衣襟。
2036 一个人辗转反侧内心惶忧，
其时保护人就在他的身后。

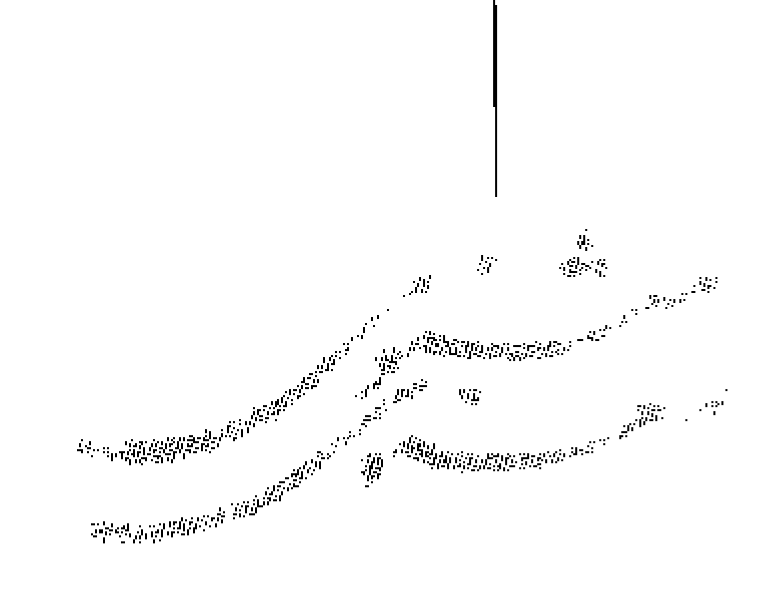


2037 圣光虽隐,求索足证明其有,
心灵不会无端地寻找虚无。
2038 如果你今世被死死封闭住,
没有恐惧,心灵得不到拯救,
2039 这时恐惧心就是一种警示:
迷途者啊你该把大道寻觅!
2040 大道虽隐,它是确实的存在,
要上下求索,虽百折而不怠。
2041 离也在求合,只是隐而不露,
你应当看到它的真实面目。
2042 园中百卉纵然是花败枝枯,
相信自有力量能使它复苏。
2043 若不信终有来报喜讯的人,
哪个囚犯会两眼紧盯牢门?
2044 如果世上本没有流水存在,
谁会为净身空把流水等待?
2045 人在地上睡不安翻来覆去,
是因他家中有舒适的床笫,
2046 否则又何谈地上不能安睡,
没有解酒药谁人敢于沉醉?
2047 那人说:"先知啊,不可,不可。
领兵打仗之人必须是位老者,
2048 除非年轻人勇若雄狮一样,
不是老者别人断不可为将。
2049 你曾亲口说过,说得很清楚,
就是要老者,应要老者当头。



2050 先知啊你不妨好好看一看，
这么多老者谁不比他老练？
2051 不能只看到满树黄叶如许，
采摘果子时应把熟果摘取。
2052 谁说叶子变黄便一无可用，
这乃是成熟和完美的明证。
2053 那银白的头发银白的胡须，
传达的是智慧成熟的信息。
2054 新生的嫩叶片片绿油油，
这反倒说明果子尚未成熟。”
2055 无叶之叶乃是大智的表现，
见金子黄，识者会春风满面。
2056 一个人容颜有光面目细嫩，
却始终像个新生总无长进，
2057 写个字歪歪扭扭不像个字，
个子虽然猛长却是个弱智。
2058 老人走起路来虽步履蹒跚，
智慧像长了双翅可以飞天。
2059 若要例证请看贾法尔的事，
主未给他手脚给了他双翅。[1]
2060 良言幽深谁能解？不说也罢，
说多了战战兢兢心里害怕。
2061 心中百个沉默齐向我劝阻，
像手贴唇边轻轻说：住口！

① 关于“飞翔的贾法尔”的故事请参阅第二卷第3565联。



2062 缄默像大海，开口则像细流，
大海对你好，莫把小河寻求。
2063 你就认真听听大海的警示，
就到此打住吧主无所不知。
2064 只有那些忘乎所以的蠢夫，
才会在先知面前喋喋不休。
2065 纵你说得再好那又有何益，
耳闻不如亲见，空言有何据？
2066 人又不可能每事必能亲临，
对不能目击者才需要耳闻。
2067 一个人若能凡事亲临其境，
耳闻的消息就失去了效用。
2068 如果已经跟情人手牵着手，
要媒人何用，索性将他赶走。
2069 当一个人告别了孩提时代，
已经长大，就无须什么中介。
2070 诵读文章大半是用于讲课，
讲话每每是为了授业解惑。
2071 在智者面前滔滔讲个不停，
那是不谙事理的绝好证明。
2072 在智者面前讲话应当有度，
以缄默为宜提醒自己：且住！
2073 如果让你讲，但讲无妨，
仍然以简短为好，不可拖长。
2074 纵许你可以说长可以说细，
要彬彬有礼不可放言无忌。



2075 如同真主之光霍萨姆尔丁,
在这里面面相对论道谈经。
2076 我是要言简意赅力求精粹,
他却要我细讲哪怕长出百倍。
2077 如果我所说的他也曾亲历,
会让我不厌其烦絮絮叨叨?
2078 除非是特有兴致特有胃口,
一面畅饮一面不停地劝酒。
2079 酒杯不离唇酒浆频频下肚,
耳朵问道:"我那份在何处?"
2080 "你已经沉醉,看你酒酣耳热。"
耳朵说:"我的欲望比这要多。"

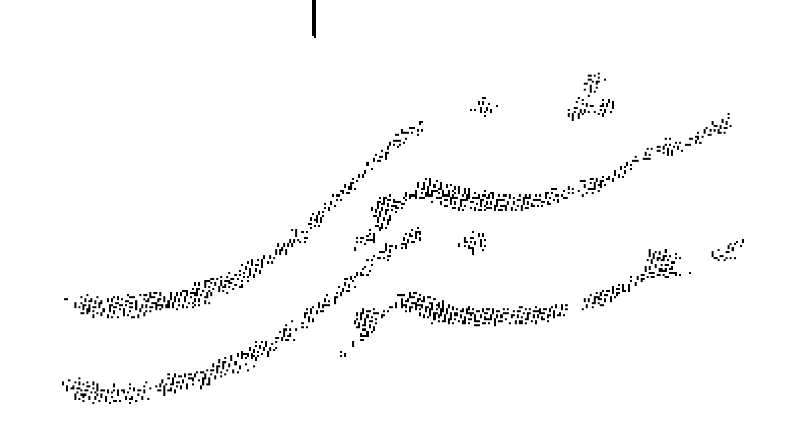
穆斯塔法回答持异议者

2081 由于穆斯塔法温和而友善,
那人出言无状超过了界限。
2082 "星宿"和"皱眉"章之王[1],
以手掩唇示意:住口,不得轻狂!
2083 穆圣不让他乱说,加以阻拦,
面对智者为何唠叨个没完?
2084 好似把干粪往人前一摆,
像兜售麝香般:快来购买!
2085 好一个傻瓜真是蠢得可笑,

① "星宿"是《古兰经》第53章章名,"皱眉"是《古兰经》第80章章名。



嗅着干粪称赞：多好的味道！
2086 任你去啧啧称赞独自欣赏，
这种货色怎么能赢得市场？
2087 你想破坏人们灵敏的嗅觉，
天园中的花你想信手揉搓。
2088 你不要误解了人家的宽容，
你也应该多一点自知之明。
2089 今夜锅盖虽然敞开着门户，
知羞的猫却不敢贸然而入。
2090 智者在佯睡，睡得并不深，
他清醒着呢别动他的头巾。
2091 请不要这样执拗顽固不化，
别在穆斯塔法前满口鬼话。
2092 这些先知百倍容忍和宽厚，
这宽容像百座山一样坚固。
2093 这宽容使聪明人变得愚弱，
一百只慧眼也能被它骗过。
2094 这宽容像好酒能使人清醒，
宽容渗入脑际如醍醐灌顶。
2095 喝了这好酒又能使人沉醉，
如棋盘上的相能自由进退。
2096 年轻人喝了这醉人的烈酒，
也会像个东倒西歪的老叟。
2097 总而言之这酒缸中的酒液，
可不是让人喝了只醉一夜，
2098 而会像洞中人一样，当年



他们喝了酒，睡了三百零九年。
2099 就像埃及妇女把杯中酒喝过，
竟激动得用刀把手指割破。[1]
2100 当巫师们为穆萨的酒而醉，
面对着绞架心中毫无所畏。
2101 飞翔的贾法尔也曾经醉酒，
为信仰押上了自己的脚和手。

巴亚齐德·比斯塔米自称真主，遭信徒抗议

2102 高傲的穷僧走到信徒身边，
说："我现在是神圣的耶兹丹。"[2]
2103 虽是醉中语，说得倒也明快，
"除我非主，你们应将我崇拜。"
2104 第二天早晨当他终于清醒，
信徒们说："你的话有失体统。"
2105 穷僧说："我以后再信口乱说，
你们对我可以用刀子割。
2106 主没有躯体，我却有躯体，
我再说这种话就把我杀死。"
2107 既然这个人已经有言在先，
信徒都备好了刀子在身边。
2108 一次力不胜酒又浓浓醉意，

① 此联典出优素福的故事。
② "耶兹丹"是"真主"一词的音译。

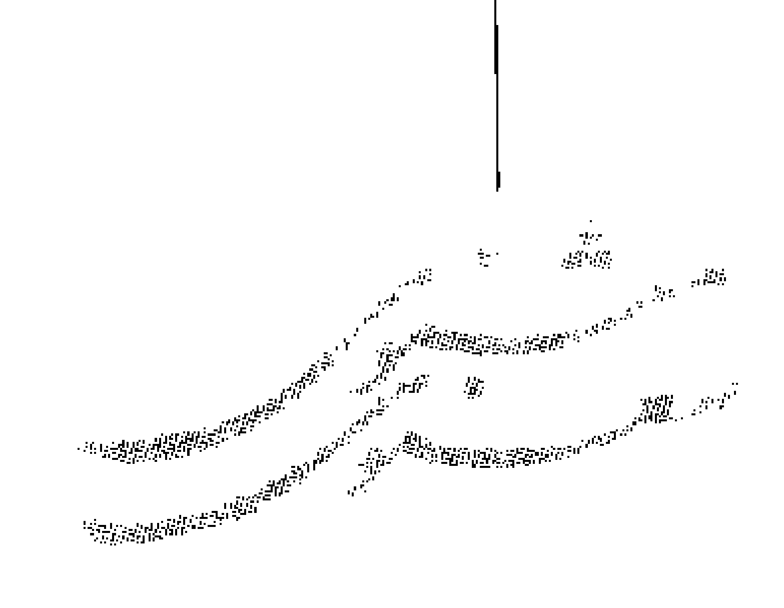


先前那番话他早已经忘记。
2109 他此时已经失去了理性，
晨光一现，烛光便没效用。
2110 理智好有一比，就像警官，
国王一来他就要躲在一边。
2111 理智像影子，主则是红日，
影子哪里有太阳的威力？
2112 当一个人不幸被女妖战胜，
这人就会丧失掉他的个性。
2113 他将失去自己独立的人格，
女妖怎么说他跟着怎么说。
2114 这里只说魔力无比的女妖，
创造女妖的主又该如何高超？
2115 人着魔之后就像神仙附体，
像突厥人突然会说阿拉伯语。
2116 待他清醒后一个字也不会，
因为那原来都是受女妖支配。
2117 至于说到仙女和人的造主，
岂能比那仙女还稍逊一筹？
2118 如果勇士啜饮雄狮的血浆，
休说他如何，那是酒的力量……
2119 一个人言如金玉掷地有声，
你应该说这乃是酒的奇功。
2120 酒尚且能产生这样的奇迹，
难道主的光没有这种威力？
2121 他可以让你变得一无所有，



能石破天惊让你甘心俯首。
2122 尽管《古兰经》出自先知之口，
谁说非主所言，他就是悖主。
2123 巴亚齐德此时如神鸟鼓翼，
又一次开口讲话大放厥词。
2124 他这次的话更为利令智昏，
比第一次讲得还狂妄三分：
2125 "主就是我，就在我的斗篷里，
你们何须求之于上天下地？"
2126 信徒们听他讲话如此放肆，
疯狂地举刀向他身上刺去。
2127 个个像盖尔德山[1]上的仇人，
都想一刀刺死这个狂人。
2128 心想举刀便能将长老杀死，
哪曾想反而刺向自己身体。
2129 未伤及长老却是举刀自割，
一个个伤及身体满身是血。
2130 有人举刀欲刺长老的咽喉，
结果却割断了自己的喉头。
2131 有的人举刀欲刺长老的胸，
结果开了自己的胸而命终。
2132 他们终于发现这长老命大，
不敢再伤害他，从此作罢。
2133 大家停手不敢再轻举妄动，

① 盖尔德山是伊斯兰教伊司马仪派的集居地，该派以搞暗杀活动著称。



否则自己定然要丢掉性命。
2134 过了一天，信徒所剩无多，
从院中传出来一声声哭泣。
2135 他面前聚集男女几千之众：
"今世与来世皆为你所控。
2136 假若你也是一般凡胎肉体，
尖刀利刃之下早已没了你。"
2137 "有我者"同"无我者"遭遇，
"有我者"最终会伤害自己。
2138 莫向"无我者"挥动利剑，
否则会伤及你自己的躯干。
2139 "无我者"因归于寂灭而永安，
永存，永居于安全宁静中间。
2140 他本体已灭，成为一面镜子，
不照别人就无自己的位置。
2141 你对着它啐是对自己非礼，
你对着它打就是打你自己。
2142 你看镜中貌丑，那其实是你，
看到尔撒、麦尔彦，那也是你。
2143 其实二者皆不是，它很简单，
就是你本身形象映在里边。
2144 话说到此处已该闭口不说，
笔写到此处笔也已经断折。
2145 不论口才多好到此应该打住，
真主知道怎样走才是正路。
2146 沉醉者啊你已到房顶边缘，



须要早抽身，否则危及安全。
2147 每当你感觉到成功的愉快，
记住你在屋顶边危险的所在。
2148 高兴的时候应该想到变故，
如同是藏宝应当深藏不露。
2149 免得灾难会同你不期而遇，
警惕啊，危险在暗处隐蔽。
2150 得意时应有一颗惶恐的心，
像在房顶边缘怕失足伤身。
2151 你不见身处屋顶边的危机，
灵魂对此却看得十分明晰。
2152 如果严厉的惩罚突然而至，
是因你身居险处还洋洋得意。
2153 不在屋顶边不会遭跌落之难，
努哈族人与鲁特族人是前车之鉴。

多事者对穆圣唠叨不止

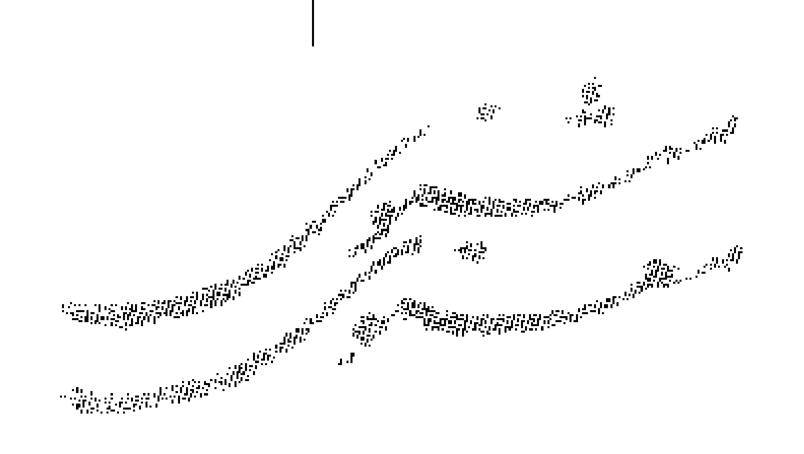
2154 那蠢材为先知的光辉所被，
高兴得不行完全进入沉醉。
2155 由于太高兴便不停地絮聒，
忘却了文雅，失去了理智。
2156 粗野的人未必处处显真容，
酒却能使他完全现出原形。
2157 雅士豪饮仍不失雅士风度，
坏人烂醉后常常丑态毕露。



2158 世间坏人不少，为防其出丑，
因此，禁止所有的人饮酒。

穆圣阐明主张并选用霍扎伊尔一年轻人为将

2159 律令虽行多数人常常违犯，
对此只好施以强盗的刀剑。
2160 先知说道："你只见事情表面，
莫以为年纪轻就缺少才干。
2161 多少人须发虽黑，却老成干练，
多少人须发虽白，心却漆黑一片。
2162 我对他的智力曾多次考校，
发现他虽年轻却做事老道。"
2163 年老之贵就贵在有智有才，
不在于其高寿和须发皆白。
2164 论年龄谁会超过易卜劣斯？
因他缺少智慧却一钱不值。
2165 人虽年轻只要同主共呼吸，
就能洁身自好不为欲念所驱。
2166 以某些浮浅人的眼光识见，
好像须发一白就必有经验。
2167 有人看事情没有真知灼见，
只依据表面现象妄作判断。
2168 我们说遇大事向老者讨教，
对于有识之士却无此必要。
2169 他们跳出亦步亦趋的帷幕，



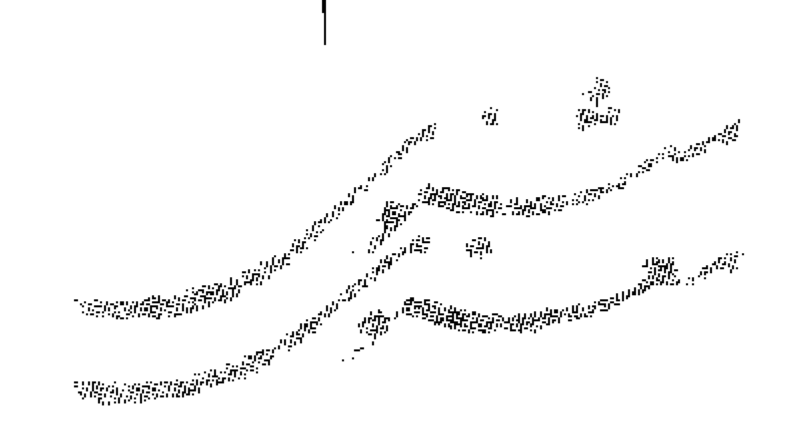
能借真主之光来洞察万物。
2170 他的情况无须论证和论据，
能够透过表层而深入真谛。
2171 浮浅的人不谙金子的成色，
也不懂外壳里面包着什么。
2172 多少人把黄金抹上一层黑，
以防可恶的贼子一旁偷窥。
2173 多少人把铜涂上一层金末，
从而高价兜售给那些蠢货。
2174 我们在国中皆有真知灼见，
只看其本质而不只看表面。
2175 有多少法官在那里断狱，
只是以表面现象作为依据。
2176 只要有人把证据信口一说，
他就轻信其言匆匆作出判决。
2177 多少伪君子因而获得侥幸，
而老实人不明不白地送命。
2178 努力做到老于理智和信仰，
似整体理智般能透视心灵。
2179 美丽的理智一从无中显示，
主会赐它礼袍和千个名字。
2180 吉祥的理智的名称之所以最少，
是因它对任何人都没有需求索要。
2181 理智之光面目一旦显现，
白日之光也会显得暗淡。
2182 反之，如果愚蠢露出面容，



黑暗就会肆虐压倒光明。
2183 愚蠢较之黑夜还要黑暗，
这只有可怜的蝙蝠习惯。
2184 因此你应渐渐地习惯光明，
否则你和蝙蝠是一样情形。
2185 它希望麻烦事能处处发生，
它最恨的是幸运者的明灯。
2186 黑暗和麻烦正是它的所欲，
正可借这个机会火中取栗。
2187 它让你在麻烦中泥足深陷，
对它的丑恶本性视而不见。

头脑健全者与头脑不健全者、伟男子和不肖之徒的标志

2188 指挥的人就像携带着烛光，
为人引路走在队伍最前方。
2189 而且循着自身的光向前行，
智慧指引着“无我者”的行程。
2190 这种人诚实自信而又从容，
因为智慧之光照亮他心灵。
2191 头脑不健全的人刚好相反，
一举一动要借助智者的眼。
2192 正如盲人需要明眼人引路，
这种人也需要智者的帮助。
2193 有种蠢驴一点头脑都没有，



自己蠢还把智者轻易赶走。
2194 他一点也不懂得如何行止，
跟随着向导走又觉得羞耻。
2195 他走在一望无际的荒原中，
时而绝望跛行时而步履匆匆，
2196 没有明烛照亮自己的前方，
甚至无半截烛头发点微光。
2197 没有智慧岂不是虚度此生，
最蠢莫过不知对智者服膺。
2198 对智者应当做到完全心服，
这才能走出低谷步入坦途。
2199 头脑不健全其实并不可怕，
只要能听头脑健全者的话。
2200 愚昧的人不能同尔撒相通，
他的一生是活死尸的一生。
2201 若心已盲，行路会忽左忽右，
虽然走不好却始终不知止步。

渔夫和三条鱼的故事

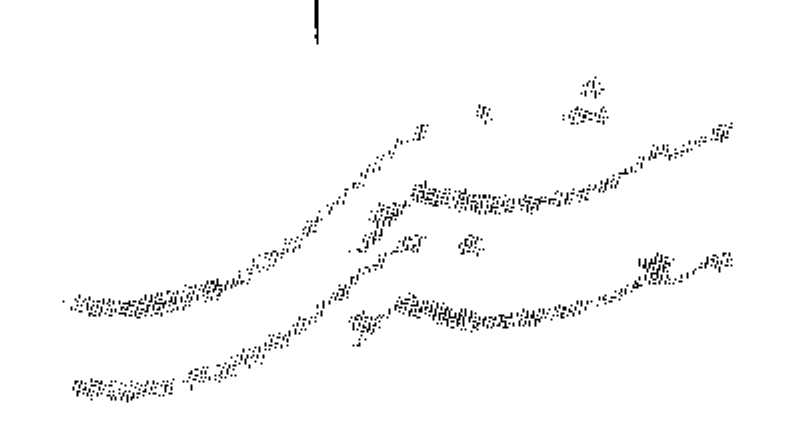
2202 故事说的是某地有个水池，
在这水池之中有三条大鱼。
2203 故事出于《克里来》，
那是梗概，这才是精髓所在。
2204 有几个渔夫一天路过这里，
他们一眼能看穿深深水底。



2205 打鱼人匆匆回家整理渔具，
鱼儿俱感不妙知危险在即。
2206 有条鱼机灵决定从此逃离，
虽然这个决定出自不得已。
2207 心想还是不同他们商量为好，
他们一定以为我胆子太小。
2208 故土之恋萦绕在他们心中，
弄不好还会改变我的初衷。
2209 真若要商量也得寻个知己，
我的这颗心又能对谁表示？
2210 行人与行人彼此商量为好，
外人乱出主意会使人跛脚。
2211 请你不要沉迷于故地之恋，
你的家不在此地而在彼岸。
2212 有思乡之情就请离开此地，
切不可读错了故事的深意。

做净礼者如何默念祷词

2213 做净礼的时候要默念祷词，
沐浴的体位不同祷词各异。
2214 沐浴时当水臭嗅到你鼻内，
要向万能的主求天堂的香味。
2215 让这香味引你到天堂中去，
有花香就知道花园在何地。
2216 当你沐浴时应当如此默诵：



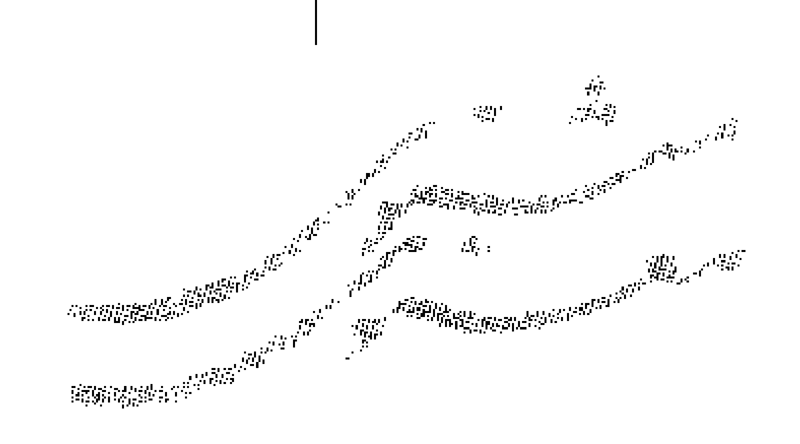
“主啊请你把我的污秽洗净。
2217 我已用手把身上污秽洗去，
洗净心灵的污秽手脚无力。
2218 卑微变为高尚都是靠了主，
只有主的手触及人的灵府。
2219 我现在已经尽了我的所能，
主啊还要你为我清洗心灵。
2220 表面的污秽我已亲手洗去，
心灵的污秽请你为我沐浴。”

有个人沐浴时向主求香味而不是清洁，遭到朋友的驳问

2221 有一位人士一天正在沐浴，
说道:“求主赐我天园的香气。”
2222 朋友说:“念的倒是句好祷词，
但你用非其地如缘木求鱼。
2223 这样的祷词应在闻味时念诵，
你却用非其时，实在是滥用。”
2224 天园的芳香是用鼻子来闻，
如果对着屁股岂不笑煞人?
2225 有人在蠢人面前自轻自贱，
在王侯面前却又那么傲慢。
2226 你的傲慢应当向小人显示，
迷途而不知返会走向死地。
2227 闻花的芳香须用鼻子才成，



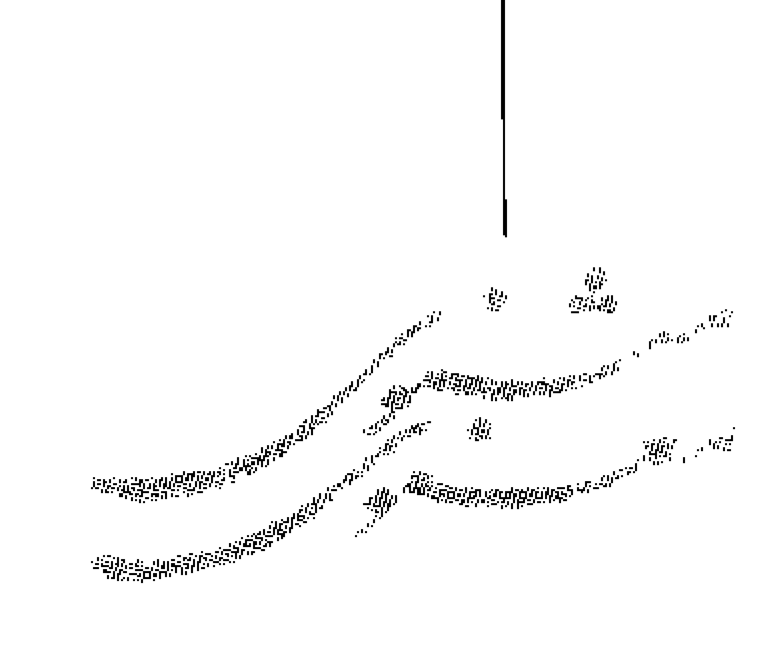
闻味乃是鼻子的一个功能。
2228 怡人的花香因嗅觉而存在，
屁孔里也不会有香味出来。
2229 既然屁孔不出天园的气味，
你若要闻香应把地方找对。
2230 恋乡之情也是同一个道理，
寻找归宿要有明智的弃取。
2231 那条机灵的鱼说:“赶快上路，
无须再问他俩是什么态度。
2232 已来不及商量不能再耽搁，
应当像阿里有苦对井去说。
2233 你的痛苦能博得几人同情，
要小心谨慎宜昼伏而夜行。
2234 赶紧离开这地方痛下决心，
离开狭小水池去大海栖身。”
2235 鱼儿爬行上了岸满心凄惶，
从死地走向那光明的海洋。
2236 鱼儿死命地爬，不敢稍稍停步，
像被一只猎狗追赶的麋鹿。
2237 猎狗追着的兔子打盹太危险，
仓皇逃命者岂能轻合睡眼？
2238 鱼儿爬呀爬向着遥远的海洋，
长长的路不见头一片苍茫。
2239 走尽苦不堪言的漫漫长路，
终于寻到了那安全的归宿。
2240 鱼儿一跃投身到大海中去，



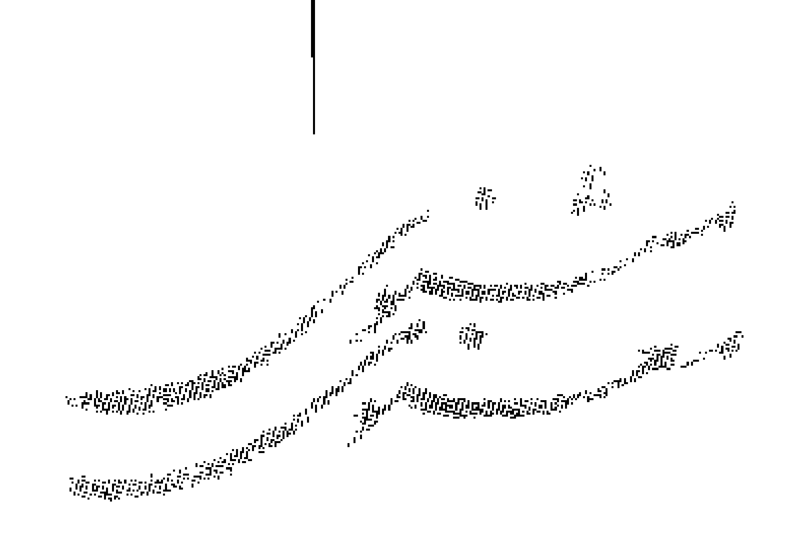
茫茫的大海真是无边无际。
2241 这时节打鱼人取来了鱼网，
那条蠢鱼面临可悲的下场。
2242 哀叹道:“良机难再,必死无疑，
我为何不跟他从此地逃离？
2243 他毅然决然地选择了逃路，
我本该与他同行紧随其后。”
2244 已经过去的事再追悔何益？
覆水难收徒留如烟的回忆。

鸟儿的忠告:应当抓住机会,以免事后追悔

2245 有一只鸟儿中计而被活捉，
鸟对猎人说:“高贵的老爷，
2246 不知多少牛羊已为你食用，
不知多少骆驼被你取去命。
2247 尽管如此你还嫌吃得不够，
我这点骨架哪能使你饱腹。
2248 你放了我,我给你三个忠告，
我是否聪明到时你会知道。
2249 在你手中时我先说第一个，
飞上屋顶以后再说第二个，
2250 飞上树枝再把第三个说出，
有这三个忠告保你能幸福。”
2251 鸟在猎人手中讲了第一个忠言:
“你切不可轻信人们的空谈。”



2252 第一个忠告刚刚讲述完毕,
就被放开翅膀飞到墙头去。
2253 “逝者不可追”是第二个忠告,
“事情既已过去,别吃后悔药”。
2254 然后接着说道:“在我的体内,
有颗硕大的珍珠极其珍贵。
2255 老爷啊,我可向你对天发誓,
这颗珍珠能让你子孙受益。
2256 这颗稀世珍宝你已经丢失,
对你可是一个极大的损失。”
2257 这老爷一听不禁失声痛哭,
就像那分娩时阵痛的孕妇。
2258 鸟儿道:“我的忠告你没记住?
千万别为过去的事而痛苦。
2259 已经失去就不要为它心疼,
你是没有听懂还是你耳聋?
2260 还有我给你的第一个忠言,
别相信莫须有的无稽之谈。
2261 我全身三个第拉姆重量不到,
说有多重的珍珠岂不可笑?”
2262 老爷如梦方醒开口说道:
“你的第三个忠告还请相告。”
2263 “你的行为如何已经明明白白,
第三个忠告无需再说出来。”
2264 如果一个傻瓜沉睡不醒,
忠言对他就像盐碱地上播种。



2265 愚蠢的缝隙难以弥合补缀，
播撒智慧的种子等于白费。

半聪明的鱼装死

2266 因无法得到那聪明鱼的帮助，
大难临头那半聪明的鱼自顾：
2267 “他逃往海中已摆脱大难，
让我失去一个很好的伙伴。
2268 再想有何用？应当设法自保，
看来佯装死掉这办法甚好。
2269 我且把背部朝下腹部朝上，
就像浮萍在水面任意飘荡。
2270 在水面漂动就像一块木片，
应当像游水好手不露破绽。
2271 死了也罢就让我葬身水波，
虽未尽天年也是一种解脱。”
2272 早死死得安，万事一了百了，
这是穆斯塔法对人的教导。
2273 他说：“你们去死吧虽未到大限，
要死得明白更要死得体面。”
2274 鱼儿就这样装死肚子朝天，
忽上忽下忽隐忽现在水间。
2275 渔夫看见此情一片唏嘘：
“这么条好鱼死了真可惜。”
2276 鱼儿听他们叹息暗自高兴：



"我已经得逞,看来能活命。"
2277 一个渔夫一下将他网到,
扔到地上对他唾弃不要。[1]
2278 鱼儿一点点悄悄爬向海中。
那傻鱼在水中仍仓皇游动,
2279 在水中忽左忽右跳来跳去,
巴不得跳出水池逃出死地。
2280 渔夫抛下网,鱼儿入网中,
只因他太傻终于难免受烹。
2281 鱼被投入锅里,锅支在火上,
终因为他太蠢最后遭命丧。
2282 鱼在锅里翻来翻去这才开窍,
自问:"就没有明白人给过你警告?"
2283 实在受不了这份烈火之苦,
像个异教徒自问自答说:"有。"
2284 想到这里鱼儿又一次说:
"倘若这次能从大难中逃脱,
2285 一定离开这里到大海中去,
决不再把水池当栖身之地。
2286 投入浩瀚的大海再无危险,
幸福安乐地生活直到永远。"

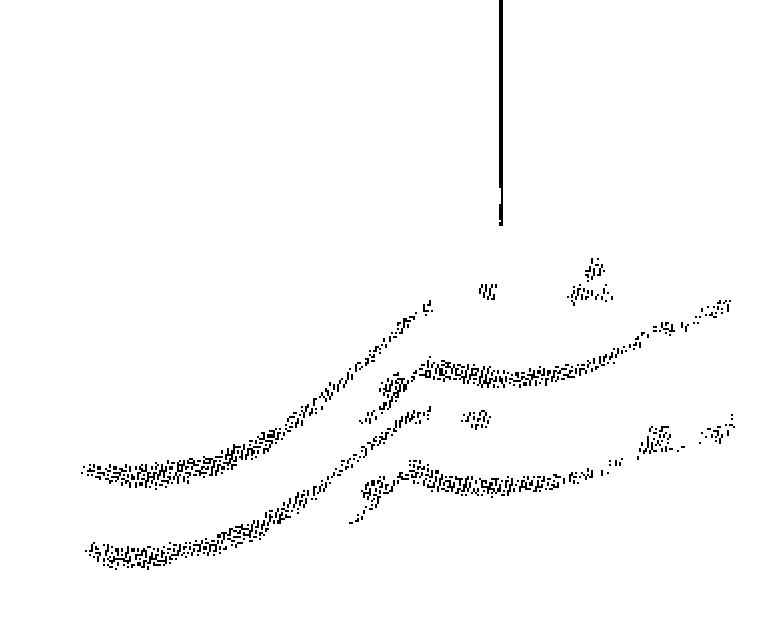
---

[1] 穆斯林视水中自死的鱼为不洁净之物,不能食用。



傻瓜落难时的诺言不可轻信

2287 “你愚不可及。”理智对他说，
“愚蠢总是把人的诺言打破。
2288 惟智者重承诺而你却愚蠢，
蠢得像一头驴请你给我滚。
2289 惟智者能把诺言牢记心上，
智慧能够撕碎忘记的屏障。
2290 你没有头脑没有智慧在胸，
健忘之大敌使你诸事成空。
2291 小小的飞蛾就是因为少智，
才不知火会烧焦他的双翅。
2292 翅刚烧掉时他也曾后悔不迭，
贪心和健忘使他又飞近火舌。
2293 想象、理解、记忆离不开智慧，
智慧使其更加成熟和完美。
2294 没有珠玉谈什么珠玉生辉？
没有记性何言向正道回归？
2295 事与愿违是你的无知所致，
因为你不懂得愚蠢的本质。
2296 悔恨非因有了宝贵的智慧，
而只是因为吃过苦遭过罪。
2297 痛苦一过去悔恨不复再有，
这种悔恨之情不值一抔土。
2298 这种人只为黑夜悔恨悲伤，

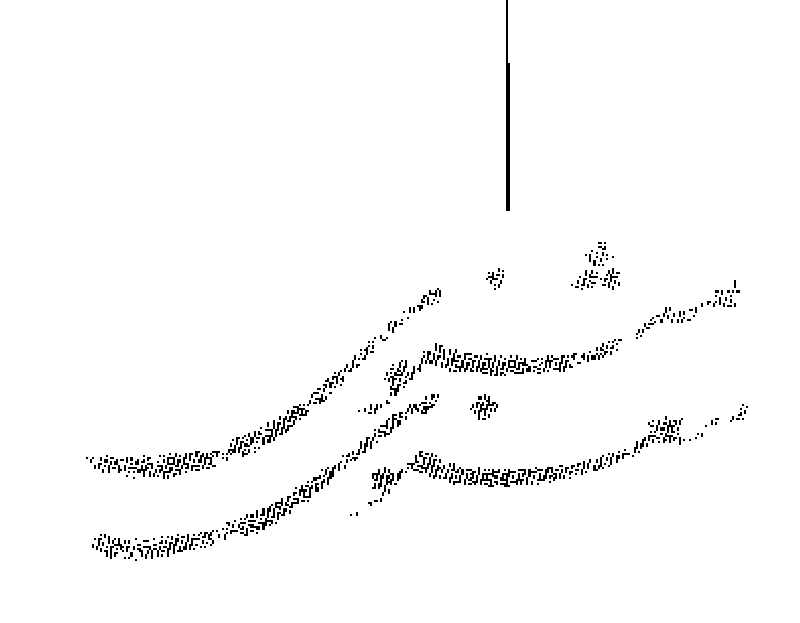


天色一亮夜里的话全忘光。
2299 事一过高高兴兴依然故我，
就好像从未吞过什么苦果。
2300 智慧老人发出这样的忠告，
高兴得太早结局不会美妙。”



智慧的穆萨驳难空想的法老

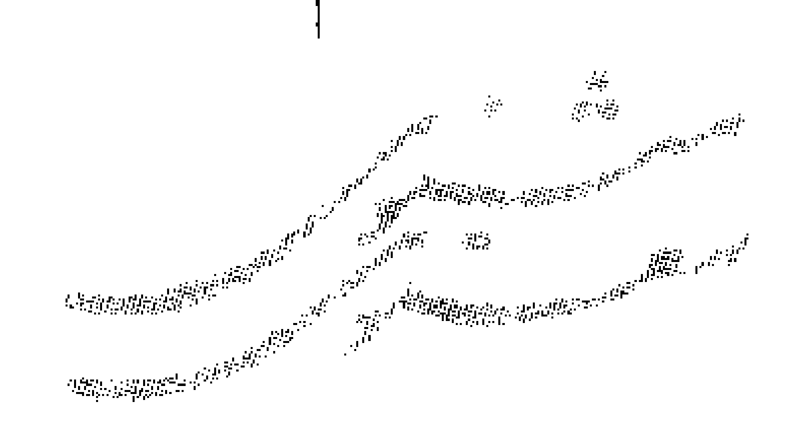
2301 智慧不是妄想，彼此正相对，
莫把异想天开称之为智慧。
2302 妄想乃是想入非非的乞讨，
智慧是真金，妄想则是伪造。
2303 没有试金石就会真假莫辨，
试金石能分出真知与荒诞。
2304 试金石就是先知和《古兰经》，
会对假金说："你乃假货，你听！
2305 你先看一看我身上的划痕，
多么分明，你哪里是什么真金。
2306 任你是锯能把智慧锯成两半，
它也像真金笑对烈火熔炼。"
2307 法老的妄想能把世界埋葬，
穆萨的智慧能把人心照亮。
2308 见穆萨行走在寂灭之大道，
法老问："你是何人，快快通报！"
2309 "我是智慧，我是庄严的使徒，
是主的证人，救众生于歧途。"
2310 "住口，你说这么多废话有何用，



我要你说你的家世和名姓。”
2311 “说起我的家世我来自泥土，
我的本名是最卑微的奴仆。
2312 我是独一之主的奴仆所生，
奴隶的血流在我的血管中。
2313 我生命的本原是水与泥土，
赋予他生命与灵魂的是主。
2314 泥土之躯仍视泥土为归宿，[1]
你也要回归泥土，请你记住。
2315 不论是你我还是豪杰英雄，
皆从泥土来，这有百个证明。
2316 是泥土之食营养你的躯身，
否则你的头项就不能屈伸。
2317 生命一完便以泥土为归宿，
进入那可怕而冰冷的坟墓。
2318 不论你我不论世上任何人，
都不可能在这人世上永存。”
2319 “你一定还会有另一个名，
它能反映你最真实的情形。
2320 奴隶都是依靠法老的养育，
因此你也算是法老的奴隶。[2]
2321 你很不驯服经常大打出手，
一次做了坏事后畏罪逃走。[3]

---

① 此句典出《古兰经》20:54。
② 穆萨之父仪母兰曾是法老宫廷中的仆人，穆萨小时是在法老的宫廷中长大。
③ 穆萨一次同一埃及人发生口角，一时冲动，杀死了那人，后来逃走。



2322 你忘恩负义而又十分凶险，
看看你的所为你应当自检。
2323 你避居远地弄得穷愁潦倒，
对我的好意竟不知说声好。”
2324 穆萨反唇相讥：“少见，少见，
不知道主还有这么个同伴。
2325 真主是惟一，真主特立独行，
世间的奴隶惟主之命是从。
2326 主所创造的只尊奉主一个，
谁梦想称尊必将身败名裂。
2327 万物由主设计包括我自身，
谁若提出争议他定是暴君。
2328 你甚至设计不出我的面容，
又怎么能够看透我的心灵？
2329 背叛主的其实正是你自己，
你痴心妄想与主分庭抗礼。
2330 我杀了人是一时失手出错，
决不是别有用心杀人取乐。
2331 我给了他一拳，他当即倒地，
没有灵魂的行尸容易断气。
2332 我不过杀死条狗，如此而已，
你却杀死千百个先知之子。[①]
2333 多少人惨遭杀戮鲜血流淌，
且看你会落个怎样的下场。

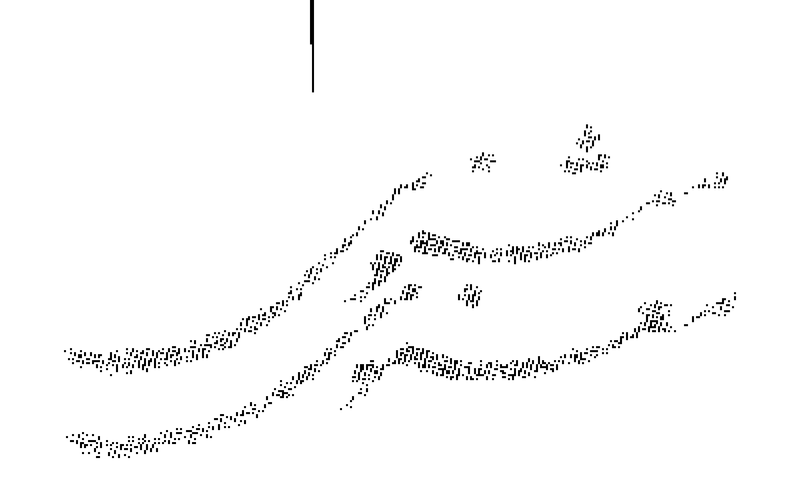
① 这里指法老下命令杀死所有以色列男婴。



2334 是你杀死了叶尔孤白的后代，
更欲将我置于死地而后快。
2335 你盲目皈依我主虚情假义，
你蓄意同我作对没能得计。”
2336 法老听了后叫道：“休得胡说，
我养活了你，你却以怨报德。
2337 你要我当众出丑让我无颜，
伤我的心，让白日一片黯然。”
2338 “你若善恶不分仍与我相悖，
终审日你会更丢人更受罪。
2339 你经不起一口蚊叮虫咬，
遇到蟒蛇伤你，你能受得了？
2340 看是在坏你，好象跟你作对，
我是在割除荆棘培植花卉。”

破中有立，乱中有治，分中有合，无中有有，相反相成

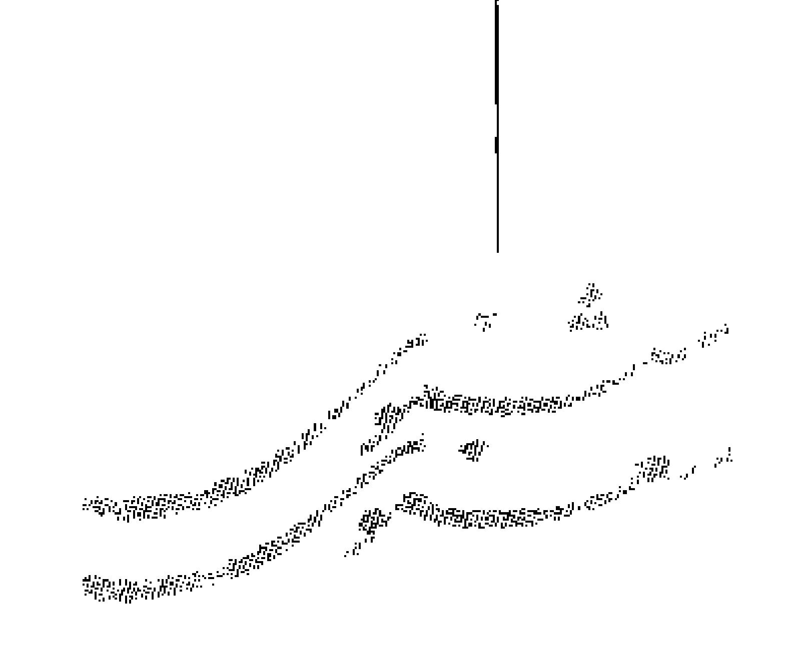
2341 有一个蠢材看见有人刨地，
忍不住大喊大叫表示抗议：
2342 “你乱挖乱刨究竟是何原因，
你无事找事莫非头脑发昏？”
2343 “蠢货，快滚开，别给我添乱，
不先刨地破土，高楼如何建？
2344 舍不得先把土地改面毁容，
花园和麦地如何才能建成？



2345 若地形一任其旧不刨不翻，
园中会枝叶婆娑花艳果鲜？
2346 长了疮不敢用针挑破脓疮，
那脓疮莫非能够自长自消？
2347 不用药剂清除掉体内毒物，
病痛何时消，身体何时康复？
2348 裁缝把布料剪成条条块块，
谁对高贵的裁缝打骂责怪：
2349 这么好的布料你剪成碎片，
面对这些碎布让我怎么办？
2350 老房年久失修须彻底翻造，
谁不是先把旧房先行拆掉？
2351 同样木工铁匠和屠夫之辈，
全是建造之前先进行粉碎。
2352 若不首先粉碎那些樱桃李，
如何入药以治愈人的病体？
2353 若不先把小麦在磨中磨碎，
它怎能成为餐桌上的点缀？”
2354 “为了报答你衣食供养之恩，
鱼儿[1] 啊我可以放你网中脱身。
2355 如果你接受穆萨的好言劝说，
你就能从深深的网中解脱。
2356 若让欲望缠身并任其滋长，
一条小虫也能变成一条蟒。

---

① “鱼儿”这里指法老。



2357　我带来条蟒[1] 让它以毒攻毒，
渐渐地把你这蟒蛇给降服。
2358　以便让蛇气降伏你的蟒气，
让我这冬蛇把蟒击倒在地。
2359　听我的，两蛇相斗就能避免，
否则你的生命会面临危险。”
2360　法老说：“好一个地道的妖魔，
蓄意在双方之间制造不和。
2361　本是一家人硬要分成两派，
魔法能钻透山石将其破坏。”
2362　穆萨说：“我是主的忠实信使，
怎能把主同魔法扯在一起？
2363　旁门左道是巫术形成的原因，
对主的信仰如明灯照亮我心。
2364　我哪像巫师，你这无耻之徒，
我的虔诚甚至感动了基督。
2365　我哪像巫师，你这肮脏东西，
我心灵之光照亮经卷典籍。
2366　你借以飞翔的翅膀是欲望，
你想象中的我也跟你一样。
2367　所作所为像禽兽一样的人，
总以卑劣之心去揣度别人。
2368　你虽活在世上却已经变态，
在你的目光里一切都很坏。

① 穆萨带来的蟒指穆萨的手杖，是真主所赐，穆萨曾用它与法老斗法。



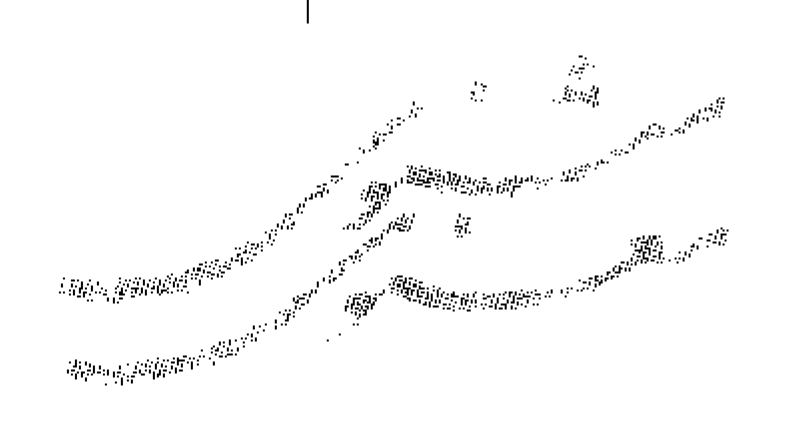
2369 你旋转久了觉得头晕目眩，
看到房子好像跟你一起转。
2370 如同航行在大海中的情形，
总会觉得海岸也跟着船行。
2371 你遭罹一场灾难痛苦凄楚，
就觉得天下气氛都很压抑。
2372 你同至交一起谈得很投缘，
又会觉得世界像一个花园。
2373 有的人去了叙利亚伊拉克，
看到的就只是背叛和分裂。
2374 有的人去了赫拉特或印度，
看到的只是生意卖出买入。
2375 有人在突厥中国看到的情景，
好像只有阴谋诡计和陷阱。
2376 他们看到的只是一种外表，
应当对他们说：向更深处找。
2377 有一天巴格达闯进一头牛，
打从城西头一直走到东头。
2378 多少好东西对他都是多余，
他的眼中所见就只有瓜皮。
2379 因为路边有瓜皮或者干草，
那就不虚此行可以吃个饱。
2380 钉在欲念之柱，沉迷身外之物，
就像没有生命的一束干肉。
2381 使物欲破灭的地方在哪里？
尊敬的阁下，是真主的大地。



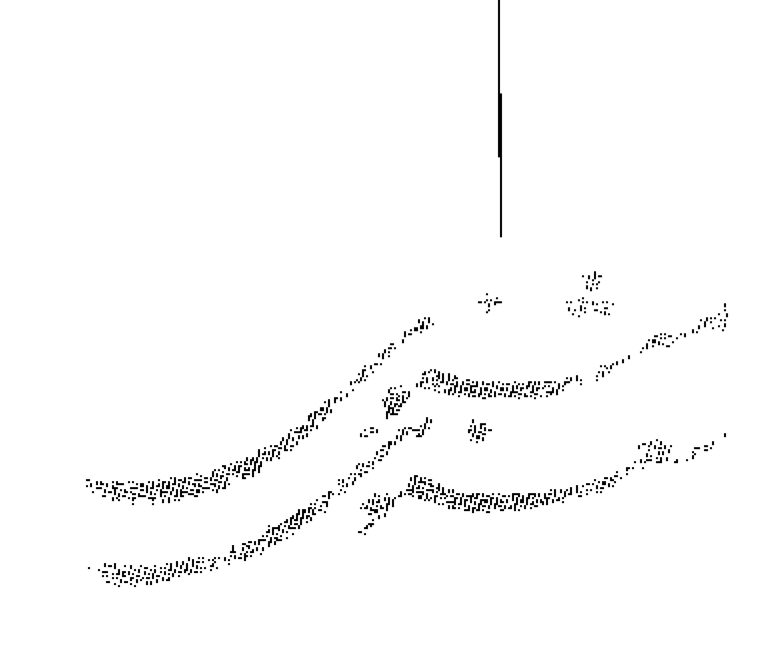
2382 真主的大地始终变化不停，
在世人眼中时时展现新容。
2383 天园中的河停流变成死水，
这天园也会变得不复再美。”

百工各有其长，五官各司其职，互不能代，超凡脱俗者则另当别论

2384 要看清世界依靠你的视觉，
看不清好人是你目光浑浊。
2385 你应当不时地用净水洗目，
就像苏菲清洗脏污的衣物。
2386 那时你将除掉眼前的蔽障，
圣洁者的光将照到你身上。
2387 全世界一片妖娆光明普照，
如此美景只有眼睛能看到。
2388 你若闭上眼睛让耳朵出场，
将美人秀发红颜让它鉴赏，
2389 耳朵会说：“我哪能睹美人面，
美颜若能说话我才会听见。
2390 我虽然聪慧也有自知之明，
除了能听声音别的都不行。”
2391 你对鼻子说：“瞧她何等美艳！”
这对鼻子实在是勉为其难。
2392 “若让我闻麝香我会说：行。
因为这才是我鼻子的功能。

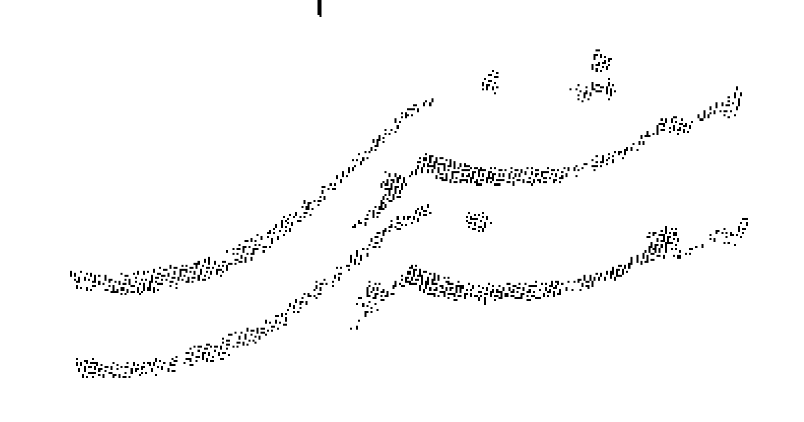


2393 至于去看窈窕淑女的容颜，
不要勉强我做，这让我为难。”
2394 “视力不正看什么都是一般，
不管你走正走斜它都看偏。
2395 谁要用斜眼观察眼前事物，
绝不会看到它的真实面目。
2396 法老啊你这个人阴险怪诞，
我与你的区别你怎能分辨？
2397 不要以己度人以斜视的眼光，
不要把单个错看成是一双。
2398 从我的视角用深邃的眼力
去看看真实而广阔的天地。
2399 抛弃你的偏私虚荣和狭隘，
你就能看到一种真实的爱。
2400 如若能够出离自身的樊笼，
耳朵和鼻子就有眼的功能。
2401 有个国王说的话正确无误：
‘哲人每根头发都会变成明目。’
2402 当胚胎正在形成尚在母体，
那时所谓眼睛又从何谈起？
2403 孩子莫以为肉眼一切可见，
肉眼看不到梦境中的虚幻。
2404 仙与魔的目力又锐利又远，
但这两者都没有长着肉眼。
2405 本来光与肉眼并没有关系，
彼此的关系是创世主赋予。



2406 人乃土做而今与土有何似？
精尼[1] 生于火，彼此已非一回事。
2407 精尼虽是火焰中所生之物，
现在二者已毫无相似之处。
2408 鸟与风何似？鸟却是从风来，
这样的关系都是主的安排。
2409 彼此间孰主孰从如何衍生，
其中的来龙去脉谁能说清？
2410 人从何处来？人本来自泥土，
如今儿孙有哪点像其始祖？
2411 这种关系对智慧隐而不露，
其中的奥秘智慧无法参透。
2412 若不是真主能让风看得见，
风又如何把阿德部落分辨？
2413 如何能分得出亲朋与敌仇？
又怎样能分得出酒浆和葫芦？
2414 纳姆鲁德的火若没有长眼，
怎会对哈利勒不逞其凶残？
2415 如果尼罗河没有明目和眼力，
怎能将塞卜特人与科卜特人[2] 辨析？
2416 如果山石无眼一切莫辨，
又如何站在达乌德一边？
2417 如果大地没有明亮的眼睛，

[1] 精尼又译精灵。阿拉伯人原始信仰的超自然体。
[2] 塞卜特人是追随穆萨的以色列部落。科卜特人是追随法老的埃及部落。



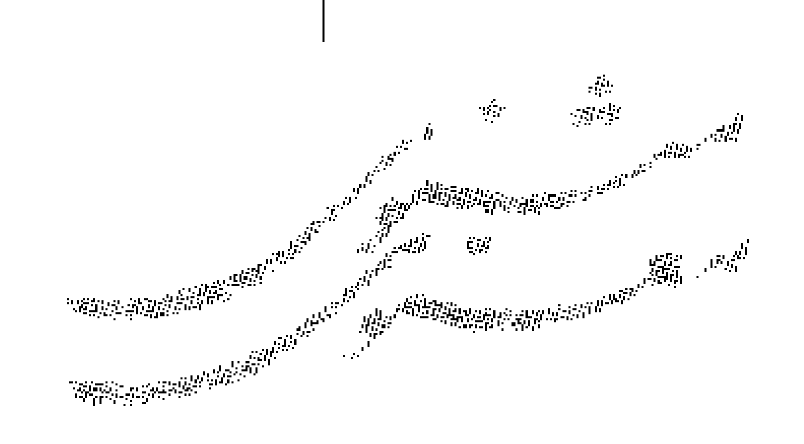
怎会把戈伦吞在它的腹中？
2418　怨柱[1] 若是没有眼睛看不见，
主人的远离它又如何能发现？
2419　如果那块块碎石没有眼睛，
又如何能给先知提供证明？
2420　啊请你快展开智慧的翅膀，
读一读《古兰经》“地震”章。
2421　当审判日大地若不分善恶，
要它作证时它又怎么能做？
2422　而一切消息大地都会明言，
向我们一一显示它的幽玄。
2423　主派遣我来为你治疗病患，
主是多么明察而富有远见。
2424　为了能治好你身上的脓疮，
最有疗效的就是这种药方[2]。
2425　诚如你法老从前梦中所见，
这件事情主将交由我来办。
2426　用我闪光的手将手杖一掷，
砍断你那傲慢暴虐的败枝。
2427　真主托梦其意在向你显示，
你将面临多么可怕的末日。
2428　因为你犯下了种种罪恶，
让你知道你这是罪有应得。

---

① 关于“怨柱”的故事请参阅第一卷第 2113 联。
② “这种药方”指穆萨的手杖及其奇迹。



2429 让你知道真主是至睿至智，
你的痼疾顽症只有主能治。
2430 你变得又聋又瞎懵懵懂懂，
只因你坠入梦乡沉睡不醒。
2431 你的智囊本已看破了真情，
只因私心作怪而不敢言明。
2432 只是劝你从你的国家离开，
让你慢慢明白你可能遭灾。
2433 说你做的噩梦荒唐之至，
皆因食欲不好消化不良所致。
2434 知道你逆耳忠言不愿意听，
而且你滥杀无辜又残又凶。
2435 许多国王虽杀人但身为人君，
他们毕竟还未泯灭恻隐之心。
2436 身为国王应当有主的气度，
像主那样仁慈而不是暴怒。
2437 不能动辄发威活像个魔王，
更不能随意杀人丧心病狂。
2438 当然也不能太软一身女气，
以至酿成后宫私通的丑剧。
2439 而你已经仇恨充满了心头，
你的取向就是施威与复仇。
2440 你的尖枝刺伤了多少腑脏，
砍掉这尖枝全靠我的神杖。”



两方相争，你不打他，他必攻你

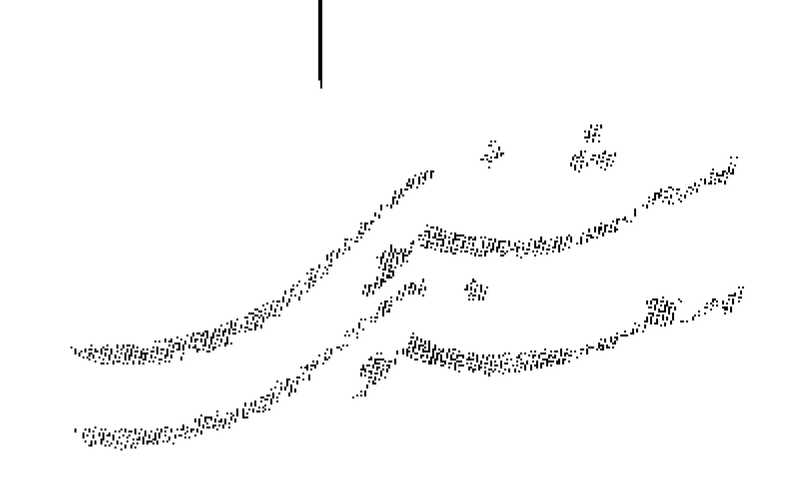
2441 世俗人士组成了一支大队，
攻进虔诚信徒的堡垒之内，
2442 要把幽玄世界的大门堵住，
不让一个虔信者由此进入。
2443 信主者未向他们大举兴兵，
背主者反而率先发起进攻。
2444 由于圣战者以忍为贵，
没有攻击你们这帮丑类。
2445 你反而攻进幽玄世界之门，
不准许往其中走进一个人，
2446 甚至把父母的肾脏子宫破坏，
让欲入此门的人从此绝代。
2447 主开的大路使人繁衍接续，
你为何要把这条大路封闭？
2448 你虽没了障碍，但你还懵懂，
真主的大军已经出了首领。
2449 首领就是我，我要把你消灭，
以主的名义让你身败名裂。
2450 任你怎样死命把住这个路口，
我倒要看看你究竟能笑多久。
2451 天命不会容忍你这样蛮干，
你的一切图谋绝不会如愿。
2452 任你多强怕也强不过阿德，



阿德人一呼气能震破城郭。
2453 难道你比赛莫德人[1] 还厉害?
他们早已经荡然不复存在。
2454 这些事我已对你说过百遍,
你要么聋要么佯装听不见。
2455 我为明言而悔恨,不再唠叨,
现在要默默无语为你调药。
2456 药敷上后让疮渐熟而渐瘪,
或者你从此永远威名扫地。
2457 真主是全知者,你应当晓得,
主给予谁的正是谁所应得。
2458 你走上了斜路,干尽了坏事,
还不知道会受到怎样的惩治。
2459 你做了些什么不妨想一想,
哪件事到最后能得到奖赏?
2460 只要你清醒你就能够看到,
你的所作所为都会善恶有报。
2461 你若能紧紧抓住主的准绳,
审判日那天你会自信而从容。
2462 一个人若是自己能够解密,
就不需要别人再说来说去。
2463 就因为愚昧你才灾难临头,
就因各种秘密你不能参透。

---

[1] 赛莫德人系《古兰经》所载阿拉伯古部落名,崇拜偶像,不听真主的使者撒立哈的教化,遭地震袭击而灭亡。



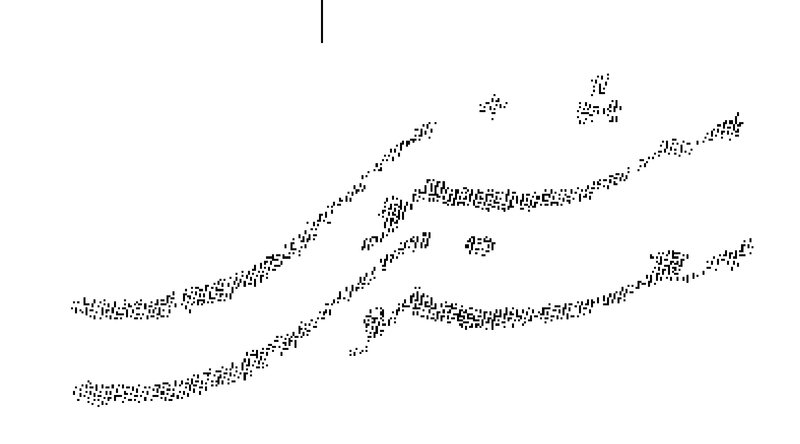
2464 做了坏事内心会黑暗迷惘，
因此别胡作非为，别鲁莽。
2465 否则你将越来越心神迷离，
终于落得自食其果的结局。
2466 你没有中箭是主对你宽容，
不是没有看到你桩桩丑行。
2467 你应检束自己如果真有心，
每一行动都会再反及你自身。
2468 如果你能竭尽全力而不懈，
就能达到一个较高的境界。

泥土之躯如好铁可以为镜，能反映出天堂与地狱

2469 假若你体如黑铁毫无光泽，
你就应当研磨研磨再研磨。
2470 要让你的心变作一块明鉴，
能映照出玉质佳人的美艳。
2471 铁块虽黑而无光不能反照，
擦拭者终把黑的外层擦掉。
2472 擦拭者见此心中十分开怀，
因为各种影像都能映出来。
2473 虽是凡尘之躯的粗黑皮囊，
你磨吧因为它能够被磨光，
2474 让它清楚映照出幽玄之像，
明白显现出天神仙女之像。



2475 真主已给了你智慧的磨具，
可用它把心灵的污垢磨去。
2476 而你却把智慧的双手捆绑，
同时张开两只欲望的巨掌。
2477 如果你能把欲望之手捆住，
智慧的手掌就能运用自如。
2478 当这块黑铁变做一方明鉴，
各种图景就会映在镜里面。
2479 你已生锈变黑到了心灵深处，
你为恶一方搞得一塌糊涂。
2480 事已到这般地步不可再甚，
水已经浑了不能搅得再浑。
2481 住手吧让这污水变得澄清，
让它映出天上的明月群星。
2482 若将世上的人同河水相比，
水一朝变浑你就难见深底。
2483 而这水底深处有宝石珠翠，
不要失去呀它们何其珍贵。
2484 人心又好比是天上的空气，
一染灰尘就像遮了层天幂。
2485 天上一扬尘难见太阳当空，
尘散土消后才见天朗气清。
2486 你虽然如此，真主仍然不弃，
为了拯救你向你示以真谛。



穆萨揭穿法老，让其知道真主洞察一切

2487 主借黑铁做了有力的暗示：
法老到最后将是什么结局。
2488 本来曾暗示过你不要为害，
你虽然知道，却是越来越坏。
2489 主让你做梦看到你的丑陋，
你却不愿看到你的本来面目。
2490 当你在镜中看到自己其丑无比，
竟然一怒之下往镜子上拉屎：
2491 “你竟如此丑陋，这是你活该！”
“那是你自己丑，瞎眼的蠢材！
2492 你是把屎拉在你自己脸上，
不能怪我，因为我又明又亮。”
2493 你有时梦见你的衣服被烧毁，[1]
或者又被捂上眼睛堵上嘴，
2494 或者梦见成为野兽的猎物，
或者你的头已被动物咬住，[2]
2495 梦见掉进又脏又臭的茅坑，
梦见被卷进血染的洪流中。
2496 从圣洁的天界向你发出呼唤：
“你将遭罹不幸遭罹灾难。”

---

① 梦见衣服被烧毁，圆梦者解释为名誉被毁。
② 梦见被野兽咬住，圆梦者解释为人被兽性和私欲所控制。

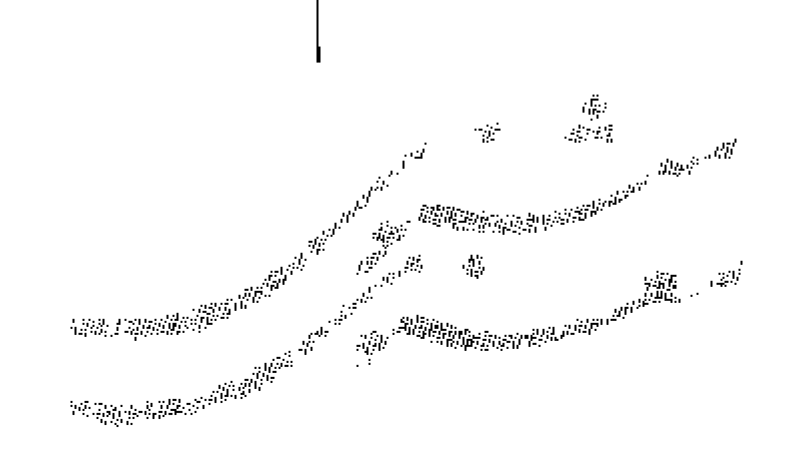


2497 有时这呼唤声来自大山深处：
“去，用左手接过你的功过簿。”[①]
2498 呼唤或来自没有生命的物体：
“让法老永远居于地狱里。”
2499 我羞于多说你更多的罪恶，
免得你的劣性进一步发作。
2500 我说这些也是出于不得已，
是让你知道我了解你的根底。
2501 这些梦你不敢想，你心里怕，
于是你佯装不见，故作惊讶。
2502 法老啊你究竟还能逃避多久，
镜中情形已让你出尽了丑。

忏悔之门对你洞开

2503 罢手吧法老，别再施巧弄乖，
主宽恕你，忏悔的大门洞开。
2504 冲西方敞开着忏悔的大门，[②]
审判日门口对准每一个人。
2505 但等一轮太阳从那里显露，
大门洞开，别回头径直入。
2506 天园之中一共有八扇大门，
其中一个门就是忏悔之门。

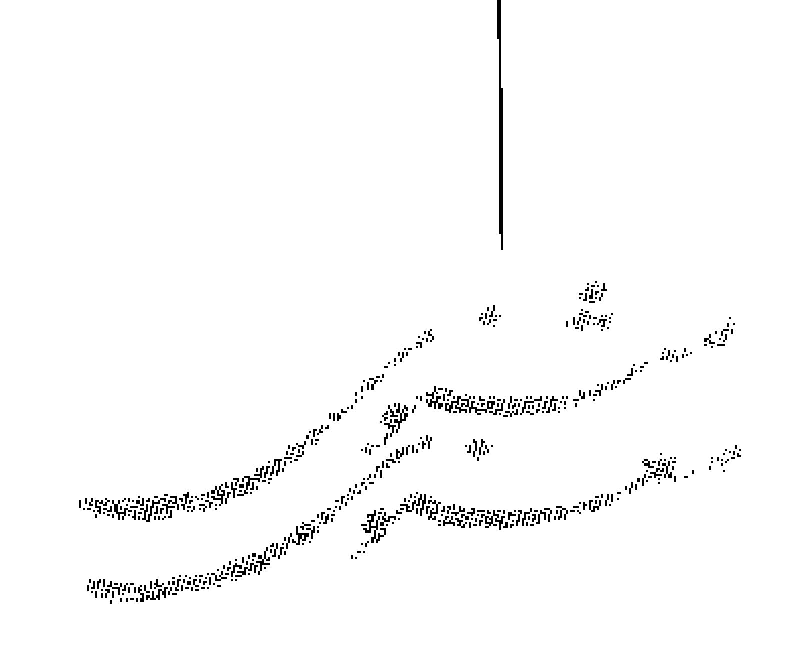
① 以左手接功过簿的人因作恶将受审判。见《古兰经》69:25。
② 传说天园有八扇门，其中忏悔之门冲西开，永不关闭。



2507 其余的七扇大门时开时闭，
惟忏悔之门永远敞开不闭。
2508 门开着，你当珍惜这个良机，
不要徘徊，快去那里定居。

穆萨告诉法老接受一个忠告换取四个回报

2509 “我有一要求希望你能做到，
然后你就可以得四个回报。”
2510 法老问：“你那要求是什么？
能不能简要地对我说一说？”
2511 “这个要求是要你公开宣布：
除了创世主再无另一个主。
2512 他创造了大穹、星星和世人，
他创造了妖魔、仙女和飞禽，
2513 创造了海洋、原野和高山，
他的领地无可比广阔无边。”
2514 “穆萨啊你再说说那四项回报，
作为交换好让我早些知道。
2515 也许靠着你美好的许诺，
我的不忠少受绞刑的折磨。
2516 或许你把这些许诺给了我，
能打开身上百曼重的枷锁。
2517 也许因此从你的蜜河受益，
我满是毒素之躯也变成蜜。
2518 也许受了清澈乳河的反照，



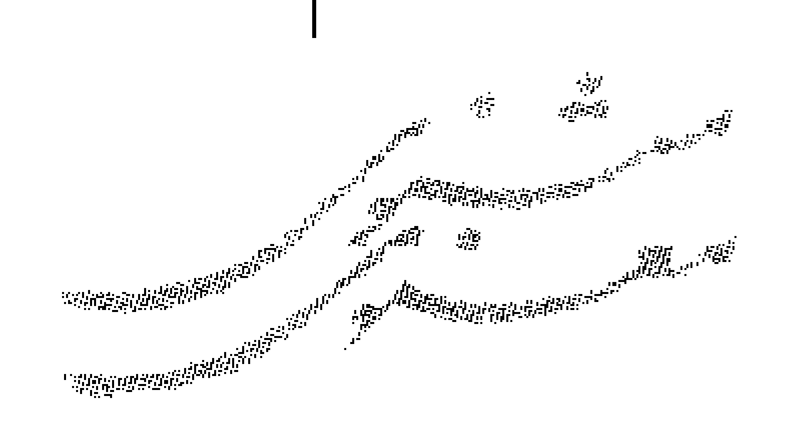
使我受缚的灵魂得到改造。
2519 也许那条酒河足令我沉醉，
品一下主的指令何等美味。
2520 也许我能够从水河中受益，
从贫瘠的碱地生长出新绿。
2521 当不毛之地变作碧草连连，
荆棘丛将成为温馨的天园。
2522 也许靠了这天园和四条河，[1]
靠主的佑助我心灵寻得寄托。
2523 地狱已经使我变成一团火，
因此之故真主深深地恨我。
2524 地狱之蛇使我变得像条蛇，
我向天园的居民喷射毒液。
2525 地狱的沸汤使我变成沸汤，
暴戾的沸水使人肉烂骨伤。
2526 地狱的酷寒使我变得酷寒，
地狱的烈焰使我变成烈焰。
2527 我已被看作是弱者的地狱，
我应当发现其实我很卑鄙。”

穆萨为法老的皈依给他四种回报

2528 穆萨说：“四件中的第一件
就是让你能长久身强体健。

---

[1] 天园中有水河、乳河、酒河和蜜河四条河流。见《古兰经》47:15。



2529 医道里讲的各种小病大灾，
都不敢近你，都会远远躲开。
2530 第二件就是让你得以长寿，
不让死神过早地前来光顾。
2531 也不是让你享尽天年定数，
离开今世之时竟毫无建树。
2532 你应当想死如婴儿想母乳，
倒也不是为了摆脱人间苦。
2533 应当乐于死，不是因不胜苦恼，
而是破屋后方能发现财宝。
2534 你当把利斧用手紧紧握住，
去破坏这些老屋义无返顾。
2535 掩盖财宝的正是尘世房舍，
一颗小谷粒挡住谷子百垛。
2536 你快把这颗谷粒投到火里，
去吧勇敢地完成这一壮举。
2537 有人只见一叶而不见园庭，
你就像顾叶而忘树的小虫。
2538 小虫一旦从主那里得了道，
就能把愚蠢的巨蟒吞食掉。
2539 这小虫就会得到花果满园，
人若想获得幸福道理亦然。”

我是宝藏埋在地里但愿能广为人知

2540 先把老房毁掉便有也门玛瑙，



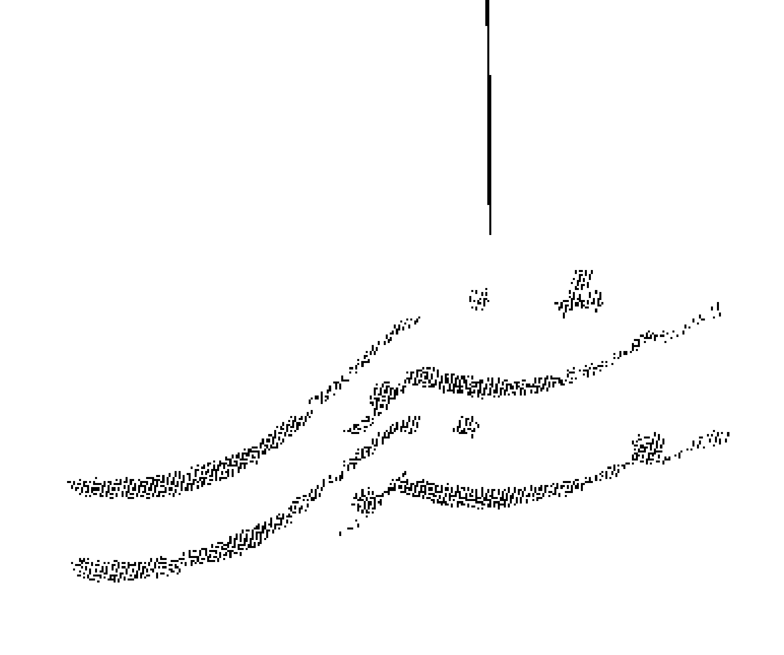
千百幢新房将会建得更好。
2541 财宝深埋在屋底别无他计，
只有把房子拆掉别再犹豫。
2542 当埋着的财宝被你得到，
千百座新房舍很容易建造。
2543 房子的倒塌乃是势所必致，
深藏的财宝终归要见天日。
2544 这财宝并非你一定能得到，
这是对拆房人的一种回报。
2545 能无功受禄吗？回答曰：否。
一个人没有出力得不到宝。
2546 你会咬着牙哀叹一声："可惜！
皎皎明月却在云翳中隐迹。
2547 先知的忠言我没有认真听，
房子财宝皆失我两手空空。"
2548 房子充其量只供你借租，
可不是永远属于你的私屋。
2549 借给你此屋暂住直到终日，
是要你在此期间多做善事。
2550 你一直补补缀缀在这房间，
可知两个富矿在房子下边？
2551 租用的房子只是暂时归你，
你要抡起斧头砍穿这房底。
2552 照着旧房子抡起你的大斧，
彻底毁掉它别再修修补补。
2553 补的是什么？就是水和大饼，



就是在粗麻衣上补上补丁。
2554 身上的粗麻衣一天天破碎，
你便又吃又喝不停地补缀。
2555 国王的后代子孙有劳尊驾，
对这种行为请羞辱它一下。
2556 毁掉这旧屋从地基的深处，
让两个富矿在你面前显露。
2557 虽然房子的租期尚未结束，
虽然该吃的果实还未吃够，
2558 别等房主来强行把你赶出，
为了开新矿毁掉这所旧屋。
2559 到了那时候你会悔之不及，
又是捶打脑袋又是揪胡须：
2560 “这幢房子原本是我的私产，
我还没有住够是我瞎了眼。
2561 我的家当突然被狂风卷走，
永受奴隶们的嘲笑和羞辱。”

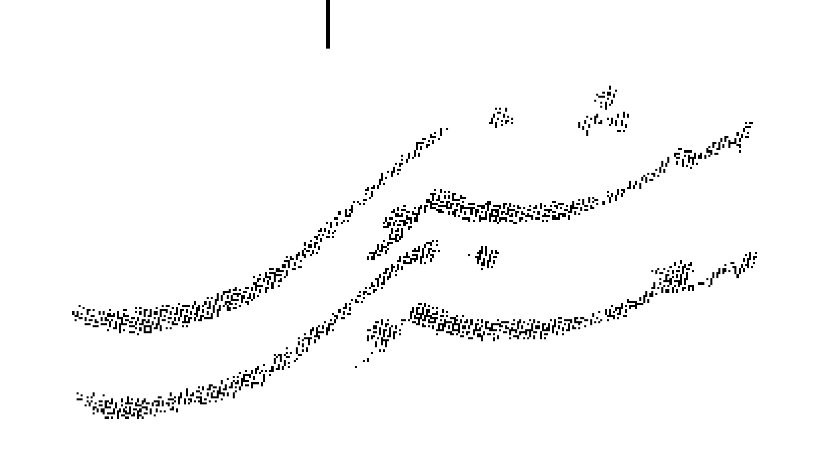
人感叹自己自作聪明而不探求真知

2562 我看这房子美得犹如图画，
我无法控制深情地爱看它。
2563 对深藏的财宝竟一无所知，
否则我会扔下香瓜拿起斧子。
2564 多希望真主给我一把利斧，
让我一下子除掉这个痛苦。



2565 我对这幅图画已经沉迷，
两眼紧盯着像稚气的孩子。
2566 有一位智者[1] 说得多么恰当：
“房子美如画，你像孩子一样。”[2]
2567 他在《真主论》中多次劝告：
把自身虚幻之躯彻底毁掉。
2568 “行啦穆萨，说说第三个回报，
我现在已经有些神魂颠倒。”
2569 “第三便是让你做两世的主，
其中一个是没有仇杀的净土。
2570 比起这个来那个在更高处，
这里是仇杀那里充满和睦。
2571 作乱时主尚且给了你王权，
和解后主又会给你什么美餐！
2572 作恶时主对你尚且这般情形，
皈依后主对你会更加优容。”
2573 “第四个是什么穆萨你快说，
我已急得不行再也等不得。”
2574 “第四是让你一直黑发童颜，
始终像个英气勃勃的青年。
2575 满口浮光香艳实在太腐臭，
看你如此卑下我只好俯就。
2576 说色彩多艳丽房子多舒适，

[1] 这位智者指波斯著名苏菲诗人萨纳依（公元1080—1140年）。
[2] 此句出自萨纳依著作《真主论》。

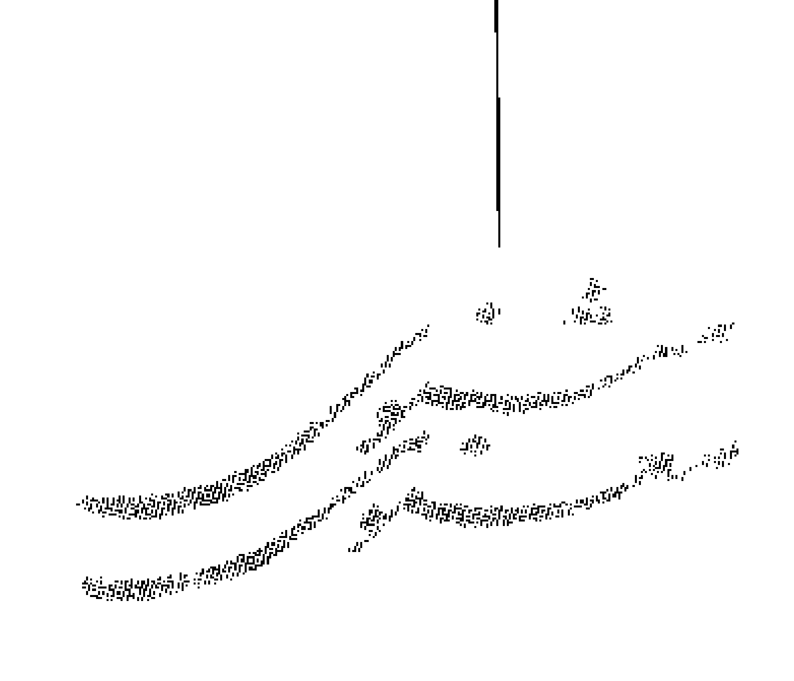


孩子听了高兴可以哄孩子。”

与人交谈不要想当然，
要用别人能听懂的语言

2577 只因为我是在同孩子交谈，
因此只得使用孩子的语言：
2578 “快去上学吧我给你买只鸟，
给你核桃葡萄干给你蜜枣。
2579 你一无所知只知青春作乐，
我就依了你，真是蠢驴一个！
2580 我让你容光焕发不现老态，
永远享受春光永驻的欢快。
2581 不让你衰老的皱纹爬上脸，
让你像青松有挺直的身板。
2582 让你青春的活力永不减弱，
满口的好牙不痛不摇不落。
2583 更让你性欲浓浓劲头冲冲，
不让女人怨你失去了雄风。
2584 青春得意的辉煌即将来临，
奥卡赛[1] 报信已经打开天门。”

[1] 奥卡赛系穆圣之友，曾预报穆圣仙逝的日期。



谁告诉我归真的喜讯，我就告诉他进天园的佳音

2585 “艾哈默德最终离世之日，
将是在三月，这已无可争议。”[1]
2586 当穆圣得知在哪一天仙逝，
理智而高兴地盼着这一日。
2587 对三月的到来满怀着激情，
这月过后将开始新的旅程。
2588 他从白天到夜晚一直不住口：
“啊领我登上最高处的朋友[2]！
2589 任何人把这消息向我传递，
告诉我三月马上就要过去，
2590 说等二月过去后三月即到，
我就会为他说情送他喜报。”
2591 奥卡赛说：“二月份已经过完。”
穆圣说：“雄狮啊，我让你进天园。”
2592 又一人说：“我也告诉你二月已过的消息。”
穆圣说：“奥卡赛先报，占了先机。”
2593 凡信士对仙逝都十分高兴，
只有那些孩子才留恋生命。
2594 甘甜的河水瞎鸟没有喝过，

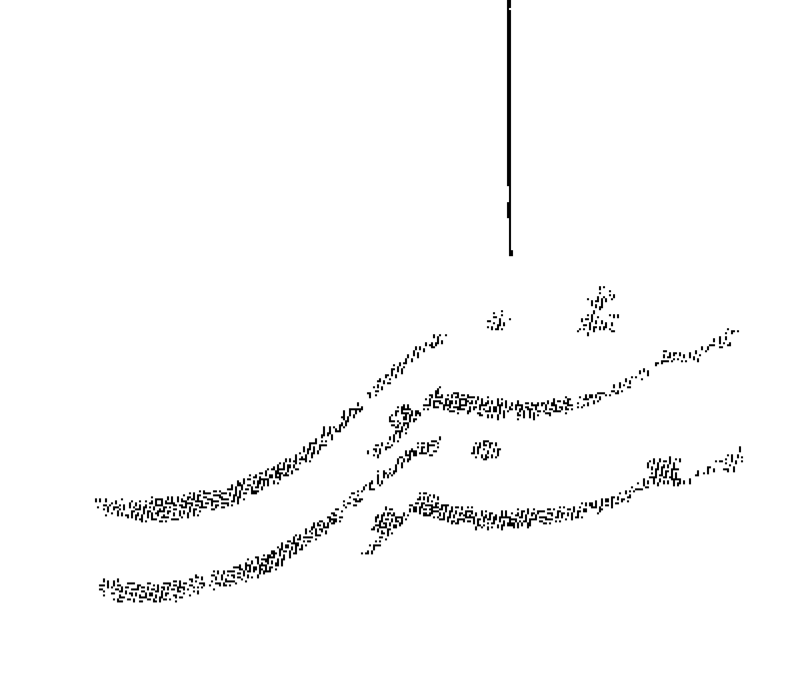
① 什叶派认为穆圣仙逝于回历二月底，而逊尼派认为是在回历三月初。莫拉维属于逊尼派。
② “朋友”这里指死亡。



以为多福河的水一定苦涩。
2595 穆萨大谈信仰真主的好处：
“不会让你的清水染上污垢。”
2596 法老说：“你说的都是些好话，
我得同我的亲人商量一下。”

法老同妻子阿西叶商量此事

2597 法老将此事讲给阿西叶听，
阿西叶说：“黑心人，不要贪生。
2598 穆萨这番话真是古道热肠，
你应当懂得，有德行的国王，
2599 播种的时候时机不可贻误。”
她情绪激动两眼泪水如注。
2600 她站起身来说：“多好的机遇，
太阳为你遮丑，你这个癞子！
2601 长了癞头疮都用帽子盖住，
而今太阳为冠将疮疤遮护。
2602 当你听了穆萨提起这件事，
何不当即表示一百个同意。
2603 纵然是太阳遇到这个情形，
它也会低头哈腰表示赞成。
2604 你可知这是何等的承诺和恩惠，
好似真主对易卜劣斯表示抚慰。
2605 穆萨对你如此好意地开导，
你为何肝胆未破依然完好？



2606 而你的肝胆一旦破裂粉碎,[1]
你在两个世界都可以受惠。
2607 你的肝胆为了主破裂之后,
就像殉道者能得两世的福佑。
2608 事关生死此事当然要谨慎,
可是你这样做实在太过分。
2609 理性未让你轻易表示应允,
你是怕很快地便失去资本。
2610 你也太过分,就像毒疮化脓,
让它毒化了你病态的心灵。
2611 这样的好买卖哪里会再有,
一朵花竟能换来一个花圃。
2612 用一粒种子换取树林百个,
用一粒矿石换取矿坑百座。
2613 一切为了主就像播种一样,
你对主做的事主都会报偿。
2614 人的软弱而又不定的个性,
都来自永恒的主,为主所定。
2615 一旦向主交出了易朽之身,
到那时他将不死,变为永存。
2616 就像水滴害怕风也害怕土,
怕一旦归到土中化为乌有。
2617 其实水一完成对海的回归,
它就再不怕日晒不怕风吹。

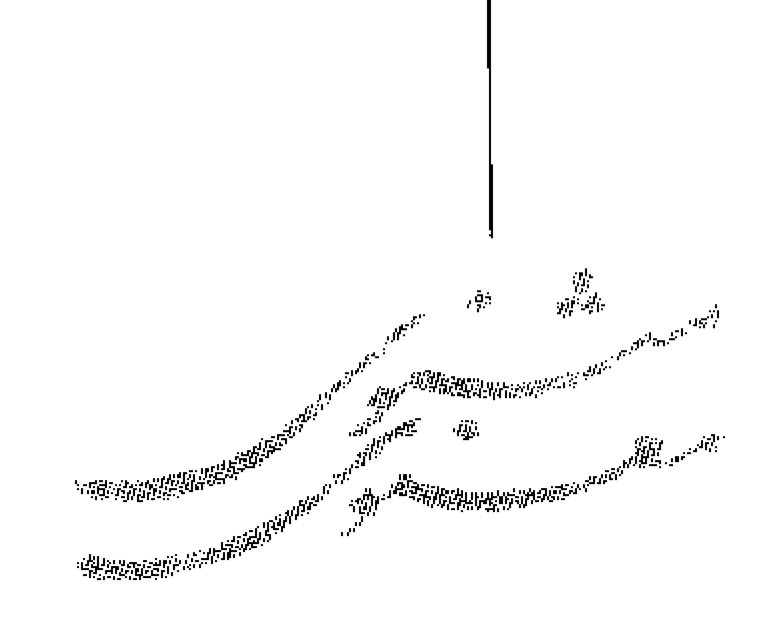
① 肝胆破裂指死亡。



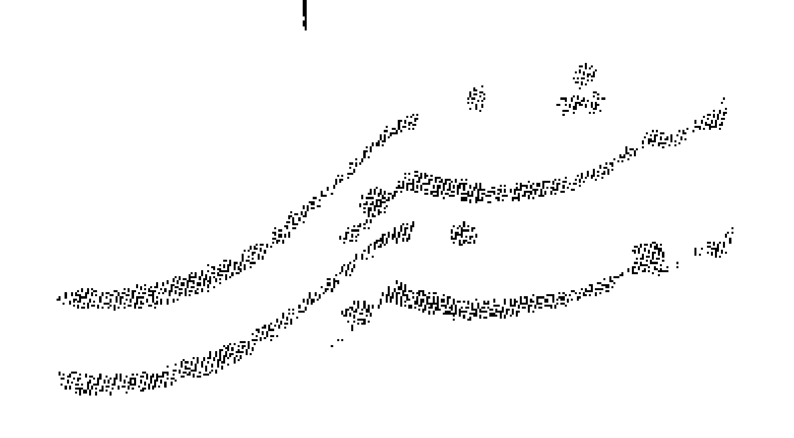
2618 它在大海中只是变了外形，
它的本质已变为美好的永恒。
2619 快快投身海中吧莫再彷徨，
用滴水的代价获得整个海洋。
2620 水滴，快去吧，这是何等体面，
有海的呵护将会十分安全。
2621 什么人能有这样好的运气，
大海接纳水滴流到海中去。
2622 愿主保佑你做好这个买卖，
用水滴换取满是宝藏的大海。
2623 看在主的分上不要慢慢吞吞，
穆萨的话里是海一样的深恩。
2624 没有任何恩惠能与之相比况，
让一个卑微者步入七重天上。
2625 这是天赐的良机，机会难得，
多少人梦寐以求，求之不得。”
2626 “尊贵的夫人，我得问问哈曼，
国王遇事要征询大臣的意见。”
2627 “这样的秘密不能对哈曼说，
猎鹰的事怎好问瞎老太婆。”

猎鹰和老太婆的故事

2628 老太太得了只鹰要剪其指爪，
硬说她这样做是为了鹰好。
2629 爪甲乃是猎鹰猎食的资本，

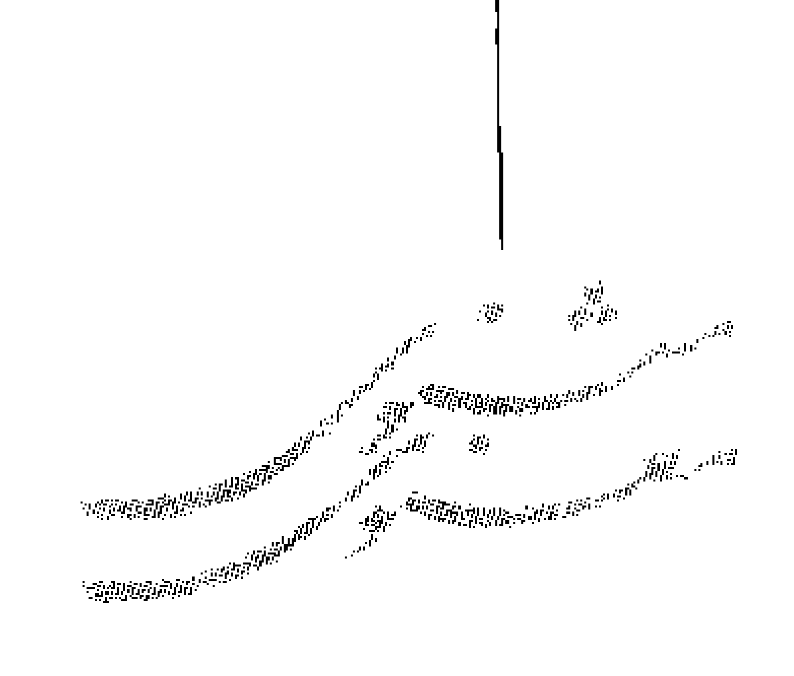


老太太把它剪掉何其愚蠢。
2630 “不知你的母亲现在在何地，
让你的爪甲长得又长又利。”
2631 先后剪掉了鹰的爪甲喙羽，
这就是愚昧老妇做的蠢事。
2632 给鹰送来面汤，鹰吃得很少，
老妇人两眼一翻大为气恼：
2633 “我做的这种面汤全是为你，
你却端起了架子爱理不理。
2634 过去受苦受罪都是你该当，
现在给你福享你又不会享。”
2635 老妇人又送来一种新食物：
“难道你不喜欢吃这种新面糊？”
2636 这面糊仍然不合鹰的胃口，
老妇人气急败坏下了狠手，
2637 端起热汤就往鹰的头上糊，
鹰头的毛被烫掉成了斑秃。
2638 热糊烫得老鹰流出了眼泪，
此时此刻想起国王的恩惠。
2639 想起国王满含深情的双眼，
想起国王那慈眉善目的脸。
2640 而今自己的眼被热糊烫伤，
善眼遇到恶眼竟遭此灾殃。
2641 他大海般的双眼视野广大，
两个世界对他就像根头发。
2642 纵使千层天经过他的面前，



那最多也不过像一口水泉。
2643 他深邃的目光能超越眼前
所见之物，能触及于幽玄。
2644 关于他的利眼我说的种种，
我很难找到个人全能听懂。
2645 天使哲布勒伊来每每趁机
获取他流下的宝贵的泪滴，
2646 用来涂抹自己的嘴和双翅，
只要这只善鸟能表示同意。
2647 鹰说："虽然老太婆大发怒气，
并未伤及我的目光理智和毅力。
2648 我的灵魂能化为百种形态，
我形体受伤灵魂不会受伤害。
2649 只要灵魂重重地呼一口气，
山中会生化出一百个形体。
2650 心也说应当谨慎应当小心，
你触犯了主当心你会伤身。
2651 主非常宽容非常善于忍耐，
否则一下子会烧毁百个世界。
2652 由于法老为人狂妄自大，
目空一切听不进穆萨的话。
2653 "这件事我要问问哈曼本人，
因为他是国王的心腹大臣。"
2654 穆斯塔法曾向逊底格[①] 问计，

① 逊底格是第一任哈里发阿布·伯克尔的称号，意为"虔信者"。



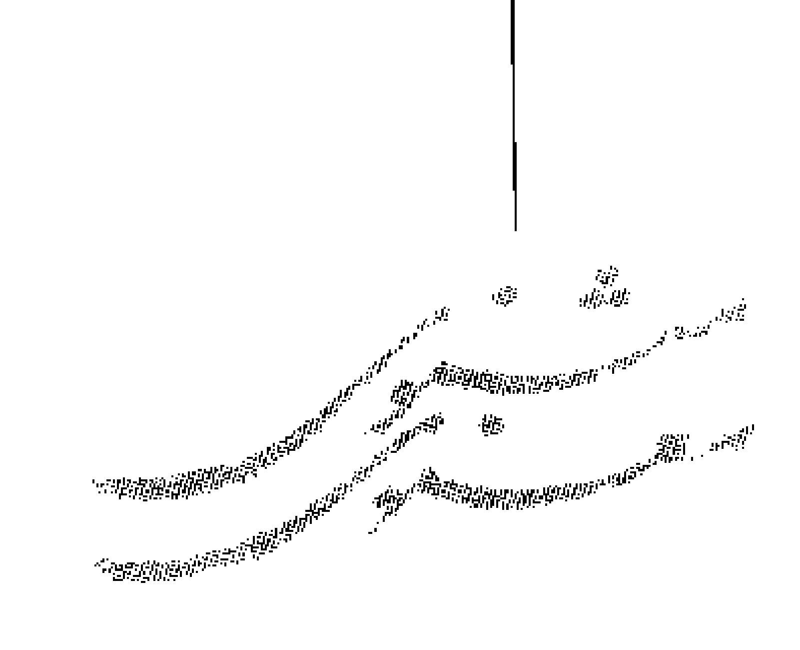
布贾赫勒常同布拉哈布商议。
2655 法老与哈曼彼此如此投合，
各种良言劝告完全受到冷落。
2656 同类相聚时像长了百翅，
完全听不进异己的建议。

一妇人的儿子爬上水管。为免儿子跌下，妇人向阿里求助

2657 有位妇人走到阿里的面前，
说："我的孩子爬上了水管。
2658 我几次喊他，他就是不下来，
放任不管又害怕他跌下来。
2659 孩子太顽皮不像大人懂事，
喊他下来他根本不当回事。
2660 我向他打手势那也是枉然，
他或者不懂或假装看不见。
2661 我还用奶头屡屡向他示意，
他根本不看我而转过脸去。
2662 感谢你啊，伟大的真主，
两个世界都需要你的帮助。
2663 我的心都碎了，快来救救我，
别让我痛失辛苦结下的果。"
2664 阿里说："你送个孩子到房顶上面，
让你的孩子看到这个小伙伴。
2665 他会爬下水管走到房顶上，



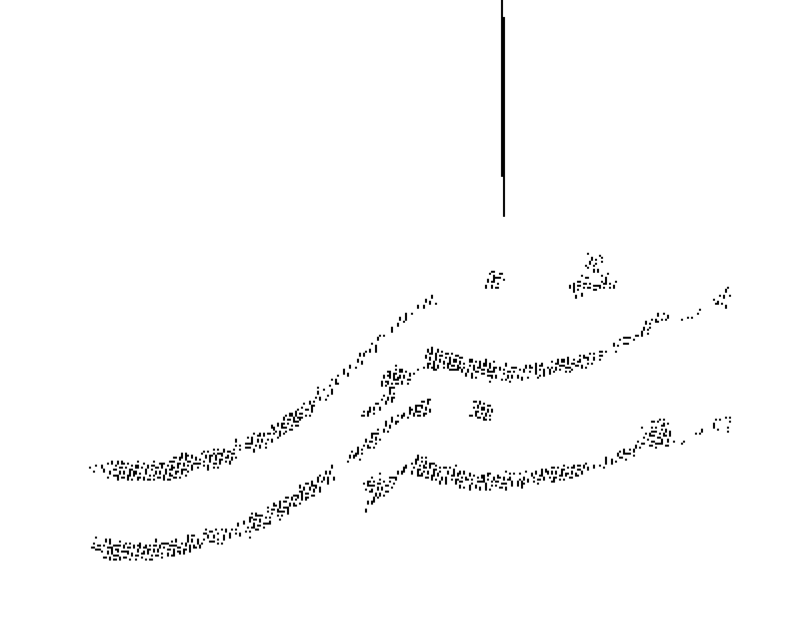
同类喜欢同类，历来是这样。”
2666 妇人就照阿里说的那样做，
小孩子一见同伴十分快乐。
2667 马上从水管下来到房顶去，
同类与同类就是有吸引力。
2668 两个孩子一起玩得很快乐，
终于避免了发生一起灾祸。
2669 众先知和众人都属于人类，
救同类于灾难自在情理内。
2670 “我们也是人。”先知也这样说，
“到同类中来吧别再犹豫不决。”
2671 同类间具有奇妙的吸引力，
到处都是在同类之间寻觅。
2672 尔撒和易德里斯都能升天，
就因为他们纯如天使一般。
2673 哈鲁特和玛露特也是这样，
二者都从天上降到了地上。
2674 背叛者与恶魔同流合污，
他们都成了魔鬼的学徒，
2675 千万种坏事都已经学成，
闭了智慧眼也闭了心灵。
2676 诸恶中的首恶当算是妒忌，
它能将易卜劣斯置于死地。
2677 敌意与妒忌都学自于恶狗，
他们不愿众生幸福长久。
2678 每见到别人比他强比他好，



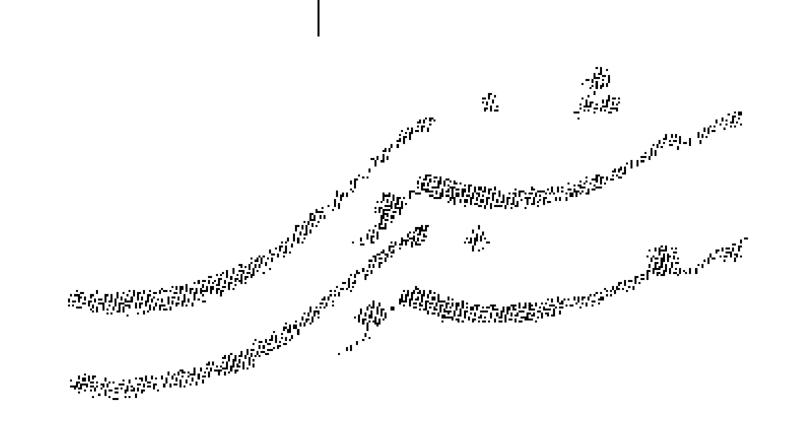
他就痛苦难耐心如刀绞。
2679 因为任何一个倒霉的禾仓，
都最不愿见到别人的烛光。
2680 因此你应当快些完善自我，
莫对别人的完美心生妒火。
2681 喝一杯真主的酒用以驱妒，
让真主拯救你摆脱掉世俗。
2682 让你的心灵世界得到充实，
不要寄情缤纷繁华的尘世。
2683 当你喝下主给你的一杯酒，
你就会沉醉，忘却尘世痛苦。
2684 主让一撮大麻具有如此特点，
使吸食者一时间飘飘欲仙。
2685 主会让你进入这样的梦境，
不再多想两个世界的情形。
2686 主让疯子忘怀对浮世之爱，
让他分辨不清敌与友之界。
2687 主有千种万种这样的酒，
你的思想都掌握在主的手。
2688 有些酒给沉湎于世俗者降灾，
让这些倒霉鬼从正道离开。
2689 有些酒则给那些智者赐福，
让他们能够获得永居之屋，
2690 他们在沉醉中拔掉篷帐，
踏上大路大步走向彼方。
2691 不能沉迷于任何一种醉态：



尔撒迷醉真理，驴迷醉燕麦。
2692 要喝好酒就要取自大酒瓮，
小酒缸里的薄酒酒劲不冲。
2693 别看情人像酒坛，酒液外溢，
但有的浑浊有的清澈如碧。
2694 你要识得酒就得细细品尝，
以分清何为醴醪何为精酿。
2695 虽然两种酒都能让你沉醉，
精酿却让你醉中同主相会，
2696 让你摆脱俗念和蝇营狗苟，
让你无拘无束如骆驼起舞。
2697 众先知与灵魂和天使同等，
能吸引天使离开他的天庭。
2698 风是火的同类是火的朋友，
二者的目标都是升上高处。
2699 如果你把坛子口紧紧密封，
然后把坛子投到溪流之中，
2700 这个坛子永远不会沉下去，
因为坛子里面充满了空气。
2701 就是因为有空气在坛子中，
空气的力量使坛子往上升。
2702 因为圣灵与先知本质相同，
圣灵紧随着先知如影随形。
2703 因为他们的理性取得胜利，
因此他们生来与天使无异。
2704 一当人的私欲战胜了敌手，



他们注定越来越向下坡走。
2705 科卜特人是可耻的法老之辈，
塞卜特人则和穆萨是一类。
2706 因为哈曼和法老臭味相投，
所以选了哈曼为宫中的头。
2707 哈曼把法老从高往低处拉，
两个坏蛋都同魔鬼是一家。
2708 这两个恶魔双双同光作对，
就像地狱一见光明就避退。
2709 因为地狱说："快走开，信士，
我怕你的光把我的火夺去。
2710 信士啊你的衣襟张开一罩，
你的光就会把我的火灭掉。"
2711 地狱中的人怕光怕得要命，
亲爱的啊，这正是他们的本性。
2712 正像地狱总是躲避信士，
信士对地狱也尽量躲避。
2713 因为光与火根本不是同类，
寻求光的人总是同火作对。
2714 《圣训》说："当信士祈祷主，
求真主保佑免受地狱之苦，
2715 这时地狱也真心祈求真主：
主啊求你保佑我远离某某。"
2716 所谓呼朋引类就是这般，
是叛是忠你究竟站在哪边？
2717 赞成哈曼你就与哈曼同科，



赞成穆萨你就会崇高纯洁。
2718 你若对两者都表示赞成，
把欲念和理性两相混同，
2719 这两者相遇必然发生冲突，
你应当努力让理性胜出。
2720 现看两方相斗也是件幸事，
看看敌人如何一步步失势。
2721 这个固执的人不知怎么办，
说此事要就商于大臣哈曼。
2722 穆萨对法老讲的一言一语，
他都向这个迷途人交了底。

法老与大臣哈曼商量是否信仰穆萨

2723 法老把详情单独告诉哈曼，
哈曼跳将起来把衣领撕烂。
2724 这可恶的东西又是哭又是嚷，
把头巾帽子狠狠摔在地上。
2725 “这个穆萨他怎么如此胆大，
对我国王敢说这种混账话？
2726 如今整个天下都已经归你管，
你已经把诸事做得很美满。
2727 从东方到西方哪个敢抗命？
各国君主谁不向你称臣纳贡？
2728 谁不来亲吻你脚下的土地？
我的国王啊，这该何等得意！



2729 敌人的马一看见我们的马，
都是掉头就跑竟不用鞭打。
2730 天下对你谁不是又敬又怕？
你却要当个奴隶屈居人下。
2731 宁可千次在火中粉身碎骨，
也胜于一个国王觍颜事奴。
2732 要这样还不如先把我杀死，
免得我眼见国王遭此奇耻。
2733 请求国王先砍下我的首领，
免得让我目睹受辱的情景。
2734 愿过去没有将来也不出现
天翻地覆天倾地陷的巨变。
2735 奴隶在我们头上飞扬跋扈，
怕我们的人反给我们罪受。
2736 敌人眼发亮朋友变成盲人，
我们的花园竟要变成荒坟。”

驳哈曼的妄言

2737 他现在已经难分善恶敌友，
就像是下棋，手执棋子瞎走。
2738 该死的，你的敌手是你本人，
不要把无辜者硬说成仇人。
2739 你分不清何为幸福何为灾殃，
先拼命追逐，最后要吃耳光。
2740 浮世荣华你若不快些抛弃，



你的阳春必被寒冬所代替。
2741 像你这样的人天下难以数计，
到了最后一个个身首异地。
2742 东方与西方何曾不移不迁？
可曾见有哪个人永存世间？
2743 有人怕你害他奉承你几句，
你们便忘乎所以洋洋得意。
2744 当人们对一个人鞠躬下拜，
等于用毒药将他的心灵毒害。
2745 当那跪拜者一旦离他而去，
方知那是毒药并备觉孤寂。
2746 好在有些人视利禄为土灰，
有些人高傲如山多么可悲！
2747 须知傲慢乃是杀人的毒药，
有人糊里糊涂喝下这饮料。
2748 在他刚刚喝下去的这一会，
会感到醉意蒙眬十分陶醉。
2749 但当这短暂的陶醉一过去，
那毒性就会发作显出效力。
2750 如果你对毒性将信将疑，
请看傲慢的阿德人的结局。
2751 二王相斗，一个占了上风，
会将败者杀死或打入牢中。
2752 假若这个国王见人受了伤，
则会为他敷药并热情相帮。
2753 若非傲慢妒忌这毒药起效，



他怎会把那无辜的国王杀掉。
2754 那个伤者并未给他做过事，
两相对照岂不是毒药所致。
2755 抢劫犯不会向一个乞丐下手，
活狼也不会向一条死狼动口。
2756 希兹尔在船底上打一个洞，
怕的是被对手夺去使用。[①]
2757 你去受苦吧因为受苦能得救，
穷最安全保险，请走穷苦路。
2758 你看那山，里面固然有宝贝，
这山却被镐头一块块敲碎。
2759 剑砍中你是你伸出了首领，
宝剑再利能砍断你的身影？
2760 富贵是煤油，是火，老兄，
你为何糊里糊涂踏进火中？
2761 如果一个人平躺在地面，
箭射不中他，不信你去看。
2762 如果把头从地上高高扬起，
那箭头自然而然容易中的。
2763 人妄自尊大就像爬上水管，
最后终会有跌下来的危险。
2764 人爬得越高这个人就越蠢，
到头来难免落个骨碎身粉。

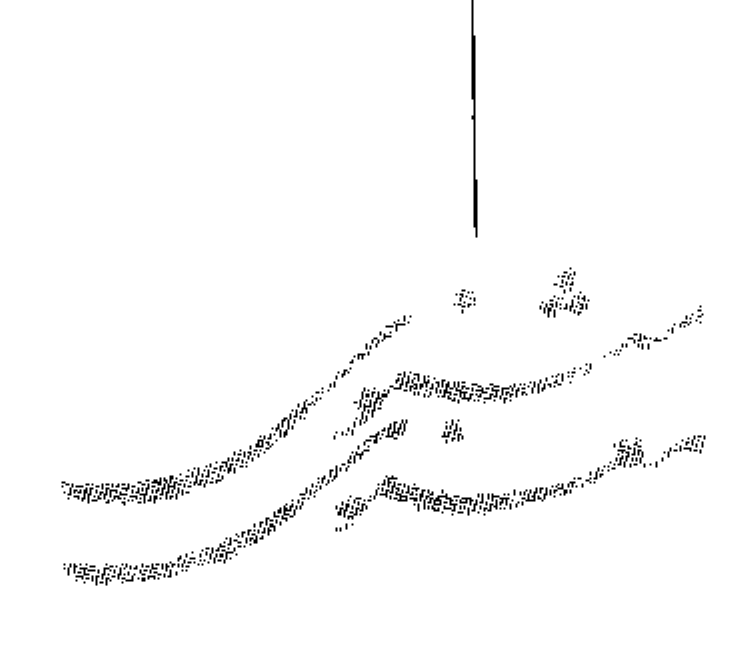
① 希兹尔系《古兰经》传说人物，一次与穆萨同行时把一条船凿了个洞，穆萨不解。希兹尔解释说是为了防止别人抢这条船。



2765 这还不算最坏且放在一旁，
更有甚者想同主争一日之长。
2766 若不先寂灭后再生而永存，
你就是背叛主的一个罪人。
2767 当你再生后，你不再是你，
到那时将和主完全融为一体。
2768 合一之妙在行中获得阐释，
而不是在空谈中获得认知。
2769 我心中的话若是尽情倾吐，
会撕裂多少人的心肝肺腑。
2770 行啦这话其实说两遍足够，
只要他是明白人一点就透。
2771 就是因为哈曼的那些滥调，
法老终于未能步入正道。
2772 一块美食已到了法老嘴边，
哈曼突然把他的食道刺穿。
2773 法老的机会被付之于东流，
国王万不该与这等人为谋。

法老听信哈曼，穆萨对法老感到失望

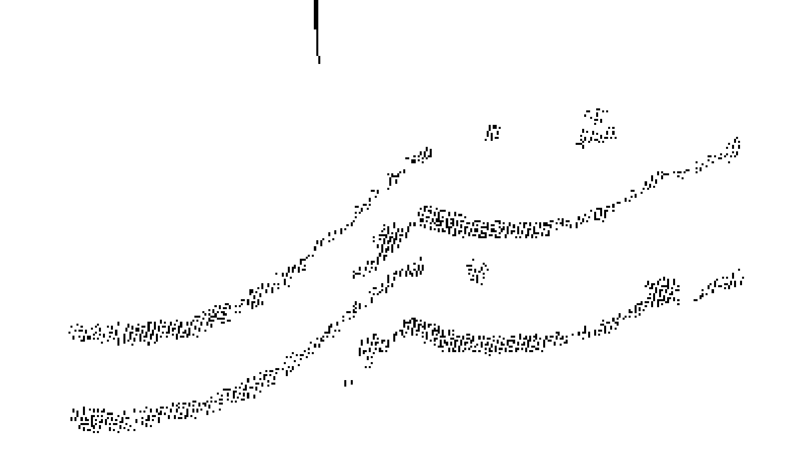
2774 穆萨说："我们对你一片诚意，
可惜毫无用处，你听不进去。
2775 对于一个不走正道的国王，
不能相信他会有什么高尚。
2776 一个王权通过篡夺而获取，



不过是个没有灵魂的躯体。

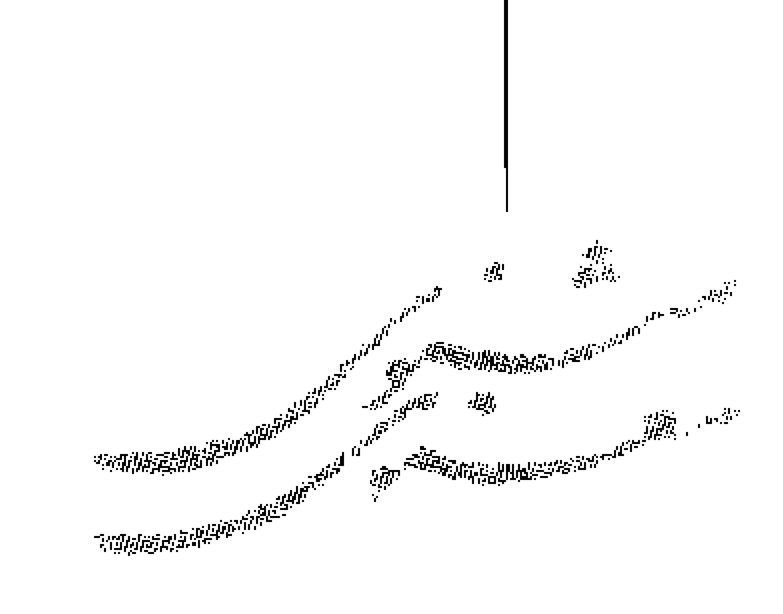
2777 百姓拥立国王如载舟覆舟，
他可以借给你也可以回收。

2778 请把昙花一现的王位交给主，
只有这样你才能永恒长久。”



阿拉伯的酋长们妄图与穆圣分庭抗礼

2779 阿拉伯的酋长们聚在一起，
同先知争吵企图分庭抗礼：
2780 “你是首领我们这些人也是，
你应当分权我们相安无事。
2781 咱们每人一份要分得公平，
对我们的一份你也别眼红。”
2782 穆圣说：“我当首领是真主所赐，
真主让我实行绝对的统治。
2783 现在正是艾哈默德的时代，
遵循他的命令不得懈怠。”
2784 酋长们争辩：“我们也是如此，
我们的头衔也是真主所赐。”
2785 “主给我的乃是真正的统治，
而给予你们的则会转眼即逝。
2786 我的统治一直存在到终审日，
你们的统治到那时早已消失。”
2787 酋长们反驳道：“你废话少说，
有何理由你比我们权利多？”
2788 就在这时候飘来一片乌云，
突然见雷声大作暴雨倾盆。



2789 大水汹涌一直向城里流去，
人们大喊大叫一片恐惧。
2790 先知说："现在已到检验之时，
让你们相信，这叫眼见为实。"
2791 众酋长齐往水中乱捅矛头，
企图用这种办法截断水流。
2792 穆圣把一根树枝扔到水里，
这根树枝的作用非常神奇。
2793 这洪水顿时形成滔滔巨浪，
卷走矛头像卷走干草一样。
2794 所有的矛都被卷到水中去，
独有树枝像个卫士水中直立。
2795 靠了树枝的神力这股洪流
骤然丧失威势且开始回头。
2796 酋长目睹穆罕默德的威力，
诚惶诚恐再也不敢不服气。
2797 只有三个人完全丧失理智，
把穆圣看成巫师看成术士。
2798 虚妄的君主虚弱竟至于此，
纯洁的国王则高贵无比。
2799 若不知矛头无用树枝神奇，
请君一观他们各自的名字。
2800 死亡之水把酋长的名字冲走，
穆罕默德的名字光照千秋。
2801 人们对穆罕默德鸣鼓五次，
每天如此一直到终审日。



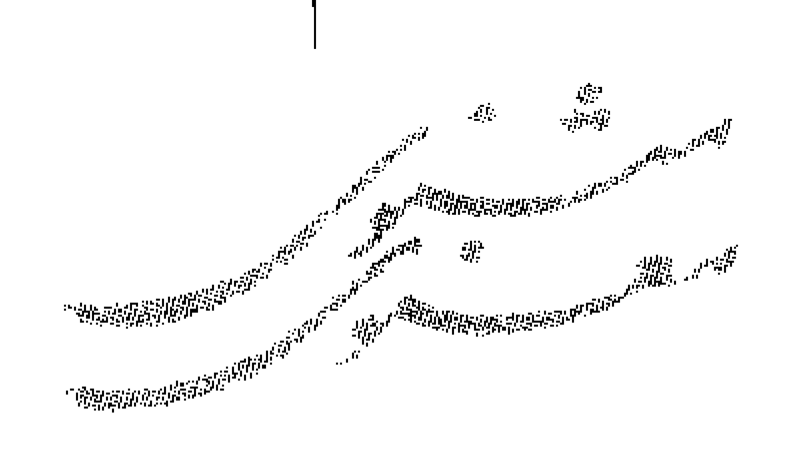
2802 你有理智，我对你满怀善意；
你是蠢驴，我有打驴的棍子。
2803 我能让你摆脱肮脏的马厩，
也能用棍子打得你血流满头。
2804 不论蠢驴还是善良的百姓，
由于你的恶行无人能得安宁。
2805 我拿来棍子就是要进行驯育，
如果哪头蠢驴不懂得规矩，
2806 这根大棒就是要把你制服，
你已经变得像蛇那样恶毒。
2807 你像山间的毒蛇那样无情，
你倒要睁眼看看这条天龙。
2808 这地狱之杖要你好好领教，
你赶快弃暗投明才是正道。
2809 不然的话你会落入我的口，
那时你想逃走也无法逃走。
2810 这根木杖今天同巨龙无异，
不要再问主的地狱在哪里。

深谙主力量就不应问何处是天园何处是地狱

2811 主可以把随处变成为地狱，
可把高天变成捕鸟的网具。
2812 他能让你突然牙疼得难忍，
让你说："这是地狱还是龙吻？"



2813 他能把你的口水变作蜜水，
让你说:“哪里比得上天堂美!”
2814 他能让你的牙根生出甘蔗，
让你知道真主力量的超绝。
2815 对于无辜者不要去用牙咬，
应当多动动脑筋如何自保。
2816 主可让科卜特人血染尼罗河，
主可为塞卜特人免除灾祸。
2817 让你知道主多么泾渭分明：
有人浑浑噩噩有人机敏聪明。
2818 尼罗河从真主学得了辨别力，
为此把路打开为彼把路封闭。
2819 主施恩会赋予尼罗河以智慧，
主施暴又可把人变得愚昧。
2820 主高兴时可以让顽石通灵，
主发怒时可让聪明人不再聪明。
2821 主慷慨大度可让木石有知，
罚罪时又让智者的智慧丧失。
2822 智慧如同雨水向山石上浇，
遇上真主发怒又会逃之夭夭。
2823 日月星辰的出现非常有序，
全都是按着先后来而复去。
2824 它们或隐或现都非常守时，
没有哪个过早或哪个过迟。
2825 你为什么竟然不理解先知，
正是他们能让木石有知。



2826 还有别的东西不一一列举，
你可同这些木石自己对比。
2827 木石可以有灵你一旦弄清，
水土风火亦然可触类旁通。
2828 它们说："我们认主，服从主，
我们的存在并非可有可无。
2829 应当把我们视为尼罗河水，
吞食时也能分得清人与鬼。
2830 应当把我们视为有知的大地，
一怒而把戈伦吞入腹中去。
2831 应当把我们视为天上明月，
按主的命令升天圆而又破。[1]
2832 我们又是树木或者是石头，
恭敬地向穆斯塔法致意问候。"

驳斥否定神性、认为世界本来就有的无神论者

2833 昨天某人说："世界有生有灭，
而天地间的遗产都是创世主的。"[2]
2834 一哲学家说："你乱说一通，
雨滴如何知道云的产生？
2835 你不过变化中的一个微粒，

---

① 此句典出《古兰经》54:1。
② 此句意出《古兰经》3:180 和 57:10。



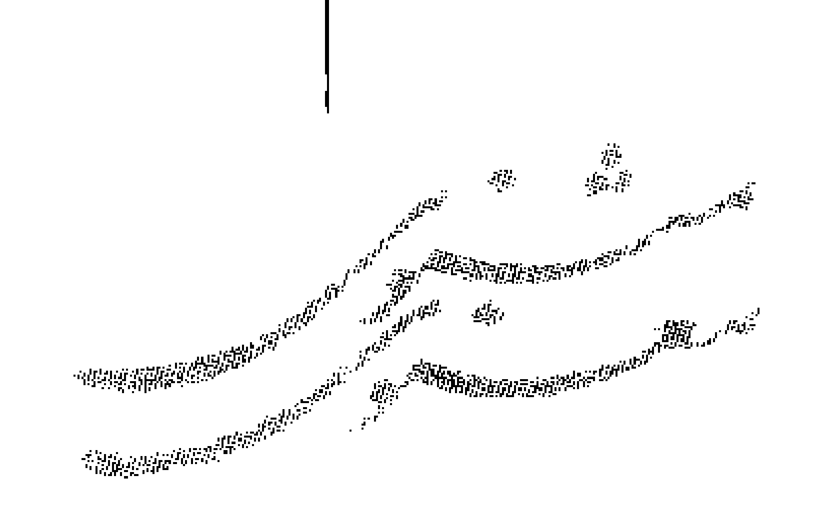
你怎知道太阳产生的经历？
2836 藏在粪便中的一个小小蛆虫，
怎能知道大地的终始历程？
2837 你是蹈袭陈言闻之于父辈，
自己无知捡取别人的牙慧。
2838 你说世界是新生有何根据？
不懂就请闭嘴不要瞎说一气。”
2839 那人说：“有一天我见两群人，
对这个问题争论得难解难分。
2840 双方唇枪舌剑争论得很凶，
引来很多人围着他们倾听。
2841 这时候我也凑到人群中去，
听听他们之间有什么宏议。
2842 一个说：这个世界终会消失，
有这个世界，自然有建筑师。
2843 另一个说：世界无所谓终始，
没有建筑师，有也是它自己。
2844 第一个说：你是否认有创世主，
就好像昼夜和食物本来就有。
2845 第二个说：我不信无稽之谈，
你这是人云亦云一派胡言。
2846 你有什么根据？请拿出凭证，
没有根据的话我才不会听。
2847 第一个说：凭证就在我心里，
在我的心灵深处藏着凭据。
2848 看不到新月是你眼力不济，



我能看到,你不要对我有气。
2849 双方相持不下各执一端,
观者听了不知理在哪边。
2850 第一个说:朋友,我心中有凭据,
那是天地产生的真凭实据。
2851 我深信不疑而且有个标志,
有此信仰者可钻入火中一试。
2852 这种证据难以用语言表现,
这情形就好像爱者的热恋。
2853 内心秘密很难表白得清楚,
只能见衣带变宽面目消瘦。
2854 带血的泪遮盖了我的面容,
足以证明我对爱人的痴情。
2855 第二个说:你的这些话语,
我不认为是说服人的证据。
2856 第一个说:每当人们一起比金,
都会说你的是假我的是真。
2857 因此要想进行最后的试验,
必须把二者投入火中去炼。
2858 此情此景让众人看个仔细,
他们才能完全消除疑虑。
2859 朋友,用水或用火,两者都行,
用它们检验金子的假和真。
2860 让你我二人一同跳入火里,
为那些存疑者做永久的证据。
2861 让你我二人一同跳入海中,



让我们亲身为大家做证明。
2862 他们说这样干就这样干，
两人同时纵身跳到火里面。
2863 主救了一个使其安然无恙，
怀疑真主者则在火中身亡。
2864 请听宣礼员如何代主宣布：
让为非作歹的人永远盲目！
2865 而高尚的人不会火中送命，
因为他大名高标备受崇敬。
2866 这样的赌博真是成千上万，
谁否认主，就撕破他的假面。
2867 两者相争始终是虔信者胜，
虔信者相信先知信仰坚定。
2868 我从中懂得‘天地乃创造’之理，
说此话者是胜利者，真理在他手里。”
2869 否定真主的人已经一败涂地，
谁能证明他对？有什么证据？
2870 现在谁能找到有一个清真寺
会对无神论者表示赞誉？
2871 可曾有一个学人在讲坛上面，
为否定真主的人树碑立传？
2872 银币金币上常常镌刻着姓名，
作为到终审日时信仰的证明。
2873 币上国王多变一代又一代，
艾哈默德之币却永恒存在。
2874 你看看银币你再看看金币，

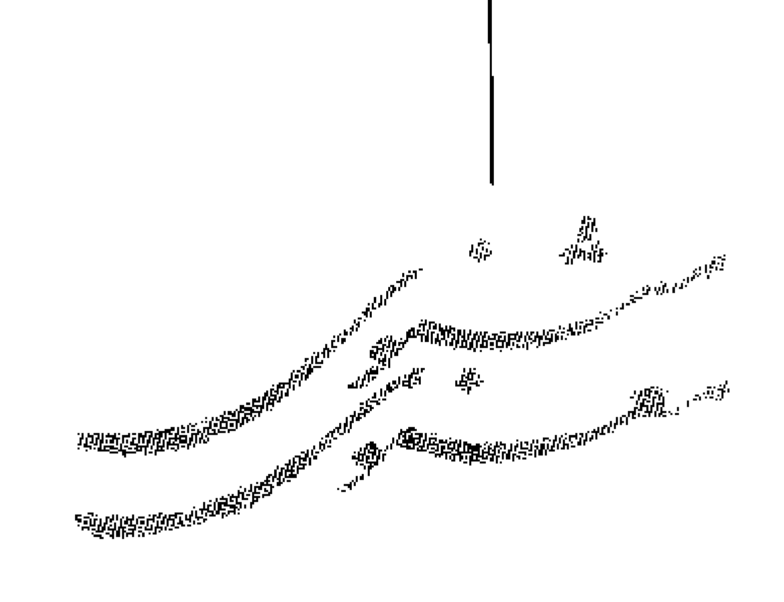


谁否定真主就没有他的名字。
2875 《古兰经》如同太阳般神奇，
它非常博大精深高妙至极。
2876 谅没有一个人有这样的胆，
敢对它的内容做一字增减。
2877 应做胜者之友以使你成功，
迷途者啊莫做败者的帮凶！
2878 这就是否定主的证据：他说
除了表象我看不见别的。
2879 他竟不想一想，哪里有表象
哪里就有各种秘密在深藏。
2880 每种表象的作用都在内部，
就像药物的作用隐藏不露。

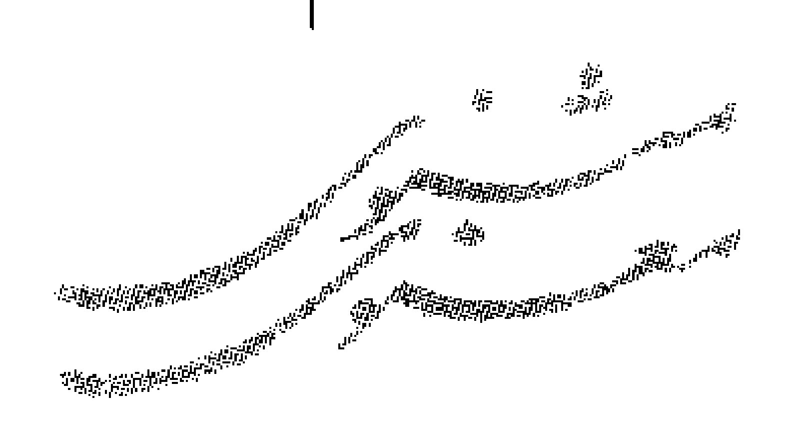
阐释“我只本真理而创造天地万物”，[1]我创造你们所见也创造你们所未见

2881 没有画师绘画只是为画本身，
没有别的意图和别的动因。
2882 实则为了幼儿或为了挚友，
为把他们心中的忧愁驱走，
2883 为了孩子的欢乐为了亲朋，
为了重现亡友的笑貌音容。

① 此句语出《古兰经》46:3。



2884 陶工紧张地制造一个陶罐，
还不是为了用来取水做饭。
2885 制作碗的人制成一只碗，
还不是用作餐具或当酒盏。
2886 会写字的人写出一行行字，
还不是为了阅读或者记事。
2887 有形的画是为了无形的画，
可见的画是为了看不见的画。
2888 一而再，再而三，三而四，四而十，
一直这样下去而没有休止。
2889 孩子啊如同对弈选择棋路，
每走一子都要有利于下一步。
2890 走出任何一步都不要吃亏，
一步接一步下去如此类推。
2891 对方每走一步都要看得认真，
务求战而胜之最后将他一军。
2892 每走一步要为下一步奠基，
如同登梯子一级接着一级。
2893 一级又一级如此拾级而攀登，
直到最终达到房子的顶端。
2894 又如同饮食，饮食为了生精，
有了精液才能繁衍出后生。
2895 智慧低下的人只看到表象，
他们的头脑如同枯木一样。
2896 一株枯木你呼唤它也没用，
它的根在泥土中无法移动。



2897 忽然一阵风吹得树梢摇晃，
对树梢的摇动千万别上当。
2898 树梢说：我感到好大的风势。
树根却说：别管我，干你何事？
2899 这样的蠢材如同盲人摸路，
怎样走得好很难掌握得住。
2900 这样的人一旦上战场打仗，
就会孤注一掷像执骰子一样。
2901 另一种观点却不僵化老朽，
只知奋然前行撕破一切帷幕。
2902 十年之后将会是何种情形，
他在今天就能看得很分明。
2903 他能用他那一双明目慧眼，
一下子看透善与恶隐与显。
2904 如果没有障碍在身前身后，
幽玄的挡板一眼就能射透。
2905 他用深邃的目光反观过去，
能看清事物初始的整个经历。
2906 能听懂真主讲给大地之神，
让始祖阿丹做大地的代理人。
2907 当他对未来放眼加以展望，
能看到终审日是什么状况。
2908 回观以往看得清所有实质，
展望未来可以看清审判日。
2909 谁能认真清洗自己的心灵，
谁就能把幽玄看得分明。



2910 谁清洗得越净谁眼睛越亮，
谁就能清晰观察各种现象。
2911 你会说心灵之光乃是神赐，
一切都要归功于主的好意。
2912 须知只有努力才能达到目的，
人不努力一切都无从谈起。
2913 能够慷慨施惠者惟有真主，
是卑微小人也得不到好处。
2914 伟大的真主固然决定万事，
并不妨碍人的努力和意志。
2915 真主让不幸者略受苦艰，
他就跑向忘恩负义者一边。
2916 真主让幸运者尝受些艰苦，
这种人反倒更加靠近真主。
2917 胆小鬼到了战场为把命保，
总是千方百计地企图逃跑。
2918 英雄汉为避免死亡的厄运，
则总是奋然而起直冲敌阵。
2919 恐惧与灾难激发勇士奋起，
懦夫因为胆怯不战而自死。
2920 灾难与死亡就是试金石，
是勇士是懦夫一试便知。

真主启示穆萨：穆萨啊崇高的人，我爱你

2921 真主给了穆萨一个启示：



高尚的先知啊，我爱你。
2922 穆萨问："仁慈的主，我有何德
承蒙你爱？我要努力将其增多。"
2923 主说："你像母亲身边的孩子，
母亲生气时也偎依在她怀里。
2924 孩子头脑中只有母亲一个，
是母亲决定他的悲欢爱乐。
2925 纵然母亲生气打他一耳光，
母子亲情并不因此受损伤。
2926 他不向别人求助只求母亲，
母亲让他怨，母亲更对他有恩。
2927 你心中对我虽也有恩恩怨怨，
你对我的心意却始终不变。
2928 除了我，你视一切如石与土，
不管他是年轻人还是老叟。
2929 你心中默念：我只对你崇拜，
遇到灾难我只求你的关爱。
2930 '我只对你崇拜'是一种防卫，
这样就可排除伪善的污秽。
2931 '只求你的关爱'也是种约束，
约束自身只祈求主的佑助。
2932 因此你才说'我只对你崇拜，
我只请求你给我以关爱'。"



获罪臣子对说情人不满的故事

2933 有位国王同大臣发生龃龉，
国王一气之下欲将他处死。
2934 挥手把一把利剑抽出剑鞘，
为惩犯上之罪欲将他杀掉。
2935 对此没有人敢喘一口大气，
求情的话更无人敢说一句。
2936 这时有个人绰号“国家支柱”，
凛然有副穆斯塔法的风度，
2937 快步走来跪在国王的面前。
此时国王也放下了无情剑，
2938 并说：“他就算魔鬼其罪当诛，
我也免他一死不再追究。
2939 有你亲自出面来为他说情，
他纵有百种罪孽我也宽容。
2940 你是这样完美是这样崇高，
我纵有万般怒气也能解消。
2941 你提的请求我不能不接受，
因为你的想法我也感同身受。
2942 若是他本人，纵把天地翻转，
他也难逃过我对他的惩办。



2943 即使每粒尘埃都为他说情，
此时我的刀剑也不会容情。
2944 好人啊，我对你不能无情无义，
大臣啊，你可贵之处我也说几句。
2945 看似你所为实际上是我所为，
因为你的本性已融入我之内。
2946 在这方面从者是你，主者是我，
你被我支配而不是支配者。
2947 当你射击时其实不是你射击，[①]
你像个泡沫隐没在波浪里。
2948 你成为‘无’时居在‘有’身旁，
你既是奴隶同时又是国王。
2949 看似你所为，为者实际是主，
主指引路途，主最为清楚。”
2950 这位大臣虽然躲过了灾难，
却与说情者从此情绝谊断。
2951 同那位好心人断绝了情谊，
见面转过头话都不说一句，
2952 同说情人彼此间如同陌路。
人们很奇怪不知是何缘故：
2953 “为何如此绝情？他非疯子，
是这说情人救他免于一死。
2954 救了他，使他没被砍断脖子，
按说他应该给人家下跪才是。

① 此句语出《古兰经》8:17。



2955 反过来他倒对人家一肚子气，
人家一片好心他却报以敌意。”
2956 此时有个人出来打抱不平：
“你这人为何这样不通人情？
2957 这好人救你一命对你有恩，
危难时没有让你刀下亡身。
2958 即使对你不好，你也不该如此，
何况人家是一片好心待你。”
2959 大臣说：“我为国王死而无憾，
谁要他说情使我不能如愿。
2960 只有那时才能同真主合一，
先知也达不到这样的等级。
2961 我愿为国王而死不要宽恕，
除此，不要国王的其它庇护。
2962 除了国王我视一切为虚空，
因此我只向国王求其友声。
2963 若国王一怒之下将我斩首，
等于将六十条命赋予我有。
2964 我的使命是牺牲是无我之境，
国王的使命是赋予人生命。
2965 死在国王手下是多么光荣，
远胜于不顾羞耻屈膝求情。
2966 宁在国王暴怒的黑夜度过，
也耻于换取千百日的欢乐。
2967 能够同见到主的人在一块，
就超越宗教和异端超越恨爱。”



2968 对那神秘境界尘世无法解释，
因为它神秘又神秘非常神秘，
2969 因为各种名称和优美词句，
都是来自于人的泥土之躯。
2970 真主将各种名称教授阿丹，[1]
但并非教授外在的字母语言。
2971 当人把水与泥[2] 的帽子一戴，
精神的名称便失去了光彩。
2972 戴上了语言和词句之面具，
真理在泥水之下显示。
2973 语言虽在一方面能将真理显示，
然而在十方面它都将真理遮蔽。

哲布勒伊来欲助哈利勒，问他是否需要帮助。哈利勒委婉拒绝

2974 他好像把我当成了哈利勒，
我可没请他为我充当说客。
2975 哲布勒伊来的学问他没学到，
人家问过哈利勒是否需要。
2976 他曾问：你需要，我就帮你干，
否则我就走开，不给你添乱。
2977 易卜拉欣说：你不要参与其间，

---

① 此句意出《古兰经》2:31。
② 水与泥指人的躯体。



一旦被人发现会惹出麻烦。
2978 主派出了使者来到这世界，
他们是联系主与人的中介。
2979 如果谁都能听到秘密启示[1]，
这世上何须再要语言文字。
2980 尽管说情人也为主而寂灭，
我比起他来更能参透一切。
2981 尽管他的做法同国王的相同，
愚以为此事做得并不高明。
2982 普通人以为某事做得不错，
高贵的人把它看成是在造孽。
2983 这样的人就应当受点苦难，
以便好事坏事能进行分辨。
2984 朋友，起中介作用的各种话语，
对于觉悟者都是无用的东西。
2985 多吃一些苦能够得到教训，
让纯洁的心摆脱空谈之论。
2986 主的声音有的人听来耳背，
有人听了则变得崇高纯粹。
2987 灾难就好像尼罗河的水波，
对幸运者是水，对不幸者是血。
2988 谁能看得远谁会更加幸福，
谁勤奋播种谁会获得丰收。

① "秘密启示"指不用语言文字的启示，这种启示只有使者能获得，然后将之变成语言文字再传给众人。



2989 因为这种人明白一个道理，
今世播种是为终审日的获取。
2990 没有一桩买卖只为交易而交易，
都是为了获取利润和收益。
2991 只要仔细观察一下，你就会
发现，人不是为敌对而敌对。
2992 敌视对方或者是出于妒忌，
或为了炫耀或为出人头地。
2993 炫耀还藏着进一步的需要，
仅仅为了外表没什么味道。
2994 因此你常会问为何这样做，
表层下面的内容才更有光泽。
2995 若表面就是表面没有深意，
人何必总提"为什么"的问题。
2996 人问为什么，总是想寻根问底，
否则这种问题就无须提起。
2997 如果事情的真谛都在表面，
人对每件事何须反复问难。
2998 不论地上的人或天地万象，
它们的真谛不同于表面现象。
2999 若无造物主，哪来这些秩序？
既有造物主，其行为岂能徒劳无益？[①]
3000 若没有或对或错的意图存在，
何必造澡堂和装饰用的油彩？

① 此句意出《古兰经》23:115。



穆萨与真主关于万物生灭的问答

3001 穆萨问道:“精于清算的真主,
你创造万物为何又使它化为乌有?
3002 你看有雄有雌是多么美妙,
你为何又把他们一一毁掉?”
3003 主说:“我料到你会提这个问题,
不是反对,不是无知,也非恶意。
3004 否则我会严加教训和责备,
让你为这个问题受一点罪。
3005 你是想弄清其间的真谛,
弄清我不断创造的道理,
3006 而后启迪众生才是你的所求,
使他们的幼稚逐渐变得成熟。
3007 其实你这是在明知故问,
自己知道了还要启迪愚钝。”
3008 能提出问题已表明半有所知,
愚蠢的人提不出这种问题。
3009 有问有答源于知识的积累,
正如知道花草生于土与水。
3010 有知才有所谓歧路与正路,



水果酸甜取决于水和温度。
3011 是恨还是爱首先源于相识，
羸弱与强壮最终归因饮食。
3012 这位先知提问是出于故意，
是要无知者了解个中秘密。
3013 我们就权当他真的不知道，
就对一个门外汉开始说教。
3014 就像卖驴人说价故作姿态，
握着钥匙把交易的锁打开。
3015 于是主说:“聪明的人,你听着，
你既然提问我就给你解说。
3016 你可先在地里撒些种,穆萨，
你提的问题自己就能回答。”
3017 穆萨依令把粒粒种子播下，
长出来的新穗饱满而硕大。
3018 穆萨准备好镰刀准备开镰，
忽听到一个声音来自幽玄:
3019 “你为何播下种子精心照料，
它刚刚成熟你却把它割掉?”
3020 “谷子杂草并生,”穆萨说，
“因此该收割时就得去收割。
3021 粮食不能同杂草共进一仓，
否则会糟,事情就是这样。
3022 这两样东西不能混在一起，
这就是把二者分开的道理。”
3023 主问:“这知识你从哪里学得?



看来你还真懂得如何收割。”
3024 穆萨说:“教我学问的就是你。”
主说:“我岂能不谙其中道理?
3025 须知世界上万千事物,
纯洁与污秽常混一处。
3026 世上的蚌壳多得不计其数,
壳中既有珍珠也会有鱼目。
3027 因此要分清什么坏什么好,
就像必须分清麦子与杂草。
3028 创造世界就是为了显示,
以免玄理之宝藏不为人知。
3029 我是深藏的宝藏,你听仔细,
不要掩盖珍宝,要向人展示。”

物性灵魂、部分理智和幻想如同杜格[1]汁,永恒的灵魂如同隐藏在杜格汁中的油脂

3030 你真实的本质淹没于假象,
就像是油脂在杜格中深藏。
3031 你的假象乃是易逝的躯身,
藏在躯体中的是神圣的灵魂。
3032 多年来躯体之杜格显而易见,
灵魂之油脂在里面似无一般。
3033 此时真主派来信使,

① 杜格是伊朗人常饮用的一种清凉饮料,用酸奶稀释做成。



搅动缸中的杜格汁。
3034 搅动的技巧竟是那么熟练，
终于让真实的我得以显现。
3035 那奴仆的话语出自使者，
又传递到寻求天启者的耳朵。
3036 信士的耳朵听得到我的启示，
那样的耳朵可成召唤者知己。
3037 孩子耳边妈妈的声音越多，
孩子就能够边听边学边说。
3038 孩子听力弱听不到妈妈的话，
这样的孩子就会变成哑巴。
3039 哑巴多半都是因先天耳聋，
学语须能听妈妈说话才行。
3040 聋哑都是因为有某种缺陷，
因此学无从学，听也听不见。
3041 只有主不用学而自然会说，
这是因为主从来完美无缺。
3042 教会阿丹说话的就是真主，
不是母亲也不是某个保姆。
3043 基督会说话也是从主学得，
因此刚一出生他就会说，
3044 回击对他出生的毁谤的话，
不是失节的母亲将他生下。
3045 要把大缸摇动而且要用力，
使杜格汁把它内部的油脂荡起，
3046 否则油脂将始终隐而不现，



独有杜格汁将存在之旗招展。
3047 你看来“存在”的只是一层皮，
看起来“不存在”的才是真实。
3048 尚未剥取油脂的陈久杜格汁
在取出之前，你别盲目饮食。
3049 应用知识之手努力搅拌，
让深藏下面者得以显现。
3050 身体寂灭恰证明精神的实有，
醉汉的呓语证明有人劝酒。

关于此意的另一个例子

3051 画在旗上的狮子抖动摇摆，
正说明有风暗中悄悄吹来。
3052 如果没有风天地一片平静，
画的狮子怎会在空中摇动？
3053 旗子的摇动正好说明有风，
只差在那是东风还是西风。
3054 人的躯体正像旗上的狮子，
一举一动都受思想的驱使。
3055 东来的思想如同东风和煦，
西来的思想如西风带来瘟疫。
3056 思想的东风同东风不一样，
思想的西风更与东风反向。
3057 月亮总是月亮，东方也不会动，



惟心之东方[1] 是活跃的生命。
3058 太阳的东方[2] 能把人心照亮，
天上的太阳只是一个表象。
3059 当皮囊消亡没了精神的光线，
此时白天黑夜都不会显现。
3060 无皮囊只要有完美的心灵，
心灵的活动依旧日夜不停。
3061 纵然是太阳西沉月光熄照，
眼睛在梦中仍能把日月看到。
3062 人的睡梦同死亡可比作兄弟，
应当通过哥哥而认识其小弟。
3063 若有人说梦是实景的翻版，
你没有弄清就不要跟着喊。
3064 有些事情你能见之于梦中，
醒后二十年也不见它发生。
3065 看你常年寻找奔跑个不停，
想寻个高人解释梦中情形。
3066 你问：这梦如何解，请你说话。
这样要求解梦足见其卑下。
3067 普通人的梦没有什么可解，
高贵者的梦则是真主安排。
3068 大象必须睡姿仰卧，
才能梦见那印度国。

---

① 这里“东方”或“东风”指精神或灵魂；“西方”或“西风”指肉体。
② 太阳的东方指人的完美心灵。



3069 蠢驴绝对不可能梦见印度，
因为驴未离开印度到过别处。
3070 一个伟大的灵魂就像大象，
能在梦中到印度国跑一趟。
3071 象在白天把印度牢记，
到了夜间再出现在梦里。
3072 “常常记念真主”[1] 不是小人之事，
“归于你的主”[2] 不要说给骗子。
3073 你虽还不是象但不要失望，
要努力地使自己变成大象。
3074 你要多看看天上的炼丹人，
多听听彩釉匠发出的声音。
3075 有多少画工他们正在天上，
一直在为我忙也在为你忙。
3076 衣领含香者你虽不能亲见，
他们的圣绩也应当看一看。
3077 这圣绩一进入你思想中去，
你这块土壤就能生出新绿。
3078 易卜拉欣就把这样的梦做，
清楚地看见了真理之印度。
3079 砍断了依附于王国的锁链，
离开了王国最后消失不见。
3080 人梦见真理之印度的标志，

① 此句语出《古兰经》33:41。
② 此句语出《古兰经》89:28。

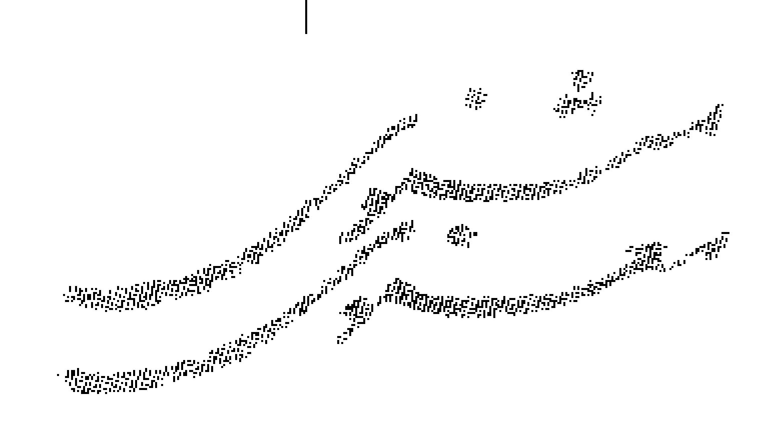


就是逃离幻想不依恋现世。
3081 不为各种欲念而忙碌奔波，
打碎尘世的锁链彻底摆脱。
3082 当先知谈论起真光之时，
说真光照亮人心有此标志：
3083 那就是离开今世而走，
为达到彼世而回归真主。
3084 为说清穆斯塔法的言行故实，
朋友，请你继续听一个故事。



王子与女巫的故事

3085 国王有个儿子非常年轻，
英俊而有才气秀外慧中。
3086 一夜国王做了一个噩梦，
梦见儿子暴死这巨大不幸。
3087 国王痛苦已极如煎五内，
真是肝肠欲断欲哭无泪。
3088 国王如此忧伤如此痛苦，
竟至神情木呆积郁难吐。
3089 正当他悲得要死形同槁木，
却突然峰回路转心有所悟。
3090 当国王突然间醒悟过来，
感到平生从未有过的愉快。
3091 他这时乐得也几乎要死，
真是体伤伤神，神伤伤体。
3092 生命之灯会因悲伤之气而灭熄，
也会因欢乐之气而熄，真有趣。
3093 人在这两种死亡中生存挣扎，
夹在两种羁绊中实在可笑。
3094 国王自忖高兴竟源于痛苦，



寻根溯源这都是起因于主。
3095 有的事这面看简直是死亡，
反过来看却充满生的希望。
3096 有的事一方面是大不幸，
另一方面它又能使人保命。
3097 肉体的满足是尘世的美满，
而对于来世则是一个缺陷。
3098 解梦者曾经这样解过梦，
梦中的欢笑是醒时的悲痛。
3099 反过来如果是痛哭入梦，
则是预示着醒时的高兴。
3100 国王心想虽然痛苦已过去，
但仍然余波未消心有余悸。
3101 真若不幸脚扎上了毛刺，
鲜花枯萎他也应有子嗣。
3102 造成死亡的原因多得无数，
死亡之门我们怎能堵得住?
3103 成百个门洞窗口通向死亡，
门窗开启时发出吱吱声响。
3104 可惜世上多少人过于贪心，
总听不见死亡之门的哀音。
3105 肉体之痛就是死亡的信号，
敌仇如同死亡之门吱吱叫。
3106 亲爱的人们请看一看药方，
疾病的毒火正在放出强光。
3107 百病都有进入房舍的路径，



每走两步就有一个蝎子洞。
3108 我这盏灯就要熄灭于狂风，
应当从他再要一盏新灯。
3109 若其中一盏不幸被风吹熄，
有了两盏灯总会二中存一。
3110 正如一个智者虽已经身残，
心灵的烛光仍然继续点燃。
3111 一旦身之灯一天突然灭掉，
他的心之烛仍在眼前照耀。
3112 国王不懂此理一意孤行，
又点一枝烛仍然不能长明。

国王担心绝后，让王子结婚

3113 因此让王子成婚才是上策，
结婚生子才好把香火接续。
3114 这只老鹰一旦不幸而命终，
小雏鹰还会变成一只大鹰。
3115 虽然这只鹰已从世上逝去，
精神仍将在雏鹰身上延续。
3116 君不闻智慧之王穆斯塔法
说过“子为父之秘密”这话。
3117 世人都一心一意传艺于子，
正是基于这样一个道理。
3118 一旦自己的躯壳不复存在，
手中技艺可以传给下一代。



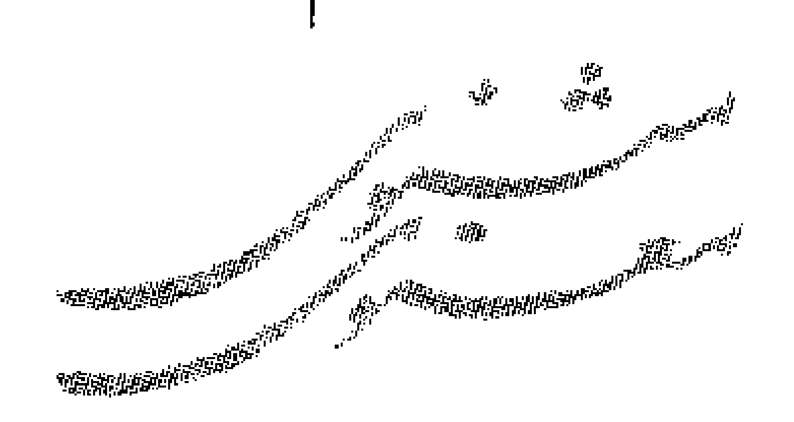
3119 父母这样做也是主的旨意，
都是为了晚辈人能成大器。
3120 我正是为了能使香火延续，
要给儿子选个贤惠的妻室。
3121 我要这女子生于正经门户，
不是喜怒无常的王侯大户。
3122 国王为人高尚才受人嘉许，
不是一味沉醉于饮食男女。
3123 有人把声色之徒称为国王，
如同把黑锈称为樟脑一样，
3124 如同把屠场看作是块福地，
如同把得麻风病看作是福气。
3125 有的人纵欲狂想反复无常，
却被冠名以太宰甚至大王。
3126 有的人本来已经坏得要死，
却被说成高尚得名闻乡里。
3127 有人灵魂肮脏迷恋高官厚禄，
却被人称作是显贵的人物。
3128 国王正同一位清士攀亲戚，
这消息传到了王后那里。

国王为儿子选清士的女儿为妻，后宫大哗

3129 王子的母亲说话不甚明理，
说："必须门当户对才好嫁娶。
3130 你是没见识还是头脑发昏，



要儿子同个叫花子去成亲?”
3131 “怎能把正经人叫做叫花子?
主的赐予使她心灵很富裕。
3132 他们是因禁欲才以苦为乐,
不是像乞丐由于懒散怠惰。
3133 清贫自守为的是洁身自好,
不同于庸碌之辈穷愁潦倒。
3134 有人看到一粒谷低头去捡,
有人遇到黄金也不瞅一眼。
3135 若国王贪心不足见财眼开,
高尚的人应当把他叫乞丐。”
3136 “你说的那种人倒真够高尚,
他能拿出珠宝银钱当嫁妆?”
3137 “一个人只重信仰别无所求,
主会消除他的所有痛苦。”
3138 国王这番话终于占了上风,
找了个女孩出自清白门庭。
3139 这女孩妩媚动人无可比拟,
貌如初升的太阳一般艳丽。
3140 这里描绘的只是她的面容,
至于她的内美真无法形容。
3141 追求你的信仰并认真恪守,
俊美钱财尊严幸福都会有。
3142 到来世你的财富就像骆驼,
有了骆驼那驼毛又值什么?
3143 你只顾驼毛就不会有骆驼,



今世几根驼毛算得了什么？
3144 国王同这家结成婚姻之好，
这家人同谁都没有过争吵。
3145 就在此时一个年老的巫女，
迷上了这个风度翩翩的王子。
3146 喀布尔女巫也让王子着了迷，
连巴比伦魔法都自愧不及。
3147 王子对这丑女人意绕情牵，
美好的婚事被他抛在一边。
3148 这喀布尔女人又黑又丑，
却把王子的魂魄完全占有。
3149 这浪荡骚货虽已年过九十，
却使王子完全丧失了理智。
3150 整一年王子简直头脑发昏，
竟亲吻这臭女人的脚后跟。
3151 女巫的妖言夺了他的魂魄，
以致王子消瘦得半死不活。
3152 别人见他瘦骨嶙峋很伤心，
他却浑然不知越陷越深。
3153 这世界对国王成了监狱一座，
大家为王子哭，他却对大家乐。
3154 国王面对此情已万般无奈，
日日夜夜为此施舍破财。
3155 父王为拯救儿子办法用尽，
儿子对老妇反而恋情日甚。
3156 父亲想：儿子已鬼迷心窍，



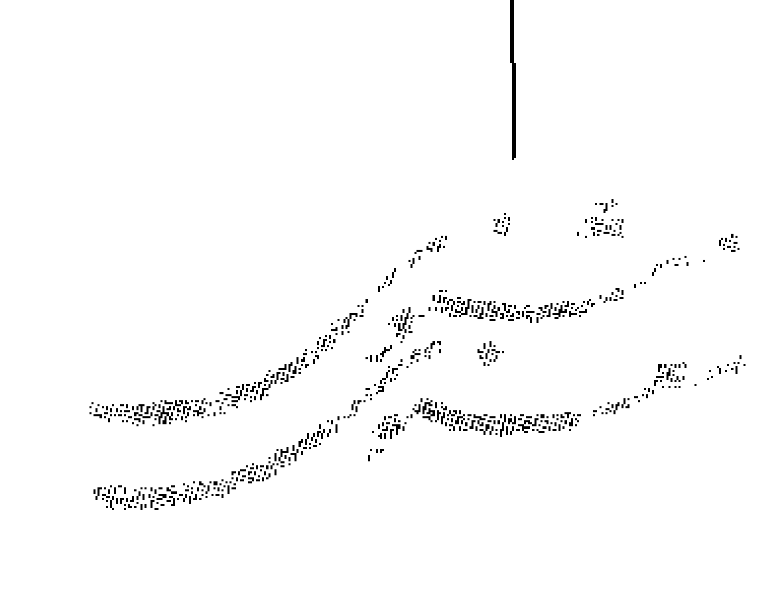
没办法最后只有好言哀告。
3157 国王跪拜说:“我谨遵主之命,
除了主之外谁还能够发令?
3158 我现在无能为力陷入绝路,
仁慈的主啊请给我些帮助。”
3159 国王正“主啊,主啊”地哀告,
有位高明法师出现于大道。

国王为王子祈祷摆脱喀布尔女巫得到回应

3160 这位高明的法师已经知晓,
女巫把王子搞得神魂颠倒。
3161 知道这个老巫婆颇有本事,
玩起妖术来真是独一无二。
3162 年轻人啊,强中自有强中手,
艺最高力最强的当然是真主。
3163 主的手超越所有的手之上,
就像百川最终都归向海洋。
3164 因为有大海才会有云合雾堆,
浩瀚的大海又是百川所归。
3165 国王对法师说:“我要失去儿子。”
法师说:“我就是来给他疗治。
3166 女巫的魔法无敌非同一般,
我能伏妖,我来自主的那边。
3167 谨遵主的旨意用穆萨的手,
我立即把这个妖魔驱走。



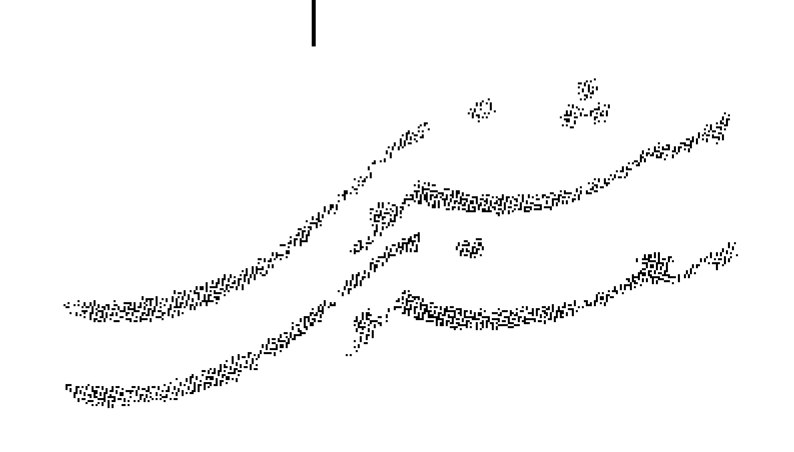
3168 我的知识法术来自于幽玄，
绝不是那些平庸之辈所传。
3169 我来亲手破解巫婆的符咒，
不能让王子这样面黄肌瘦。
3170 明天天一亮你去一块墓地，
墓地里有座白坟临墙而立，
3171 去把坟劈开对着玄石方向，
你亲眼看看主有多大力量。”
3172 这个故事太长，我怕你听厌，
我只讲故事精华不讲枝蔓。
3173 国王依言破坟解开了死结，
王子从大难之中终得解脱。
3174 王子如梦初醒上了国王大殿，
是经受了百般痛苦和考验。
3175 王子向主哀告，双膝下跪，
夹着剑和裹尸衣表示请罪。
3176 四处张灯结彩以表示欢庆，
那位不幸的新娘尤其高兴。
3177 天下重新焕发出一派生气，
人们不胜今昔之叹恍若隔世。
3178 国王举行盛会以表示庆祝，
狗也沾光：糖水喝了个够。
3179 那个老巫婆不久抑郁而亡，
将丑貌黑心交给了地狱之王。
3180 王子醒悟之后痛定思痛，
为何让个女巫迷惑了心灵？



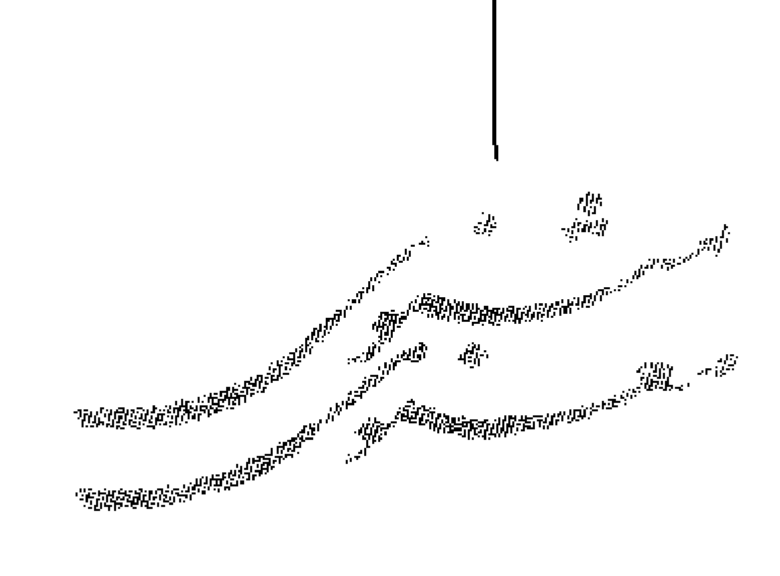
3181 又见新娘如皎皎明月生光，
这样的美人真是冠绝群芳。
3182 此情此景使王子颓然倒地，
一连三昼夜完全不省人事。
3183 到王子醒过来已是第三天，
王子突然昏迷使人人不安。
3184 服了汤水药物方才醒过来，
才渐渐地能分清是非好坏。
3185 一年后国王重提这场悲剧：
"儿子啊，这场噩梦切莫忘记。
3186 记住你曾同谁同席而卧，
记住不忠不信会铸成大错。"
3187 "放心吧欢乐乡我已经寻得，
我已从虚伪的苦海中解脱。"
3188 的确当真理之路被信徒发现，
他就会背过脸去摆脱黑暗。

王子是凡夫，父亲是高士，女巫是迷人的尘世，先知是救人的医生

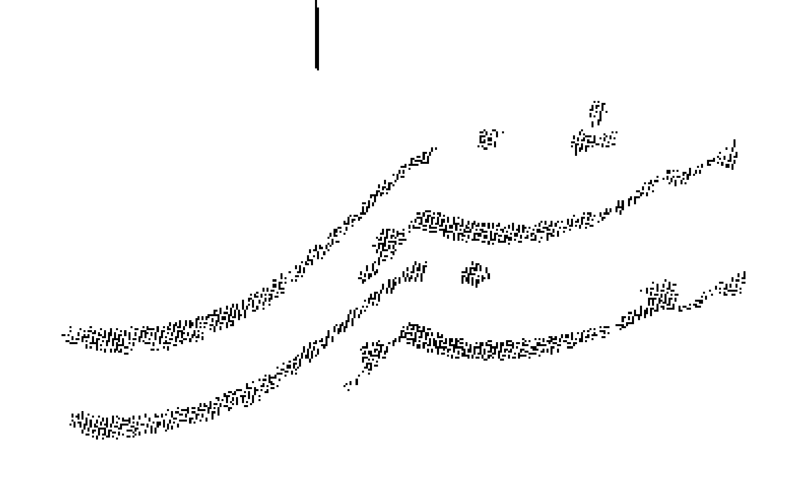
3189 要知道这王子就是你老兄，
你脱离旧天地获得了新生。
3190 这尘世就是那喀布尔巫婆，
她用她的色相把人们俘获。
3191 当她把你投入污浊的河中，
你应当发出"救救我"的呼声。



3192 为摆脱这妖精摆脱这痛苦，
要祈求带来黎明曙光的主。
3193 先知把这个尘世称作妖魔，
就因它把世人引入这浊河。
3194 这污臭的女巫很有些手段，
哈一口热气便使众王神乱。
3195 这个女妖身上的魔力很深，
一个个魔结系得又牢又紧。
3196 尘世像女妖有很深的魔力，
想要随便解开它谈何容易。
3197 破解这魔法若常人都能知道，
真主派遣众先知又有何必要？
3198 你要寻个高人来解这死结，
这高人知道真主要做什么。
3199 你像一条鱼上了她的钓钩，
王子只一年，你已六十春秋。
3200 你六十年在钓钩之苦中度过，
没有正常的生活没有欢乐。
3201 不论今生来世你罪孽深重，
你已经陷入了深深的不幸。
3202 她把死结扎牢靠的是魔气，
你要求主吹出气更加有力。
3203 让主吹出的气吹到你身上，
解救你，提醒你去追求高尚。
3204 主吹出来的气一定能胜，
恨敌不过爱，邪不压正。



3205 主的爱定能把魔的根压倒，
想制胜就得把主之道寻找。
3206 当灵魂与肉体相结合的时候，
被迷惑的君王啊，这才是出路。
3207 你若一直迷醉于她的媚态，
魔道的死结你永远解不开。
3208 你不闻先知说过这样的话：
此世与彼世就像一对冤家，
3209 同这个接近须同那个分开，
身子发福会导致心灵遭灾。
3210 临时的过道你都不愿弃舍，
离开天国那又该多么痛苦？
3211 对一张图画你竟如此留恋，
让你离开画家那又该多难？
3212 离开这污浊的世界你都痛苦，
朋友，你又怎能够离开真主？
3213 离开污水你都觉得这么难，
那又怎能离开主的清泉？
3214 离开这点水你就很不自在，
清纯的饮料你又怎离得开？
3215 朋友的完美你若一旦发现，
你会投身火中去进行修炼。
3216 你一旦看到了神界的壮丽，
你会把尘世看作腐尸一具。
3217 当你像王子接纳新娘之日，
就会从你的脚底挑出芒刺。



3218 努力从无我之中找到自我，
无所不知的主洞晓一切。
3219 不要任何时候总围着自己转，
以致像蠢驴一样泥足深陷。
3220 你的失足全因为目光短浅，
像盲人看不见深沟和高坎。
3221 优素福的衬衣你应当用上，
衬衣的味道能使眼睛明亮。[1]
3222 那额头上的光，隐而不现的脸，
使众使者的目光看得很远。
3223 他脸上的光使你从火中脱身，
对那虚幻的光你切莫当真。
3224 虚幻的光使你的目光短浅，
它使你灵魂生疮皮肤长癣。
3225 它乍看起来像光，实则是火，
若要真光，对虚光能躲则躲。
3226 一个人目光短浅只见眼前，
他时刻到处都会陷入困难。
3227 至于无能之辈也能看到远地，
这同梦中人望远毫无二致。
3228 你躺在干涸的河边唇干舌燥，
就想找到个水泉把水得到。
3229 你看到的水泉只是幻影一处，
它只能愉悦一下你的双目。

---

① 此联典出《古兰经》12:96。



3230 你还对朋友夸口洋洋得意，
自作聪明说你发现了秘密。
3231 你甚至让人家与你一同去，
其实那不过是一个幻象而已。
3232 你离开真实的水，不知停步，
跑向那致人死命的虚幻处。
3233 你越是这样不停地走下去，
越同身边的水形成距离。
3234 而且多少人下定这种决心，
其实他所追求的正是他自身。
3235 梦中人所见所言毫无意义，
那不过是幻象，你应当放弃。
3236 睡意蒙胧的人啊请睡在路口，
在路边不停地祈祷“主啊，主！”
3237 也许某个旅人能同你相遇，
把这虚假的幻象给你除去。
3238 梦中人所想纵然毫发精细，
靠这种精细走不到目的地。
3239 梦中人所想不论是两个三个，
不管有多少，总归是错错错。
3240 真理之波撞击着他的心田，
他却硬要奔波在无尽的荒原。
3241 这样的人早觉得口渴已甚，
而水却比他的命脉离他更近。[1]

---

[1] 此句典出《古兰经》50:16。



大旱之年，大批灾民饿死，一信士却高兴

3242 一个大旱之年众人痛苦哀号，
有一个信士却高兴得大笑。
3243 众人质问他："有何可笑之处？
这场旱灾把人们害得好苦。
3244 久旱不雨老天把我们遗弃，
赤日炎炎已经烧焦了田地。
3245 天园荒芜葡萄架枝叶枯萎，
高处和低处不见一滴雨水。
3246 人们抗不过灾一批接一批，
成百上千地死去像失水之鱼。
3247 你对我们毫无怜悯之心，
我们之间本来如同骨肉亲。
3248 身上一部分疼全身都会疼，
是福是祸大家同当才行。"
3249 信士回答道："你们只看到灾难，
我看大地却好像一个花园。
3250 我放眼四望看到田园野地，
禾苗齐腰生长得十分茂密。
3251 一阵东风吹来谷穗摇动，
整个平原上只见一片葱茏。
3252 我用手轻轻地将谷穗抚摸，
我怎能否定手与眼的感觉？
3253 你效法法老，我可怜的老乡，



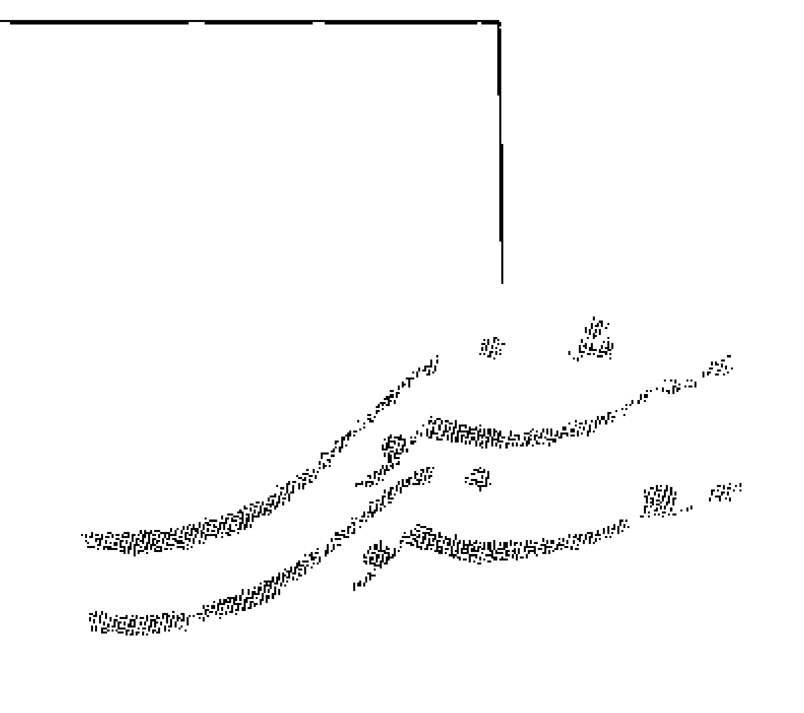
尼罗河水在你眼里就是血浆。
3254 你同聪明的穆萨结为良朋，
清澈的河水你才看得分明。
3255 当你敢向你的父亲下毒手，
父亲在你眼中就像一条狗。
3256 父亲不是狗，而是你太坏，
你不懂父亲的威严正是爱。
3257 优素福的兄弟视优素福为狼，
只因为这些兄弟居心不良。
3258 你同父亲一和好消了怒气，
你们就会恢复父子的情意。”

世界是整体理智的表象，亵渎整体理智世界会使你烦恼。如同虐待父亲，父亲会对你翻脸，尽管你有眼光，也看不到他的真容

3259 整个世界皆是整体理智的表象，
整体理智是一切理智的爹娘。
3260 谁要对整体理智加以亵渎，
整体理智在他眼里就像条狗。
3261 要善待理智之父，不要造反，
泥水之地才会变成金地毯，
3262 到终审日你才能获得新生，
一个新天地出现在你眼中。



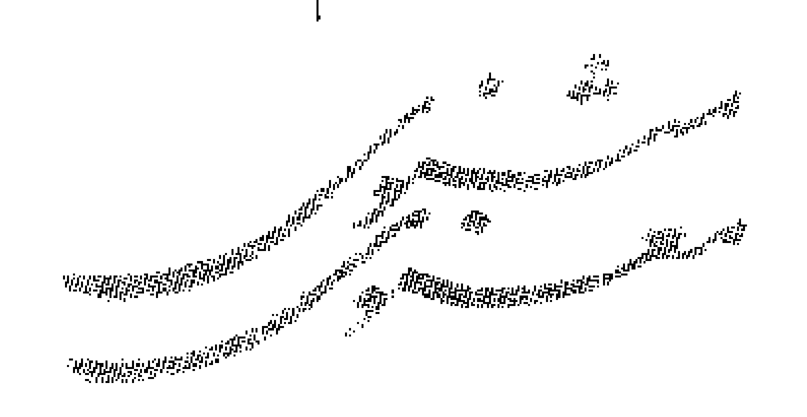
3263 我同理智之父相处很和谐，
这世界在我眼中如同天国。
3264 我看到的一切都那么美好，
因此我心中没有什么苦恼。
3265 我看这世界充满安乐幸福，
到处有水从泉中喷流而出。
3266 流水声阵阵传到我的耳内，
我的身心为这水声而陶醉。
3267 树枝像进行忏悔翩翩起舞，
树叶沙沙作响像歌者拍手。
3268 镜子掩在毯子下尚能闪光，
一旦镜子露出来又该怎样！
3269 有千百个秘密我一个不说，
因为怀疑充满了每只耳朵。
3270 这番话对犹豫者而言是带来佳音，
智者却说:怎是佳音？而是其本身。



欧宰尔的儿子寻父的故事

3271　欧宰尔的儿子们走在大路，
　　　一路走一路问欲寻得老父。
3272　儿子们已老，父亲尚显得年轻，[①]
　　　儿子同父亲正好相遇在途中。
3273　儿子说："过路人，我且问你，
　　　你可有欧宰尔的什么消息？
3274　因为大家都说他今天会来，
　　　让我们大喜过望感到意外。"
3275　那人说："他马上就来，不错。"
　　　这儿子一听感到十分欢乐，
3276　他喊道："多谢你带来佳音。"
　　　另一儿子认出父亲便昏了过去，
3277　他说："什么佳音，你这傻瓜，
　　　我们要寻找的父亲正是他。"
3278　于犹豫者是喜讯于智者乃事实，
　　　犹豫之眼只会造成错失良机。
3279　于异教徒是痛苦于信士是喜，

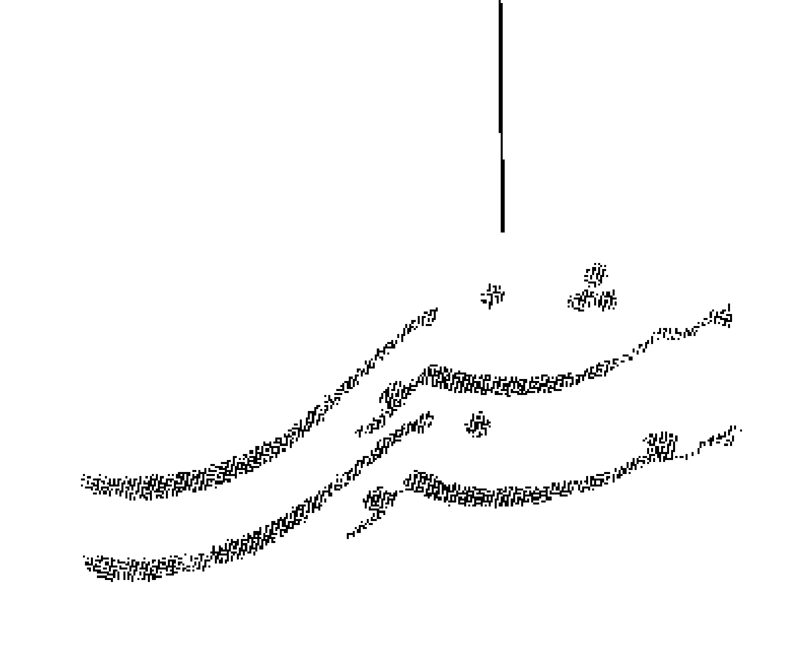
① 真主使欧宰尔在死亡状态下度过了一百年，然后让他复活，故仍然像他年轻时一样。见《古兰经》2:259。



于进入状态者则是眼见之实。
3280 由于恋人在相见时刻会沉醉，
势必超越异端和信仰之地位。
3281 异端和信仰[1] 二者皆是看门者，
眼证是核仁，二者是其皮壳。
3282 异端是外裹的干硬壳衣，
信仰则是内层柔嫩的皮。
3283 干硬之壳的去处是火里，
紧贴核仁之皮其味可食。[2]
3284 核仁远高于可口阶段，
其美妙滋味经久不散。
3285 此话说来没完，返回去，
好让穆萨海中现出陆地。[3]
3286 此话乃为大众的理智而言，
其余幽深之言语则被藏掩。
3287 怀疑者，你理智之金已似细末，
我如何能把散末铸成金币？
3288 你理智被百般尘事所瓜分，
千百种愿望使你得陇望蜀。
3289 须用爱来将分散各部收拢，
你才会似大城市般繁荣。
3290 当你一粒粒从错误中捡起，
便能为你打出上等的金币。

---

① "信仰"，这里指模仿式的信仰。看门人永远停留在门外，不能进入门内。
② 此联典出《古兰经》82:13－14。
③ 此句指穆萨用手杖分海现路的奇迹。见《古兰经》2:50。



3291 不成熟的你若能超过小量锤,[①]
国王也会把你做成金杯。
3292 尔后,国王的名字和称号,
及其头像都会在上面铸造。
3293 至此你的情人既是水和面包,
也是灯、佳丽、美酒和甜糕。
3294 聚集自己吧,相聚是福,[②]
我好把所有一切向你讲述。
3295 因为讲述是为了让人笃信,
多神论者总是不相信真主。
3296 被尘世俗务瓜分的那生命,
会深陷入六十种烦恼病痛。
3297 对这种人沉默胜过证实,
对傻瓜的回答乃是敛息。
3298 我深知这点,但我的醉体
使我嘴不随我意志而张启,
3299 就像打哈欠或打喷嚏,
嘴不随你意志而张启。

阐释圣训:我每天七十次向真主请求宽恕,向他的门庭忏悔[③]

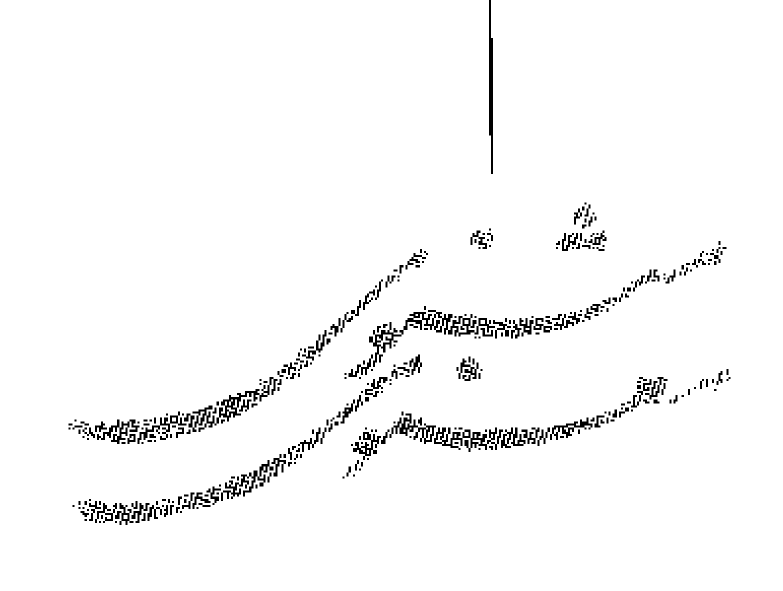
3300 我就像先知每天七十次

① 小量锤重约4.64克。
② 此句出自《圣训》。
③ 见《圣训》。



传播和讲着忏悔之语。
3301 然而那沉醉总把忏悔打破，
这醉体很健忘，总把衣衫脱。
3302 让懂隐秘者身陷沉醉里，
是为向他显示亘古哲理。
3303 定命使隐藏的机密，
似水鼎沸敲锣摇旗。[1]
3304 无边的仁慈时刻在流淌，
人啊你却对之昏睡不思想。
3305 昏睡者的衣衫已浸在溪水里，
却还在梦中把海市蜃楼寻觅。
3306 他奔过去，那边有水的气息，
如此想法使正道对他关闭。
3307 奔向那边，远离此地，
幻想使他远离真理。
3308 他们筹划未来，灵魂却昏睡，
行路人[2] 啊请施与他们恩惠。
3309 我从未见过焦渴导致昏睡，
但缺智者的焦渴导致昏睡。
3310 智慧指来源于真主的知识，
而非指水星教授的知识。[3]

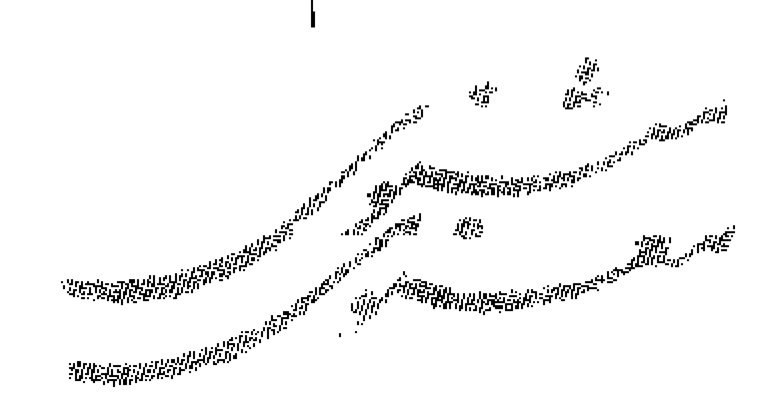
① 此句意为使机密公开。
② 行路人指苏菲修行者。
③ 伊朗古人认为水星司职教授人们书写等知识。



阐述：部分理智只能看见坟墓，终将是圣徒和先知们的模仿者

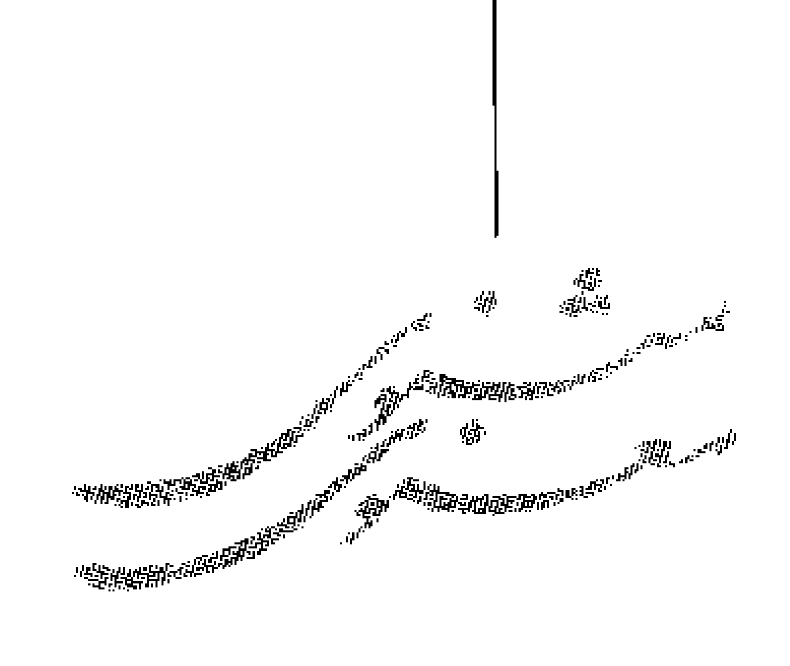
3311 此理智之眼最远只能看到坟包，
心灵之士的眼光直至吹响号角。
3312 此理智不会超越尘世之坟岗，
此步伐不会迈进神奇的广场①。
3313 背弃这步伐，背弃这理智，
去寻求幽玄之眼光并享用之。
3314 局限于老师和书本之辈，
怎能似穆萨襟中拿出光辉？②
3315 这眼光和理智只会造成晕头，
放弃这眼光吧，选择等候。
3316 休要从高谈阔论中寻高位，
对于等待者听胜过说百倍。
3317 讲授之位也是种欲望，正道上
任何欲望之思皆是偶像。
3318 高谈阔论者若都懂得其智慧，
真主怎还会把这众使者委派？
3319 部分理智就似闪电之光明，
在那光芒中怎能达到至境？
3320 闪电之光非为引路，

① "广场"喻隐秘世界。
② 此句指穆萨的白手奇迹。见《古兰经》7:108 和 20:22 等。



而是命令云朵快哭。
3321 我们理智之电光正是为哭泣,
使非存在[1] 为渴求存在而哭泣。
3322 儿童的理智说:去上学校。
其理智自身却不能进行授教。
3323 病人的理智把病人带向医生,
但其理智在医治方面却无能。
3324 尽管众恶魔也蹿上苍穹,[2]
想把上方的机密窃听,
3325 从那些机密中偷得一点,
但流星很快驱之出上天:
3326 滚开,地上已有使者出现,
你们想要什么都会很快实现。
3327 假若你们要无价的珍珠,
你们当从门户走进房屋,[3]
3328 敲响门环,伫立在门旁,
你们无路通往苍穹顶上。
3329 你们没必要走这漫漫长路,
我们已把众机密交给泥身之徒。
3330 你们若非背叛者就走向使者,
以便你芦苇之身变成甘蔗。
3331 他会让你之泥土长出庄稼,

① "非存在"指肉身。苏非派认为肉身乃虚幻之物。
② 3324—3325 联典出《古兰经》15:16-18 和 37:6-10。
③ 此句语出《古兰经》2:189。



他不比哲布勒伊来的马蹄差。[1]

3332 你若变成哲布勒伊来马蹄下泥，
你会变得新鲜娇嫩青翠欲滴。

3333 撒米里把赋予生命的草菁
植进牛犊便使它获得生命。

3334 那青草[2] 使它获得生命发出叫声，
哞哞叫得顽徒们产生骚动。

3335 你若成为知隐秘者的密友，
你会似猎鹰般被解除盖头。[3]

3336 盖头既挡眼睛又闭耳根，
它使猎鹰凄苦萎靡不振。

3337 鹰全副心思都在自己同类，
所以才把其眼睛用布遮围。

3338 当它断离同类成国王友朋，
驯鹰人才让它眼睛大睁。

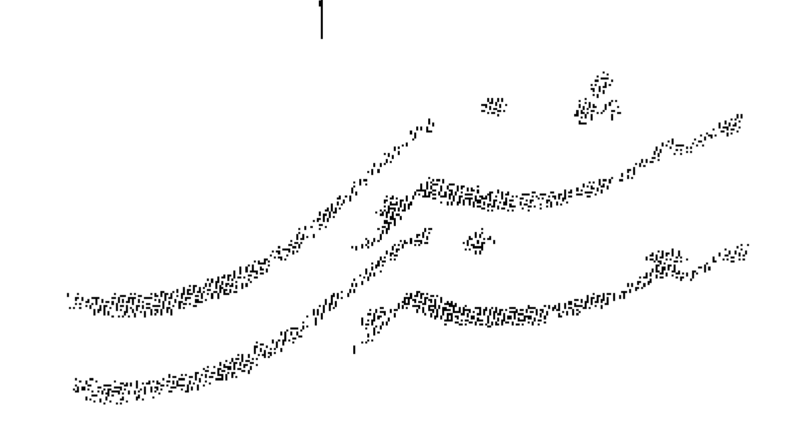
3339 真主把魔鬼们赶离其国境，
把部分理智赶离独断专行。

3340 你并非独裁者，少独断专行，
你乃心的学徒，学习其才能。

3341 走向心灵吧你乃心之一部分，
你只是那正义之国王的仆人。

---

① 此句典出《古兰经》20:96。据传，撒米里用哲布勒伊来马蹄下的泥土做成金牛犊，迷惑众人。
② "青草"即指哲布勒伊来马蹄下的泥土。
③ 伊朗古人训练猎鹰时，用布盖住鹰的头和眼。当猎物出现时，才把盖头取下。



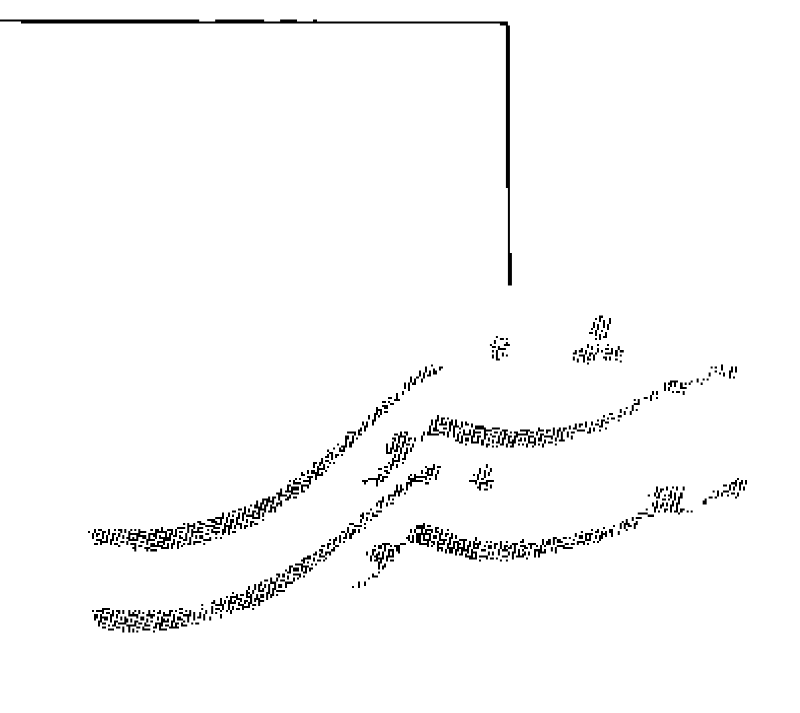
3342 它之谦卑之性好于王气，[①]
“我更优越”[②] 乃魔鬼口气。
3343 囚徒啊你须仔细分辨再择选：
阿丹的谦逊与易卜劣厮的傲慢。
3344 那正道之太阳[③] 如此说：
赞美归于禀性谦逊者。
3345 请在天堂之树的树阴里安睡，
将头放在树阴里，别昂头睡。
3346 谦逊者的树阴是绝好的眠床，
于配得上那纯净者的确是好床。
3347 假若你从这树阴走向傲气，
会很快成顽徒将道路迷失。

阐述经文：信道的人们啊，你们在真主和他的使者面前不要先做任何一件事。[④]既然你非先知就做信徒，既然你非国王就做臣民

3348 那么去吧默默地顺从，
在谢赫和导师的树阴中。
3349 否则即使你有才干能耐，

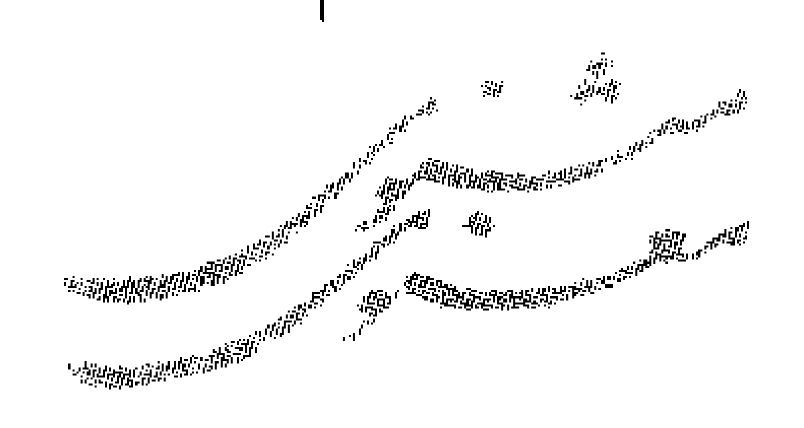
---

① “它”指部分理智。“王气”指傲慢之气。
② 此句语出《古兰经》7：12。
③ “正道之太阳”指穆圣。
④ 见《古兰经》49：1。



你也会因妄言而变态。
3350 你若背叛觉悟隐秘的导师，
你也享用不到自己的能力。
3351 在制鞋手艺上你尚需耐心，
若无耐心，你只会打补丁。
3352 打补丁者若他们坚韧有耐心，
技术会使他们成制新鞋之人。
3353 一番奔波，最终会疲惫地说：
部分理智本身即是绊脚绳索。
3354 就像那哲人[1] 在死亡之日，
把理智看作是廉价东西，
3355 那时，他毫无企图地坦言：
精明把思想之马赶向妄言。
3356 我们对杰出者桀骜不羁，
在幻想之海上游来游去。
3357 在灵魂之海中游泳无济于事，
在这里除努哈之舟别无他计。
3358 那圣使国王如此开口：
在这整体之海我是方舟，
3359 那具有我之眼光之人，
是我真正的继承人。
3360 在大海中我们是努哈之舟，
年轻人啊别对方舟背过头，

① 哲人指法赫尔丁·拉齐(公元 1149—1209 年)，伊斯兰教沙斐仪派学者，在临终前大彻大悟地说：理智本身即绊脚绳。



3361 别像迦南逃向山颠，
请听天经言：今日无庇护伞。[1]
3362 眼障使这方舟显得渺小，
使你理智之山显得崇高。
3363 警醒吧别把这渺小者轻视，
须知它连接着真主的恩慈。
3364 休看你理智之山很崇高，
一个大浪就会把它推倒。
3365 你若是迦南你也不信任我，
即使我给你成百倍的劝说。
3366 迦南的耳朵何曾把这些话听进？
因为其耳朵上盖有真主的封印。[2]
3367 劝告怎能对那封印起作用？
被造物怎能逾越绝对指令？
3368 我之所以讲这番忠言，
乃寄希望于你不是迦南。
3369 不论如何最终你会承认这点，
那么在开始就应把结局远瞻。
3370 既然你眼睛能远瞻结局，
就别让高瞻之眼长期封闭。
3371 远瞻结局之人真乃幸福之人，
他时时刻刻都不会滑倒脚跟。
3372 假若你不想时刻身陷起伏，

① 此句意出《古兰经》11:43。
② 此句典出《古兰经》2:7。



就用伟人脚下土擦亮眼珠，
3373　把他脚下土当作亮眼剂，
以便你把桀骜之头抛弃。
3374　即便你是针，这恭顺自谦
也会把你变成锋利的剑。
3375　把优秀者们脚下土当眼影，
烧掉眼罩，再造明亮眼睛。
3376　骆驼的眼睛之所以如此明亮，
是因它为增加视力吞下荆棘丛[1]。

骡子向骆驼抱怨说："我走路时老是摔跟头，而你却很少摔跟头，这是为什么？"

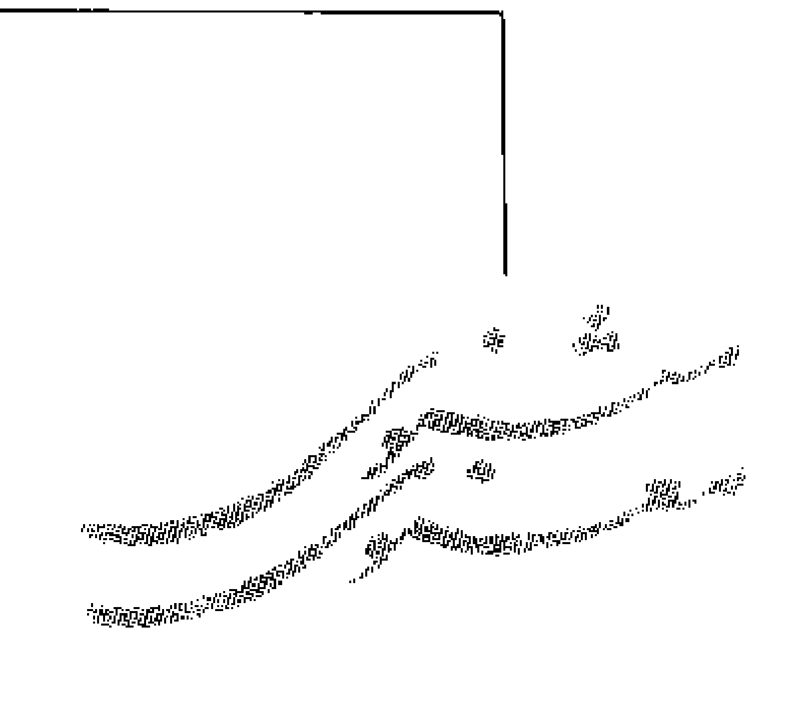
3377　一天骡子见到骆驼，
当它们同关在棚舍。
3378　骡子说："我总是摔跤，
在集市街巷或山坡大道。
3379　尤其是当我从山顶往下走，
恐惧总是让我摔倒跌破头。
3380　而你很少摔跤，其中有何原由？
抑或是你纯洁的灵魂在保佑？
3381　我总是摔倒，头膝皆着地，
嘴巴膝盖被摔得鲜血淋漓，
3382　鞍鞯货物全在头上歪挂，

① 荆棘丛喻修行之苦。



我总遭到骡主人的殴打。
3383 就像那缺智者因理智羸弱，
其忏悔总是被过错打破。
3384 那打破忏悔者因理智病弱，
很快就被易卜劣斯愚弄。
3385 像那瘸腿马背负着重担，
走在乱石岗，总是磕绊。
3386 那倒霉蛋因坚守忏悔不力，
总是遭到来自幽玄的打击。
3387 它再次用羸弱的思维进行忏悔，
魔鬼吐口痰，把它的忏悔摧毁。
3388 它弱而又弱还如此傲慢，
对结合者总是轻视小看。
3389 骆驼啊你就像穆民[①]，
从不摔跤也不妄尊。
3390 你有何本事从不滑倒，
从不跌跌撞撞地摔跤？”
3391 答：“福气皆来自真主，
你我之间差异悬殊。
3392 我脖长头高，两眼在上，
高瞻之眼是受伤的避风港。
3393 从山颠我能看见山麓，
沟沟坎坎我都一一看清楚。
3394 就像那高高在上之士，

① “穆民”是“信士”一词的音译。



远瞻自己之事直至末日。

3395 那天性优秀者此刻就知
二十年后将发生之事。

3396 他不仅能看到自己的情况,
还能看到东西方人的情况。

3397 光明在他眼和心中长驻,
为何长驻?只因眷恋故土[①]。

3398 就像优素福最初梦见
月亮太阳都向他参拜。[②]

3399 十年之后或更长时间,
优素福的梦境都兑现。

3400 ‘以真主之光看视’[③] 并非虚言,
真主之光可以使苍穹绽裂。

3401 你眼中没那光明,一边去,
你总被动物性的感觉控制。

3402 你短浅的目光只看见脚前地,
你近视,你的引路人也近视。

3403 能看见坡坡坎坎的眼光,
才会为你手脚指引方向。

3404 另外,我有更明亮的眼睛,
再有,我有更纯洁的禀性。

3405 因为我是正统血统之后裔,
而非异类交配者迷误者之后裔。

---

① 故土指人降生之前的隐秘世界。
② 此联典出《古兰经》12:4。
③ 此句出自《圣训》。



3406 你无疑是异类交配者所出，
弓若不佳，箭必定歪射出。”

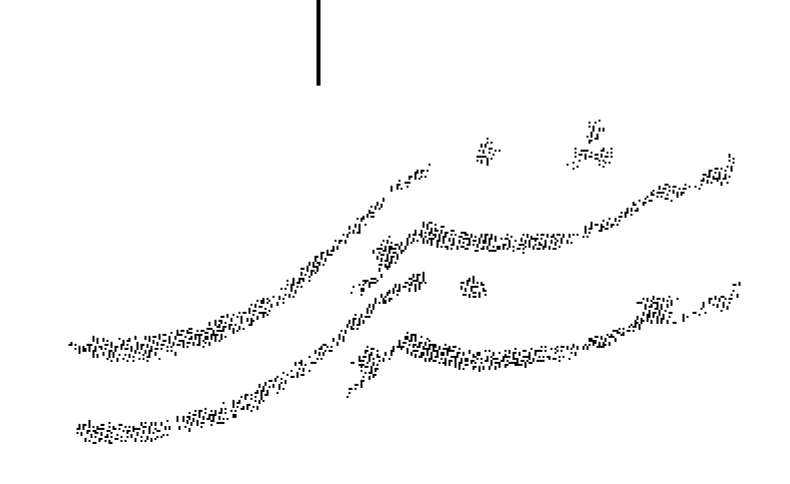
骡子承认骆驼说得对，自认才疏学浅，并向骆驼真诚地寻求帮助和庇护。骆驼安慰它，并给它父亲般的关怀和国王般的指引

3407 骡子说：“骆驼啊你说得很对。”
说完此话骡子眼中充满泪水。
3408 哭了一会儿又匍匐在它脚前，
说：“世人之主选中的圣贤，
3409 接受我为仆吧以你福气，
这对你又能有何损失？”
3410 答：“既然你在我面前已坦白，
去吧，你已获救于岁月的祸灾。
3411 你做得公正，你已免除灾祸，
你曾是顽徒，现已成友爱者。
3412 你本性中的顽劣并非天生，
天生顽劣者只会顽固不明。
3413 谁只要勇于忏悔承认错误，
其愚顽就只是一时的糊涂。
3414 就像阿丹的过失乃一时糊涂，
所以他立刻就忏悔了错误。
3415 由于易卜劣斯的罪恶乃天生，

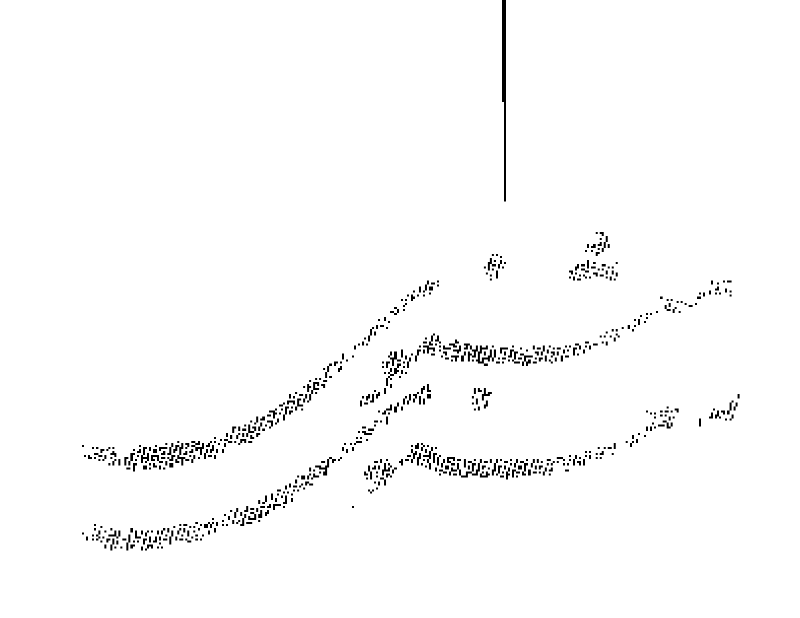


他便无走向珍贵忏悔的途径。
3416 去吧，摆脱自我，摆脱愚顽，
获救于猛兽的牙齿和火焰。
3417 去吧，你现在已获得了福荫，
你已把自己送达永恒的吉运。
3418 你已悟得‘入在我的众仆里’
与‘入在我的乐园里’之真谛。[1]
3419 你让自己进入他的众仆里，
你由秘密之路进入天堂里。
3420 你说道：请指引我们上正路。
他就抓住你手，送你到天园处。
3421 亲爱的，你现已成光明虽曾是火焰，
你曾生涩，现已成熟，成为葡萄干。
3422 你曾是星星，现已成红日。
高兴吧，真主确实是全知。
3423 真主之光霍萨姆尔丁啊，
把你自己之蜜放进奶中吧，
3424 让那奶汁因味道改变而获拯救，
让它从味道之海获得更多味道，
3425 使它能与初始之海结合，
当它成海就把变味摆脱。
3426 当它找到路通往甜蜜之海，
它就不再会遭受任何祸灾。
3427 真主之狮啊快发出狮的咆哮，

[1] 此联语出《古兰经》89:29－30。



好让那吼声直达七重霄。
3428 那萎靡不振的生命会如何？
老鼠怎能懂得猛狮的怒吼？
3429 为每个胸怀宽广品质优秀者，
请用金水把你自己的状态书写，
3430 这令人振奋的言语是尼罗河水，
主啊，让它在科卜特人眼中成血水。



科卜特人恳求塞卜特人为之取尼罗河水的故事

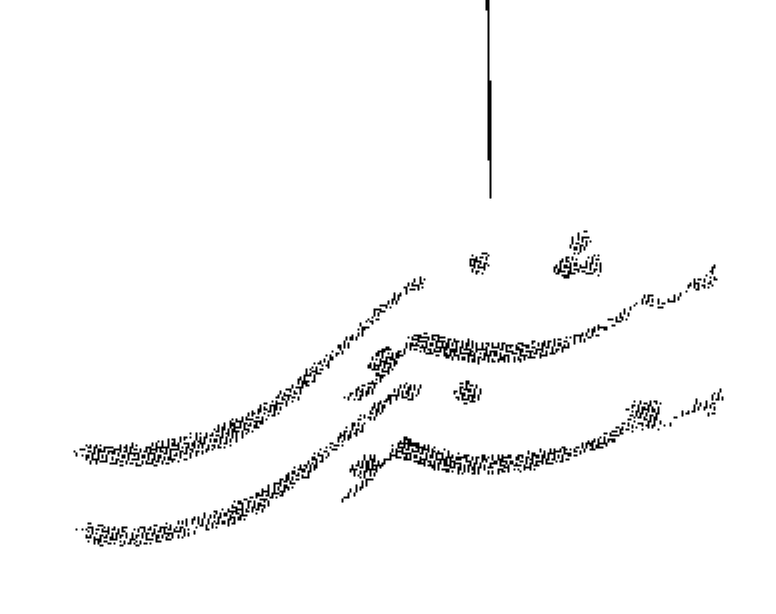
一科卜特人向一塞卜特人恳求说:“请你取一罐尼罗河水给我喝。兄弟啊,因为你们取的水是清水,而我们科卜特人取的水是血水。”

3431 据传,有个科卜特人
因焦渴来到一塞卜特人家门,
3432 说:“我是你的亲友,
今日我对你有事相求。
3433 由于穆萨施了魔法又念咒语,
使尼罗河水对我们成为血汁。
3434 塞卜特人从中喝到清水,
眼障使之对科卜特人成血水。
3435 因厄运和愚顽之性,
科卜特人渴得要命。
3436 请你为自己盛上一碗水,
让我这老朋友也饮一杯。



3437 由于你是为自己盛水，
不会是血，只会是纯水。
3438 我当你的随食者[1] 好饮水一盏，
随食者跟在人后不会有麻烦。”
3439 答：“亲爱的朋友，我愿效力，
心明眼亮者啊，我愿保卫你。
3440 遵你指示我感到很快乐，
做你奴隶我感到是自由。”
3441 他把碗盛满尼罗河水，
放在嘴唇边喝了半杯。
3442 然后把碗斜向求水人，曰：
“你也喝。”但水成为黑血。
3443 再把碗斜向自己，血又成水，
科卜特人气得血液沸腾。
3444 坐了一会儿直到怒火消散，
然后对他说：“你这利剑，
3445 兄弟啊，可有法解开此结？”
答：“这水只有虔信者能喝。
3446 虔信者是指像穆萨一般，
并对法老之道厌恶反感。
3447 加入穆萨部族吧再喝这水，
同月亮讲和吧，你便看见月辉。
3448 你对真主之仆产生愤怒，
你眼睛便充满万千黑污。

[1] 随食者指跟随被邀请者赴宴的未被邀请者。



3449 睁开眼睛高兴起来平息怒气，
从朋友吸取教益以成为导师。
3450 当你的异端巨似卡夫山，
你怎能跟随我喝到水盏？
3451 大山怎能穿过针眼？[1]
除非它成为独一之线。
3452 先用求恕把山变成稻草一根，
才能手执那宽恕之杯并畅饮。
3453 真主使之成异教徒的禁食，
你怎可能饮到它用诡计？
3454 搞阴谋诡计者啊，想想，
制造计谋的主怎会上你当？
3455 成穆萨后人吧，诡计无益，
你的诡计好似风般徒劳无益。
3456 水可敢对无求者[2] 的命令违背，
对异教徒成为清澈的水？
3457 你想过吗当你吃面包食物，
或许吃的是毒蛇或有害物？
3458 谁心中违背至爱者的命令，
面包怎会改善他的生命？
3459 你想过吗当你读《玛斯纳维》，
其词句怎会轻易让你懂得？
3460 或者其哲理和隐藏的机密，

① 此联典出《古兰经》7:40。
② 无求者指真主。

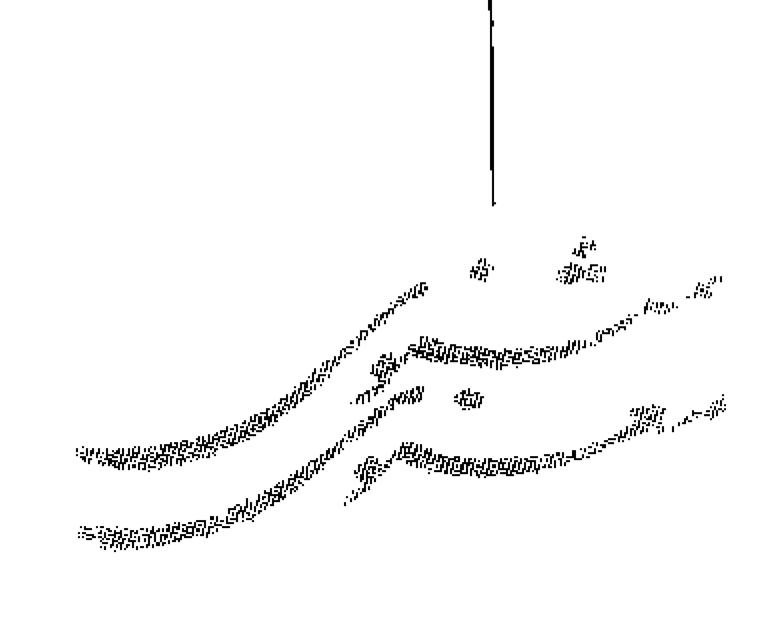


会轻而易举进入你耳朵里?
3461 在你看来它和神话差不多,
看见的只是皮壳而非内核。
3462 就像美女用黑袍裹住头脸,
把自己对你的眼睛藏掩。
3463 愚顽使《古兰经》在你面前,
似《列王纪》和《克里来》一般。[1]
3464 若你能把真理与虚假分辨,
那是眷顾[2] 之眼药擦亮你眼。
3465 否则粪便麝香在无嗅觉者面前
都是一样,因为他无法分辨。
3466 他读圣人语录的目的
只是为慵懒中有所事事。
3467 用那语录来治疗愁烦,
平息其躁动的火焰。
3468 为把这一点火焰平息,
尿和纯水的作用无差异。
3469 就似睡梦般,纯水和尿液
二者皆能把躁动之火熄灭。
3470 假若你明白这纯水
是真主圣洁的语言,
3471 所有躁动都会从灵魂中消散,

---

① 《列王纪》是伊朗著名诗人菲尔多西(公元940—1020年)所著,集神话、传说和历史为一体。《克里来》是《克里来与笛木乃》的简称,该书是动物寓言故事集。

② "眷顾"指真主的眷顾。



心灵会找到途径通向花园。

3472 谁闻得天经机密的气息，
就会徜徉在花园和小溪。

3473 你想过吗圣徒们的脸
可像我们所见的那般？

3474 先知曾对此事震惊异常：
“信士们为何看不到我脸庞？

3475 人们为何看不到我脸上的光？
它比东方的太阳还要明亮。

3476 若看见了，这迷茫又是何故？”
直到天启降示：那张脸在暗处。

3477 于你是明月，于百姓是云团，
以免顽徒们轻易看到你容颜。

3478 于你是谷粒，于百姓是井口，
以免俗人们饮到这高贵之酒。

3479 真主曰：他们对你视而不见。[1]
他们如同一幅澡堂里的画片。

3480 拜表者啊，那画像显得好似
那无生命的双眼也在看视。

3481 当你在那画像双眼面前行礼，
你会说：“奇怪，他为何对我不理？

3482 这美丽的画像为何无反应？
为何对我的问候毫无回应？

3483 我给他百般作揖行礼，

---

[1] 此句语出《古兰经》7:198。



他也不爽快地点头摇须?”
3484 真主即使表面上没点头,
在内心也对那热情[1] 点头。
3485 那热情值得点头二百次,
理智和灵魂[2] 会点头如此。
3486 若你对理智尽力效劳,
理智的回答是更多指导。
3487 真主表面上没向你点头,
暗中却使你成众头之领袖。
3488 真主暗中给你某种本事,
使世人都向你跪拜行礼。
3489 他还如此向石头把才华赏赐,
使之成为人们的珍宝即金矿。
3490 一滴水得到真主的恩慈,
就成为珍珠,胜过金子。
3491 肉身乃是泥做,当真主给他光照,
他便似月亮征服世界成为指导。
3492 这世界是无生命的画像是符咒,
把傻瓜们的眼睛迷惑夺走。
3493 它看起来像在眨眼,
傻瓜们还把它当靠山。

① “热情”指信士礼拜真主的热情。
② “理智和灵魂”在这里是真主的代称。

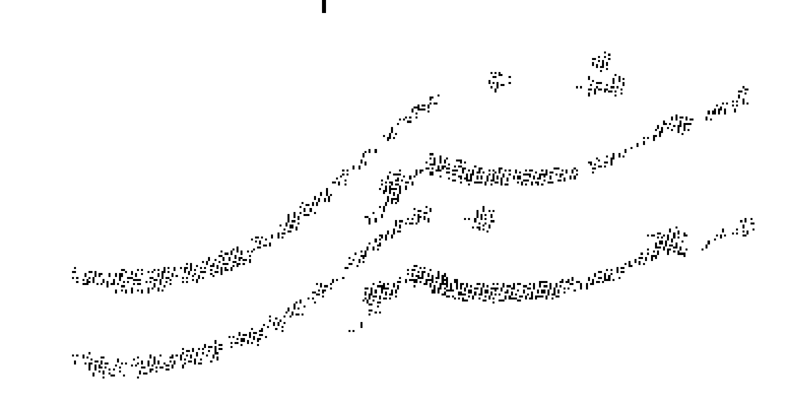


科卜特人恳求塞卜特人的指引，塞卜特人为之祈祷，这祈祷被至仁的主接纳

3494 科卜特人说："你替我祈祷，
我因内心无光不配祈祷。
3495 或许这样可打开我内心之门闩，
使我这丑人跻身美人们的盛宴，
3496 使我这变形者重获俊丽，
或使易卜劣厮重成天使，
3497 或者以麦尔彦之手的福气，[1]
使枯枝鲜活馨香结出果实。"
3498 那塞卜特人立刻就跪拜在地，
说："主啊你对隐匿与公开都全知，[2]
3499 奴仆能向谁伸出手除了向你？
祈祷与满足祈求皆出自于你。
3500 初始你就把祈祷的愿望赐予，
最终满足这些祈祷的也是你。
3501 始与终都是你，我们在中间，
我们什么也不是，不值得一谈。"
3502 这样祈祷直到太阳落西[3]，
他失去神志昏了过去。
3503 喃喃祈祷中他重醒神志，

---

① 此联典出《古兰经》19:25。
② 此句意出《古兰经》67:13。
③ "太阳落西"乃双关语，既指黄昏，也指神志之太阳坠落，陷入昏迷。



各人只得享受自己的劳绩。①
3504 在他祈祷时，科卜特人心中
忽然发出雷鸣般的呻吟声：
3505 “请尽快向我把信仰展现，
好让我把若纳尔标带立即割断。②
3506 他点燃了我灵魂中的火堆，
还把我这丑陋者亲切抚慰。
3507 感谢真主，最终你的关爱
抓住我手，这于你毫不奇怪。
3508 你的关爱是炼金术，你的贵足
千万别少光临我的心屋。
3509 你是天堂之树的树枝，
抓住它就带我到天堂里。
3510 这状态似洪水把我身体卷走，
这洪水把我带到慷慨之海口。
3511 我因水气走向洪水却看见大海，
还把珍珠一碗一碗地取采。”
3512 给他一只大碗：“现在可将水舀。”
答：“走开，水在我面前已不足道。
3513 我已从买主真主那里把糖浆喝，
直到复活日我也不会再焦渴。
3514 那赐给小溪山泉水源的主，
在我心中开凿了泉水一处。

① 此句语出《古兰经》53:39。
② 若纳尔标带是基督徒的标志。割断标带指放弃原来的异端，皈依真正的信仰。



3515 这曾焦渴的肝抱负远大，
在那抱负面前水已不算啥。
3516 字母经文[①] 所允诺的真理，
对众仆来说卡弗即是满足。”
3517 “我即满足，我赐你所有恩惠，[②]
不需原因，不需他人的媒介。
3518 我即满足，不用面包也使你饱胀，
不需军队也让你做帅为将，
3519 不需春天，也赐你鲜花嫩枝，
不需书本老师，也将你教育。
3520 我即满足，不用药也把你医治，
我把坟墓陷阱都变作平地。
3521 我赐给穆萨勇气，使他把手杖
作利剑，让世人人心所向。
3522 我赐给穆萨之手光芒，
使它给太阳一记耳光。
3523 我把木头变作七头蟒，[③]
它非公蛇母蛇所能生。
3524 我从未把血掺进尼罗河水，
而是用手法把水变成血水。
3525 我把你的快乐变作忧伤似尼罗河，
使你找不到途径通向快乐。

① 字母经文：《古兰经》中有 29 章是以单个的字母开头的。对这些单个字母的含义，经注家们各说不一。此处原文是卡弗·哈·雅·阿因·撒德（《古兰经》19:1）五个字母。“卡弗”是“满足”一词的第一个字母。
② 此处是真主说的话。
③ 此句指穆萨手杖变成巨蟒的奇迹。



3526 若你重新把自己信仰改变，
对法老更加厌恶不堪，
3527 你会看到穆萨施与慈悲，
你眼中的血水会成清水。
3528 如果你内心握住信仰之绳，
你热情之尼罗河就不会成血涌。”
3529 “我曾以为皈依信仰能使我
从血的风暴中把清水喝，
3530 我怎料到他已改变我之本，
把我变成尼罗河本身。
3531 我看我是尼罗河奔流汹涌，
在他人眼中我却静止不动。
3532 先知眼里这世界沉浸在赞美[1]中，
而我们眼里却是无理智无生命。
3533 先知眼里这世界充满爱和正义，
在他人眼中只是无生命的固体。
3534 高低起伏在先知眼中行走迅疾，
在砖坯泥块中他也能听到妙语。
3535 对普通人这所有一切都是静物，
我没见过比这更奇妙的帷幕。
3536 你我看来所有坟墓差不多，
圣徒眼中却或是花园或是沟壑。”[2]
3537 普通人说：“先知为何愁眉不展，

① “赞美”指赞美真主。
② 此句意出《圣训》。



使得大家的热情都消减?”
3538 “信徒们啊,”贵人们说,
“你们眼中他显得愁眉紧锁。
3539 请你们进入我们眼中片刻,
就会看到他脸上的快乐。
3540 梨树上一切都显得颠倒斜歪,
年轻人啊,快从梨树上下来。①”
3541 梨树即是你存在之树,
你在上面新货也会看成旧物。
3542 待在上面你就只能看到
充满蛇蝎的荆棘茅草。
3543 从上面下来,你会轻松看见
一个充满佳丽和奶娘的人间。

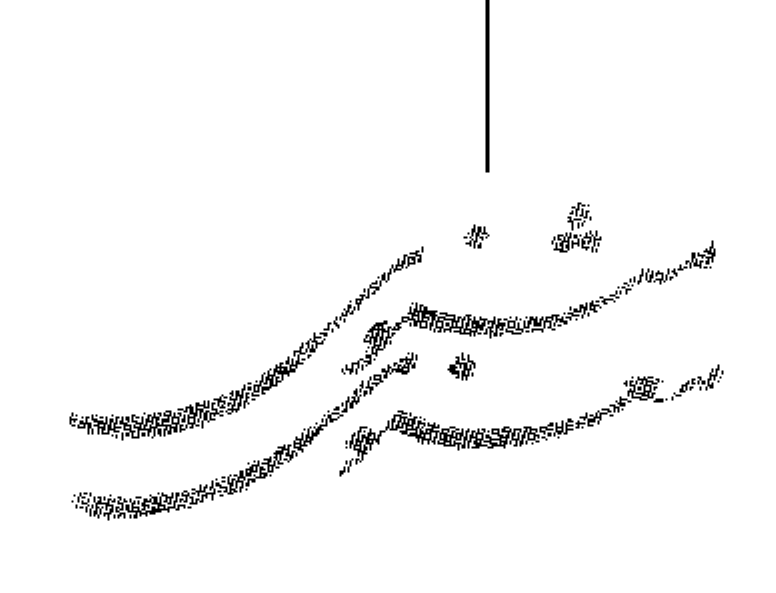
淫妇欺骗丈夫的故事

3544 一淫妇想当着傻丈夫的面,
同自己的姘夫通奸。
3545 她对丈夫说:“喂,幸福者,
我爬到树上去摘水果。”
3546 那女人爬到树上,忽然大哭,
当她从上往下看她的丈夫。
3547 她对丈夫说:“可恶的孬辈,
那趴在你身上的流氓是谁?

① 此联典出谚语:从梨树上下来,方能看得正确。



3548 你在他身下似女人般扭动，
你是个被男人玩弄的相公。”
3549 丈夫说：“胡说，是你头发昏，
这平地上除我外无他人。”
3550 女人又说：“呸！那头戴帽子
趴在你身上的男人是何方汉子？”
3551 答：“老婆啊，从树上下来，
你犯头晕已失去常态。”
3552 她下来后，丈夫又上去，
淫妇把她姘夫拥在怀里。
3553 丈夫说：“淫妇！那似猿猴一样
趴在你身上者是何方流氓？”
3554 女人说：“这里除我外无他人，
休要胡说八道，你头脑发昏。”
3555 他对女人把那话重复。
女人说：“这是因你在梨树。
3556 蠢货，我在梨树上时，
也似你这般错看误视。
3557 你下来就会看见啥也无，
这所有幻象都出自梨树。”
3558 玩笑也能给人启迪，你须认真听，
你不要被玩笑的表面意思所愚弄。
3559 于诙谐者每件严肃事皆玩笑，
于智者每个玩笑皆有严肃含包。
3560 懒惰者总是寄希望于梨树，
以为那梨树是正确之路。



3561 从树上下来吧，你到此刻，
还在上面茫然不知所措。
3562 它是妄尊是虚幻的存在，
在上面眼睛只会斜歪。
3563 当你从树上下来，皆会正直
你的思想、眼睛和言语。
3564 你会看见它已成吉运之树，
其树枝已伸达七重霄处。
3565 当你下来，与它离断，
真主以仁慈把它改变。
3566 当你谦逊地下来，真主
会赐你正确看视之明目。
3567 若正确看视乃是轻而易举，
穆圣怎会向真主将它求祈？
3568 他说："请把你面前的一切显示，
详详细细不论贵贱高低。"
3569 此后，你可爬到那梨树上，
"有"令[①] 使它变得绿叶苍苍。
3570 当你把行囊拖向穆萨处，
你这树就会成穆萨之树，
3571 火光使它变得葱茏馥郁，
它的树枝呼道："我即真主。"[②]
3572 在那树阴下你将事事如意，

① "有"令指真主说"有"就有了万物。
② 此联意出《古兰经》28:30。



的确如此，真主是炼金师。
3573 你的存在和傲气都正大光明，
因为你从中看到至伟者的属性。
3574 这歪树已变直，能将真主显示，
它根柢深固，枝条高耸入云里。[1]

回到穆萨的故事

3575 它接到重要的天启：
抛弃歪斜快变正直。
3576 这身体之树即穆萨的手杖，
当命令到达就从手中抛扔，[2]
3577 使你把它的善恶皆看见，
然后遵主旨意把它拾捡。
3578 抛下它之前，它只是木头而已，
遵主旨意拿起它，它已称心如意。
3579 最初它只是为羊将树叶敲击，
却成为使迷惑者震惊的奇迹。[3]
3580 当它对追随法老者把威力发，
便使水成血，气得他们将脑袋打。
3581 饥荒死亡降临他们的耕田，
青枝嫩叶都被蝗虫吃完。
3582 当穆萨的眼光远瞻末日，

① 此句意出《古兰经》14:24。
② 此联典出《古兰经》28:31。
③ 此联典出《古兰经》20:18－21。

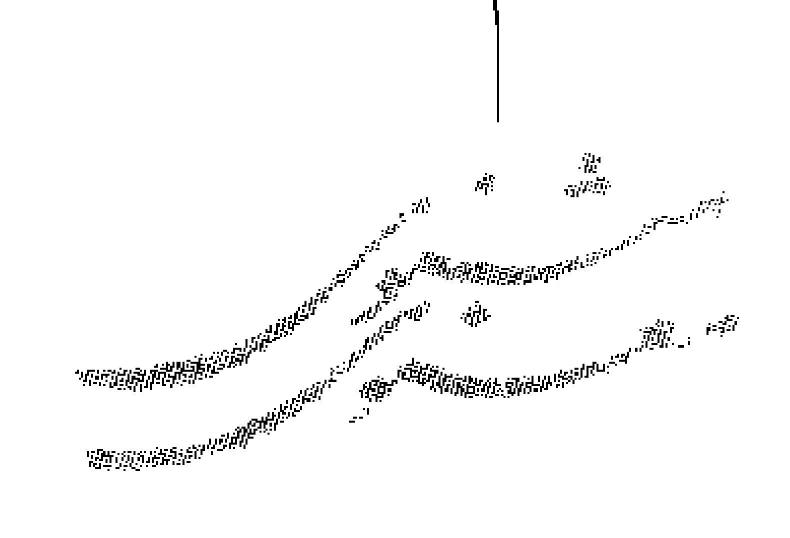


祈祷不知不觉出自心里：
3583 “既然这群人并不想走正道，
这所有的奇迹和努力是为啥？”
3584 启示降下：“向努哈学习，
把远瞻末日的精辟眼光舍弃。
3585 舍弃它吧，因为你是指路之士，
‘传达’① 之指示并非毫无道理。
3586 最简单的道理是：你愈坚持，
那群愚顽不化者就愈显清晰，
3587 使指引正道与歧路之意义，
对所有的民众充分显示。”
3588 因为创造万物的本意就在于显现，
必须用忠告或歧途来将之考验。
3589 魔鬼在引入歧途上顽固不化，
谢赫在指引正道上坚持不懈。
3590 当那伟大的指令接连降示，
整个尼罗河水都变成血汁。
3591 法老弓腰驼背匍匐在地，
向穆萨求情为自身利益：
3592 “国王啊，别用我之道还治我，
我们无同你讲话的脸面资格。
3593 我将全身心把你命令接受，
我已习惯尊优，别对我太苛求。
3594 忠诚者啊，仁慈地将嘴张启，

① “传达”指先知的使命是传达真主的旨意。语出《古兰经》5:67。



让这怒火之嘴闭上停息。”
3595 穆萨说:“主啊,他想哄骗我,
他想迷惑你的施迷惑者。
3596 我是接受呢还是将他迷惑?
好让那搬弄枝节者将根本知,
3597 诸计谋的根本在我们手上,
地上所有一切其根本在天上。”
3598 真主说:对那狗不值得如此,
应从远处把骨头向他抛掷。
3599 挥动你的手杖吧,让被蝗虫
毁灭的大地重新绽放葱茏。
3600 那些蝗虫会立刻变黑死去,
让人们看到真主之改变力。
3601 我不需要任何原因理由,
原因理由只是帷幕而已,
3602 它让自然崇拜者只信药剂,
让星宿家对星宿膜拜作揖,
3603 让伪善者因贪婪害怕损失,
而在清晨匆匆赶往集市。
3604 他们未洗涤心灵未尽仆职,
为求食物自己成地狱之食。
3605 俗人之生命总处在吃与被吃,
就像那吃食草芥的羔羊崽子。
3606 羊羔吃草,屠夫兴高采烈:
“它是在为我而吃草嚼叶。”
3607 饮食上你做着火狱之事,



你是在为火狱催肥自己。[1]

3608 应做自己之事，吃玄理之粮，
使心胸被荣耀崇高所充胀。

3609 颐养身体把吸取玄理阻挡，
肉体似路盗，灵魂似客商。

3610 客商之烛彼时才能明灿，
即当路盗似柴火被烧燃。

3611 你即理智，其余皆把理智蔽遮，
别迷失自己，别徒劳奔波。

3612 须知任何欲望都能把理智蒙蔽，
似酒或鸦片，理智因之而愚钝。

3613 不是只有酒才使理智醉迷，
任何欲望都会使眼耳蒙蔽。

3614 那易卜劣斯从来远离酒壶，
他的迷醉出自傲慢与顽固。

3615 把虚无看成实在即迷醉之人，
这种人把铜和铁看成纯金。

3616 此话说来没完，穆萨啊，
请启动嘴唇让草木发芽。

3617 他如此祈祷，立刻地表
长出风信子等珍贵花草。

3618 那饥饿得濒临死亡之徒，
立即蜂拥而上争抢食物。

3619 牲畜、人类和天仙

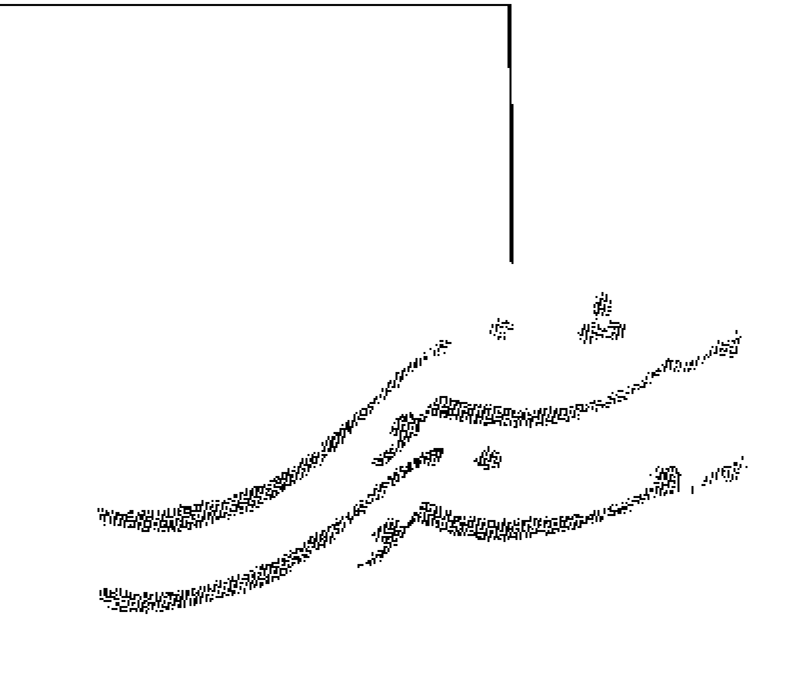
① 此联典出《古兰经》47:12。



全因这恩赐而饱餐数天。
3620 吃饱喝足得到恩赐，
当需求消失他们就悖逆。[1]
3621 欲念即法老，千万别使它满足，
以免它重蹈往日的异端之途。
3622 不经烈火[2] 欲望就不会化为有益，
铁未被烧得通红就不能敲击。
3623 身体不饥饿就不会奔波，
不经困苦就如同打冷铁。
3624 假若欲望嗷嗷哭泣呻吟，
小心，它并非想做穆斯林。
3625 它似法老般处在饥饿中，
才在穆萨面前低头求情。
3626 当它得到满足就会悖逆，
驴子卸下负荷便尥蹶子。
3627 因此，当它进展顺利，
便忘记先前的呻吟哭泣。
3628 就像某人长年住在某城市，
当他闭上眼睛睡一会儿，
3629 梦见另一座斑斓的城市，
便把自己的城市完全忘记，
3630 不会说："我住在彼城，这新城市
不属于我，我只是暂时住在此地。"

---

① 此联典出《古兰经》96:6－7。
② "烈火"指苏非修行之道。



3631 而且还认为他自己一开始
就在这城市,已经习惯如此。
3632 有何奇怪,若灵魂
把它以前出生居住的家门
3633 想不起,因为这世界似睡梦
把它遮蔽,就似云团遮蔽星星。
3634 尤其是当它游历了几座城市,
灰尘还没从其记忆中扫去。
3635 但人并不认真努力
使心灵纯净看到奇迹,
3636 让心灵探头于隐秘之缝隙,
睁大眼睛看见初始与末日。

最初创造人所经历的几个阶段[①]

3637 首先是进入无机物界,
又从无机物发展到植物界。
3638 在植物界度过若干年,因不提起,
便将无机物界渐渐忘记。
3639 当从植物界进入到动物界,
便不再回忆起植物界,
3640 除却对它的一份依恋之外,
尤其是在春季对香草的喜爱。
3641 就好比孩子依恋生母,

① 参阅《古兰经》71:14。



这依恋的秘密并非在于哺乳。
3642 就像每个新学徒眷恋依依
对于那伟大而吉祥的导师，
3643 其部分理智出自那整体理智，
这树阴的颤动出自那花枝。
3644 这树阴终究会消融在树枝，
此时才知依恋和寻求之秘密。
3645 幸福者啊，若这树枝不摇动，
那树枝的影子又怎会摇动？
3646 你所知道的造物主又再次
将灵魂从动物界拖进人体。
3647 就这样，一站又一站，
直至现在成为博学的大贤。
3648 他先前的理智便不再被想起，
他此时的理智也处在变化里。
3649 当他脱离这充满贪婪欲求的理智，
会看到成千上万种神奇的理智。
3650 尽管他在沉睡中将先前一切忘记，
但他怎会被允许停滞在遗忘里？
3651 再次将他从沉睡拖向清醒，
让他嘲笑自己先前的情形：
3652 “多可悲啊我在梦中吃喝，
怎会忘记正确的情形该如何？
3653 我怎么没注意到那悲伤和衰弱
都是睡梦诱惑和幻想的结果？”



3654 世界就是睡者的一个梦，[①]
睡者认为那梦境会永恒。
3655 直到死亡之清晨忽然降临，
才会获救于诱惑和幻想之暗昏。
3656 当他看到自己的永恒之地，
便会嘲笑自己的种种哀戚。
3657 你在梦中看见的一切不论好坏，
在复活日都将一一清楚明白。
3658 你在尘世之睡梦中所做之事，
醒来时会向你清楚显示，
3659 以免你认为在梦中可以为恶，
反正梦境不会被昭示说破。
3660 凌辱弱者之人啊，在昭示日，
这一时的欢笑会变作哭泣。
3661 须知你醒来时，皆会变作欢笑，
你所有的哭泣、痛苦和哀号。
3662 欺侮虔信者之人啊，最终
你会从沉睡中似狼般苏醒，
3663 你所有的秉性都会变得似狼，
愤怒地将你肢体撕得四处飞扬。
3664 你死后那血不会沉睡而会寻仇，
你休说：我死了就会得解救。
3665 这现世的抵罪只是一种措施，
彼抵罪面前，这只是游戏。

① 此句语出《圣训》。



3666 因此真主把今世称为娱乐游戏,[1]
此惩罚在彼惩罚面前只是游戏。
3667 此惩罚只为将战争骚乱平息,
彼似阉割而此似割礼。

火狱中的人们都是饥饿者。他们向真主哭求:请给我们丰盛的口粮,快给我们送来,我们已饥饿难耐

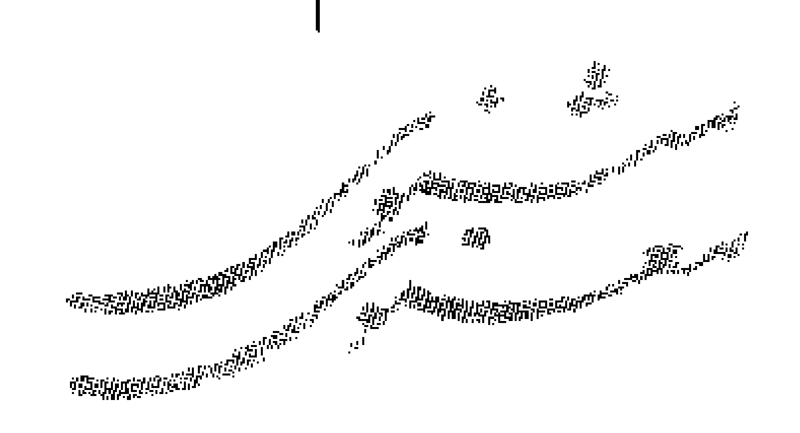
3668 此话说来没完,穆萨啊,
把那帮畜生放去吃草吧。
3669 让他们因吃鲜嫩青草而肥壮,
须知我们有一群愤怒的狼,
3670 我们清楚听到狼的叫喊,
让这帮畜生成为狼的美餐。
3671 你想用你美好的言语炼金,
想把这帮畜生变成人,
3672 你慷慨仁慈地召唤百般费心,
但他们没有这运气和福分。
3673 那么快铺展你的恩典之被,
让他们别在懵懂之梦中沉睡。
3674 当这群人从睡梦中醒来,
蜡烛已灭,斟酒人已离开。

① 此句见《古兰经》29:64。



3675 他们的逆顽不驯使你震惊，
他们也将尝到痛苦的惩罚。
3676 我的正义一旦降下，
每一丑行会受恰当惩罚。
3677 他们不能清楚看见的那国王，
时刻与他们同在，在生活中隐藏。
3678 就像理智与你同在，把你身体驾驭，
但你的眼光却无法看到它。
3679 但理智却能看到你，
看见你在考验中的举止。
3680 那创造理智者与你在一起，
这有何奇怪，你为何否认之？
3681 谁忽视理智，染指丑行，
其理智会随后将他严惩。
3682 你忽视它，它不会忽视你，①
它的惩罚表明它与你在一起。
3683 若理智不与你同在忽视你，
它怎会打你耳光惩罚你？
3684 如果不是你的欲念对它忽视，
你怎会疯狂热衷于如此丑事？
3685 因此你和你的理智就像星盘，
从中你可测知存在之太阳的近远。
3686 理智距你之远近并无质量，
没有前后左右之方向。

① 此句意出《古兰经》2:85。



3687 那国王又怎不会具有无质量的近远？
理智无路可行在关于他的讨论方面。
3688 那发生在你手指上的运动，
也无前后左右之不同，
3689 在睡眠或死亡时才会消失，
当你清醒，又会陷入运动里。
3690 这运动从何途径传入你手指？
缺了它，你的手指毫无用益。
3691 你的眼中瞳人和眼光，
来自于非此六方的何方？
3692 这世界乃是创造因而有方向，
命令和属性之世界① 却无方向。
3693 亲爱的，命令之世界无方向，
势必施命令者更加无方向。
3694 理智无方向之分，教人修辞者②
比理智和灵魂更高级许多。
3695 大叔啊，没有任何一种被造物
不依附于他，这种依附质量也无。
3696 因为在灵魂界没有分裂与结合，
但离开分合凡人却无法将之推测。
3697 须向导师去理解这无分裂与结合，
然而这种理解也解不了渴。
3698 你远离问题的根本还须不断探索，

① “命令和属性之世界”指隐秘世界。
② “教人修辞者”指真主。典出《古兰经》55:4。



好让你勇敢的血脉把你带向结合。
3699 理智对这种结合怎会懂得？
理智也依赖于这分裂与结合。
3700 穆斯塔法因此叮嘱我们：
对真主的本质别进行争论。
3701 因为对他本质不论如何细思，
实际上那观点都不在于本质，
3702 那只是你的猜想，此路上
有成千万的帷幕将真主遮挡。
3703 每个自认结合者都身处帷幕，
幻想使他把帷幕认作真主。
3704 先知将这些幻想从自己清除，
因而没有身处幻想之错误。
3705 那陷于幻想者抛弃礼仪，
真主使无礼者头脑倒置。
3706 倒置即是指他头冲下方，
却以为自己还高高在上。
3707 因为此乃确定酒醉的界线：
他不能将天空与大地分辨。
3708 请好好想想真主的奇迹，
你会对那伟大和威严震惊不已。
3709 谁对他的创造震惊若失，就会自知，
关于造物主他会缄默不语。
3710 只会在心中说：我无法言语，
因那表述无法计量无边无际。



左勒盖尔奈英[1] 请求卡夫山讲述真主的伟大属性。卡夫山说："真主的属性之伟大是无法讲述的。在那属性面前所有的理解力都无能为力。"左勒盖尔奈英于是请求卡夫山在真主的奇迹中挑一简单容易的讲述

3711 左勒盖尔奈英往卡夫山走去，
只见那山是纯净的祖母绿，
3712 它像指环般将整个世界环盖。
面对那雄伟的被造物他惊呆，
3713 说："你若是山，其它山算什么？
面对你的雄伟它们岂非玩具一个？"
3714 答："其它山岳都是我的血管，
皆不及我在壮丽和巍峨方面。
3715 每座城市我都有隐藏的血管，
世界各方都与我的血脉相连。
3716 若真主想让我使某城地震发生，
他下命令，我便将血脉摇动。
3717 我用力摇动那血管，
而那城市与之相连。
3718 当他说：'够了。'血管才停歇。
我虽不动，却一直在为主命奔波。

[1] 左勒盖尔奈英系《古兰经》中使者之一。



3719 如同膏药虽灵验表面却平静，
理智表面平静而话语从它涌动。
3720 其理智不能理解此事的人认为，
地震是因地壳内部热气沸腾。”

一只蚂蚁爬到纸上，看见笔在书写，便赞美笔。另一只蚂蚁眼光较远，说：“应该赞美手指，是它在做此事。”第三只蚂蚁眼光更加远大，它说：“我们应赞美手臂，手指只是手臂的分支。”

3721 一小蚂蚁在纸上看见笔书写，
便对另一只蚂蚁把这秘密说：
3722 “那笔画出多么神奇的图画，
如同香草、百合和红玫瑰花。”
3723 那蚂蚁答：“是手指把此事做，
笔的运动乃从手指出，是结果。”
3724 第三只蚂蚁说：“是手臂在运动，
纤细手指经过手臂才起作用。”
3725 就这样事情一层层上推，
直到一睿智的蚂蚁长辈，
3726 它说：“这件事不应看外表，
睡眠或死亡会让外表无知觉。
3727 外表与衣服或手杖相同，
不靠理智和灵魂就不会动。”



3728 这蚂蚁也不知那理智和心灵
没有真主的操纵也不会动。
3729 若真主的关照对它片刻停止，
敏锐的理智会做出无数傻事。
3730 当卡夫山侃侃而谈言语滔滔，
左勒盖尔奈英见它健谈便说道：
3731 “知隐秘的博闻的健谈者，
请把真主的属性对我说说。”
3732 答：“真主的属性非常宏伟，
远超出人们所能描述的范围。
3733 或许那笔有胆量用笔尖
把那属性书写在纸面。”
3734 说：“关于真主的奇迹，博学者，
请简单扼要地说一说。”
3735 说：“这三百年长路之荒原，
国王用座座雪山将它填满。
3736 还时刻降下无法计量的雪山，
给雪山把雪的厚度增添。
3737 雪山一层层地叠加，
把寒冷直输送到地下。
3738 从那神奇的无边无际的仓库中，
时刻都有另一雪山降临那雪峰。
3739 国王啊，若无这层层雪峰，
火狱的炽热早把我熔化干净。”
3740 须知懵懂者即是那雪山堆，



以免把觉悟者的帷幕烧毁。[①]

3741 若没有懵懂者懵懂的寒光反射，
那卡夫山已被炽爱之火烧没。

3742 火焰是真主的愤怒之一点，
是恫吓卑劣者的长鞭。

3743 真主的愤怒之火虽强盛巨大，
请看其仁慈之寒冷超过它。

3744 这超越乃指精神方面，并无量质，
你可见过超越者与被超越者是同一？[②]

3745 若你没见过，那是因理解力低，
人的理智只是那矿山之一粒。

3746 请把缺陷归咎自己而非宗教之迹象，
泥做之鸟怎能飞上宗教之穹苍？

3747 鸟儿的活动场所在高高天上，
因为鸟儿在空中交配而生长。

3748 你无法说是或否就茫然发呆，
仁慈者会为你把坐骑送来。

3749 理解这奇迹你无能为力，
你若说是，只是假装而已。

3750 你若说否，这否会斩断你脖子，
会让愤怒把拯救之窗对你关闭。

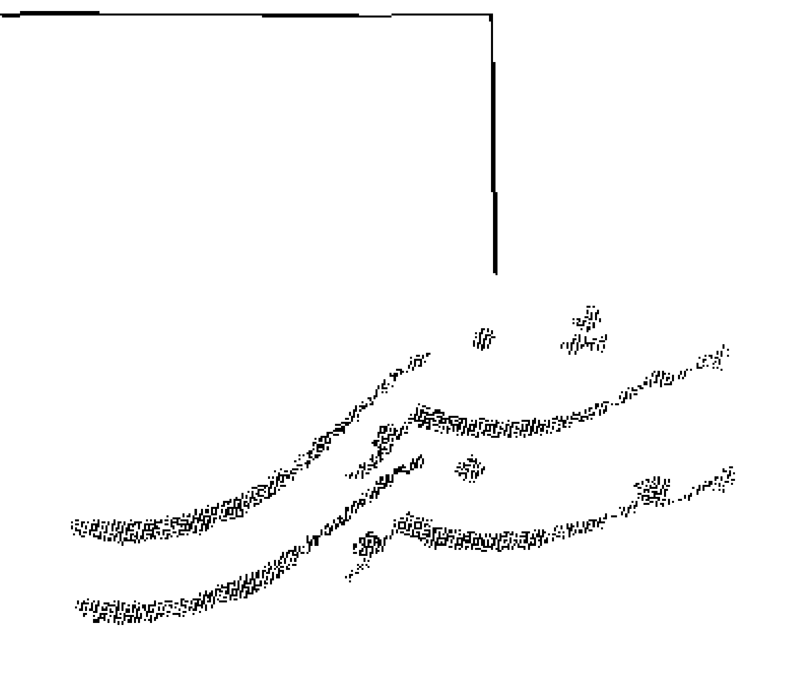
3751 你最好是不知所措茫然发晕，
真主的救助会四面向你降临。

---

① “帷幕”指躯体。因为人的躯体无力承受真主的显现。
② 此句指真主的愤怒与仁慈是同一，愤怒即是仁慈，仁慈即是愤怒。



3752 当你茫然发晕并且无助，
就会无声祈祷:求主佑助。
3753 那是威严中的威严，当你颤抖，
那威严会变得平和温柔。
3754 因为那威严乃是针对否定者，
当你无助，它会变得仁慈温和。



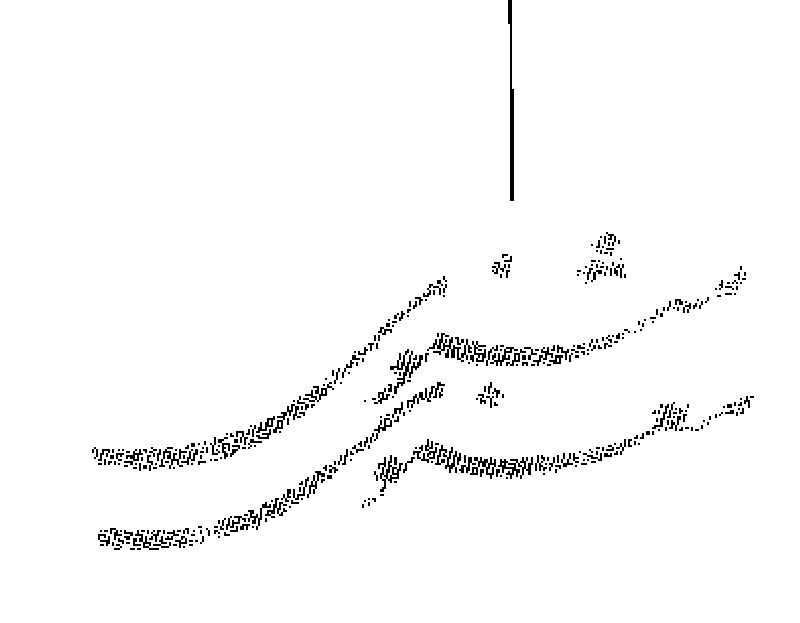
哲布勒伊来向穆圣显迹的故事

3755 穆圣对哲布勒伊来说道：
“朋友，请把你本来面貌
3756 向我清清楚楚地显现，
好让我清楚地把你观看。”
3757 答：“你不能，你没有这个能耐，
人的感觉很脆弱，这对你很难承载。”
3758 说：“显示吧好让这躯体目睹
感觉是多么的脆弱无助。
3759 人体之感觉有缺陷种种，
但内心却有一伟大天性。
3760 这躯体好似铁块和石片，
其中蕴藏着燧石的特点。
3761 石铁相撞可以产生星火，
产生的星火却将双亲胜过。
3762 同样欲火也由身体属性所生，
它却强于身体能将身体断送。
3763 体内也有易卜拉欣似的火焰，
熊熊火焰俯首降败在它面前。”
3764 博学多才的圣使不得已开口，



把"后生却是先锋"[1] 的秘密讲破：
3765 "表面上二者可以被研钵研烂，
在性质上却可胜过座座矿山。[2]
3766 因此，表面上人乃世界之派生，
在性质上须知人是世界之根本。
3767 表面上一只蚊虫便可以使人发烧，
在内心人却可以掌握七重霄。"
3768 因穆圣坚持，天使便稍稍显迹，
那威严使山峰也分崩离析。
3769 一巨翅将东西方全笼罩，
那威严震得穆圣昏倒。
3770 天使见他震惊得晕过去，
便降下来将他抱在怀里。
3771 那威严乃是针对顽徒劣种，
这慈爱却无偿奉献给友朋。
3772 当国王们骑马出巡的时候，
将军们威风凛凛剑握在手，
3773 还有回避牌、长矛和利剑，
那威严使狮子也会发颤。
3774 开路人执杖人吼声震天，
那威严使人精神脆弱不堪。
3775 这威严是针对过路的贵胄平民，
让他们知道是王中王驾临。

① "后生却是先锋"指后降生者能吸取前人的教训，以完善自我，超越前人。
② 此句指石铁相撞产生的火花可把矿山烧毁。



3776 这威严乃是针对黎民百姓，
使他们别把妄尊之帽戴在头顶，
3777 使得他们的妄自尊大瓦解消散，
使得他们妄尊的欲念别引发骚乱。
3778 城市因此才能将安宁获得，
那国王有权生杀予夺。
3779 国王的威严阻止丑行发生，
使为恶的欲望泯灭死净。
3780 当国王光临高贵者们的盛宴，
在那里怎会运用惩罚和威严？
3781 而是宽厚又宽厚，仁爱之情泉涌，
只会听到笛和筝的婉转吟咏。
3782 威严的锣鼓只适用于战争，
与高贵者们同乐只会有琴声。
3783 面目狰狞的卫兵只针对百姓，
美丽的天仙却与美酒为朋。
3784 那铠甲与头盔只为战争穿戴，
锦帛与弦琴乃为盛宴而置摆。
3785 慷慨者啊，这话说来没完没了，
结束吧，引导世人的主全晓。
3786 在穆圣身上人的感觉已西坠，
此刻逃到亚斯勒布[1] 地下沉睡。
3787 那伟大性格者[2] 勇敢无畏，

[1] 亚斯勒布是麦地那的旧称。
[2] “伟大性格者”指穆圣。典出《古兰经》68:4。



永不变化地居“如意的地位”[1]。

3788 变化之地位是躯体的属性，
永恒的灵魂是明亮的太阳。

3789 永不变化，因为它不属东方，
永不被更替，它也不属西方。[2]

3790 太阳怎会因尘埃而昏厥？
蜡烛怎会因飞蛾而熄灭？

3791 穆圣的躯体即是属于此，
须知这变化只属于身体。

3792 就像睡眠、疾病和疼痛，
灵魂不会遭受这些属性。

3793 我无力将灵魂的属性讲清，
若讲述，这世界会有地震发生。

3794 假若他身体之狐有片刻不安，
可能是他灵魂之狮正在睡眠[3]。

3795 那沉睡之狮实际上免于睡意，
真棒啊，那威严而温柔之狮。

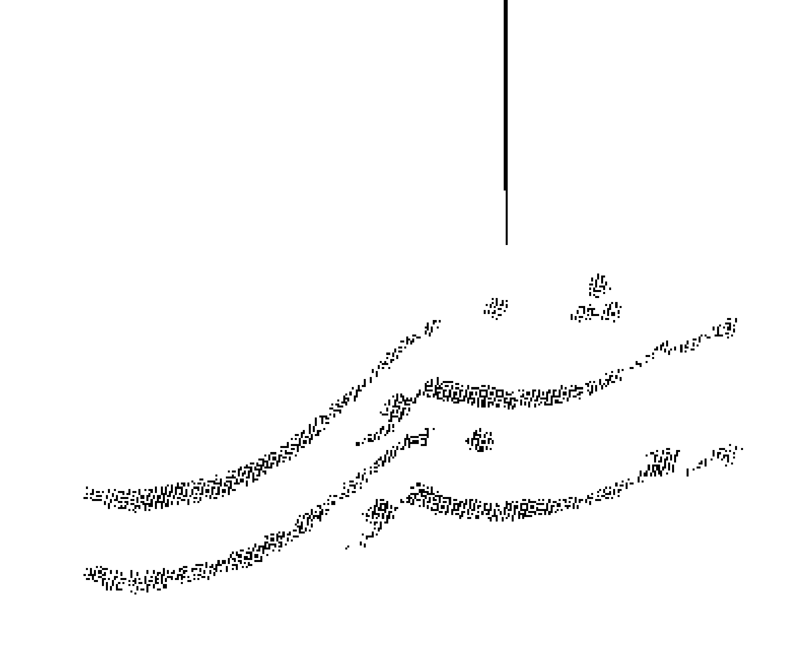
3796 狮子让自己佯睡如此，
让众狗以为它是死尸。

3797 否则在这世界谁有胆量
将弱者一根茅草掠抢？

3798 穆圣的肉身因那观看而昏倒，
其灵魂之海却因那炽爱而沸腾。

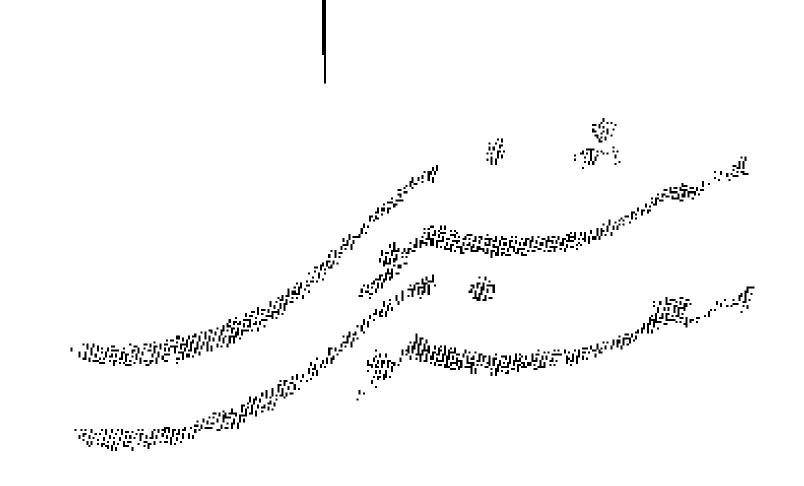
---

[1] “如意的地位”语出《古兰经》54:55。
[2] 此联典出《古兰经》24:35。
[3] “睡眠”这里指灵魂进入冥想状态。



3799 月亮似手掌播洒着光明，
若月亮无手，请祈求此事别发生。
3800 穆圣若展开自己伟大的羽毛，
哲布勒伊来会永远昏倒。
3801 当穆圣越过那极境的酸枣树，
其地位就把哲布勒伊来超过。
3802 穆圣对他说："请随我飞行。"
答："你去吧，我无法与你同行。"
3803 又对他说："焚烧帷幕者啊，快行，
我也还没达到自己的顶峰。"
3804 答："伟大的朋友啊，这界线之外
若我振振羽毛，我的羽毛会被烧坏。"
3805 这个故事真让人惊呆头脑，
高贵者因更高贵者而昏倒。
3806 在这里所有昏倒都微不足道，
你还想活命？这里应把命抛。
3807 哲布勒伊来啊，你虽尊贵，
但你既非飞蛾更非蜡烛辈。
3808 当蜡烛点燃，召唤飞蛾投奔，
飞蛾不会躲避被焚烧的命运。
3809 让这语无伦次的讲述进坟墓，
一反常态让狮子被野驴抓捕，[1]
3810 束紧自己滔滔不绝的水袋，

[1] 这里莫拉维自觉讲得太深奥，常人难懂，便想收住话头。此句中的"狮子"喻话语，"野驴"喻沉默。



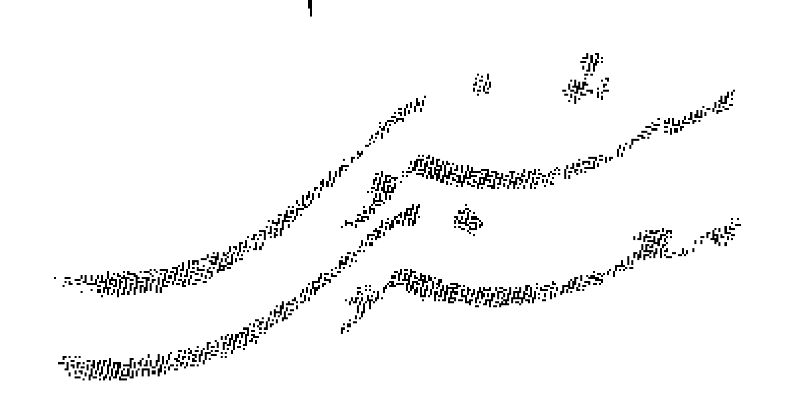
别把侃侃而谈的皮囊打开。
3811 因为听者的肢体并未超越泥末，
在他看来这番话全是信口开河。
3812 亲爱的，你陌生地闯进他们的家，[1]
别同他们作对，应对他们温柔有加。
3813 迁徙者啊，既然你在他们地盘暂住，
就请对他们的一切意欲都满足。
3814 在你面见国王受到恩宠之前，
雷伊人啊，请与木鹿人相安。[2]
3815 穆萨啊，面对当世的法老，
对他说话应该温和友好。[3]
3816 你若在滚油中加水，
会将锅和灶都弄毁。
3817 应温和说话，但别妄语，
在温和的言辞中别故弄玄虚。
3818 时已黄昏，世人的启蒙者，
让你凝练的话语再简洁。
3819 请对嗜土癖说：吃糖更佳。
别给他吃泥，别一味迁就他。
3820 若解脱词语和声音的束缚羁绊，
精神的话语就会成灵魂的花园。
3821 这稻草人站在甘蔗林中央，

---

① 这里是对苏菲修行者说的话：既然你来到这尘世，就与世人为善，友好相处吧。
② 雷伊是伊朗古都名，木鹿是中亚著名古城。这里雷伊人指苏菲修行者，木鹿人指世人。
③ 此句意出《古兰经》20:44。



成为多少动物妄图进入的屏障。
3822 它们猜想那稻草人是真人，
都似打败的山羊后退纷纷。
3823 无疑那外表之词语就是那稻草人，
被安插在精神的花园和崇高天门。
3824 真主之光啊霍萨姆尔丁，
把这稻草人安插在那瓜园中。
3825 那稻草人虽在屠宰场死去，
那厨师能赐予它再次站起。
3826 其外表出自我而其灵魂出自你，
说得不对，此和彼皆出自你。
3827 耀眼的太阳啊你在天空受到颂赞，
愿你在大地也受到赞美直到永远，
3828 好让地上之人与崇高天人，
同一个朝拜方向同德同心。
3829 让分裂、背弃和多神论都消失，
在精神的存在中只有独一。
3830 当我灵魂将你灵魂认识，
便回忆起这神奇的合一。
3831 在大地上哈伦和穆萨，
就似奶与蜜般完全融洽。
3832 若认识到其一斑又对它否认，
这否认会成遮盖真理的幕巾。
3833 多少人虽有所认识却对之背离，
那月亮因他不感恩而愤怒生气。
3834 因此，低劣的灵魂不能熟认



先知的灵魂,并对它践踏否认。
3835 你已读了这全部,现请读"明证"[1],
好了解这些老牌异教徒的愚顽不明。
3836 在穆圣崇高的形象未显现之时,
异教徒把对他的赞念当护身咒语:
3837 "有这种人,或将出现这种人士。"
他们的心为想看见他而跳急。
3838 他们跪拜说:"世人的主宰啊,
请让他显迹吧尽快吧,
3839 以便用艾哈默德的美名克敌,
让敌人惨遭失败头脚倒置。"
3840 任何地方发生可怕的争战,
穆圣的勇猛都会对他们支援。
3841 任何地方出现旧病顽疾,
赞念他的美名即是妙药神医。
3842 他的形象树立在他们的道路,
树立在他们的心中口边耳部。
3843 但豺狼又怎能认出他的形象,
只认得一鳞半爪便产生幻想。
3844 他的形象即使是落在墙体,
从墙的心中也会渗出血滴。
3845 他的形象对墙壁是如此幸吉,
使墙壁立刻就解脱两面性质。
3846 在心灵纯净的一面者面前,

① "明证"指《古兰经》98:1。



连墙壁的两面性也是缺点。
3847 当顽徒们看到他尊容,却扔进风里,
将他们所有的崇敬、尊重和爱意。
3848 假金遇到火焰立刻变黑污,
假金怎会有通往心灵之路?
3849 假金总是吹嘘如何盼望试金石,
好让追随者们受骗上当被迷惑,
3850 让卑劣者们坠入他诡计的陷阱,
这种猜想会在他们头脑中产生:
3851 "若他不是纯净的真金,
怎会对试金石期盼殷殷?"
3852 他盼望试金石是为了借此
其假金身份不被暴露痕迹。
3853 他要的是掩饰真金性质的试金石,
而非神智之光,非真的试金石。
3854 为了没尊严的卑劣汉,
而将其缺陷遮掩的镜面,
3855 不是明镜而是两面派,
尽量别寻求如此镜台。

［Ｇｅｎｅｒａｌ　Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝玛斯纳维全集　　４
作者＝莫拉维（鲁米）著
页数＝３４９
ＳＳ号＝１２２４５９１１
出版日期＝２００２．０１